叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 博学的女性(the Learned Women) 000001

2. 博学的女性(the Learned Women) 000002

3. 博学的女性(the Learned Women) 000003

4. 博学的女性(the Learned Women) 000004

5. 博学的女性(the Learned Women) 000005

6. 博学的女性(the Learned Women) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

博学的女性(The Learned Women)
第1/6页

[prə'djuːst] [baɪ] [del'fin] ['lɛtaʊ] , [tʃɑːlz] [fræŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ˌdiː 'piː]
Produced by Delphine Lettau , Charles Franks and the people at DP
生产 经过 德尔菲娜 莱陶 , 查尔斯 弗兰克斯 和 这 人们 在 DP

由德尔菲娜·莱托、查尔斯·弗兰克斯和DP团队制作

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['wɪmɪn]
THE LEARNED WOMEN
这 学习 女性

博学的女性

([lez] [femz] [səvɑːntɛz])
(LES FEMMES SAVANTES)
(LES 女性 学者)

（女强人）

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌmoʊ'liːɛr]
MOLIÈRE
莫里哀

莫里哀

[trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] .
TRANSLATED INTO ENGLISH PROSE .
翻译 进入 英语 散文 .

翻译成英文散文。

[wɪð] [ʃɔːt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts]
WITH SHORT INTRODUCTIONS AND EXPLANATORY NOTES
和 短的 介绍 和 解释性 笔记

附简短介绍和说明

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːlz] ['herən] [wɔːl]
CHARLES HERON WALL
查尔斯 苍鹭 墙

查尔斯·赫伦·沃尔

[ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv] - [lez] [femz] [səvɑːntɛz] - [wɒz; wəz] ['æktɪd] [ɒn] [mɑːtʃ] - , - ([siː] [vɒl] .
The comedy of ' Les Femmes Savantes ' was acted on March 11 , 1692 (see vol .
这 喜剧 的 - 莱斯 女性 萨万特斯 - 曾是 行动 在 行进 - , - (看 卷 .

喜剧《女学者》于 1692 年 3 月 11 日上演（见卷）。

[ai] . [piː] . -) .
i . p . 153) .
我 . p . -) .

IP 地址 153）。

[ˌmoʊ'liːɛr] ['æktɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] - .
Molière acted the part of Chrysale .
莫里哀 行动 这 部分 的 - .

莫里哀扮演了克里萨莱这个角色。

[p'ɜːsənz] [ˌreprɪ'zentɪd]
PERSONS REPRESENTED
人 代表

代表人

- , [æn; ən] ['ɒnɪst] ['bʊəʒwɑː]
CHRYSALE , an honest bourgeois
- , 一个 诚实的 资产阶级

克里萨莱，一个诚实的资产阶级

- , [waɪf] [tuː; tə] -
PHILAMINTE , wife to CHRYSALE
- , 妻子 到 -

菲拉明特，克里萨莱的妻子

[ɑːr'mɑːnd] & [ˌɑ̃ːri'ɛt] , [ðeə(r)] [d'ɔːtəz]
ARMANDE & HENRIETTE , their daughters
阿曼德 & 亨利埃特 , 他们的 女儿们

阿曼德和亨丽埃特，她们的女儿

['ærɪsti] , ['brʌðə(r)] [tuː; tə] -
ARISTE , brother to CHRYSALE
阿里斯特 , 兄弟 到 -

阿里斯特，克里萨莱的兄弟

- , [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)]
BÉLISE , his sister
- , 他的 姐姐

贝莉丝，他的妹妹

[kliːtɑndr] , ['lʌvə(r)] [tuː; tə] [ˌɑ̃ːri'ɛt]
CLITANDRE , lover to HENRIETTE
克利坦德 , 情人 到 亨利埃特

克利坦德，亨丽埃特的情人

- , [ə; eɪ] [wɪt]
TRISSOTIN , a wit
- , 一个 有

特里索坦，一个机智的人

- , [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn]
VADIUS , a learned man
- , 一个 学习 男人

瓦迪乌斯，一位博学之人

[mɑːr'tiːn] , [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd]
MARTINE , a kitchen - maid
马丁 , 一个 厨房 - 女佣

玛蒂娜，一名厨房女佣

[lə'piːn] , ['sɜːvənt] [tuː; tə] -
LÉPINE , servant to CHRYSALE
莱平 , 仆人 到 -

莱皮内，克里萨莱的仆人

['dʒuːliən] , ['sɜːvənt] [tuː; tə] -
JULIEN , servant to VADIUS
朱利安 , 仆人 到 -

朱利安，瓦迪乌斯的仆人

[ə; eɪ] ['nəʊtəri] .
A NOTARY .
一个 公证人 .

公证员。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['wɪmɪn] .
THE LEARNED WOMEN .
这 学习 女性 .

博学的女性。

[ækt] [ai] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[siːn] [ai] . — [ɑːr'mɑːnd] , [ˌɑ̃ːri'ɛt] .
SCENE I . — ARMANDE , HENRIETTE .
场景 我 . — 阿曼德 , 亨利埃特 .

场景一——阿芒德、亨利埃特。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

['sɪstə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['meɪdn] ?
Sister , you will give up the sweet and enchanting title of maiden ?
姐姐 , 你 将要 给 向上 这 甜的 和 妖娆 标题 的 少女 ?

姐姐，你真的要放弃少女这个甜蜜迷人的称号吗?

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌentə'teɪn] [θɔːts] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] !
You can entertain thoughts of marrying !
你 能 招待 想法 的 结婚 !

你可以考虑结婚！

[ðɪs] ['vʌlgə(r)] [wɪʃ] [kæn; kən] ['entə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hed] !
This vulgar wish can enter your head !
这 庸俗 希望 能 进入 你的 头 !

这种低俗的愿望竟然会进入你的脑海！

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[jes] , ['sɪstə(r)] .
Yes , sister .
是的 , 姐姐 .

是的姐妹。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[huː] [kæn; kən][beə(r)] [ðæt] " [jes] " ?
Who can bear that " yes " ?
WHO 能 熊 那 " 是的 " ?

谁能承受那句“是”?

[kæn; kən] ['eniwʌn] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] ?
Can anyone hear it without feelings of disgust ?
能 任何人 听到 它 没有 情怀 的 厌恶 ?

有人听了会不感到反感吗?

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [kæn; kən][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , ['sɪstə(r)] , [tuː; tə] ... .
What is there in marriage which can oblige you , sister , to ... .
什么 是 那里 在 婚姻 哪个 能 必须 你 , 姐姐 , 到 ... .

婚姻中有什么能让你，我的姐妹，被迫……

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[faɪ] !
Fie !
菲 !

呸!

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[faɪ] !
Fie !
菲 !

呸!

[ai] [tel] [juː; jʊ] .
I tell you .
我 告诉 你 .

我告诉你。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [kən'siːv] [wɒt] [ə'fens] [ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] ['prez(ə)nts] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Can you not conceive what offence the very mention of such a word presents to the imagination ,
能 你 不是 构想 什么 罪行 这 非常 提到 的 这样的 一个 单词 礼物 到 这 想像力 ,

难道你无法想象仅仅提及这样一个词会给人们的想象带来多么大的冒犯吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] ['ɪmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts] ?
and what a repulsive image it offers to the thoughts ?
和 什么 一个 丑恶 图像 它 优惠 到 这 想法 ?

它给人的印象是多么令人反感啊!

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] ['ʃʌdə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
Do you not shudder before it ?
做 你 不是 不寒而栗 前 它 ?

你难道不为之颤抖吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə][ək'sept] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːd] [ɪm'plaɪz] ?
And can you bring yourself to accept all the consequences which this word implies ?
和 能 你 带来 你自己 到 接受 全部 这 结果 哪个 这 单词 暗示 ?

你能接受这个词所蕴含的一切后果吗?

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[wen] [ai][kən'sɪdə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːd] [ɪm'plaɪz] ,
When I consider all the consequences which this word implies ,
什么时候 我 考虑 全部 这 结果 哪个 这 单词 暗示 ,

当我考虑到这个词所蕴含的所有后果时,

[ai]['əʊnli][hæv; həv] ['ɒfəd] [tuː; tə][maɪ] [θɔːts] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊm] ;
I only have offered to my thoughts a husband , children , and a home ;
我 仅有的 有 提供 到 我的 想法 一个 丈夫 , 孩子们 , 和 一个 家 ;

我只为我的思想设定了一个丈夫、孩子和一个家;

[ænd; ənd][ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['ʃʌdə(r)] .
and I see nothing in all this to defile the imagination , or to make one shudder .
和 我 看 没有什么 在 全部 这 到 亵渎 这 想像力 , 或者 到 制作 一 不寒而栗 .

我觉得这一切并没有什么会玷污想象力,或者让人感到恐惧的。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[əʊ] ['hevənz] !
O heavens !
哦 天 !

天哪!

[kæn; kən] [sʌtʃ] [taɪz][hæv; həv] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Can such ties have charms for you ?
能 这样的 领带 有 魅力 为了 你 ?

这样的关系对你来说有吸引力吗?

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[ænd; ənd] [wɒt] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ][kæn; kən][ai][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [lʌvz]
And what at my age can I do better than take a husband who loves
和 什么 在 我的 年龄 能 我 做 更好的 比 拿 一个 丈夫 WHO 爱
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我这个年纪还能做什么比找个爱我的丈夫更好的呢?

[ænd; ənd] [huːm] [ai] [lʌv] , [ænd; ənd] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tendə(r)]['juːniən][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪts]
and whom I love , and through such a tender union secure the delights
和 谁 我 爱 , 和 通过 这样的 一个 投标 联盟 安全的 这 美味
[ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪf] ?
of an innocent life ?
的 一个 清白的 生活 ?

我爱的人，通过这样温柔的结合，获得纯真生活的快乐?

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [kən'fɔːməti] [ɒv; əv] [teɪsts] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] [nəʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɒnd] ?
If there be conformity of tastes , do you see no attraction in such a bond ?
如果 那里 是 一致性 的 口味 , 做 你 看 不 景点 在 这样的 一个 纽带 ?

如果彼此兴趣相投，你难道不觉得这样的关系很有吸引力吗?

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['hevənz] !
heavens !
天 !

天!

[wɒt] [ə; eɪ] ['grɒvlɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] !
What a grovelling disposition !
什么 一个 卑躬屈膝 处置 !

真是卑躬屈膝!

[wɒt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [pɑːt] [juː; jʊ][ækt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] [kən'faɪn] [jɔː'self] [tuː; tə]['fæməli]
What a poor part you act in the world , to confine yourself to family
什么 一个 贫穷的 部分 你 行为 在 这 世界 , 到 局限 你自己 到 家庭
[ə'feəz] ,
affairs ,
事务 ,

你把自己局限在家庭事务中，这在世上扮演的角色是多么贫乏啊!

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][səʊl] - ['stɜːrɪŋ] ['pleʒəz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['ɒfəd] [baɪ]
and to think of no more soul - stirring pleasures than those offered by
和 到 思考 的 不 更多的 灵魂 - 搅拌 快乐 比 那些 提供 经过
[æn; ən]['aɪdl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][baɪ][bræt][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] !
an idol of a husband and by brats of children !
一个 偶像 的 一个 丈夫 和 经过 小鬼们 的 孩子们 !

想想看，还有什么比一个完美的丈夫和一群顽劣的孩子更能让人心潮澎湃的快乐呢!

[liːv] [ðiːz] [beɪs] ['pleʒəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd]['vʌlɡə(r)] .
Leave these base pleasures to the low and vulgar .
离开 这些 根据 快乐 到 这 低的 和 庸俗 .

把这些低级的享乐留给庸俗之辈吧。

[reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [tuː; tə][mɔː(r)][ɪɡ'zɔːltɪd]['ɒbdʒɪkts] ; [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [teɪst]
Raise your thoughts to more exalted objects ; endeavour to cultivate a taste
增加 你的 想法 到 更多的 崇高 对象 ; 努力 到 培育 一个 品尝
[fɔː(r); fə(r)]['nəʊblə] [pə'sjuːts] ;
for nobler pursuits ;
为了 更高贵 追求 ;

将你的思想提升到更高尚的目标；努力培养对更高尚追求的兴趣；

[ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [sens] [ænd; ənd]['mætə(r)] [wɪð] [kən'tempt] , [ɡɪv] [jɔː'self] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də] ,
and treating sense and matter with contempt , give yourself , as we do ,
和 治疗 感觉 和 事情 和 鄙视 , 给 你自己 , 作为 我们 做 ,

轻蔑地对待感官和物质，像我们一样，把自己交给……

['həʊlli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
wholly to the cultivation of your mind .
完全 到 这 栽培 的 你的 头脑 .

完全是为了提升你的心智。

[juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪɡ'zɑːmp(ə)l]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] , [huː] [ɪz] ['evriweə(r)] ['ɒnəd] [wɪð]
You have for an example our mother , who is everywhere honoured with
你 有 为了 一个 例子 我们的 母亲 , WHO 是 到处 荣幸 和
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] .
the name of learned .
这 姓名 的 学习 .

例如，我们的母亲，她到处都被尊称为博学之士。

[traɪ] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [tuː; tə] [pruːv] [jɔː'self] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ;
Try , as we do , to prove yourself her daughter ;
尝试 , 作为 我们 做 , 到 证明 你自己 她 女儿 ;

像我们一样，努力证明自己是她的女儿；

[ə'spaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] ,
aspire to the enlightened intellectuality which is found in our family ,
渴望 到 这 开明 知性 哪个 是 成立 在 我们的 家庭 ,

追求我们家族所拥有的那种开明智慧，

[ænd; ənd][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ræptʃərəs] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['stʌdi]
and acquire a taste for the rapturous pleasures which the love of study
和 获得 一个 品尝 为了 这 欣喜若狂 快乐 哪个 这 爱 的 学习
[brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] .
brings to the heart and mind .
带来 到 这 心 和 头脑 .

并体会到热爱学习给心灵带来的愉悦和快乐。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['mæri] [jɔː'self] ,
Instead of being in bondage to the will of a man , marry yourself ,
反而 的 存在 在 束缚 到 这 将要 的 一个 男人 , 结婚 你自己 ,

与其受制于男人的意志，不如嫁给自己。

['sɪstə(r)] , [tuː; tə] [fə'lɒsəfi] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] ['reɪzɪz] [juː; jʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd]
sister , to philosophy , for it alone raises you above the rest of mankind
姐姐 , 到 哲学 , 为了 它 独自的 提高 你 多于 这 休息 的 人类
,
,
,

姐妹，去学哲学吧，因为只有哲学才能让你超越其他人。

[gɪvz] ['sɒvrɪn] ['empaɪə(r)][tuː; tə]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [səb'mɪts] [tuː; tə][ɪts] [lɔːz] [ðə; ðiː]['ænɪm(ə)l] [pɑːt] ,
gives sovereign empire to reason , and submits to its laws the animal part ,
给予 主权 帝国 到 原因 ， 和 提交 到 它是 法律 这 动物 部分 ，

赋予主权帝国以理性，并使动物部分服从其法则。

[wɪð] [ðəʊz] ['grɒvlɪŋ] [dɪ'zaɪr] [wɪtʃ] ['ləʊə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðiː]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðiː] [bruːt] .
with those grovelling desires which lower us to the level of the brute .
和 那些 卑躬屈膝 欲望 哪个 降低 我们 到 这 等级 的 这 蛮力 .

那些卑躬屈膝的欲望使我们堕落到野兽的水平。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː]['dʒent(ə)l] [fleɪmz] , [ðə; ðiː] [swiːt] [taɪz] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv]
These are the gentle flames , the sweet ties , which should fill every moment of
这些 是 这 温和的 火焰 ， 这 甜的 领带 ， 哪个 应该 充满 每一个 片刻 的
[laɪf] .
life .
生活 .

这是温柔的火焰，甜蜜的纽带，应该充满生命的每一刻。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [k'eəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [siː] [səʊ] ['meni] ['wɪmɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] , [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː]
And the cares to which I see so many women given up , appear to me
和 这 关心 到 哪个 我 看 所以 许多 女性 给定 向上 ， 出现 到 我
['pɪtiəbl] [fri'vəliti] .
pitiable frivolities .
可怜的 轻浮之事 .

而我看到很多女性为之倾倒的那些琐事，在我看来都是些可怜的轻浮之事。

[hen] . ['hev(ə)n] , [huːz] [wɪl] [ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm] , [fɔːmz] [ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊə(r)] [bɜːθ] [tuː; tə] [fɪl]
HEN . Heaven , whose will is supreme , forms us at our birth to fill
母鸡 . 天堂 ， 谁 将要 是 最高 ， 表格 我们 在 我们的 出生 到 充满
['dɪfrənt] [sfɪrz] ;
different spheres ;
不同的 球体 ；

天意至高无上，祂在我们出生时就塑造我们，使我们进入不同的领域；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evri] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] [fɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and it is not every mind which is composed of materials fit to make a
和 它 是 不是 每一个 头脑 哪个 是 由 的 材料 合身 到 制作 一个
[fə'lɒsəfə(r)] .
philosopher .
哲学家 .

并非每个人都具备成为哲学家的潜质。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə][sɔː(r)][tuː; tə] [ðəʊz] ['haɪts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ðiː]
If your mind is created to soar to those heights which are attained by the
如果 你的 头脑 是 创建 到 翱翔 到 那些 高度 哪个 是 已达到 经过 这
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [men] ,
speculations of learned men ,
猜测 的 学习 男人 ，

如果你的思维天生就能达到学者们思辨所能达到的高度，

[maɪn] [ɪz] ['fɪtɪd] , ['sɪstə(r)] ,
mine is fitted , sister ,
矿 是 适配 ， 姐姐 ，

我的也合适，姐姐。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [miːn] [flaɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]['sentə(r)][ɪts] ['wiːknəs] [ɒn][ðə; ðiː] ['peti] [k'eəz] [ɒv; əv]
to take a meaner flight and to centre its weakness on the petty cares of
到 拿 一个 更卑鄙 航班 和 到 中心 它是 弱点 在 这 小气 关心 的
[ðə; ðiː] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

乘坐更卑鄙的航班，并将自己的弱点集中在世俗的琐碎烦恼上。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][dʒʌst] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
Let us not interfere with the just decrees of Heaven ;
让 我们 不是 干扰 和 这 只是 法令 的 天堂 ;

我们不要干涉上天的公正旨意；

[bʌt; bət] [let] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] ['dɪfrənt] ['ɪnstɪŋkt] .
but let each of us follow our different instincts .
但 让 每个 的 我们 跟随 我们的 不同的 本能 .

但让我们每个人都遵循自己的不同直觉。

[juː; jʊ] , [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['dʒiːniəs] ,
You , borne on the wings of a great and noble genius ,
你 , 出生 在 这 翅膀 的 一个 伟大的 和 高贵 天才 ,

你，乘着伟大而高贵的先贤的翅膀而来，

[wɪl] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['lɒfti] ['riːdʒənz][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ; [ai] , [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
will inhabit the lofty regions of philosophy ; I , remaining here below ,
将要 居住 这 高远 地区 的 哲学 ; 我 , 其余的 这里 以下 ,

他们将栖居于哲学的崇高领域；而我，则留于此世之下，

[wɪl] [teɪst] [ðə; ði] [tə'restriəl] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] .
will taste the terrestrial charms of matrimony .
将要 品尝 这 陆地 魅力 的 婚姻 .

将体验婚姻的世俗魅力。

[ðʌs] , [ɪn]['aʊə(r)] ['sevrəl] [pɑːðz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] ['ɪmɪteɪt] ['aʊə(r)]['mʌðə(r)] : [juː; jʊ] ,
Thus , in our several paths , we shall still imitate our mother : you ,
因此 , 在 我们的 一些 路径 , 我们 将 仍然 模拟 我们的 母亲 : 你 ,

因此，在我们各自的人生道路上，我们仍将效仿我们的母亲：你，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd][ɪts]['nəʊb(ə)l] ['lɒŋɪŋ] ; [ai] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['grəʊsə(r)] ['sensɪz] [ænd; ənd]
in her mind and its noble longings ; I , in her grosser senses and
在 她 头脑 和 它是 高贵 渴望 ; 我 , 在 她 更粗俗 感官 和
['kɔːrsər] ['pleʒəz] ;
coarser pleasures ;
较粗糙 快乐 ;

在她的内心深处，她怀揣着高尚的渴望；而我，则沉浸在粗俗的感官和庸俗的快乐之中；

[juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [lait] , [ænd; ənd][ai] , ['sɪstə(r)] , [ɪn] [prə'dʌkʃ(ə)nz]
you , in the productions of genius and light , and I , sister , in productions
你 , 在 这 作品 的 天才 和 光 , 和 我 , 姐姐 , 在 作品
[mɔː(r)][mə'tɪəriəl] .
more material .
更多的 材料 .

你，在天才与光芒的创作中，而我，妹妹，在物质的创作中。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ,
When we wish to take a person for a model ,
什么时候 我们 希望 到 拿 一个 人 为了 一个 模型 ,

当我们想找个人做模特时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nəublə][saɪd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɪmɪteɪt] ;
it is the nobler side we should imitate ;
它 是 这 更高贵 边 我们 应该 模拟 ;

我们应该效仿的是更高尚的一面；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] , ['sɪstə(r)] , [tuː; tə] [kɒf]
and it is not taking our mother for a model , sister , to cough
和 它 是 不是 采取 我们的 母亲 为了 一个 模型 , 姐姐 , 到 咳嗽
[ænd; ənd][spɪt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
and spit like her .
和 吐 喜欢 她 .

姐妹，我们可不是要以我们的母亲为榜样，像她那样咳嗽吐痰。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [wɒt] [juː; jʊ][bəʊst] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪf] ['aʊə(r)]['mʌðə(r)]
But you would not have been what you boast yourself to be if our mother
但 你 会 不是 有 到过 什么 你 夸 你自己 到 是 如果 我们的 母亲
[hæd; həd][hæd; həd]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)]['nəublə] ['kwɒlətiz] ;
had had only her nobler qualities ;
有 有 仅有的 她 更高贵 品质 ;

但如果我们的母亲只有她那些更高尚的品质，你就不会成为你自诩的那种人了；

[ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒfti] ['dʒiːniəs][dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'vəʊt] [ɪt'self]
and well it is for you that her lofty genius did not always devote itself
和 出色地 它 是 为了 你 那 她 高远 天才 做过 不是 总是 奉献 本身
[tuː; tə] [fə'lɒsəfi] .
to philosophy .
到 哲学 .

而你却要说，她卓越的才华并非一直致力于哲学研究。

[preɪ] , [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðəʊz] ['lɪtlnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əʊ] [laɪf] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] ,
Pray , leave me to those littlenesses to which you owe life , and do not ,
祈祷 , 离开 我 到 那些 小东西 到 哪个 你 欠 生活 , 和 做 不是 ,

求求你，让我去做那些你赖以生存的琐事吧，不要......

[baɪ] ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [juː; jʊ] , [dɪ'naɪ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['sævənt; sə'vɑːnt] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]
by wishing me to imitate you , deny some little savant entrance into the
经过 祝 我 到 模拟 你 , 否定 一些 小的 学者 入口 进入 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

希望我模仿你，就等于剥夺了某个小天才进入这个世界的机会。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [kjʊəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd]
I see that you cannot be cured of the foolish infatuation of taking a husband
我 看 那 你 不能 是 治愈 的 这 愚蠢 痴情 的 采取 一个 丈夫
[tuː; tə] [jɔː'self] .
to yourself .
到 你自己 .

我看你永远也无法摆脱那种愚蠢的迷恋，那就是独占一个丈夫。

[bʌt; bət] , [preɪ] , [let][ˌjuː 'es] [nəʊ] [huːm] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] ['mæri] ;
But , pray , let us know whom you intend to marry ;
但 , 祈祷 , 让 我们 知道 谁 你 打算 到 结婚 ;

但是，请您务必告诉我们您打算和谁结婚；

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [eɪm] [æt; ət] [kliːtɑndr] ?
I suppose that you do not aim at Clitandre ?
我 认为 那 你 做 不是 目的 在 克利坦德 ?

我想你并非以克利坦德为目标吧?

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] ?
And why should I not ?
和 为什么 应该 我 不是 ?

我为什么不应该呢?

[dʌz] [hiː; hi] [læk] ['merɪt] ?
Does he lack merit ?
做 他 缺少 优点 ?

他缺乏才干吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ləʊ] [tʃɔɪs] [ai] [hæv; həv] [meɪd] ?
Is it a low choice I have made ?
是 它 一个 低的 选择 我 有 制成 ?

我做出的这个选择很低级吗?

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['ɒnɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ;
Certainly not ; but it would not be honest to take away the conquest of another ;
当然 不是 ; 但 它 会 不是 是 诚实的 到 拿 离开 这 征服 的 其他 ;

当然不是;但是剥夺他人的胜利果实是不诚实的;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [kliːtɑndr] [hæz; həz] ['pʌblɪkli] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
and it is a fact not unknown to the world that Clitandre has publicly sighed for me .
和 它 是 一个 事实 不是 未知 到 这 世界 那 克利坦德 有 公开 叹了口气 为了 我 .

众所周知,克利坦德曾公开表达对我的爱慕之情。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[jes] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ðəʊz] [saɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mɪə(r)] ['vænətɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ʃeə(r)] ['hjuːmən] ['wiːknəsɪz] ;
Yes ; but all those sighs are mere vanities for you ; you do not share human weaknesses ;
是的 ; 但 全部 那些 叹息 是 仅仅 虚荣心 为了 你 ; 你 做 不是 分享 人类 弱点 ;

是的;但对你来说,所有这些叹息都只是虚妄;你没有人类的弱点;

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ri'nauns] ['mætrɪməni] , [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [hæz; həz][ɔːl]
your mind has for ever renounced matrimony , and philosophy has all
你的 头脑 有 为了 曾经 放弃 婚姻 , 和 哲学 有 全部
[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
your love .
你的 爱 .

你的思想早已摒弃了婚姻，你所有的爱都倾注在了哲学上。

[ðʌs] , ['hævɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [nəʊ] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] [kliːtɑndr] ,
Thus , having in your heart no pretensions to Clitandre ,
因此 , 拥有 在 你的 心 不 虚荣心 到 克利坦德 ,

因此，你心中对克利坦德没有任何觊觎之心，

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ə'nʌðə(r)][hæz; həz] [sʌtʃ] [prɪ'tenʃən] ?
what does it matter to you if another has such pretensions ?
什么 做 它 事情 到 你 如果 其他 有 这样的 虚荣心 ?

别人有这种自负与你何干?

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ðə; ði]['empaɪə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n][həʊldz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sensɪz] [dʌz] [nɒt] [kɔːl] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə]
The empire which reason holds over the senses does not call upon us to
这 帝国 哪个 原因 持有 超过 这 感官 做 不是 称呼 之上 我们 到
[rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ˌædju'leɪʃ(ə)n] ;
renounce the pleasure of adulation ;
放弃 这 乐趣 的 崇拜 ;

理性对感官的统治地位并不要求我们放弃被奉承的快乐;

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'fjuːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['merɪt] [huːm] [wiː; wi] [wʊd]
and we may refuse for a husband a man of merit whom we would
和 我们 可能 拒绝 为了 一个 丈夫 一个 男人 的 优点 谁 我们 会
['wɪlɪŋli] [siː] [swel] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][əd'maiərə] .
willingly see swell the number of our admirers .
心甘情愿 看 膨胀 这 数字 的 我们的 仰慕者 .

我们可能会拒绝一位才华横溢的男士做丈夫，因为我们乐于看到他加入我们的仰慕者行列。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[ai][hæv; həv][nɒt] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] ,
I have not prevented him from continuing his worship ,
我 有 不是 阻止 他 从 继续 他的 崇拜 ,

我没有阻止他继续进行他的宗教活动。

[bʌt; bət][hæv; həv]['əʊnli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd]
but have only received the homage of his passion when you had rejected
但 有 仅有的 已收到 这 尊敬 的 他的 热情 什么时候 你 有 拒绝
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但只有在你拒绝了他的热情之后，你才得到了他的热情的敬意。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ɪn'taɪə(r)] ['seɪfti] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [vaʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'dʒektɪd]['lʌvə(r)] ?
But do you find entire safety , tell me , in the vows of a rejected lover ?
但 做 你 寻找 全部的 安全 ， 告诉 我 ， 在 这 誓言 的 一个 拒绝 情人 ？

但你告诉我，你从被拒绝的爱人的誓言中能找到完全的安全感吗？

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ɔːl] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][kæn; kən] [biː; bi] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ?
Do you think his passion for you so great that all love for me can be dead in his heart ?
做 你 思考 他的 热情 为了 你 所以 伟大的 那 全部 爱 为了 我 能 是 死的 在 他的 心 ？

你认为他对你的爱如此之深，以至于他对我的爱已经完全消失了吗？

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][səʊ] , ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ai] [trʌst] [hɪm] .
He tells me so , sister , and I trust him .
他 讲述 我 所以 ， 姐姐 ， 和 我 相信 他 .

他这么跟我说的，姐姐，我相信他。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[duː; də][nɒt] , ['sɪstə(r)] , [biː; bi][səʊ] ['redi] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] ; [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ,
Do not , sister , be so ready to trust him ; and be sure that ,
做 不是 ， 姐姐 ， 是 所以 准备好 到 相信 他 ； 和 是 当然 那 ，

姐姐，不要那么轻易地信任他；而且要记住，

[wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [lʌvz] [juː; jʊ] , [hiː; hi] ['riːəli] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
when he says he gives me up and loves you , he really does not mean it ,
什么时候 他 说道 他 给予 我 向上 和 爱 你 ， 他 真的 做 不是 意思是 它 ，

当他说他放弃我，爱你的时候，他其实并不是真心的。

[bʌt; bət] [di'siːv] [hɪm'self] .
but deceives himself .
但 欺骗 他自己 .

但他却自欺欺人。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I cannot say ; but if you wish it ,
我 不能 说 ； 但 如果 你 希望 它 ，

我不能说；但如果你愿意的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
it will be easy for us to discover the true state of things .
它 将要 是 简单的 为了 我们 到 发现 这 真的 状态 的 事物 .

我们将很容易发现事情的真相。

[ai] [siː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [fʊl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
I see him coming , and on this point he will be sure to give us full information .
我 看 他 未来 , 和 在 这 观点 他 将要 是 当然 到 给 我们 满的 信息 .

我看到他来了，在这个问题上，他一定会给我们提供全部信息。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] . — [kliːtɑndr] , [ɑːr'mɑːnd] , [ˌɑ̃ːri'ɛt] .
SCENE II . — CLITANDRE , ARMANDE , HENRIETTE .
场景 二 . — 克利坦德 , 阿曼德 , 亨利埃特 .

场景二——克利唐德、阿芒德、亨利埃特。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[kliːtɑndr] , [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [daʊt] [maɪ]['sɪstə(r)][hæz; həz] [reɪzd] [ɪn][ˌem 'iː] .
Clitandre , deliver me from a doubt my sister has raised in me .
克利坦德 , 递送 我 从 一个 怀疑 我的 姐姐 有 提高 在 我 .

克利坦德，请你解救我，让我摆脱我姐姐在我心中种下的疑虑。

[preɪ] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [truːθ] ,
Pray open your heart to us ; tell us the truth ,
祈祷 打开 你的 心 到 我们 ; 告诉 我们 这 真相 ,

请你敞开心扉，告诉我们真相。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][ə; eɪ][kleɪm][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
and let us know which of us has a claim upon your love .
和 让 我们 知道 哪个 的 我们 有 一个 宣称 之上 你的 爱 .

请告诉我们，我们之中谁更有资格赢得你的爱。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [fɔːs] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪp] [ɒv; əv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
No , no ; I will not force upon your love the hardship of an explanation .
不 , 不 ; 我 将要 不是 力量 之上 你的 爱 这 困境 的 一个 解释 .

不，不；我不会强迫你的爱承受解释的痛苦。

[ai][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ,
I have too much respect for others ,
我 有 也 很多 尊重 为了 其他的 ,

我太尊重他人了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [pə'pleksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['əʊpən] [ə'vaʊəl] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪtnəsiz] .
and know how perplexing it is to make an open avowal before witnesses .
和 知道 如何 令人费解 它 是 到 制作 一个 打开 承认 前 证人 .

而且知道在证人面前公开认罪是多么令人困惑。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[nəʊ] ; [maɪ] [hɑːt] ['kænɒt] [dɪ'semb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['hɑːdʃɪp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk]
No ; my heart cannot dissemble , and it is no hardship to me to speak
不 ; 我的 心 不能 掩饰 , 和 它 是 不 困境 到 我 到 说话
['əʊpənli] .
openly .
公然 .

不，我的内心无法掩饰，坦诚相待对我来说并不难。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [nəʊ] [wei] [pə'pleks] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ,
Such a step in no way perplexes me , and I acknowledge before all ,
这样的 一个 步 在 不 方式 令人困惑 我 , 和 我 承认 前 全部 ,

这样的举措丝毫不会让我感到困惑，而且我首先要承认这一点：

['friːli] [ænd; ənd] ['əʊpənli] , [ðæt] [ðə; ði] ['tendə(r)] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [baɪnd] [ˌem 'iː] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
freely and openly , that the tender chains which bind me (pointing to
自由 和 公然 , 那 这 投标 链条 哪个 绑定 我 (指向 到
[ˌɑ̃ːri'ɛt]) ,
HENRIETTE) ,
亨利埃特) ,

自由而坦诚地，束缚我的温柔锁链（指向亨利埃特），

[maɪ] ['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd] [maɪ] [lʌv] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] .
my homage and my love , are all on this side .
我的 尊敬 和 我的 爱 , 是 全部 在 这 边 .

我的敬意和爱，都在这边。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [kæn; kən] [kɔːz] [juː; jʊ] [nəʊ] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃt] [θɪŋz] [tuː; tə]
Such a confession can cause you no surprise , for you wished things to
这样的 一个 忏悔 能 原因 你 不 惊喜 , 为了 你 希望 事物 到
[biː; bi] [ðʌs] .
be thus .
是 因此 .

这样的坦白不会让你感到意外，因为你一直希望事情如此发展。

[ai] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ət'rækʃnz] , [ænd; ənd] [maɪ] ['tendə(r)] [saɪz] [təʊld] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf]
I was touched by your attractions , and my tender sighs told you enough
我 曾是 感动 经过 你的 景点 , 和 我的 投标 叹息 讲述 你 足够的
[ɒv; əv] [maɪ] ['ɑːd(ə)nt] [dɪ'zaɪr] ;
of my ardent desires ;
的 我的 热心 欲望 ;

我被你的魅力所打动，我温柔的叹息足以说明我炽热的渴望；

[maɪ] [hɑːt] ['ɒfəd] [juː; jʊ] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [lʌv] ,
my heart offered you an immortal love ,
我的 心 提供 你 一个 不朽 爱 ,

我的心曾向你许下永恒的爱，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [meɪd] ['nəʊb(ə)l] [ɪ'nʌf]
but you did not think the conquest which your eyes had made noble enough
但 你 做过 不是 思考 这 征服 哪个 你的 眼睛 有 制成 高贵 足够的
.
.
.

但你却认为你亲眼所见的征服还不够高尚。

[ai] [hæv; həv] ['sʌfəd] ['meni] [slaɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [rein] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪrənt] ;
I have suffered many slights , for you reigned over my heart like a tyrant ;
我 有 遭受 许多 轻蔑 , 为了 你 统治 超过 我的 心 喜欢 一个 暴君 ;

我曾遭受过许多轻视，因为你像暴君一样统治着我的心；

[bʌt; bət] ['wɪəri] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] , [ai] [lʊkt] [ˌels'weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)]
but weary at last with so much pain , I looked elsewhere for a conqueror
但 厌倦 在 最后的 和 所以 很多 疼痛 ， 我 看起来 别处 为了 一个 征服者
[mɔː(r)]['dʒent(ə)l] ,
more gentle ,
更多的 温和的 ，

但最终我因疼痛难忍而疲惫不堪，于是另寻一位更温柔的征服者。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪnz] [les] ['kruːəl] .
and for chains less cruel .
和 为了 链条 较少的 残忍的 .

而且锁链也不那么残酷。

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˌɑ̃ːri'ɛt])
(Pointing to HENRIETTE)
(指向 到 亨利埃特)

（指向亨利埃特）

[ai][hæv; həv][met] [wɪð] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [bɒndz] [wɪl] [fər'evə(r)][biː; bi] ['preʃəs] [tuː; tə]
I have met with them here , and my bonds will forever be precious to
我 有 遇见 和 他们 这里 ， 和 我的 债券 将要 永远 是 宝贵的 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我在这里与他们相遇，我们之间的情谊对我来说将永远弥足珍贵。

[ðiːz] [aɪz] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv][draɪd][maɪ] [tɪəz] .
These eyes have looked upon me with compassion , and have dried my tears .
这些 眼睛 有 看起来 之上 我 和 同情 ， 和 有 干燥 我的 眼泪 .

这双眼睛曾充满怜悯地注视着我，并拭去了我的泪水。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [dɪ'spaɪzd] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] .
They have not despised what you had refused .
他们 有 不是 被鄙视的 什么 你 有 拒绝 .

他们并没有轻视你所拒绝的东西。

[sʌtʃ] ['kaɪndnəs][hæz; həz]['kæptɪveɪtɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [breɪk]
Such kindness has captivated me , and there is nothing which would now break
这样的 仁慈 有 着迷 我 ， 和 那里 是 没有什么 哪个 会 现在 休息
[maɪ] [tʃeɪnz] .
my chains .
我的 链条 .

这份善意深深打动了我，没有什么能让我挣脱束缚。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['mædəm] ,
Therefore I beseech you , Madam ,
所以 我 恳求 你 ， 女士 ，

因此，我恳求您，夫人，

['nevə(r)][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][daɪ]
never to make an attempt to regain a heart which has resolved to die
绝不 到 制作 一个 试图 到 恢复 一个 心 哪个 有 已解决 到 死
[ɪn] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['bɒndɪdʒ] .
in this gentle bondage .
在 这 温和的 束缚 .

永远不要试图挽回一颗决心在这种温柔的束缚中死去的心。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[bles] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] ,
Bless me , Sir , who told you that I had such a desire , and ,
保佑 我 , 先生 , WHO 讲述 你 那 我 有 这样的 一个 欲望 , 和 ,

先生，请您原谅我，是谁告诉您我有这样的愿望?

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðæt] [ai] [kɛəd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
in short , that I cared so much for you ?
在 短的 , 那 我 关心 所以 很多 为了 你 ?

简而言之，就是我非常在乎你?

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['tɒlərəbli] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
I think it tolerably ridiculous that you should imagine such a thing ,
我 思考 它 勉强可以接受 荒谬的 那 你 应该 想象 这样的 一个 事物 ,

我认为你居然会想到这种事，简直荒谬至极。

[ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and very impertinent in you to declare it to me .
和 非常 无礼 在 你 到 宣布 它 到 我 .

你竟敢告诉我这件事，真是太无礼了。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['dʒentli] , ['sɪstə(r)] .
gently , sister .
轻轻地 , 姐姐 .

轻点，姐姐。

[weə(r)] [ɪz] [naʊ] [ðæt] ['mɒrəl] [sens] [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪəli]
Where is now that moral sense which has so much power over that which is merely
在哪里 是 现在 那 道德 感觉 哪个 有 所以 很多 力量 超过 那 哪个 是 仅仅
['ænɪm(ə)l][ɪn][ˌjuː 'es] ,
animal in us ,
动物 在 我们 ,

如今，那种曾经对我们身上动物本能拥有如此强大力量的道德感，如今又在哪里呢?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ?
and which can restrain the madness of anger ?
和 哪个 能 抑制 这 疯狂 的 愤怒 ?

什么可以抑制愤怒的疯狂?

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [huː] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And you , who speak to me ,
和 你 , WHO 说话 到 我 ,

还有你们，那些与我交谈的人，

[wɒt] ['mɒrəl] [sens] [hæv; həv][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒfəd] [tuː; tə]
what moral sense have you when you respond to a love which is offered to
什么 道德 感觉 有 你 什么时候 你 回应 到 一个 爱 哪个 是 提供 到
[juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [liːv] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [bɜːθ] ?
you before you have received leave from those who have given you birth ?
你 前 你 有 已收到 离开 从 那些 WHO 有 给定 你 出生 ?

在你尚未得到生养你的人的许可之前，就接受别人向你表达的爱，你还有什么道德感可言?

[nəʊ] [ðæt] ['djuːti]['sʌbdʒɪkts][juː; jʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [lɔːz] ,
Know that duty subjects you to their laws ,
知道 那 责任 主题 你 到 他们的 法律 ,

要知道，职责使你受其法律约束。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lʌv] ['əʊnli][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] ;
and that you may love only in accordance with their choice ;
和 那 你 可能 爱 仅有的 在 根据 和 他们的 选择 ;

你们只能按照对方的选择去爱;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
for they have a supreme authority over your heart ,
为了 他们 有 一个 最高 权威 超过 你的 心 ,

因为他们对你的心拥有至高无上的权柄,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['krɪmɪn(ə)l][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
and it is criminal in you to dispose of it yourself .
和 它 是 刑事 在 你 到 处置 的 它 你自己 .

你自行处理它是一种犯罪行为。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] ['kaɪndnəs][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ]['djuːti] .
I thank you for the great kindness you show me in teaching me my duty .
我 感谢 你 为了 这 伟大的 仁慈 你 展示 我 在 教学 我 我的 责任 .

感谢您对我的悉心教导，让我明白了我的职责。

[maɪ] [hɑːt] [ɪn'tendz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][hæv; həv] [treɪst] ;
My heart intends to follow the line of conduct you have traced ;
我的 心 意图 到 跟随 这 线 的 执行 你 有 追踪 ;

我衷心希望追随你所走的道路;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai]['prɒfɪt][baɪ][jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] , [preɪ] , [kliːtɑndr] ,
and to show you that I profit by your advice , pray , Clitandre ,
和 到 展示 你 那 我 利润 经过 你的 建议 , 祈祷 , 克利坦德 ,

为了向你表明我从你的建议中受益，请你祈祷，克利坦德。

[siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɪz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːm] [ai]
see that your love is strengthened by the consent of those from whom I
看 那 你的 爱 是 加强 经过 这 同意 的 那些 从 谁 我
[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [bɜːθ] .
have received birth .
有 已收到 出生 .

要知道，你们的爱因着我所生育之人的同意而更加坚固。

[ə'kwaɪə(r)] [ðʌs] [ə; eɪ] [raɪt] ['əʊvə(r)][maɪ] ['wɪʃɪz] ,
Acquire thus a right over my wishes ,
获得 因此 一个 正确的 超过 我的 愿望 ,

如此一来，你就有权支配我的意愿了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kraɪm] .
and for me the power of loving you without a crime .
和 为了 我 这 力量 的 爱 你 没有 一个 犯罪 .

对我而言，爱你而不犯罪的力量。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ai] [wɪl] [duː; də] [səʊ] [wɪð] [ɔːl] [ˈdɪlɪdʒəns] .
I will do so with all diligence .
我 将要 做 所以 和 全部 勤勉 .

我将尽心尽力完成这项工作。

[ai] [ˈəʊnli] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
I only waited for this kind permission from you .
我 仅有的 等待 为了 这 种类 允许 从 你 .

我一直在等待您的许可。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[juː; jʊ] [ˈtraɪʌmf] , [ˈsɪstə(r)] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [ˈfænsi] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌðeəˈbaɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [peɪn] .
You triumph , sister , and seem to fancy that you thereby give me pain .
你 胜利 , 姐姐 , 和 似乎 到 想要 那 你 从而 给 我 疼痛 .

姐姐，你赢了，却好像觉得这样就能让我痛苦。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[ai] , [ˈsɪstə(r)] ?
I , sister ?
我 , 姐姐 ?

我，姐姐?

[baɪ] [nəʊ] [miːnz] .
By no means .
经过 不 方法 .

绝不可能。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [fʊl] [ˈpaʊə(r)] [ˈəʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsensɪz] ,
I know that the laws of reason will always have full power over your senses ,
我 知道 那 这 法律 的 原因 将要 总是 有 满的 力量 超过 你的 感官 ,

我知道理性法则永远对你的感官拥有绝对的支配权。

[ænd; ənd] [ðæt] , [θruː] [ðə; ði] [ˈlesnz] [juː; jʊ] [dɪˈraɪv] [frɒm; frəm] [ˈwɪzdəm] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
and that , through the lessons you derive from wisdom , you are
和 那 , 通过 这 课程 你 派生 从 智慧 , 你 是
[ˌɔːltəˈgeðə(r)] [əˈbʌv] [sʌtʃ] [ˈwiːknəs] .
altogether above such weakness .
共 多于 这样的 弱点 .

而且，通过从智慧中汲取的教训，你完全超越了这种弱点。

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [muːvd] [baɪ] [ˈeni] [vekˈseɪʃ(ə)n] ,
Far from thinking you moved by any vexation ,
远的 从 思维 你 已搬 经过 任何 烦恼 ,

我丝毫没有认为你会因为任何恼怒而动摇，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,
I believe that you will use your influence to help me ,
我 相信 那 你 将要 使用 你的 影响 到 帮助 我 ，

我相信你会利用你的影响力来帮助我。

[wɪl] ['sekənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] ,
will second his demand of my hand ,
将要 第二 他的 要求 的 我的 手 ，

我会同意他向我求婚的请求。

[ænd; ənd] [wɪl] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ['heɪs(ə)n] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] .
and will by your approbation hasten the happy day of our marriage .
和 将要 经过 你的 赞许 趋 这 快乐的 天 的 我们的 婚姻 .

如果得到您的同意，我们将加快我们喜结连理的步伐。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðɪs] [end] ... .
I beseech you to do so ; and in order to secure this end ... .
我 恳求 你 到 做 所以 ； 和 在 命令 到 安全的 这 结尾 ... .

我恳求你这样做；为了实现这个目标......

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [maɪnd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [grænd] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['reɪləri] ,
Your little mind thinks it grand to resort to raillery ,
你的 小的 头脑 思考 它 盛大 到 采取 到 玩笑 ，

你那狭隘的思想竟然认为嘲讽是件高尚的事。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siːm] ['wʌndəfəli] [praʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] [ai] [ə'bændən] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and you seem wonderfully proud of a heart which I abandon to you .
和 你 似乎 太棒了 自豪的 的 一个 心 哪个 我 放弃 到 你 .

你似乎对我托付给你的那颗心感到无比自豪。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ; [jet] [ðɪs] [hɑːt] , ['sɪstə(r)] , [ɪz] [nɒt] [səʊ] [dɪs'laɪkt] [baɪ] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ðæt] ,
Abandoned it may be ; yet this heart , sister , is not so disliked by you but that ,
弃 它 可能 是 ； 然而 这 心 ， 姐姐 ， 是 不是 所以 不喜欢 经过 你 但 那 ，

它或许已被遗弃；然而，姐姐，你并非如此厌恶这颗心，只是......

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['stuːpɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
if you could regain it by stooping , you would even condescend to do so .
如果 你 可以 恢复 它 经过 弯腰 ， 你 会 甚至 屈尊 到 做 所以 .

如果可以通过屈尊俯就来重新获得它，你甚至会纡尊降贵地去做。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ai] [skɔːn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ['preɪtɪŋ] .
I scorn to answer such foolish prating .
我 轻蔑 到 回答 这样的 愚蠢 吹嘘 .

我鄙视这种愚蠢的废话。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[juː; jʊ][duː; də] [wel] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
You do well ; and you show us inconceivable moderation .
你 做 出色地 ; 和 你 展示 我们 不可思议 适度 .

你做得很好；你展现了令人难以置信的克制。

[siːn] [θriː] . — [kliːtɑndr] , [ˌɑ̃ːri'ɛt] .
SCENE III . — CLITANDRE , HENRIETTE .
场景 三、 . — 克利坦德 , 亨利埃特 .

第三幕——克利坦德，亨丽埃特。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[jɔː(r); jə(r)][fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] [hæz; həz]['rɑːðə(r)]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ə'bæk] .
Your frank confession has rather taken her aback .
你的 坦率 忏悔 有 相当 已采取 她 背 .

你坦率的告白让她颇感意外。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [sʌtʃ] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːtinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She deserves such freedom of speech , and all the haughtiness of her
她 值得 这样的 自由 的 演讲 , 和 全部 这 傲气 的 她
[praʊd] ['fɒli] ['merɪts][maɪ] [aʊt'speʊkənnəs] !
proud folly merits my outspokenness !
自豪的 蠢事 优点 我的 直言不讳 !

她理应享有这样的言论自由，她那傲慢愚蠢的傲慢态度也值得我直言不讳！

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] , [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] … .
But since you give me leave , I will go to your father , to … .
但 自从 你 给 我 离开 , 我 将要 去 到 你的 父亲 , 到 … .

既然你允许我这样做，我就去见你父亲，去……

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[ðə; ði]['seɪfɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][geɪn][maɪ]['mʌðə(r)]['əʊvə(r)] .
The safest thing to do would be to gain my mother over .
这 最安全 事物 到 做 会 是 到 获得 我的 母亲 超过 .

最稳妥的做法是争取我母亲的支持。

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['iːzəli] [kən'sent] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['pleɪsɪz]['lɪt(ə)l] [weɪt] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi]
My father easily consents to everything , but he places little weight on what he
我的 父亲 容易地 同意 到 一切 , 但 他 地方 小的 重量 在 什么 他
[hɪm'self] [ri'zɒlv] .
himself resolves .
他自己 解决 .

我父亲很容易就同意所有事情，但他对自己做出的决定却不太重视。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] ['redɪli]
He has received from Heaven a certain gentleness which makes him readily
他 有 已收到 从 天堂 一个 肯定 温柔 哪个 制作 他 容易
[səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
submit to the will of his wife .
提交 到 这 将要 的 他的 妻子 .

他从上天那里得到了一种温柔的品质，使他能够欣然顺从妻子的意愿。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [huː] ['gʌvnz] ,
It is she who governs ,
它 是 她 WHO 统治 ,

是她统治着一切。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪktə'tɔːriəl] [təʊn] [leɪz] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp]
and who in a dictatorial tone lays down the law whenever she has made up
和 WHO 在 一个 独裁的 语气 躺下 向下 这 法律 每当 她 有 制成 向上
[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
her mind to anything .
她 头脑 到 任何事物 .

她一旦下定决心要做某件事，就会以独裁者的口吻制定规则。

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['plaɪənt] ['spɪrɪt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tə'wɔːdz]
I wish I could see in you a more pliant spirit towards her and towards
我 希望 我 可以 看 在 你 一个 更多的 柔韧的 精神 向 她 和 向
[maɪ] [ɑːnt] .
my aunt .
我的 阿姨 .

我希望你能对她和我的姑姑表现出更宽容的态度。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [v'juːz] , [juː; jʊ] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)] [ðeə(r)] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd]
If you would but fall in with their views , you would secure their favour and
如果 你 会 但 落下 在 和 他们的 浏览 , 你 会 安全的 他们的 偏爱 和
[ðeə(r)] [ɪ'stiːm] .
their esteem .
他们的 尊重 .

如果你能接受他们的观点，就能赢得他们的好感和尊重。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [sɪn'sɪə(r)] [ðæt] [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [brɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [preɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
I am so sincere that I can never bring myself to praise , even in your
我 是 所以 真诚 那 我 能 绝不 带来 我 到 称赞 , 甚至 在 你的
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

我如此真诚，以至于我永远无法赞美别人，即使是你的妹妹。

[ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðeəz] .
that side of her character which resembles theirs .
那 边 的 她 特点 哪个 类似 他们的 .

她性格中与他们相似的那一面。

['fiːmeɪl] ['dɑːktərz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [maɪ] [teɪst] .
Female doctors are not to my taste .
女性 医生 是 不是 到 我的 品尝 .

我不太喜欢女医生。

[ai][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ;

I like a woman to have some knowledge of everything ;

我 喜欢 一个 女士 到 有 一些 知识 的 一切 ;

我喜欢女人对各方面都有所了解；

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [əd'maɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

but I cannot admire in her the revolting passion of wishing to be

但 我 不能 钦佩 在 她 这 令人作呕的 热情 的 祝 到 是

['klevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [seɪk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['klevə(r)] .

clever for the mere sake of being clever .

聪明的 为了 这 仅仅 清酒 的 存在 聪明的 .

但我无法欣赏她那种为了聪明而聪明的令人作呕的热情。

[ai][prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [taɪmz] , [ə'fekt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [nəʊz] .

I prefer that she should , at times , affect ignorance of what she really knows .

我 更喜欢 那 她 应该 , 在 时代 , 影响 无知 的 什么 她 真的 知道 .

我更希望她有时能装作对自己真正知道的事情一无所知。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

In short , I like her to hide her knowledge ,

在 短的 , 我 喜欢 她 到 隐藏 她 知识 ,

总之，我希望她能隐藏自己的知识。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [wɪ'ðaʊt] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ə'brɔːd] , [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði]

and to be learned without publishing her learning abroad , quoting the

和 到 是 学习 没有 出版 她 学习 国外 , 引用 这

['ɔːθəz] , ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv] ['pɒmpəs] [wɜːdz] ,

authors , making use of pompous words ,

作者 , 制作 使用 的 傲慢 字 ,

而且，她学识渊博，却不将学识发表在国外，不引用作者的话，不使用华丽的辞藻。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['wɪti] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liːst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

and being witty under the least provocation .

和 存在 机智 在下面 这 至少 挑衅 .

而且很容易被激怒，并能妙语连珠。

[ai] ['greɪtli] [rɪ'spekt] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ə'pruːv] [hɜː(r); hə(r)][waɪld] ['fænsiz] ,

I greatly respect your mother , but I cannot approve her wild fancies ,

我 非常 尊重 你的 母亲 , 但 我 不能 批准 她 荒野 幻想 ,

我非常尊敬你的母亲，但我无法赞同她那些异想天开的想法。

[nɔː(r)] [meɪk] [maɪ'self][æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] .

nor make myself an echo of what she says .

也不 制作 我 一个 回声 的 什么 她 说道 .

我也不想成为她话语的回声。

[ai] ['kænɒt] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʃiː; ʃi] [bi'stəu] [ə'pɒn] [ðæt] ['lɪtərəri] ['hɪərəʊ][ɒv; əv] [hɜːz] ,

I cannot support the praises she bestows upon that literary hero of hers ,

我 不能 支持 这 赞扬 她 授予 之上 那 文学 英雄 的 她的 ,

我无法认同她对她笔下那位文学偶像的赞美之词。

['mɪstə(r)] . - , [huː] [veks] [ænd; ənd] ['wiəri] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .

Mr . Trissotin , who vexes and wearies me to death .

先生 . - , WHO 烦恼 和 疲惫 我 到 死亡 .

特里索廷先生，他烦扰我，让我疲惫不堪。

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] ['eni] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

I cannot bear to see her have any esteem for such a man ,

我 不能 熊 到 看 她 有 任何 尊重 为了 这样的 一个 男人 ,

我无法忍受她对这样的男人有任何好感。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['rekən] [ə'mʌŋ] [men] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ə; eɪ] [fuːl] [huːz] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] [his] ;
and to see her reckon among men of genius a fool whose writings are everywhere hissed ;
和 到 看 她 估计 之中 男人 的 天才 一个 傻子 谁 著作 是 到处 嘶嘶作响 ;

看到她把一个到处被嘲笑的傻瓜，竟然也算作天才；

[ə; eɪ] ['pednt] [huːz] ['lɪbərəl] [pen] ['fəːniʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [wɪð] ['weɪstˌpeɪpə(r)] .
a pedant whose liberal pen furnishes all the markets with wastepaper .
一个 学究 谁 自由主义 笔 提供 全部 这 市场 和 废纸 .

一个迂腐的学者，他自由散漫的笔触为所有市场提供了废纸。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] , [ɪn] [ʃɔːt] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪm] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
His writings , his speeches , in short , everything in him is unpleasant to me ;
他的 著作 , 他的 演讲 , 在 短的 , 一切 在 他 是 令人不快的 到 我 ;

他的文章、他的演讲，总之，他的一切都让我感到不快；

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [tə'wɔːdz] [hɪm] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .
and I feel towards him as you do .
和 我 感觉 向 他 作为 你 做 .

我对他的感觉和你一样。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pə'zesɪz] [greɪt] [ə'sendənsi] ['əʊvə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fɔːs] [jɔː'self] [tuː; tə] [jiːld] ['sʌmwɒt] .
But as he possesses great ascendancy over my mother , you must force yourself to yield somewhat .
但 作为 他 拥有 伟大的 优势 超过 我的 母亲 , 你 必须 力量 你自己 到 屈服 有些 .

但由于他对我母亲拥有极大的影响力，你必须强迫自己做出一些让步。

[ə; eɪ]['lʌvə(r)][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ;
A lover should make his court where his heart is engaged ;
一个 情人 应该 制作 他的 法庭 在哪里 他的 心 是 已订婚的 ;

恋人应当在心之所系之处求爱；

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][wɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['evriwʌn] ; [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['nəʊbədi] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
he should win the favour of everyone ; and in order to have nobody opposed to his love ,
他 应该 赢 这 偏爱 的 每个人 ; 和 在 命令 到 有 无人 反对 到 他的 爱 ,

他应该赢得所有人的喜爱；为了不让任何人反对他的爱，

[traɪ][tuː; tə] [pliːz] ['iːv(ə)n][ðə; ði][dɒg][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
try to please even the dog of the house .
尝试 到 请 甚至 这 狗 的 这 房子 .

甚至要努力取悦家里的狗。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [ɪz] ['heɪtfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Yes , you are right ; but Mr . Trissotin is hateful to me .
是的 , 你 是 正确的 ; 但 先生 . - 是 可恶 到 我 .

是的，你说得对；但我讨厌特里索廷先生。

[ai] ['kænɒt] [kən'sent] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] , [tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] [maɪ'self][baɪ] ['preɪzɪŋ]
I cannot consent , in order to win his favour , to dishonour myself by praising
我 不能 同意 ，在 命令 到 赢 他的 偏爱 ，到 羞辱 我 经过 赞扬
[hɪz; ɪz] [wɜːks] .
his works .
他的 作品 .

我不能为了博取他的欢心而自取其辱地赞美他的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ]['nəʊtɪs] ,
It is through them that he was first brought to my notice ,
它 是 通过 他们 那 他 曾是 第一的 带来 到 我的 注意 ，

正是通过他们，我才第一次注意到他。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm] .
and I knew him before I had seen him .
和 我 知道 他 前 我 有 已见 他 .

我还没见过他，就已经认识他了。

[ai] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [træʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɪ'dæntɪk] ['pɜːs(ə)n] ['evriweə(r)] [ʃəʊz]
I saw in the trash which he writes all that his pedantic person everywhere shows
我 锯 在 这 垃圾 哪个 他 写 全部 那 他的 迂腐的 人 到处 演出
[fɔːθ] ;
forth ;
前进 ;

我从他丢弃的垃圾堆里看到了他那迂腐的性格在各处显露无疑；

[ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['hɔːtinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪn'trepɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]
the persistent haughtiness of his presumption , the intrepidity of the good
这 执着的 傲气 的 他的 假定 ，这 勇敢 的 这 好的
[ə'pɪnjən] [hiː; hi][hæz; həz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
opinion he has of his person ,
观点 他 有 的 他的 人 ，

他那根深蒂固的傲慢自大，以及他对自身人格的极度自信，

[ðə; ði][kɑːm] [ˌəʊvə'wiːnɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [meɪks] [hɪm][səʊ]['sætɪsfaɪd] [wɪð]
the calm overweening confidence which at all times makes him so satisfied with
这 冷静的 傲慢 信心 哪个 在 全部 时代 制作 他 所以 使满意 和
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ，

他那种平静而又傲慢的自信，总是让他对自己感到非常满意。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bəʊsts] ;
and with the writings of which he boasts ;
和 和 这 著作 的 哪个 他 吹嘘 ；

以及他引以为豪的著作；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
so that he would not exchange his renown for all the honours of the
所以 那 他 会 不是 交换 他的 名声 为了 全部 这 荣誉 的 这
['greɪtɪst] ['dʒen(ə)rəl] .
greatest general .
最 一般的 .

这样他就不会用自己的名声去换取最伟大将军的所有荣誉。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] .
You have good eyes to see all that .
你 有 好的 眼睛 到 看 全部 那 .

你眼光真好，能看出这一切。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ai]['iːv(ə)n] [gest] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk] ;
I even guessed what he was like ;
我 甚至 猜对了 什么 他 曾是 喜欢 ;

我甚至猜到了他是什么样的人；

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['vɜːrsəz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]['deljuːdʒ][ˌjuː 'es] ,
and by means of the verses with which he deluges us ,
和 经过 方法 的 这 诗句 和 哪个 他 洪水 我们 ,

他用诗句如洪水般涌来，淹没了我们。

[ai] [sɔː] [wɒt] [ðə; ðiː]['pəʊɪt][mʌst; məst][biː; bi] .
I saw what the poet must be .
我 锯 什么 这 诗人 必须 是 .

我明白了诗人应该是什么样子。

[səʊ] [wel] [hæd; həd][ai] ['piktʃəd] [tuː; tə][maɪ'self][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][geɪt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ,
So well had I pictured to myself all his features and gait that one day ,
所以 出色地 有 我 如图所示 到 我 全部 他的 特征 和 步态 那 一 天 ,

我把他所有的五官和步态都想象得如此清晰，以至于有一天，

['miːtɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðiː] ['gæləriz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['pæləs] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs]
meeting a man in the galleries of the Palace of Justice
会议 一个 男人 在 这 画廊 的 这 宫殿 的 正义

在司法宫的画廊里遇见了一名男子

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ðiː] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː][best] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
[footnote : the resort of the best company in those days .
[脚注 : 这 采取 的 这 最好的 公司 在 那些 天 .

[脚注：当时最好的公司的度假胜地。

] , [ai][leɪd][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - — [ænd; ənd][ai] [wʌn] [maɪ]['weɪdʒə(r)] .
] , I laid a wager that it must be Trissotin — and I won my wager .
] , 我 铺设 一个 赌注 那 它 必须 是 - — 和 我 韩元 我的 赌注 .

我打赌它一定是特里索汀——我赢了。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[wɒt] [ə; eɪ] [teɪl] !
What a tale !
什么 一个 故事 !

真是个精彩的故事！

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[nəʊ] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] ['pɜːfɪkt] [truːθ] .
No , I assure you that it is the perfect truth .
不 , 我 保证 你 那 它 是 这 完美的 真相 .

不，我向你保证，这绝对是事实。

[bʌt; bət][ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['kʌmɪŋ] ; [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] ,
But I see your aunt coming ; allow me , I pray you ,
但 我 看 你的 阿姨 未来 ; 允许 我 , 我 祈祷 你 ,

但我看到你姑妈来了；请允许我，我恳求你。

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
to tell her of the longings of my heart ,
到 告诉 她 的 这 渴望 的 我的 心 ,

我想告诉她我内心深处的渴望，

[ænd; ənd][tuː; tə][geɪn][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][help] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .
and to gain her kind help with your mother .
和 到 获得 她 种类 帮助 和 你的 母亲 .

并希望得到她对你母亲的帮助。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — - , [kliːtɑndr] .
SCENE IV . — BÉLISE , CLITANDRE .
场景 第四 . — - , 克利坦德 .

第四幕——贝丽丝，克利坦德。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

['sʌfə(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , ['mædəm] ,
Suffer a lover , Madam ,
遭受 一个 情人 , 女士 ,

夫人，请忍受情人吧。

[tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] ['məʊmənt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪz; ɪz][sɪn'sɪə(r)] [dɪ'vəʊʃn]
to profit by such a propitious moment to reveal to you his sincere devotion
到 利润 经过 这样的 一个 吉祥 片刻 到 揭示 到 你 他的 真诚 虔诚
… .
… .
… .

他想借此良机向你袒露他真挚的感情……

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['dʒentli] !
gently !
轻轻地 !

轻柔地!

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː] ['friːli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Beware of opening your heart too freely to me ;
提防 的 开幕 你的 心 也 自由 到 我 ;

不要轻易向我敞开心扉；

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [pleɪst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][maɪ] ['lʌvəz] ,
although I have placed you in the list of my lovers ,
虽然 我 有 放置 你 在 这 列表 的 我的 恋人 ,

虽然我已经把你列入了我的情人名单，

[juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][nəʊ][ɪn'tɜːprətə(r)][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
you must use no interpreter but your eyes ,
你 必须 使用 不 翻译 但 你的 眼睛 ,

你只能用自己的眼睛，不能使用任何翻译工具。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɪk'spleɪn][baɪ][ə'nʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [dɪ'zaɪr] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]
and never explain by another language desires which are an insult to
和 绝不 解释 经过 其他 语言 欲望 哪个 是 一个 侮辱 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

永远不要用另一种语言来解释我的愿望，那对我来说是一种侮辱。

[lʌv] [ˌem 'iː] ; [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [bɜːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʃɑːms] ; [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [nəʊ] ['nʌθɪŋ]
Love me ; sigh for me ; burn for my charms ; but let me know nothing
爱 我 ; 叹 为了 我 ; 烧伤 为了 我的 魅力 ; 但 让 我 知道 没有什么
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

爱我；为我叹息；为我的魅力燃烧；但请让我对此一无所知。

[ai][kæn; kən] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['siːkrət] [fleɪm] ,
I can shut my eyes to your secret flame ,
我 能 关闭 我的 眼睛 到 你的 秘密 火焰 ,

我可以对你秘密的火焰视而不见，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː'self] [tuː; tə] [dʌm] [ɪn'tɜːrprɪtər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ]
as long as you keep yourself to dumb interpreters ; but if your mouth
作为 长的 作为 你 保持 你自己 到 哑的 口译员 ; 但 如果 你的 嘴
['med(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
meddle in the matter ,
插手 在 这 事情 ,

只要你只找哑巴翻译；但如果你插手此事，

[ai][mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['bænɪʃ] [juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] .
I must for ever banish you from my sight .
我 必须 为了 曾经 放逐 你 从 我的 视线 .

我必须永远将你从我的视线中驱逐出去。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[duː; də][nɒt][biː; bi] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)nz][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
Do not be alarmed at the intentions of my heart .
做 不是 是 惊慌 在 这 意图 的 我的 心 .

不要对我的心意感到担忧。

[ˌɑ̃ːri'ɛt] [ɪz] , ['mædəm] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ,
Henriette is , Madam , the object of my love ,
亨利埃特 是 , 女士 , 这 目的 的 我的 爱 ,

夫人，亨利埃特是我爱慕的对象。

[ænd; ənd][ai] [kʌm] ['ɑːdntli] [tuː; tə]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]
and I come ardently to conjure you to favour the love I have for
和 我 来 热切地 到 变戏法 你 到 偏爱 这 爱 我 有 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我热切地恳求你体谅我对她的爱。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ɑː] ! ['truːli] [naʊ] , [ðə; ði] ['sʌbtəfjuːdʒ] [ʃəʊz] ['eksələnt] [wɪt] .
Ah ! truly now , the subterfuge shows excellent wit .
啊 ! 真的 现在 , 这 托词 演出 出色的 有 .

啊！这计策确实展现了高超的智慧。

[ðɪs] ['sʌt(ə)l] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [dɪ'zɜːvs] [preɪz] ; [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][rəu'mænsiz][ai][hæv; həv][glɑːns, glæns]
This subtle evasion deserves praise ; and in all the romances I have glanced
这 微妙的 逃避 值得 称赞 ; 和 在 全部 这 浪漫故事 我 有 瞥了一眼
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

这种巧妙的回避值得称赞；在我浏览过的所有爱情小说中，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][met] [wɪð] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn'dʒiːniəs] .
I have never met with anything more ingenious .
我 有 绝不 遇见 和 任何事物 更多的 巧妙 .

我从未见过如此精妙绝伦的设计。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət][wɪt] , ['mædəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] [hɑːt] [fiːlz] .
This is no attempt at wit , Madam ; it is the avowal of what my heart feels .
这 是 不 试图 在 有 , 女士 ; 它 是 这 承认 的 什么 我的 心 感觉 .

夫人，这不是在卖弄幽默，而是我内心真实感受的流露。

['hev(ə)n] [hæz; həz] [baʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ˌɑ̃ːri'ɛt] [baɪ][ðə; ði][taɪz][ɒv; əv][æn; ən]
Heaven has bound me to the beauty of Henriette by the ties of an
天堂 有 边界 我 到 这 美丽 的 亨利埃特 经过 这 领带 的 一个
[ʌn'tʃeɪndʒəbl] [lʌv] .
unchangeable love .
不可改变的 爱 .

上天以永恒的爱将我与亨利埃特的美丽紧紧相连。

[ˌɑ̃ːri'ɛt] [həʊldz][ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [tʃeɪnz] ;
Henriette holds me in her lovely chains ;
亨利埃特 持有 我 在 她 迷人的 链条 ;

亨利埃特用她那美丽的锁链束缚着我；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mæri] [ˌɑ̃ːri'ɛt] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [həʊps] .
and to marry Henriette is the end of all my hopes .
和 到 结婚 亨利埃特 是 这 结尾 的 全部 我的 希望 .

娶了亨利埃特，我的所有希望都破灭了。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [mʌtʃ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ;
You can do much towards it ;
你 能 做 很多 向 它 ;

你可以为此做很多事；

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə]['sekənd]
and what I have come to ask you is that you will condescend to second
和 什么 我 有 来 到 问 你 是 那 你 将要 屈尊 到 第二
[maɪ] [ə'dresɪz] .
my addresses .
我的 地址 .

我此行的目的是请求你们屈尊附议我的演讲。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ai] [siː] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'mɑːnd] [wʊd] ['dʒentli] [hed] ,
I see the end to which your demand would gently head ,
我 看 这 结尾 到 哪个 你的 要求 会 轻轻地 头 ,

我看到了你的要求最终会走向何方，

[ænd; ənd] [ai] [ˌʌndə'stænd] [huːm] [juː; jʊ] [miːn] ['ʌndə(r)] [ðæt] [neɪm] .
and I understand whom you mean under that name .
和 我 理解 谁 你 意思是 在下面 那 姓名 .

我明白你指的是哪个人。

[ðə; ði] ['metəfə(r)] [ɪz] ['klevə(r)] ; [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
The metaphor is clever ; and not to depart from it ,
这 隐喻 是 聪明的 ; 和 不是 到 离开 从 它 ,

这个比喻很巧妙；而且，我们不妨继续沿用这个比喻。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌɑ̃ːri'ɛt] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'genst] ['mætrɪməni] ,
let me tell you that Henriette rebels against matrimony ,
让 我 告诉 你 那 亨利埃特 叛军 反对 婚姻 ,

我告诉你，亨利埃特反抗婚姻。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv]
and that you must love her without any hope of having your love
和 那 你 必须 爱 她 没有 任何 希望 的 拥有 你的 爱
[rɪ'tɜːnd] .
returned .
返回 .

你必须爱她，却不抱任何得到回应的希望。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[bʌt; bət] , ['mædəm] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'pleksɪŋ] [dɪ'beɪt] ?
But , Madam , what is the use of such a perplexing debate ?
但 , 女士 , 什么 是 这 使用 的 这样的 一个 令人费解 辩论 ?

但是，夫人，这样一场令人困惑的辩论有什么用呢？

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [wɒt] [ɪz] [nɒt] ?
Why will you persist in believing what is not ?
为什么 将要 你 坚持 在 相信 什么 是 不是 ?

你为什么执意相信不存在的事物？

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [səʊ] [mʌtʃ] .
Do not trouble yourself so much .
做 不是 麻烦 你自己 所以 很多 .

别给自己太大麻烦了。

[liːv] [ɒf] [di'naiŋ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [lʊks] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd] .
Leave off denying what your looks have often made me understand .
离开 离开 否认 什么 你的 看起来 有 经常 制成 我 理解 .

别再否认你的外表常常让我明白的事实了。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbtəfjuːdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [hæz; həz][səʊ] ['skɪlfəli] [ə'dɒptɪd] ,
Let it suffice that I am content with the subterfuge your love has so skilfully adopted ,
让 它 足够了 那 我 是 内容 和 这 托词 你的 爱 有 所以 巧妙地 已采用 ,

我就满足于你爱情所巧妙运用的这种欺骗手段吧。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [rɪ'spekt] [hæz; həz] ['lɪmɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and that under the figure to which respect has limited it ,
和 那 在下面 这 数字 到 哪个 尊重 有 有限的 它 ,

以及在尊重所限制的范围内，

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ɪts] ['hɒmɪdʒ] ; ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ɪts]['trænsˌpɔːrts] , ['gaɪdɪd] [baɪ] ['ɒnə(r)] ,
I am willing to suffer its homage ; always provided that its transports , guided by honour ,
我 是 愿意的 到 遭受 它是 尊敬 ; 总是 假如 那 它是 运输 , 引导 经过 荣誉 ,

我甘愿接受它的敬仰；前提是它的运输工具，以荣誉为指引，

['ɒfə(r)]['əʊnli][pjʊə(r)] [vaʊz] [ɒn][maɪ] ['ɔːltəz] .
offer only pure vows on my altars .
提供 仅有的 纯的 誓言 在 我的 祭坛 .

只允许在我的祭坛上献上纯洁的誓言。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[bʌt; bət] ... .
But ... .
但 ... .

但...。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[ðɪs] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] .
This ought really to satisfy you , and I have said more than I wished to say .
这 应该 真的 到 满足 你 , 和 我 有 说 更多的 比 我 希望 到 说 .

这应该足以让你满意了，而且我已经说得比我想说的还要多了。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['erə(r)] ... .
But your error ... .
但 你的 错误 ... .

但你的错误是......

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[liːv] [ˌem 'iː] .
Leave me .
离开 我 .

离开我。

[ai][ˌeɪ 'em] ['blʌʃɪŋ] [naʊ] ; [ænd; ənd][maɪ] ['mɒdəsti] [hæz; həz][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][beə(r)] .
I am blushing now ; and my modesty has had much to bear .
我 是 脸红 现在 ; 和 我的 谦逊 有 有 很多 到 熊 .

我现在脸红了；我的羞涩让我难以忍受。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[meɪ] [ai][biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] ... .
May I be hanged if I love you ; and ... .
可能 我 是 绞刑 如果 我 爱 你 ; 和 ... .

如果我爱你，我愿被绞死；而且......

[['fʊtnəʊt] : [ˌmoʊ'liːɛr] [endz] [ðɪs] [laɪn] [wɪð] [seɪdʒ] , [wɪð] , [ə'pærəntli] ,
[Footnote : Molière ends this line with sage , with , apparently ,
[脚注 : 莫里哀 结束 这 线 和 圣人 , 和 , 显然 ,

[脚注：莫里哀以“sage”结尾，显然，

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['məʊtɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [raɪm] [tuː; tə] [dævæntɪdʒ] .]
no other motive than to find a rhyme to davantage .]
不 其他 动机 比 到 寻找 一个 韵 到 优势 .]

别无他意，只是为了找个押韵的词来占便宜。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[ai] [wɪl] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
I will hear nothing more .
我 将要 听到 没有什么 更多的 .

我不想再听到任何消息了。

[siːn] [viː] . [kliːtɑndr] ([ə'ləʊn])
SCENE V . CLITANDRE (alone)
场景 V . 克利坦德 (独自的)

第五幕：克利坦德（独白）

[djuːs] [teɪk] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] !
Deuce take the foolish woman with her dreams !
德乌斯 拿 这 愚蠢 女士 和 她 梦境 !

德乌斯带走那个怀揣梦想的愚蠢女人！

[wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [səʊ] [prɪ'pɒstərəs] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ?
Was anything so preposterous ever heard of ?
曾是 任何事物 所以 荒谬 曾经 听到 的 ?

世上竟有如此荒谬之事?

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][mɔː(r)] [sens] .
I must go and ask the help of a person of more sense .
我 必须 去 和 问 这 帮助 的 一个 人 的 更多的 感觉 .

我必须去向一位更有常识的人寻求帮助。

[ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] [ai] . — ['ærɪsti]
SCENE I . — ARISTE
场景 我 . — 阿里斯特

第一幕——阿里斯特

(['liːvɪŋ] [kliːtɑndr] , [ænd; ənd] [stɪl] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm]) .
(leaving CLITANDRE , and still speaking to him) .
(离开 克利坦德 , 和 仍然 请讲 到 他) .

(离开克利坦德，但仍在和他说话)。

[jes] ; [ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən]['ɑːnsə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
Yes ; I will bring you an answer as soon as I can .
是的 ; 我 将要 带来 你 一个 回答 作为 很快 作为 我 能 .

好的，我会尽快给你答复。

[ai] [wɪl] [pres] , [ɪn'sɪst] , [duː; də][ɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .
I will press , insist , do all that should be done .
我 将要 按 , 坚持 , 做 全部 那 应该 是 完毕 .

我会施压、坚持，尽一切应该做的事情。

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [wen] [wʌn] [wʊd] [sə'faɪs] ;
How many things a lover has to say when one would suffice ;
如何 许多 事物 一个 情人 有 到 说 什么时候 一 会 足够了 ;

恋人之间明明一句话就足够了，为什么还要说那么多话呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][hiː; hi][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] !
and how impatient he is for all that he desires !
和 如何 不耐烦 他 是 为了 全部 那 他 欲望 !

他多么渴望得到自己想要的一切啊!

['nevə(r)] … .
Never … .
绝不 … .

绝不…。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] ; - , ['ærɪsti] .
SCENE II ; CHRYSALE , ARISTE .
场景 二 ; - , 阿里斯特 .

第二幕；克里萨莱，阿里斯特。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] .
Good day to you , brother .
好的 天 到 你 , 兄弟 .

兄弟，祝你今天愉快。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ænd; ənd][tu:; tə][ju:; jʊ]['ɔ:lsəʊ] , ['brʌðə(r)] .
And to you also , brother .
和 到 你 还 , 兄弟 .

也祝你一切安好，兄弟。

['ɑ:ri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [brɪŋz] [ˌem 'i:][hɪə(r)] ?
Do you know what brings me here ?
做 你 知道 什么 带来 我 这里 ?

你知道我为什么会来这里吗?

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[nəʊ] , [ai][du:; də][nɒt] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
No , I do not ; but I am ready to hear it ,
不 , 我 做 不是 ; 但 我 是 准备好 到 听到 它 ,

不，我没有；但我愿意听。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] .
if it pleases you to tell me .
如果 它 请 你 到 告诉 我 .

如果你愿意告诉我的话。

['ɑ:ri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [kli:tɑndr] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [naʊ] ?
You have known Clitandre for some time now ?
你 有 已知 克利坦德 为了 一些 时间 现在 ?

你认识克利坦德已经有一段时间了吗?

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

['sɜ:t(ə)nli] ; [ænd; ənd][hi:; hi]['ɒf(ə)n] ['kɒmz] [tu:; tə]['aʊə(r)] [haʊs] .
Certainly ; and he often comes to our house .
当然 ; 和 他 经常 来 到 我们的 房子 .

当然；而且他经常来我们家。

['ɑ:ri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ?
And what do you think of him ?
和 什么 做 你 思考 的 他 ?

你觉得他怎么样?

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ai] [θɪŋk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [wɪt] , ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] ,
I think him to be a man of honour , wit , courage , and uprightness ,
我 思考 他 到 是 一个 男人 的 荣誉 , 有 , 勇气 , 和 正直 ,

我认为他是一位正直、机智、勇敢、诚实的人。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][mɔː(r)]['merɪt] .
and I know very few people who have more merit .
和 我 知道 非常 很少 人们 WHO 有 更多的 优点 .

我认识的人中，很少有人比他更有才华。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ;
A certain wish of his has brought me here ;
一个 肯定 希望 的 他的 有 带来 我 这里 ;

他的某个愿望把我带到了这里；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and I am glad to see the esteem you have for him .
和 我 是 高兴的 到 看 这 尊重 你 有 为了 他 .

我很高兴看到你对他如此敬重。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ai] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['fɑːðə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [rəʊm] .
I became acquainted with his late father when I was in Rome .
我 成为 熟人 和 他的 晚的 父亲 什么时候 我 曾是 在 罗马 .

我在罗马的时候认识了他已故的父亲。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] .
He was a perfect gentleman .
他 曾是 一个 完美的 绅士 .

他是一位十足的绅士。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] .
So it is said .
所以 它 是 说 .

据说是这样。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] ,
We were only about twenty - eight years of age , and , upon my word ,
我们 是 仅有的 关于 二十 - 八 年 的 年龄 , 和 , 之上 我的 单词 ,
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,
we were ,
我们 是 ,

我们当时只有二十八岁左右，而且，我发誓，我们当时是……

[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['veri] [geɪ] [jʌŋ] ['feloʊz] .
both of us , very gay young fellows .
两个都 的 我们 , 非常 同性恋 年轻的 伙伴们 .

我们俩都是非常同性恋的年轻人。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I believe it .
我 相信 它 .

我相信。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[wiː; wi] ['greɪtli] [ə'fektɪd] [ðə; ði]['rəʊmən]['leɪdɪz] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ðeə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
We greatly affected the Roman ladies , and everybody there spoke of our
我们 非常 做作的 这 罗马 女士们 , 和 大家 那里 辐 的 我们的
[præŋks] .
pranks .
恶作剧 .

我们的恶作剧给罗马女士们留下了深刻的印象，那里每个人都在谈论我们的恶作剧。

[wiː; wi] [meɪd] ['meni] ['piːp(ə)l] ['dʒeləs] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
We made many people jealous , I can tell you .
我们 制成 许多 人们 嫉妒的 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，我们让很多人嫉妒了。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

['eksələnt] ; [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [kʌm] [tuː; tə] [wɒt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
Excellent ; but let us come to what brings me here .
出色的 ; 但 让 我们 来 到 什么 带来 我 这里 .

很好；但我们还是来说说我来这里的原因吧。

[si:n] [θri:] . — - (['entərɪŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ]) , - , ['ærɪsti] .
SCENE III . — BÉLISE (entering softly and listening) , CHRYSALE , ARISTE .
场景 三、 . — - (进入 轻轻 和 聆听) , - , 阿里斯特 .

第三幕——贝丽丝（轻声入场并倾听），克里萨莱，阿里斯特。

['ɑ:ri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[kli:tɑndr] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][ɪn'tɜ:prətə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [hi:; hi][hæz; həz]['fɔ:lən]
Clitandre has chosen me to be his interpreter to you ; he has fallen
克利坦德 有 选定 我 到 是 他的 翻译 到 你 ; 他 有 倒下
[ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌɑ̃:ri'ɛt] .
in love with Henriette .
在 爱 和 亨利埃特 .

克利坦德选择我做他与你们之间的翻译；他爱上了亨利埃特。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[wɪð] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ?
with my daughter ?
和 我的 女儿 ?

和我女儿一起？

['ɑ:ri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[kli:tɑndr] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][səʊ] ['smɪtn] !
Clitandre is delighted with her , and you never saw a lover so smitten !
克利坦德 是 高兴极了 和 她 , 和 你 绝不 锯 一个 情人 所以 迷恋 !

克利坦德对她非常满意，你从未见过如此痴情的恋人！

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

([tu:; tə] ['ærɪsti]) .
(to ARISTE) .
(到 阿里斯特) .

（对阿里斯特说）

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] .
No , no ; you are mistaken .
不 , 不 ; 你 是 错误 .

不，不，你弄错了。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɒt][æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
You do not know the story , and the thing is not as you imagine .
你 做 不是 知道 这 故事 , 和 这 事物 是 不是 作为 你 想象 .

你并不了解事情的真相，事情也并非你想象的那样。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[haʊ] [səʊ] , ['sɪstə(r)] ?
How so , sister ?
如何 所以 , 姐姐 ?

怎么说，姐姐?

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[kliːtɑndr] [di'siːv] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] .
Clitandre deceives you ; it is with another that he is in love .
克利坦德 欺骗 你 ; 它 是 和 其他 那 他 是 在 爱 .

克利坦德欺骗了你；他爱的是别人。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪð] [ˌɑ̃ːri'ɛt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] ?
It is not with Henriette that he is in love ?
它 是 不是 和 亨利埃特 那 他 是 在 爱 ?

他爱的不是亨利埃特?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ] .
You are joking .
你 是 开玩笑 .

你在开玩笑吧。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[nəʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [truːθ] .
No ; I am telling the perfect truth .
不 ; 我 是 讲述 这 完美的 真相 .

不，我说的都是实话。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ][hɪm'self] .
He told me so himself .
他 讲述 我 所以 他自己 .

他亲口告诉我的。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

['daʊtləs] .
Doubtless .
毫无疑问 .

毫无疑问。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , ['sɪstə(r)] , [kə'mɪʃənd] [baɪ][hɪm][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
You see me here , sister , commissioned by him to ask her of her
你 看 我 这里 , 姐姐 , 委托 经过 他 到 问 她 的 她
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

妹妹，你看我在这里，受他委托来向你打听你父亲的消息。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[jes] , [ai] [nəʊ] .
Yes , I know .
是的 , 我 知道 .

是的，我知道。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
And he besought me , in the name of his love ,
和 他 恳求 我 , 在 这 姓名 的 他的 爱 ,

他以爱的名义恳求我，

[tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'laɪəns] [səʊ] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][hɪm] .
to hasten the time of an alliance so desired by him .
到 趋 这 时间 的 一个 联盟 所以 想要的 经过 他 .

加快他所渴望的联盟达成的时间。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] .
Better and better .
更好的 和 更好的 .

越来越好。

[nəʊ][mɔː(r)]['gælənt] ['sʌbtəfjuːdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] .
No more gallant subterfuge could have been employed .
不 更多的 英勇 托词 可以 有 到过 受雇 .

再也找不到比这更英勇的计谋了。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌɑ̃ːri'ɛt] [ɪz][æn; ən][ɪk'skjuːs] , [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [veɪl] ,
But let me tell you that Henriette is an excuse , an ingenious veil ,
但 让 我 告诉 你 那 亨利埃特 是 一个 原谅 , 一个 巧妙 面纱 ,

但我要告诉你，亨利埃特只是个借口，一个巧妙的面纱。

[ə; eɪ]['priːtekst] , ['brʌðə(r)] , [tuː; tə]['kʌvə(r)][ə'nʌðə(r)] [fleɪm] , [ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] ;
a pretext , brother , to cover another flame , the mystery of which I know ;
一个 借口 , 兄弟 , 到 覆盖 其他 火焰 , 这 神秘 的 哪个 我 知道 ;

兄弟，这只是一个借口，是为了掩盖另一团火焰，而那团火焰的奥秘我却知晓。

[ænd; ənd][məʊst] ['wɪlɪŋli] [wɪl] [ai] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ][bəuθ] .
and most willingly will I enlighten you both .
和 最多 心甘情愿 将要 我 开导 你 两个都 .

我非常乐意为你们二位指点迷津。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[sɪns] [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] , ['sɪstə(r)] , [preɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] .
Since you know so much , sister , pray tell us whom he loves .
自从 你 知道 所以 很多 , 姐姐 , 祈祷 告诉 我们 谁 他 爱 .

姐姐，既然你知道这么多，请告诉我们他爱的是谁吧。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ?
You wish to know ?
你 希望 到 知道 ?

你想知道吗?

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[jes] ; [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Yes ; who is it ?
是的 ; WHO 是 它 ?

是的，是谁?

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ˌem 'iː] !
Me !
我 !

我!

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[juː; jʊ] !
You !
你 !

你!

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[maɪ'self] .
Myself .
我 .

我。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[kʌm] , [ai] [seɪ] !
Come , I say !
来 , 我 说 !

来吧，我说！

['sɪstə(r)] !
sister !
姐姐 !

姐姐！

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] " [kʌm] , [ai] [seɪ] " ?
What do you mean by this " Come , I say " ?
什么 做 你 意思是 经过 这 " 来 , 我 说 " ?

你说的"来吧"是什么意思?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] ?
And what is there so wonderful in what I tell you ?
和 什么 是 那里 所以 精彩的 在 什么 我 告诉 你 ?

我告诉你的这些话，有什么了不起的呢?

[ai] [ˌeɪ 'em] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
I am handsome enough , I should think ,
我 是 英俊的 足够的 , 我 应该 思考 ,

我觉得自己长得还算帅。

[tuː; tə] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [hɑːt] [ɪn] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] [maɪ] ['empaɪə(r)] ; [ænd; ənd] [dɔ'rænteɪ] ,
to have more than one heart in subjection to my empire ; and Dorante ,
到 有 更多的 比 一 心 在 隶属 到 我的 帝国 ; 和 多兰特 ,

让不止一颗心臣服于我的帝国；还有多兰特，

['deɪmɪs] , - , [ænd; ənd] ['lɪsɪdəs] [ʃəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃɑːms] .
Damis , Cléonte , and Lycidas show well enough the power of my charms .
达米斯 , - , 和 利西达斯 展示 出色地 足够的 这 力量 的 我的 魅力 .

达米斯、克莱昂特和利西达斯足以证明我的魅力有多大。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[duː; də] [ðəʊz] [men] [lʌv] [juː; jʊ] ?
Do those men love you ?
做 那些 男人 爱 你 ?

那些男人爱你吗?

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[jes] ; [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [mait] .
Yes ; with all their might .
是的 ; 和 全部 他们的 可能 .

是的，他们竭尽全力。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[ðeɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [səʊ] ?
They have told you so ?
他们 有 讲述 你 所以 ?

他们告诉过你吗?

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbəti] ; [ðeɪ] [hæv; həv] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,
No one would take such a liberty ; they have , up to the present time ,
不 一 会 拿 这样的 一个 自由 ; 他们 有 , 向上 到 这 展示 时间 ,

没有人会如此肆意妄为；他们迄今为止一直如此。

[rɪ'spektɪd] [ˌem 'iː] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌv] .
respected me so much that they have never spoken to me of their love .
受人尊敬 我 所以 很多 那 他们 有 绝不 说 到 我 的 他们的 爱 .

他们非常尊重我，所以从未向我表达过爱意。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʌm] [ɪn'tɜːrprɪtər] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn] ['ɒfərɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd]
But the dumb interpreters have done their office in offering their hearts and
但 这 哑的 口译员 有 完毕 他们的 办公室 在 提供 他们的 心 和
[laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
lives to me .
生活 到 我 .

但是，这些笨拙的翻译人员已经尽职尽责，他们把自己的心和生命都奉献给了我。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[ai] ['hɑːdli] ['evə(r)] [siː] ['deɪmɪs] [hɪə(r)] .
I hardly ever see Damis here .
我 几乎 曾经 看 达米斯 这里 .

我几乎没在这里见过达米斯。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [rɪ'spektfl] [səb'mɪʃn] .
It is to show me a more respectful submission .
它 是 到 展示 我 一个 更多的 尊重 提交 .

这是为了向我展现一种更尊重的态度。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[dɔ'ræntei] , [wɪð] [ʃɑːp] [wɜːdz] , [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][juː; jʊ] ['evriweə(r)] .
Dorante , with sharp words , abuses you everywhere .
多兰特 , 和 锋利的 字 , 滥用 你 到处 .

多兰特用尖刻的言辞到处辱骂你。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['pæʃ(ə)n] .
It is the transport of a jealous passion .
它 是 这 运输 的 一个 嫉妒的 热情 .

这是嫉妒之情的流露。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

- [ænd; ənd] ['lɪsɪdəs] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['mærid] .
Cléonte and Lycidas are both married .
- 和 利西达斯 是 两个都 已婚 .

克莱昂特和利西达斯都是已婚人士。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'speə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [rɪ'djuːst] [ðeə(r)] [lʌv] .
It was the despair to which I had reduced their love .
它 曾是 这 绝望 到 哪个 我 有 减少 他们的 爱 .

那是我把他们的爱贬低到的绝望境地。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , ['sɪstə(r)] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] ['vɪʒnz] .
Upon my word , sister , these are mere visions .
之上 我的 单词 , 姐姐 , 这些 是 仅仅 愿景 .

姐姐，我发誓，这些只是幻象而已。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

([tuː; tə] -) .
(to BÉLISE) .
(到 -) .

（对贝丽丝说）

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][get][rɪd][ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪd(ə)l] ['fænsiz] .
You had better get rid of these idle fancies .
你 有 更好的 得到 摆脱 的 这些 闲置的 幻想 .

你最好戒掉这些无谓的幻想。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ɑː] ! ['aɪd(ə)l] ['fænsiz] !
Ah ! idle fancies !
啊 ! 闲置的 幻想 !

啊！空想！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪd(ə)l] ['fænsiz] , [juː; jʊ] [θɪŋk] .
They are idle fancies , you think .
他们 是 闲置的 幻想 , 你 思考 .

你觉得那只是无谓的幻想。

[ai] [hæv; həv] ['aɪd(ə)l] ['fænsiz] !
I have idle fancies !
我 有 闲置的 幻想 !

我闲着没事干，胡思乱想！

['riːəli] , " ['aɪd(ə)l] ['fænsiz] " [ɪz] ['eksələnt] .
Really , " idle fancies " is excellent .
真的 , " 闲置的 幻想 " 是 出色的 .

“闲暇时的幻想”真是太棒了。

[ai] ['greɪtli] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [ðəʊz] ['aɪd(ə)l] ['fænsiz] , ['brʌðəz] ,
I greatly rejoice at those idle fancies , brothers ,
我 非常 麾 在 那些 闲置的 幻想 , 兄弟 ,

兄弟们，我非常高兴看到这些无谓的幻想。

[ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['aɪd(ə)l] ['fænsiz] .
and I did not know that I was addicted to idle fancies .
和 我 做过 不是 知道 那 我 曾是 上瘾 到 闲置的 幻想 .

我当时并不知道自己沉迷于无谓的幻想。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — - , ['ærɪsti] .
SCENE IV . — CHRYSALE , ARISTE .
场景 第四 . — - , 阿里斯特 .

第四幕——克里萨莱，阿里斯特。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

['aʊə(r)] ['sɪstə(r)] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['kreɪzi] .
Our sister is decidedly crazy .
我们的 姐姐 是 绝对地 疯狂的 .

我们姐姐绝对是个疯子。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] .
It grows upon her every day .
它 生长 之上 她 每一个 天 .

她每天都越来越喜欢它。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] .
But let us resume the subject that brings me here .
但 让 我们 恢复 这 主题 那 带来 我 这里 .

但我们还是回到我今天来这里讨论的话题上来吧。

[kliːtɑndr] [ɑːsks] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ˌɑ̃ːri'ɛt] [ɪn] ['mærɪdʒ] .
Clitandre asks you to give him Henriette in marriage .
克利坦德 问 你 到 给 他 亨利埃特 在 婚姻 .

克利坦德要求你把亨利埃特嫁给他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['ɑːnsə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] .
Tell me what answer we can make to his love .
告诉 我 什么 回答 我们 能 制作 到 他的 爱 .

告诉我，我们该如何回应他的爱?

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] ?
Do you ask it ?
做 你 问 它 ?

你问过这个问题吗?

[ai] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] ; [ænd; ənd][ai][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] [ə'laɪəns] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] .
I consent to it with all my heart ; and I consider his alliance a great honour .
我 同意 到 它 和 全部 我的 心 ; 和 我 考虑 他的 联盟 一个 伟大的 荣誉 .

我完全同意；我认为与他结盟是一种莫大的荣幸。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['welθi] , [ðæt] ... .
You know that he is not wealthy , that ... .
你 知道 那 他 是 不是 富裕 , 那 ... .

你知道他并不富有，这一点......

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] .
That is a thing of no consequence .
那 是 一个 事物 的 不 结果 .

那根本无关紧要。

[hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn]['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [welθ] .
He is rich in virtue , and that is better than wealth .
他 是 富有的 在 美德 , 和 那 是 更好的 比 财富 .

他品德高尚，这比财富更宝贵。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][wʌn][maɪnd][ɪn] [tuː] ['bɒdɪz] .
Moreover , his father and I were but one mind in two bodies .
而且 , 他的 父亲 和 我 是 但 一 头脑 在 二 身体 .

此外，我和他父亲其实是同一个灵魂寄居在两个身体里。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə] …
Let us speak to your wife , and try to render her favourable to …
让 我们 说话 到 你的 妻子 , 和 尝试 到 使成为 她 有利 到 …
.
:
.
让我们和您妻子谈谈，争取让她对……产生好感。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] .
It is enough .
它 是 足够的 .

这就足够了。

[ai][ək'sept][hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
I accept him for my son - in - law .
我 接受 他 为了 我的 儿子 - 在 - 法律 .

我接受他做我的女婿。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[jes] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [sə'pɔːt] [jɔː(r); jə(r)][kən'sent] ,
Yes ; but to support your consent ,
是的 ; 但 到 支持 你的 同意 ,

是的；但为了支持您的同意，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] .
it will not be amiss to have her agree to it also .
它 将要 不是 是 错误 到 有 她 同意 到 它 还 .

如果她也同意的话，那就更好了。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] … .
Let us go … .
让 我们 去 … .

我们走吧……

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ] ?
You are joking ?
你 是 开玩笑 ?

你在开玩笑吧?

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðɪs] .
There is no need of this .
那里 是 不 需要 的 这 .

没有必要这样做。

[ai]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'pɒn][maɪ'self] .
I answer for my wife , and take the business upon myself .
我 回答 为了 我的 妻子 , 和 拿 这 商业 之上 我 .

我替我妻子负责，并亲自承担这项业务。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[bʌt; bət] ... .
But ... .
但 ... .

但…。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd][fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
Leave it to me , I say , and fear nothing .
离开 它 到 我 , 我 说 , 和 害怕 没有什么 .

交给我吧，我保证，你什么都不用怕。

[ai] [wɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] .
I will go , and prepare her this moment .
我 将要 去 , 和 准备 她 这 片刻 .

我现在就去帮她做好准备。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] .
Let it be so .
让 它 是 所以 .

就这么办吧。

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌɑ̃ːri'ɛt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] ... .
I will go and see Henriette on the subject , and will return to know ... .
我 将要 去 和 看 亨利埃特 在 这 主题 , 和 将要 返回 到 知道 ... .

我会就此事去见见亨利埃特，回来后会知道结果……

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['set(ə)ld] [θɪŋ] ,
It is a settled thing ,
它 是 一个 定居 事物 ,

这是既定的事实。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I will go without delay and talk to my wife about it .
和 我 将要 去 没有 延迟 和 讲话 到 我的 妻子 关于 它 .

我会立即去和妻子商量这件事。

[siːn] [viː] . - - , [mɑːr'tiːn] .
SCENE V . - CHRYSALE , MARTINE .
场景 V . - - , 马丁 .

第五幕——克丽莎尔，玛蒂娜。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[dʒʌst] [laɪk] [maɪ] [lʌk] !
Just like my luck !
只是 喜欢 我的 运气 !

真是倒霉透了!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeɪ] [bi:; bi] [tru:] ['seɪɪŋz] , [ðeɪ] [bi:; bi] — " [gɪv] [ə; eɪ] [dɒg] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm] ,
they be true sayings , they be — " Give a dog a bad name and hang him ,
他们 是 真的 谚语 , 他们 是 — " 给 一个 狗 一个 坏的 姓名 和 悬挂 他 ,

这些话都是真理，它们是——“给狗起个坏名，然后把它吊死，

" [ænd; ənd] — " [wʌn] ['dʌznt] [get] [fæt] [ɪn] ['ʌðə(r)] [foʊks] ['sɜ:vɪs] .
" and — " One doesn't get fat in other folk's service .
" 和 — " 一 不 得到 胖的 在 其他 民众的 服务 .

“而且——””为别人服务不会让自己变胖。

" [['fʊtnəʊt] : [ɔ:(r)] , [mɔ:(r)] ['lɪtərəli] , " ['sɜ:vɪs] [ɪz] [nəʊ] [ɪn'herɪtəns] ;
" [Footnote : Or , more literally , " Service is no inheritance ;
" [脚注 : 或者 , 更多的 字面上地 , " 服务 是 不 遗产 ;

【脚注：或者更确切地说，“服务不是继承;

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [saʊnd] [fə'mɪliə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .]
" but this does not sound familiar enough in English .]
" 但 这 做 不是 声音 熟悉的 足够的 在 英语 .]

但这听起来用英语来说不够熟悉。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , [mɑ:r'ti:n] ?
What is the matter with you , Martine ?
什么 是 这 事情 和 你 , 马丁 ?

马丁，你怎么了?

[mɑ:(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[mɑ:(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [sent] [ə'weɪ] , [sɜ:(r)] .
The matter is that I am sent away , Sir .
这 事情 是 那 我 是 发送 离开 , 先生 .

问题是，先生，我被遣送走了。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[sent] [ə'weɪ] ?
Sent away ?
发送 离开 ?

被遣送走了?

[mɑ:(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[jes] ; ['mɪstrəs] [hæz; həz] [tɜ:nd] [ˌem 'i:] [aʊt] .
Yes ; mistress has turned me out .
是的 ; 情妇 有 转向 我 出去 .

是的，女主人把我赶出去了。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ; [waɪ] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] ?
I don't understand ; why has she ?
我 不 理解 ; 为什么 有 她 ?

我不明白；她为什么会这样?

[mɑ:(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[ai][ˌeɪ 'em] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] ['bi:tɪŋ] [ɪf] [ai][doʊnt][gəʊ] .
I am threatened with a sound beating if I don't go .
我 是 威胁 和 一个 声音 殴打 如果 我 不 去 .

我如果不去，就被威胁要狠狠揍一顿。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[nəʊ] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [stɒp] [hɪə(r)] .
No ; you will stop here .
不 ; 你 将要 停止 这里 .

不，你就到此为止。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ju:; jʊ] .
I am quite satisfied with you .
我 是 相当 使满意 和 你 .

我对你非常满意。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['heɪsti] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [nɒt] , [nəʊ] ... .
My wife is a little hasty at times , and I will not , no ... .
我的 妻子 是 一个 小的 仓促 在 时代 , 和 我 将要 不是 , 不 ... .

我妻子有时做事有点草率，而我不会，不……

[siːn] ['sɪksθ] . — - , - , - , [mɑːr'tiːn] .
SCENE VI . — PHILAMINTE , BÉLISE , CHRYSALE , MARTINE .
场景 六年级 . — - , - , - , 马丁 .

第六场——菲拉明特、伯利兹、克里萨勒、马丁。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

(['siːɪŋ] [mɑːr'tiːn]) .
(seeing MARTINE) .
(看到 马丁) .

（看到马丁）

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ai] [siː] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['hʌsi] !
I see you here , you hussy !
我 看 你 这里 , 你 荡妇 !

我看到你了，你这个荡妇！

[kwɪk] , [liːv] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [let] [ˌem 'iː] [set] [maɪ] [aɪz] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [ə'gen] .
Quick , leave this place , and never let me set my eyes upon you again .
快的 , 离开 这 地方 , 和 绝不 让 我 放 我的 眼睛 之上 你 再次 .

快，离开这里，永远别让我再见到你。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

['dʒentli] .
Gently .
轻轻地 .

轻轻地。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[nəʊ] ; [ai] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
No ; I will have it so .
不 ; 我 将要 有 它 所以 .

不，我就要这样。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ai][ɪn'sɪst][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] .
I insist upon her going .
我 坚持 之上 她 去 .

我坚持让她去。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] [rɒŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] ... ?
But what has she done wrong , that you wish her in this way to ... ?
但 什么 有 她 完毕 错误的 , 那 你 希望 她 在 这 方式 到 ... ?

可是她究竟做错了什么，以至于你希望她这样……?

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ?
you take her part ?
你 拿 她 部分 ?

你支持她吗?

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[juː; jʊ][saɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?
You side with her against me ?
你 边 和 她 反对 我 ?

你竟然站在她那边反对我?

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[əʊ] ! [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] ; [ai]['əʊnli][ɑːsk] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] .
Oh ! dear me , no ; I only ask what she is guilty of .
哦 ! 亲爱的 我 , 不 ; 我 仅有的 问 什么 她 是 有罪的 的 .

哦！天哪，不；我只是问她犯了什么罪。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ˌeɪ ˈem][ai][wʌn][tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)][əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [dʒʌst] [kɔːz] ?
Am I one to send her away without just cause ?
是 我 一 到 发送 她 离开 没有 只是 原因 ?

我怎能无缘无故地把她赶走呢?

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] , [wɪð] [ˈsɜːvənts] ... .
I do not say that ; but we must , with servants ... .
我 做 不是 说 那 ; 但 我们 必须 , 和 仆人 ... .

我并非如此说;但我们必须如此,带着仆人......

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[nəʊ] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
No ; she must leave this place , I tell you .
不 ; 她 必须 离开 这 地方 , 我 告诉 你 .

不,我告诉你,她必须离开这里。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][səʊ] ; [huː] [sez] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ?
Let it be so ; who says anything to the contrary ?
让 它 是 所以 ; WHO 说道 任何事物 到 这 相反 ?

就这么办吧;谁敢反对?

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] .
I will have no opposition to my will .
我 将要 有 不 反对 到 我的 将要 .

我的意志不容任何人反对。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[əˈgriːd] .
Agreed .
同意 .

同意。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['hʌzbənd] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [maɪ] [pɑːt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,
And like a reasonable husband , you should take my part against her ,
和 喜欢 一个 合理的 丈夫 ， 你 应该 拿 我的 部分 反对 她 ，
[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [maɪ] ['æŋgə(r)] .
and share my anger .
和 分享 我的 愤怒 .

而你，作为一个通情达理的丈夫，应该站在我这边反对她，分担我的愤怒。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[səʊ] [ai] [duː; də] .
So I do .
所以 我 做 .

我也是。

(['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [mɑːr'tiːn] .)
(Turning towards MARTINE .)
(转弯 向 马丁 .)

（转向玛蒂娜。）

[jes] ; [maɪ] [waɪf] [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , ['bægɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ;
Yes ; my wife is right in sending you away , baggage that you are ;
是的 ; 我的 妻子 是 正确的 在 发送 你 离开 ， 行李 那 你 是 ;

是的，我妻子把你赶走是对的，你就是个累赘；

[jɔː(r); jə(r)] [kraɪm] ['kænɒt] [biː; bi] [fə'givn] .
your crime cannot be forgiven .
你的 犯罪 不能 是 已原谅 .

你的罪行不可饶恕。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [hæv; həv] [dʌn] , [ðen] ?
What is it I have done , then ?
什么 是 它 我 有 完毕 ， 然后 ?

那我到底做了什么？

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
Upon my word , I don't know .
之上 我的 单词 ， 我 不 知道 .

恕我直言，我不知道。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['nʌθɪŋ] .
She is capable even now of looking upon it as nothing .
她 是 有能力的 甚至 现在 的 寻找 之上 它 作为 没有什么 .

即使现在，她也能够将这一切视为无关紧要。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [jɔː(r); jə(r)]['æŋgə(r)][baɪ] ['breɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ɔː(r)][sʌm; səm]['tʃaɪnə] ?
Has she caused your anger by breaking some looking - glass or some china ?
有 她 导致 你的 愤怒 经过 打破 一些 寻找 - 玻璃 或者 一些 中国 ?

她是不是打碎了镜子或瓷器，才惹你生气的?

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wʊd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?
Do you think that I would send her away for that ?
做 你 思考 那 我 会 发送 她 离开 为了 那 ?

你觉得我会因为这件事把她赶走吗?

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ]['fænsi] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [get] ['æŋgri] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] ?
And do you fancy that I should get angry for so little ?
和 做 你 想要 那 我 应该 得到 生气的 为了 所以 小的 ?

你觉得我会因为这么点小事生气吗?

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

([tuː; tə] [mɑːr'tiːn]) .
(to MARTINE) .
(到 马丁) .

(对玛蒂娜说)

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
What is the meaning of this ?
什么 是 这 意义 的 这 ?

这句话是什么意思?

([tuː; tə]
(To
(到

(到

-)
PHILAMINTE)
-)

菲拉明特)

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ðen] ?
The thing is of great importance , then ?
这 事物 是 的 伟大的 重要性 , 然后 ?

那么，这件事非常重要吗?

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

['sɜːt(ə)nli] ; [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][faɪnd][ˌem 'iː][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ?
Certainly ; did you ever find me unreasonable ?
当然 ; 做过 你 曾经 寻找 我 不合理 ?

当然；你什么时候觉得我不讲道理?

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] , [θruː] ['keələsnəs] , [ə'laʊd] [sʌm; səm]['juːə(r)][ɔː(r)]['sɪlvə(r)] [dɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]
Has she , through carelessness , allowed some ewer or silver dish to be
有 她 , 通过 疏忽 , 允许 一些 水罐 或者 银 盘子 到 是
['stəʊlən][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ?
stolen from us ?
被盗 从 我们 ?

她是否因为疏忽大意，导致我们的某个水罐或银盘被盗?

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['məʊmənt] .
That would be of little moment .
那 会 是 的 小的 片刻 .

那无关紧要。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

([tuː; tə] [mɑːr'tiːn]) .
(to MARTINE) .
(到 马丁) .

（对玛蒂娜说）

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ai] [seɪ] , [mɪs] !
I say , Miss !
我 说 , 错过 !

我说，小姐!

([tuː; tə] -)
(To PHILAMINTE)
(到 -)

（致PHILAMINTE）

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ʃəʊn] [hɜː'self] [dɪs'ɒnɪst] ?
has she shown herself dishonest ?
有 她 所示 她自己 不诚实 ?

她有表现出不诚实的行为吗?

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
It is worse than that .
它 是 更糟 比 那 .

情况比这更糟。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
Worse than that ?
更糟 比 那 ?

比这更糟?

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[wɜːs] .
Worse .
更糟 .

更糟。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

([tuː; tə] [mɑːr'tiːn]) .
(to MARTINE) .
(到 马丁) .

（对玛蒂娜说）

[haʊ] [ðə; ði] [djuːs] !
How the deuce !
如何 这 二 !

真是见鬼了！

[juː; jʊ][dʒeɪd] .
you jade .
你 玉 .

你，玉。

([tuː; tə]
(To
(到

（到

-)
PHILAMINTE)
-)

菲拉明特)

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] … ?
has she … ?
有 她 … ?

她是不是……?

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɪð] [ʌn'pærəleld] ['ɪmpjədəns] , ['ɑːftə(r)] ['θɜːti] ['lesnz] ,
She has with unparalleled impudence , after thirty lessons ,
她 有 和 无与伦比 厚颜无耻 , 后 三十 课程 ,

三十节课之后，她竟如此厚颜无耻地说道：

[in'sʌlt] [maɪ][ɪə(r)][baɪ][ðə; ði][ɪm'prɒpə(r)][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] [wɜːd] [kən'demd] [ɪn]
insulted my ear by the improper use of a low and vulgar word condemned in
受辱 我的 耳朵 经过 这 不当 使用 的 一个 低的 和 庸俗 单词 谴责 在
[ɪk'spres] [tɜːmz] [baɪ] - .
express terms by Vaugelas .
表达 条款 经过 - .

使用了低俗粗鄙的词语，侮辱了我的耳朵，而这种词语曾被沃格拉斯明确谴责过。

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði] [frentʃ] [grə'meəriən] , [bɔːn] [ə'baʊt] - ; [daɪd] - .]
[Footnote : The French grammarian , born about 1585 ; died 1650 .]
[脚注 : 这 法语 语法学家 , 出生 关于 - ; 死亡 - .]

[脚注：法国语法学家，生于约1585年；卒于1650年。]

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ɪz] [ðæt] … ?
Is that … ?
是 那 … ?

那是……?

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ri'mɔnstrəns] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz] ['sæpɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l]
In spite of our remonstrances to be always sapping the foundation of all
在 尽管如此 的 我们的 抗议 到 是 总是 消耗 这 基础 的 全部
['nɒlɪdʒ] — [ɒv; əv] ['græmə(r)] [wɪtʃ] [ru:lz] ['i:v(ə)n] [kɪŋz] ,
knowledge — of grammar which rules even kings ,
知识 — 的 语法 哪个 规则 甚至 国王 ,

尽管我们不断抗议，认为我们是在削弱一切知识的基础——语法，而语法甚至统治着国王，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] , [ə'beɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:z] .
and makes them , with a high hand , obey her laws .
和 制作 他们 , 和 一个 高的 手 , 服从 她 法律 .

她以铁腕手段迫使他们遵守她的法律。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ai] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kraɪm] .
I thought her guilty of the greatest crime .
我 想法 她 有罪的 的 这 最 犯罪 .

我认为她犯下了滔天罪行。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði][kraɪm] [ʌn'pɑ:dnəbl] ?
You do not think the crime unpardonable ?
你 做 不是 思考 这 犯罪 不可饶恕的 ?

你不认为这种罪行是不可饶恕的吗？

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪk'skju:s][hɜ:(r); hə(r)] .
I should like to see you excuse her .
我 应该 喜欢 到 看 你 原谅 她 .

我希望你能原谅她。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

['hev(ə)n] [fə'bɪd] !
Heaven forbid !
天堂 禁止 !

天哪!

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['pɪtɪf(ə)l] .
It is really pitiful .
它 是 真的 可怜 .

真是太可怜了。

[ɔːl] [kən'strʌkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ;
All constructions are destroyed by her ;
全部 建筑 是 损毁 经过 她 ;

她摧毁了所有建筑物;

[jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [biːn] [təʊld][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
yet she has a hundred times been told the laws of the language .
然而 她 有 一个 百 时代 到过 讲述 这 法律 的 这 语言 .

然而，她已经被告知了语言的规则一百遍。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [priːtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)]
All that you preach there is no doubt very fine , but I don't understand your
全部 那 你 布道 那里 是 不 怀疑 非常 美好的 , 但 我 不 理解 你的
['dʒɑːgən] ,
jargon ,
行话 ,

你说的那些东西无疑都很好，但我听不懂你的术语。

[nɒt] [ai] .
not I .
不是 我 .

不是我。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] ?
Did you ever see such impudence ?
做过 你 曾经 看 这样的 厚颜无耻 ?

你见过如此厚颜无耻的人吗?

[tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] ['faʊndɪd] [ɒn] ['riːz(ə)n][ænd; ənd][pə'laɪt] ['kʌstəm] [ə; eɪ]['dʒɑːgən] !
To call a language founded on reason and polite custom a jargon !
到 称呼 一个 语言 创立 在 原因 和 有礼貌的 风俗 一个 行话 !

把一种建立在理性和礼貌习俗之上的语言称为行话!

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[prə'vaɪdɪd][wʌn][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] , [wʌn] [spiːks] [wel] [ɪ'nʌf] ,
Provided one is understood , one speaks well enough ,
假如 一 是 理解 , 一 说话 出色地 足够的 ,

只要别人能听懂，你就说得足够好了。

[ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][faɪn] ['spiːtʃɪz] [doʊnt][duː; də][ˌem 'iː][nəʊ] [gʊd] .
and all your fine speeches don't do me no good .
和 全部 你的 美好的 演讲 不 做 我 不 好的 .

你那些精彩的演讲对我一点用也没有。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[juː; jʊ] [siː] !
You see !
你 看 !

你看！

[ɪz][nɒt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , [doʊnt][duː; də][ˌem 'iː][nəʊ] [gʊd] !
Is not that her way of speaking , don't do me no good !
是 不是 那 她 方式 的 请讲 , 不 做 我 不 好的 !

她不是那样说话的吗？这对我一点好处都没有！

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[əʊ] [ɪn'træktəbl] [breɪnz] !
O intractable brains !
哦 难以驾驭的 大脑 !

哦，顽固的大脑！

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] ['deɪli] [teɪk] ,
How is it that , in spite of the trouble we daily take ,
如何 是 它 那 , 在 尽管如此 的 这 麻烦 我们 日常的 拿 ,

为什么，尽管我们每天都如此费心，

[wiː; wi] ['kænɒt] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [kən'gruːəti] ?
we cannot teach you to speak with congruity ?
我们 不能 教 你 到 说话 和 全等性 ?

我们无法教会你如何言行一致吗？

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [nɒt] [wɪð] [nəʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] [rɪ'dʌndəntli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] ,
In putting not with no , you have spoken redundantly , and it is , as you have been told ,
在 推杆 不是 和 不 , 你 有 说 多余的 , 和 它 是 , 作为 你 有 到过 讲述 ,

你用"不"代替"否"，这是多余的，正如你被告知的那样。

[ə; eɪ] ['negətɪv] [tuː] ['meni] .
a negative too many .
一个 消极的 也 许多 .

负面评价太多了。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[əʊ] [maɪ] !
Oh my !
哦 我的 !

我的天哪!

[ai] [eɪnt] [nəʊ] ['skɒlə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [spiːk] [streɪt] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [spiːks] [ɪn] ['aʊə(r)] [pleɪs] .
I ain't no scholar like you , and I speak straight out as they speaks in our place .
我 不是 不 学者 喜欢 你 , 和 我 说话 直的 出去 作为 他们 说话 在 我们的 地方 .

我不是像你一样的学者，我说话直来直去，就像他们在这里说话一样。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ɑː] ! [huː] [kæn; kən] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
Ah ! who can bear it ?
啊 ! WHO 能 熊 它 ?

啊！谁能承受得了?

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] ['sɒlɪsɪzəm] !
What a horrible solecism !
什么 一个 可怕 谬误 !

真是个可怕的语法错误!

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ɪə(r)] .
It is enough to destroy a delicate ear .
它 是 足够的 到 破坏 一个 精美的 耳朵 .

这足以毁掉一只娇嫩的耳朵。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] , ['veri] [dʌl] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ; [ðeɪ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['plʊərəl] ['nʌmbə(r)] ,
You are , I must acknowledge , very dull of understanding ; they is in the plural number ,
你 是 , 我 必须 承认 , 非常 乏味的 的 理解 ; 他们 是 在 这 复数 数字 ,

我必须承认，你的理解力非常迟钝；“they”是复数形式。

[ænd; ənd] [spiːks] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] .
and speaks is in the singular .
和 说话 是 在 这 单数 .

“and speaks”是单数形式。

[wɪl] [juː; jʊ] [ðʌs] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ə'fend] ['græmə(r)] ?
Will you thus all your life offend grammar ?
将要 你 因此 全部 你的 生活 得罪 语法 ?

你难道要一辈子都违背语法吗?

[['fʊtnəʊt] : [græ'mɛr] [ɪn] [ˌmoʊ'liːɛrz] [taɪm] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [æz; əz] - [ɪz] [naʊ] .
[Footnote : Grammaire in Molière's time was pronounced as grand'mère is now .
[脚注 : 语法 在 莫里哀的 时间 曾是 发音 作为 - 是 现在 .

[脚注：莫里哀时代的 Grammaire 发音为 grand'mère 现在的发音。

['gæmə(r)] [siːm] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .]
Gammer seems the nearest approach to this in English .]
玩家 似乎 这 最近的 方法 到 这 在 英语 .]

在英语中，Gammer 似乎是最接近此意的词。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[huː] [spiːks] [ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] ['aɪðə(r)] ['gæmə(r)] [ɔː(r)] ['gæfə(r)] ?
Who speaks of offending either gammer or gaffer ?
WHO 说话 的 犯罪 任何一个 玩家 或者 领班 ?

谁说冒犯了玩家或老板?

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[əʊ] ['hevənz] !
O heavens !
哦 天 !

天哪!

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ðə; ði] [wɜːd] ['græmə(r)] [ɪz] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [baɪ] [juː; jʊ] ,
The word grammar is misunderstood by you ,
这 单词 语法 是 被误解 经过 你 ,

你误解了"语法"这个词。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] ['kɒmz] [frɒm; frəm] .
and I have told you a hundred times where the word comes from .
和 我 有 讲述 你 一个 百 时代 在哪里 这 单词 来 从 .

我已经告诉过你们一百遍这个词的由来。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[feɪθ] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] [ʃɑː'joʊ] , [əu'təːj] , [ɔː(r)] [pɑːn'twɑːz] , [['fʊtnəʊt] : [ɪn] [ˌmoʊ'liːɛrz] [taɪm] ['vɪlɪdʒ] [kləʊz] [tuː; tə] ['pærɪs] .]
Faith , let it come from Chaillot , Auteuil , or Pontoise , [Footnote : In Molière's time villages close to Paris .]
信仰 , 让 它 来 从 夏约 , 奥特伊 , 或者 蓬图瓦兹 , [脚注 : 在 莫里哀的 时间 村庄 关闭 到 巴黎 .]

相信，让它来自夏约、奥特伊或蓬图瓦兹，[脚注：在莫里哀时代巴黎附近的村庄。]

[ai][keə(r)] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] .
I care precious little .
我 关心 宝贵的 小的 .

我根本不在乎。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bʊərɪʃ] [maɪnd] !
What a boorish mind !
什么 一个 粗野 头脑 !

真是粗鲁无礼！

['græmə(r)] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːb] [ænd; ənd] ['nɒmɪnətɪv] [keɪs] ,
Grammar teaches us the laws of the verb and nominative case ,
语法 教导 我们 这 法律 的 这 动词 和 主格 案件 ,

语法教给我们动词和主格的规律，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [ænd; ənd] [səb'stæntɪv] .
as well as of the adjective and substantive .
作为 出色地 作为 的 这 形容词 和 实质性 .

以及形容词和名词。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[ʃʊə(r)] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [mæm] , [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] .
Sure , let me tell you , Ma'am , that I don't know those people .
当然 , 让 我 告诉 你 , 女士 , 那 我 不 知道 那些 人们 .

当然，女士，我得告诉您，我不认识那些人。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[wɒt] ['mɑːtədəm] !
What martyrdom !
什么 殉道 !

多么伟大的殉道！

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nems] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [haʊ] [ðeɪ] [ə'griː] [wɪð]
They are names of words , and you ought to notice how they agree with
他们 是 姓名 的 字 , 和 你 应该 到 注意 如何 他们 同意 和
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

它们是词语的名称，你应该注意它们是如何相互协调的。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ə'griː] [ɔː(r)] [fɔːl] [aʊt] ?
What does it matter whether they agree or fall out ?
什么 做 它 事情 无论 他们 同意 或者 落下 出去 ?

他们达成一致还是闹翻又有什么关系呢?

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

([tuː; tə] -) .
(to BÉLISE) .
(到 -) .

(对贝丽丝说)

['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !
Goodness gracious !
善良 亲切 !

我的天哪!

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
put an end to such a discussion .
放 一个 结尾 到 这样的 一个 讨论 .

结束这种讨论。

([tuː; tə] -)
(To CHRYSALE)
(到 -)

(致 CHRYSALE)

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ?
And so you will not send her away ?
和 所以 你 将要 不是 发送 她 离开 ?

所以你不会把她送走吗?

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[əʊ] ! [jes] .
Oh ! yes .
哦 ! 是的 .

哦是的。

([ə'saɪd]) [ai][mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kə'priːs] , [gəʊ] , [dəʊnt] [prə'vəʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [mɑːr'tiːn] .
(Aside) I must put up with her caprice , Go , don't provoke her , Martine .
(旁边) 我 必须 放 向上 和 她 任性 , 去 , 不 惹 她 , 马丁 .

(旁白)我必须忍受她的任性,去吧,别惹她,马丁。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[haʊ] !
How !
如何 !

如何!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] ['hʌsi] !
you are afraid of offending the hussy !
你 是 害怕的 的 犯罪 这 荡妇 !

你怕得罪那个荡妇!

[juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][kwaɪt][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ][təʊn] .
you speak to her in quite an obliging tone .
你 说话 到 她 在 相当 一个 乐于助人 语气 .

你用相当顺从的语气和她说话。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ai] ?
I ?
我 ?

我?

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

([ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [təʊn]) [gəʊ] , [liːv] [ðɪs] [pleɪs] .
(In a rough tone) Go , leave this place .
(在 一个 粗糙的 语气) 去 , 离开 这 地方 .

(语气粗暴)走,离开这里。

([ɪn][ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [təʊn]) [gəʊ] [ə'weɪ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] .
(In a softer tone) Go away , my poor girl .
(在 一个 更柔和 语气) 去 离开 , 我的 贫穷的 女孩 .

(语气柔和些)走开,我可怜的女孩。

[siːn] [sevn] . — - , - , - .
SCENE VII . — PHILAMINTE , CHRYSALE , BÉLISE .
场景 七 . — - , - , - .

场景七——费拉明特、克里萨勒、伯利兹。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] ,
She is gone , and you are satisfied ,
她 是 已消失 , 和 你 是 使满意 ,

她走了,你感到很满足。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
but I do not approve of sending her away in this fashion .
但 我 做 不是 批准 的 发送 她 离开 在 这 时尚 .

但我并不赞成以这种方式把她送走。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] ,
She answers very well for what she has to do ,
她 答案 非常 出色地 为了 什么 她 有 到 做 ,

她很好地完成了她需要完成的任务。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
and you turn her out of my house for a trifle .
和 你 转动 她 出去 的 我的 房子 为了 一个 琐事 .

你竟然因为一点小事就把她赶出我家。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ɪn][maɪ] [ˈsɜːvɪs] ,
Do you wish me to keep her for ever in my service ,
做 你 希望 我 到 保持 她 为了 曾经 在 我的 服务 ,

你希望我永远让她为我效力吗?

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈtɔːtʃə(r)] [maɪ] [ɪəz] [ɪnˈses(ə)ntli] , [tuː; tə] [ɪnˈfrɪndʒ] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]
for her to torture my ears incessantly , to infringe all the laws of
为了 她 到 酷刑 我的 耳朵 不已 , 到 侵权 全部 这 法律 的

[ˈkʌstəm] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] ,
custom and reason ,
风俗 和 原因 ,

她不断地折磨我的耳朵，违背了所有的习俗和理性法则，

[baɪ][ə; eɪ] [ˈbɑːbərəs] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv][ˈerə(r)z][ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
by a barbarous accumulation of errors of speech ,
经过 一个 野蛮 积累 的 错误 的 演讲 ,

由于言语错误的野蛮积累，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˈɡɑːb(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [tækt] [təˈɡeðə(r)] [wɪð] [ˈprɒvɜːbz] [dræɡd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
and of garbled expressions tacked together with proverbs dragged out of the
和 的 混乱 表达式 已钉住 一起 和 谚语 拖拽 出去 的 这

[ˈɡʌtəs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [ˈpleɪsɪz] ?
gutters of all the market - places ?
排水沟 的 全部 这 市场 - 地方 ?

以及那些从各个市场阴沟里拖出来的、语无伦次的谚语拼凑而成的表达方式?

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wʌn] [ˈsikən] [æt; ət] [ˈhɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] ; [ʃiː; ʃi] [pul] - [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
It is true that one sickens at hearing her talk ; she pulls Vaugelas to pieces ,
它 是 真的 那 一 令人作呕 在 听力 她 讲话 ; 她 拉 - 到 件 ,

听她说话确实令人作呕；她把沃格拉斯批得体无完肤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [dɪˈfekts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɡrəʊs] [ˈɪntəlekt] [ɑː(r); ə(r)][ˈaɪðə(r)][ˈpliːənæzəm][ɔː(r)]
and the least defects of her gross intellect are either pleonasm or
和 这 至少 缺陷 的 她 总的 智力 是 任何一个 赘言 或者

[kəˈkɒfəni] .
cacophony .
嘈杂声 .

她粗浅的智力中最小的缺陷，要么是赘述，要么是刺耳。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmætə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][feɪlz][tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] - ,
What does it matter if she fails to observe the laws of Vaugelas ,
什么 做 它 事情 如果 她 失败 到 观察 这 法律 的 - ,

她不遵守沃格拉斯的法律又有什么关系呢?

[prəˈvaɪdɪd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [feɪl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʊkɪŋ] ?
provided she does not fail in her cooking ?
假如 她 做 不是 失败 在 她 烹饪 ?

只要她厨艺不失败就行?

[ai][hæd; həd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [waɪl] ['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɜːbs] ,
I had much rather that while picking her herbs ,
我 有 很多 相当 那 尽管 挑选 她 草药 ,

我更喜欢在她采摘草药的时候，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn] ['rɒŋli] [ðə; ði]['naʊnz][tuː; tə][ðə; ði][vɜːrbz] ,
she should join wrongly the nouns to the verbs ,
她 应该 加入 错 这 名词 到 这 动词 ,

她应该把名词和动词错误地连接起来。

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɔː(r)]['vʌlgə(r)] [wɜːd] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]
and repeat a hundred times a coarse or vulgar word , than that she should
和 重复 一个 百 时代 一个 粗 或者 庸俗 单词 , 比 那 她 应该
[bɜːn] [maɪ] [rəʊst] ,
burn my roast ,
烧伤 我的 烤 ,

她宁愿重复一百遍粗俗不堪的词语，也不愿把我的烤肉烤焦。

[ɔː(r)][pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [sɔːlt][ɪn][maɪ] [brɒθ] .
or put too much salt in my broth .
或者 放 也 很多 盐 在 我的 肉汤 .

或者我的肉汤里放了太多盐。

[ai][lɪv; laɪv][ɒn] [gʊd] [suːp] , [ænd; ənd] [nɒt][ɒn] [faɪn] ['læŋgwɪdʒ] .
I live on good soup , and not on fine language .
我 居住 在 好的 汤 , 和 不是 在 美好的 语言 .

我靠好汤活着，而不是靠华丽的辞藻。

\- [dʌz] [nɒt] [tiːtʃ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [brɒθ] ; [ænd; ənd] [mɑː'lɜːrb] [ænd; ənd]['bælzæk] , [səʊ]
Vaugelas does not teach how to make broth ; and Malherbe and Balzac , so
\- 做 不是 教 如何 到 制作 肉汤 ; 和 马尔赫布 和 巴尔扎克 , 所以
['klevə(r)][ɪn] ['lɜːnɪd] [wɜːdz] ,
clever in learned words ,
聪明的 在 学习 字 ,

沃格拉斯并没有教人如何熬肉汤；而马尔赫布和巴尔扎克，尽管才华横溢，却也晦涩难懂。

[mait] , [ɪn] ['kʊkɪŋ] , [hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] [fuːlz] .
might , in cooking , have proved themselves but fools .
可能 , 在 烹饪 , 有 已证实 他们自己 但 傻瓜 .

在烹饪方面，他们或许已经证明自己是傻瓜。

[['fʊtnəʊt] : [mɑː'lɜːrb] , - - - ; ['bælzæk] , - - - .]
[Footnote : Malherbe , 1555 - 1628 ; Balzac , 1594 - 1654 .]
[脚注 : 马尔赫布 , - - - ; 巴尔扎克 , - - - .]

[脚注：马尔赫布，1555-1628；巴尔扎克，1594-1654。]

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[haʊ] ['ʃɒkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [spiːtʃ] [saʊndz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [kɔːlz]
How shocking such a coarse speech sounds ; and how unworthy of one who calls
如何 令人震惊 这样的 一个 粗 演讲 声音 ; 和 如何 不配 的 一 WHO 呼叫
[hɪm'self][ə; eɪ][mæn] ,
himself a man ,
他自己 一个 男人 ,

如此粗俗的言辞多么令人震惊；一个自诩为男人的人，竟说出这样的话，多么有失身份！

[tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [bent] [ɒn] [mə'tɪəriəl] [θɪŋz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] [wɪtʃ]
to be always bent on material things , instead of rising towards those which
到 是 总是 弯曲 在 材料 事物 , 反而 的 上升 向 那些 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] .
are intellectual .
是 知识分子 .

总是执着于物质事物，而不是追求精神上的成就。

[ɪz] [ðæt] [drɒs] , [ðə; ði] ['bɒdi] , [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ]
Is that dross , the body , of importance enough to deserve even a passing
是 那 浮渣 , 这 身体 , 的 重要性 足够的 到 应得 甚至 一个 通过
[θɔːt] ?
thought ?
想法 ?

肉体这种渣滓，难道重要到值得我们哪怕一瞬间去思考吗?

[ænd; ənd] [ɔːt] [wiː; wi] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] ?
and ought we not to leave it far behind ?
和 应该 我们 不是 到 离开 它 远的 在后面 ?

我们难道不应该把它远远地抛在脑后吗?

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[wel] , [maɪ] ['bɒdi] [ɪz] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ai] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
Well , my body is myself , and I mean to take care of it ;
出色地 , 我的 身体 是 我 , 和 我 意思是 到 拿 关心 的 它 ;

嗯，我的身体就是我自己，我会好好照顾它;

[drɒs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [maɪ] [drɒs] [ɪz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
dross if you like , but my dross is dear to me .
浮渣 如果 你 喜欢 , 但 我的 浮渣 是 亲爱的 到 我 .

如果你愿意，可以称它们为糟粕，但我珍视我的糟粕。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnd] , ['brʌðə(r)] , [ɪg'zɪst] [tə'geðə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðə; ði]
The body and the mind , brother , exist together ; but if you believe all the
这 身体 和 这 头脑 , 兄弟 , 存在 一起 ; 但 如果 你 相信 全部 这
['lɜːnɪd] [wɜːld] ,
learned world ,
学习 世界 ,

兄弟，身心是相辅相成的；但如果你相信所有受过教育的人，

[ðə; ði] [maɪnd] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['presɪdəns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [fɜːst] [keə(r)] ,
the mind ought to take precedence over the body , and our first care ,
这 头脑 应该 到 拿 优先权 超过 这 身体 , 和 我们的 第一的 关心 ,

心灵应当优先于身体，而我们的首要关注点是：

['aʊə(r)] [məʊst] ['ɜːnɪst] [ɪn'devə(r)] , [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv]
our most earnest endeavour , must be to feed it with the juices of
我们的 最多 认真 努力 , 必须 是 到 喂养 它 和 这 果汁 的
['saɪəns] .
science .
科学 .

我们最真诚的努力，必须是用科学的精华来滋养它。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , [juː; jʊ] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [bʌt; bət]
Upon my word , if you talk of feeding your mind , you make use of but
之上 我的 单词 , 如果 你 讲话 的 喂养 你的 头脑 , 你 制作 使用 的 但
[pɔː(r); pʊə(r)] ['daɪət] ,
poor diet ,
贫穷的 饮食 ,

恕我直言，如果你说要滋养你的心灵，那你用的不过是劣质的饮食。

[æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [keə(r)] , [nəʊ] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ... .
as everybody knows ; and you have no care , no solicitude for ... .
作为 大家 知道 ; 和 你 有 不 关心 , 不 关怀 为了 ... .

众所周知；而你却毫不关心，毫不在意……

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[sə'lɪsɪtjuːd] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [maɪ] [ɪə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [bi'trei] ['streɪndʒli] [ɪts] [æn'tɪkwəti] .
Solicitude is unpleasant to my ear : it betrays strangely its antiquity .
关怀 是 令人不快的 到 我的 耳朵 : 它 背叛 奇怪的 它是 古代 .

“体贴”这个词听起来很刺耳：它奇怪地暴露出其古老性。

[['fʊtnəʊt] : ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [kən'demd] [baɪ] [ðə; ði] ['pjuərists] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hæv; həv]
[Footnote : Many of the words condemned by the purists of the time have
[脚注 : 许多 的 这 字 谴责 经过 这 纯粹主义者 的 这 时间 有
[daɪd] [aʊt] ;
died out ;
死亡 出去 ;

【脚注：当时许多被纯粹主义者谴责的词语已经消失了;】

[sə'lɪsɪtjuːd] [stɪl] [rɪ'meɪnz] .]
solicitude still remains .]
关怀 仍然 遗迹 .]

关切之情依旧。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dredfəli] [stɑːtʃd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
It is true that it is dreadfully starched and out of fashion .
它 是 真的 那 它 是 极其糟糕 淀粉 和 出去 的 时尚 .

确实，它僵硬得可怕，而且已经过时了。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ai][kæn; kən][beə(r)] [ðɪs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
I can bear this no longer .
我 能 熊 这 不 更长 .

我再也无法忍受了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] [spiːk] [aʊt] , [ðen] ?
You will have me speak out , then ?
你 将要 有 我 说话 出去 , 然后 ?

那么，你们是要我开口说话吗?

[ai] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði][mɑːsk] , [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [maɪ] [spliːn] .
I will raise the mask , and discharge my spleen .
我 将要 增加 这 面具 , 和 释放 我的 脾 .

我将揭开面罩，释放我的脾脏。

['evri] [wʌn] [kɔːlz] [juː; jʊ][mæd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] ['trʌbld] [æt; ət] ... .
Every one calls you mad , and I am greatly troubled at ... .
每一个 一 呼叫 你 疯狂的 , 和 我 是 非常 麻烦 在 ... .

大家都说你疯了，我为此感到非常困扰……

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
what is the meaning of this ?
什么 是 这 意义 的 这 ?

这句话是什么意思?

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

([tuː; tə] -) .
(to BÉLISE) .
(到 -) .

（对贝丽丝说）

[ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sɪstə(r)] .
I am speaking to you , sister .
我 是 请讲 到 你 , 姐姐 .

姐姐，我是在跟你说话。

[ðə; ði] [liːst] ['sɒlɪsɪzəm][wʌn] [meɪks] [ɪn] ['spiːkɪŋ] ['iriteit] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] [streɪndʒ] [wʌnz]
The least solecism one makes in speaking irritates you ; but you make strange ones
这 至少 谬误 一 制作 在 请讲 刺激 你 ; 但 你 制作 奇怪的 一个
[ɪn] [kən'dʌkt] .
in conduct .
在 执行 .

别人在言语上犯的最轻微的错误都会让你恼火；但在行为上，你却会犯一些奇怪的错误。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [bʊks] [duː; də] [nɒt] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,
Your everlasting books do not satisfy me , and ,
你的 永恒 图书 做 不是 满足 我 , 和 ,

你那些永不枯竭的书籍并不能让我满足，而且，

[ɪk'sept] [ə; eɪ][bɪg] ['pluːtɑːk] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ][bændz][ɪn] [['fʊtnəʊt] : [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [flæt] .
except a big Plutarch to put my bands in [Footnote : To keep them flat .
除了 一个 大的 普鲁塔克 到 放 我的 乐队 在 [脚注 : 到 保持 他们 平坦的 .

除了普鲁塔克的大书，用来装我的带子[脚注：为了保持它们平整。

] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bɜːn] [ɔːl] [ðɪs] ['juːsləs] ['lʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [liːv] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
] , you should burn all this useless lumber , and leave learning to the doctors of the town .
] , 你 应该 烧伤 全部 这 无用 木材 , 和 离开 学习 到 这 医生 的 这 镇 .

你应该把这些无用的木材都烧掉，把学习留给镇上的医生们。

[teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gærət] [ðæt] [lɒŋ] ['telɪskəʊp] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['piːp(ə)l] ,
Take away from the garret that long telescope , which is enough to frighten people ,
拿 离开 从 这 阁楼 那 长的 望远镜 , 哪个 是 足够的 到 吓唬 人们 ,

从阁楼上拿走那架长长的望远镜，它足以吓到人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] ['bɔːbl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] .
and a hundred other baubles which are offensive to the sight .
和 一个 百 其他 小饰品 哪个 是 进攻 到 这 视线 .

还有上百件其他令人不悦的装饰品。

[duː; də] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ,
Do not try to discover what is passing in the moon ,
做 不是 尝试 到 发现 什么 是 通过 在 这 月亮 ,

不要试图去探究月亮上发生了什么，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , [weə(r)] [wiː; wi] [siː] ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] .
and think a little more of what is happening at home , where we see everything going topsy - turvy .
和 思考 一个 小的 更多的 的 什么 是 发生 在 家 , 在哪里 我们 看 一切 去 颠倒 - 颠簸 .

再多想想家里正在发生的事情，我们看到家里的一切都乱了套。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] ,
It is not right , and that too for many reasons ,
它 是 不是 正确的 , 和 那 也 为了 许多 原因 ,

这不对，而且有很多原因。

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ænd; ənd] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] .
that a woman should study and know so much .
那 一个 女士 应该 学习 和 知道 所以 很多 .

女人应该学习这么多知识。

[tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [gʊd] ['mænəz] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [gəʊ] [wel] ,
To form the minds of her children to good manners , to make her household go well ,
到 形式 这 思想 的 她 孩子们 到 好的 礼仪 , 到 制作 她 家庭 去 出色地 ,

为了培养孩子良好的品德，为了使家庭和睦，

[tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] [wɪð] [ɪ'kɒnəmi] , [ɔːt] [tuː; tə]
to look after the servants , and regulate all expenses with economy , ought to
到 看 后 这 仆人 , 和 调节 全部 开支 和 经济 , 应该 到
[biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['stʌdi] ,
be her principal study ,
是 她 主要的 学习 ,

她应该把照顾好仆人、节约开支作为首要任务。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fə'lɒsəfi] .
and all her philosophy .
和 全部 她 哲学 .

以及她所有的哲学理念。

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] : [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Our fathers were much more sensible on this point : with them ,
我们的 父亲们 是 很多 更多的 明智的 在 这 观点 : 和 他们 ,

在这一点上，我们的父辈要明智得多：对他们来说，

[ə; eɪ][waɪf] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒiːniəs] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)]
a wife always knew enough when the extent of her genius enabled her
一个 妻子 总是 知道 足够的 什么时候 这 程度 的 她 天才 已启用 她
[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] ['dʌblət] [frɒm; frəm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['brɪtʃɪz] .
to distinguish a doublet from a pair of breeches .
到 区分 一个 双联体 从 一个 一对 的 马裤 .

妻子总是见多识广，她的智慧足以让她区分紧身短上衣和马裤。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [riːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ['ɒnɪstli] ;
She did not read , but she lived honestly ;
她 做过 不是 读 , 但 她 居住地 诚实地 ;

她不读书，但她为人诚实；

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli][wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['lɜːnɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
her family was the subject of all her learned conversation , and
她 家庭 曾是 这 主题 的 全部 她 学习 对话 , 和
[fɔː(r); fə(r)] [hʊks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['niːd(ə)lz] ,
for hooks she had needles ,
为了 钩子 她 有 针 ,

她所有博学的谈话都围绕着她的家人展开，她用针代替钩子。

[θred] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪmbl] , [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['truːsəʊ]
thread , and a thimble , with which she worked at her daughter's trousseau
线 , 和 一个 顶针 , 和 哪个 她 工作 在 她 女儿的 嫁妆
.
.
.

她用线和顶针为女儿缝制嫁妆。

['wɪmɪn] , [ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] , [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [bɪ'heɪvɪŋ] [ðʌs] : [ðeɪ] [mʌst; məst] [raɪt]
Women , in our days , are far from behaving thus : they must write
女性 , 在 我们的 天 , 是 远的 从 行为 因此 : 他们 必须 写
[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['ɔːθəz] .
and become authors .
和 变得 作者 .

如今的女性早已不再如此行事：她们必须写作，成为作家。

[nəʊ] ['saɪəns] [ɪz] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
No science is too deep for them .
不 科学 是 也 深的 为了 他们 .

对他们来说，没有太深奥的科学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] ; [ðə; ði] [dipɪst] ['siːkrəts][ɑː(r); ə(r)]
It is worse in my house than anywhere else ; the deepest secrets are
它 是 更糟 在 我的 房子 比 任何地方 别的 ; 这 最深处 秘密 是
[ˌʌndə'stʊd] ,
understood ,
理解 ,

我家的情况比其他任何地方都糟糕；最深的秘密都被人知道了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [ɪk'sept] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nəʊn] .
and everything is known except what should be known .
和 一切 是 已知 除了 什么 应该 是 已知 .

除了应该知道的事情之外，其他一切都为人所知。

['evriwʌn] [nəʊz] [haʊ] [gəʊ][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊlə(r)][stɑː(r)] , ['viːnəs] , ['sætɜːn; 'sætən] ,
Everyone knows how go the moon and the polar star , Venus , Saturn ,
每个人 知道 如何 去 这 月亮 和 这 极性 星星 , 金星 , 土星 ,
[ænd; ənd] [mɑːz] ,
and Mars ,
和 火星 ,

每个人都知道月亮、北极星、金星、土星和火星的运行轨迹。

[wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
with which I have nothing to do .
和 哪个 我 有 没有什么 到 做 .

与我无关。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [veɪn] ['nɒlɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [fetʃ] ,
And in this vain knowledge , which they go so far to fetch ,
和 在 这 徒劳 知识 , 哪个 他们 去 所以 远的 到 拿来 ,

而他们却不遗余力地去获取这种虚妄的知识，

[ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [suːp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][stænd][ɪn] [niːd] .
they know nothing of the soup of which I stand in need .
他们 知道 没有什么 的 这 汤 的 哪个 我 站立 在 需要 .

他们根本不知道我正需要什么样的汤。

[maɪ] ['sɜːvənts] [ɔːl] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ;
My servants all wish to be learned , in order to please you ;
我的 仆人 全部 希望 到 是 学习 , 在 命令 到 请 你 ;

我的仆人们都渴望学习知识，以博得您的欢心；

[ænd; ənd][ɔːl][ə'laɪk]['ɒkjupaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]
and all alike occupy themselves with anything but the work they have to
和 全部 同样 占据 他们自己 和 任何事物 但 这 工作 他们 有 到
[duː; də] .
do .
做 .

他们都以同样的方式，忙于任何事情，就是不去做自己必须要做的事情。

['riːzənɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] , [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] ['bæniʃ] [ɔːl]
Reasoning is the occupation of the whole house , and reasoning banishes all
推理 是 这 职业 的 这 所有的 房子 , 和 推理 驱逐 全部
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

推理占据了整个房子，而推理又驱逐了一切理性。

[wʌn] [bɜːnz] [maɪ] [rəʊst] [waɪl] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] ['stɔːri] ; [ə'nʌðə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] [wen] [ai] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] .
One burns my roast while reading some story ; another dreams of verses when I call for drink .
一 烧伤 我的 烤 尽管 阅读 一些 故事 ; 其他 梦境 的 诗句 什么时候 我 称呼 为了 喝 .

一个在我看故事的时候把我的烤肉烤糊了；另一个在我喊要饮料的时候梦见了诗句。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [ɔːl] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [hæv; həv] ['sɜːvənts] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [sɜːvd] .
In short , they all follow your example , and although I have servants , I am not served .
在 短的 , 他们 全部 跟随 你的 例子 , 和 虽然 我 有 仆人 , 我 是 不是 服务 .

总之，他们都效仿你的做法，虽然我有仆人，却没有人服侍我。

[wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [left] [ˌem 'iː] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] ['vɪlənəs] ['fæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
One poor girl alone was left me , untouched by this villainous fashion ; and now ,
一 贫穷的 女孩 独自的 曾是 左边 我 , 未受触碰 经过 这 邪恶的 时尚 ; 和 现在 ,

唯一一个可怜的女孩，只有我，没有受到这种邪恶风尚的侵扰；而现在，

[bɪ'həʊld] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sent] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['klætə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [feɪlz] [tuː; tə] [spiːk] - .
behold , she is sent away with a huge clatter because she fails to speak Vaugelas :
看哪 , 她 是 发送 离开 和 一个 巨大的 哒 因为 她 失败 到 说话 - .

瞧，她因为不会说沃格拉斯语而被大声打发走了。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['sɪstə(r)] , [ɔːl] [ðɪs] [ə'fend] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,
I tell you , sister , all this offends me , for as I have already said ,
我 告诉 你 , 姐姐 , 全部 这 冒犯 我 , 为了 作为 我 有 已经 说 ,

姐姐，我告诉你，这一切都让我感到愤慨，因为正如我之前所说，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] .
it is to you I am speaking .
它 是 到 你 我 是 请讲 .

我是在对你说话。

[ai] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðəʊz] ['lætɪn] - ['mʌŋgə(r)] [ɪn] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['mɪstə(r)] . - .
I dislike to see all those Latin - mongers in my house , and particularly Mr . Trissotin .
我 不喜欢 到 看 全部 那些 拉丁 - 贩卖者 在 我的 房子 , 和 特别 先生 . - .

我讨厌看到那些拉丁语贩子出现在我家，尤其是特里索廷先生。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɜːrsəz] .
It is he who has turned your heads with his verses .
它 是 他 WHO 有 转向 你的 头部 和 他的 诗句 .

是他用诗句吸引了你们的目光。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɪz] [mɪə(r)] ['rʌbɪʃ] ,
All his talk is mere rubbish ,
全部 他的 讲话 是 仅仅 垃圾 ,

他说的全是废话。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] ['ɑːftə(r)][hiː; hi]
and one is for ever trying to find out what he has said after he
和 一 是 为了 曾经 尝试 到 寻找 出去 什么 他 有 说 后 他
[hæz; həz] [dʌn] ['spiːkɪŋ] .
has done speaking .
有 完毕 请讲 .

而另一个人则总是试图在他讲完话后弄清楚他说了些什么。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)] [krækt] .
For my part I believe that he is rather cracked .
为了 我的 部分 我 相信 那 他 是 相当 裂纹 .

就我个人而言，我认为他精神有点问题。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[wɒt] ['kɔːsnəs] , [əʊ] ['hevənz] !
What coarseness , O heavens !
什么 粗糙度 , 哦 天 !

天哪，这是多么粗鄙！

[bəuθ][ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] .
both in thought and language .
两个都 在 想法 和 语言 .

无论是在思想上还是语言上。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)][grəʊs] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɔːpʌslz] , [['fʊtnəʊt] :
Can there be a more gross assemblage of corpuscles , [Footnote :
能 那里 是 一个 更多的 总的 装配 的 血小板 , [脚注 :

是否存在更粗糙的微粒集合体？[脚注：

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː'pʌskjʊlə(r)] [fə'lɒsəfi]] [ə; eɪ][maɪnd] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][mɔː(r)]['vʌlgə(r)]
A reference to the corpuscular philosophy] a mind composed of more vulgar
一个 参考 到 这 微粒 哲学] 一个 头脑 由 的 更多的 庸俗
['ætəmz] ?
atoms ?
原子 ?

（参考微粒哲学）一种由更普通的原子构成的心灵？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai][kæn; kən] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] ?
Is it possible that I can come from the same blood ?
是 它 可能的 那 我 能 来 从 这 相同的 血 ?

我有可能和你拥有相同的血缘关系吗？

[ai] [heɪt] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [ʃeɪm] [ai]
I hate myself for being of your race , and out of pure shame I
我 恨 我 为了 存在 的 你的 种族 , 和 出去 的 纯的 耻辱 我
[ə'bændən][ðə; ði][spɒt] .
abandon the spot .
放弃 这 点 .

我憎恨自己与你们是同一族群，出于羞愧，我放弃了这个地方。

[siːn] [eɪtθ] . — - , - .
SCENE VIII . — PHILAMINTE , CHRYSALE .
场景 八 . — - , - .

第八场——菲拉明特，克里萨勒。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni]['ʌðə(r)] [ʃɑːft] ['redi] ?
Have you any other shaft ready ?
有 你 任何 其他 轴 准备好 ?

你还有其他轴杆准备好了吗?

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ai] ?
I ?
我 ?

我?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[doʊnt][let][ˌjuː 'es][dɪ'spjuːt] ['eni][lɒŋgə(r)] .
Don't let us dispute any longer .
不 让 我们 争议 任何 更长 .

我们不要再争论了。

[aɪv] [dʌn] .
I've done .
我已经 完毕 .

我已经完成了。

[lets] [spiːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Let's speak of something else .
我们来吧 说话 的 某物 别的 .

我们来聊点别的吧。

[jɔː(r); jə(r)] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ʃəʊz] [ə; eɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə] ['mærɪdʒ] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,
Your eldest daughter shows a dislike to marriage ; in short , she is a philosopher ,
你的 长子 女儿 演出 一个 不喜欢 到 婚姻 ; 在 短的 , 她 是 一个 哲学家 ,

你的大女儿对婚姻表现出厌恶；简而言之，她是个哲学家。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
and I've nothing to say .
和 我已经 没有什么 到 说 .

我没什么要说的。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ʌndə(r)] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [wel] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
She is under good management , and you do well by her .
她 是 在下面 好的 管理 , 和 你 做 出色地 经过 她 .

她得到了很好的管理，你对她也很好。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
But her younger sister is of a different disposition ,
但 她 年轻 姐姐 是 的 一个 不同的 处置 ,

但她妹妹的性格却截然不同。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɑ̃ːriˈɛt] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [ˈhʌzbənd] , [huː] … .
and I think it would be right to give Henriette a proper husband , who … .
和 我 思考 它 会 是 正确的 到 给 亨利埃特 一个 恰当的 丈夫 , WHO … .

我认为应该给亨利埃特找个合适的丈夫，一个……

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
It is what I have been thinking about ,
它 是 什么 我 有 到过 思维 关于 ,

我一直在思考这个问题。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] [wɒt] [ai][ɪnˈtend][tuː; tə][duː; də] .
and I wish to speak to you of what I intend to do .
和 我 希望 到 说话 到 你 的 什么 我 打算 到 做 .

我想和你们谈谈我的计划。

[ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . - [ɒn] [huːz] [əˈkaʊnt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bleɪmd] ,
This Mr . Trissotin on whose account we are blamed ,
这 先生 . - 在 谁 帐户 我们 是 被指责 ,

这位特里索廷先生，我们因此受到指责。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪsˈtiːmd] [baɪ][juː; jʊ] ;
and who has not the honour of being esteemed by you ;
和 WHO 有 不是 这 荣誉 的 存在 尊敬的 经过 你 ;

谁没有得到你们的尊敬和爱戴呢?

[ɪz][ðə; ði][mæn] [huːm] [ai][hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ;
is the man whom I have chosen to be her husband ;
是 这 男人 谁 我 有 选定 到 是 她 丈夫 ;

是我选择做她丈夫的男人;

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][dʒʌdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmerɪt][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] .
and I can judge of his merit better than you can .
和 我 能 法官 的 他的 优点 更好的 比 你 能 .

我比你更能判断他的优点。

[ɔːl] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪz] [suːˈpɜːfluəs] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ˈdjuːli] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
All discussion is superfluous here , for I have duly resolved that it should be
全部 讨论 是 多余 这里 , 为了 我 有 正式地 已解决 那 它 应该 是
[səʊ] .
so .
所以 .

此处无需赘述，因为我已经正式决定如此。

[ai] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ][nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [bɪˈfɔː(r)][ai]
I will ask you also not to say a word of it to your daughter before I
我 将要 问 你 还 不是 到 说 一个 单词 的 它 到 你的 女儿 前 我
[hæv; həv][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
have spoken to her on the subject .
有 说 到 她 在 这 主题 .

我还想请你不要在我跟你女儿谈过这件事之前，跟她透露一个字。

[ai][kæn; kən][ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪ] [kənˈdʌkt] ,
I can justify my conduct ,
我 能 证明合法 我的 执行 ,

我可以为自己的行为辩解，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
and I shall be sure to know if you have spoken to her .
和 我 将 是 当然 到 知道 如果 你 有 说 到 她 .

我一定会知道你是否和她谈过话。

[si:n] [ɪks] . — ['ærɪsti] , - .
SCENE IX . — ARISTE , CHRYSALE .
场景 第九章 . — 阿里斯特 , - .

第九幕——阿里斯特，克里萨莱。

['ɑ:ri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[jɔ:(r); jə(r)][waɪf][hæz; həz][dʒʌst][left] , [ænd; ənd][ai] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
your wife has just left , and I see that you must have had a
你的 妻子 有 只是 左边 , 和 我 看 那 你 必须 有 有 一个
[tɔ:k] [tə'geðə(r)] .
talk together .
讲话 一起 .

你妻子刚刚离开，看来你们一定谈过了。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['ɑ:ri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [sək'si:d] ?
And how did you succeed ?
和 如何 做过 你 成功 ?

你是如何取得成功的?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv] [ˌɑ̃:ri'ɛt] ?
Shall we have Henriette ?
将 我们 有 亨利埃特 ?

我们该带上亨利埃特吗?

[hæz; həz][ʃi:; ʃi]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [kən'sent] ?
Has she given her consent ?
有 她 给定 她 同意 ?

她是否已同意?

[ɪz][ðə; ði][ə'feə(r)]['set(ə)ld] ?
Is the affair settled ?
是 这 事务 定居 ?

这件事解决了吗?

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

[nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [jet] .
Not **quite** **as** **yet** **.**
不是 相当 作为 然而 .

还没到时候。

['ɑːri] .
ARI **.**
ARI .

ARI。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːz] ?
Does **she** **refuse** **?**
做 她 拒绝 ?

她拒绝了吗?

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

['ɑːri] .
ARI **.**
ARI .

ARI。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] ?
Then **she** **hesitates** **?**
然后 她 犹豫 ?

然后她犹豫了?

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
Not **in** **the** **least** **.**
不是 在 这 至少 .

一点也不。

['ɑːri] .
ARI **.**
ARI .

ARI。

[wɒt] [ðen] ?
What **then** **?**
什么 然后 ?

然后呢?

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəz] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
she offers me another man for a son - in - law .
她 优惠 我 其他 男人 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 .

她给我推荐了另一个男人做女婿。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ?
Another man for a son - in - law ?
其他 男人 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 ?

再找个男人做女婿?

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[wɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What is his name ?
什么 是 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Trissotin .
先生 . - .

特里索廷先生。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[ðæt] ['mɪstə(r)] . - ... .
that Mr . Trissotin ... .
那 先生 . - ... .

特里索廷先生……

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[jes] , [hiː; hi] [huː] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [ɒv; əv] [vɜːs] [ænd; ənd]['lætɪn] .
Yes , he who always speaks of verse and Latin .
是的 , 他 WHO 总是 说话 的 诗 和 拉丁 .

是的，就是那个总是谈论诗歌和拉丁语的人。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪm] ?
And you have accepted him ?
和 你 有 公认 他 ?

你已经接受他了?

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ai] ?
I ?
我 ?

我?

['hev(ə)n] [fə'bɪd] !
Heaven forbid !
天堂 禁止 !

天哪!

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
What did you say to it ?
什么 做过 你 说 到 它 ?

你跟它说了什么?

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [spiːk] , [ænd; ənd] [kə'mɪt] [maɪ'self] .
I am glad that I did not speak , and commit myself .
我 是 高兴的 那 我 做过 不是 说话 , 和 犯罪 我 .

我很庆幸自己当时没有开口，没有做出错误的决定。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['eksələnt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [wiː; wi]
Your reason is excellent , and it is a great step towards the end we
你的 原因 是 出色的 , 和 它 是 一个 伟大的 步 向 这 结尾 我们
[hæv; həv] [ɪn] [vjuː] .
have in view .
有 在 看法 .

你的理由非常充分，这是朝着我们既定目标迈出的重要一步。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [prə'pəʊz] [kliːtɑndr] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?
Did you not propose Clitandre to her ?
做过 你 不是 提出 克利坦德 到 她 ?

你不是向她求婚了吗?

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
No ; for as she talked of another son - in - law ,
不 ; 为了 作为 她 谈话 的 其他 儿子 - 在 - 法律 ,

不；因为当她谈到另一个女婿时，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
I thought it was better for me to say nothing .
我 想法 它 曾是 更好的 为了 我 到 说 没有什么 .

我觉得我最好什么都不说。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[jɔː(r); jə(r)] ['pruːd(ə)ns] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'griː] ['wʌndəf(ə)l] !
Your prudence is to the last degree wonderful !
你的 谨慎 是 到 这 最后的 程度 精彩的 !

你的谨慎真是太棒了！

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['wiːknəs] ?
Are you not ashamed of your weakness ?
是 你 不是 羞愧 的 你的 弱点 ?

你难道不为自己的软弱感到羞耻吗?

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [biː; bi] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] - ['spɪrɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæv; həv]
How can a man be so poor - spirited as to let his wife have
如何 能 一个 男人 是 所以 贫穷的 - 精神抖擞 作为 到 让 他的 妻子 有
['æbsəluːt] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
absolute power over him ,
绝对 力量 超过 他 ,

一个男人怎么能如此卑鄙无耻，任由妻子对他拥有绝对的权力?

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [deə(r)] [tuː; tə] [ə'pəʊz] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] ?
and never dare to oppose anything she has resolved upon ?
和 绝不 敢 到 反对 任何事物 她 有 已解决 之上 ?

难道你永远不敢反对她已经做出的决定吗?

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] , [ˈbrʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] ;
it is easy , brother , for you to speak ;
它 是 简单的 , 兄弟 , 为了 你 到 说话 ;

兄弟，你说话很容易；

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][dɪsˈlaɪk][ai][hæv; həv][tuː; tə][ə; eɪ][rəʊ] ,
you don't know what a dislike I have to a row ,
你 不 知道 什么 一个 不喜欢 我 有 到 一个 排 ,

你不知道我有多讨厌争吵。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [lʌv] [rest] [ænd; ənd] [piːs] .
and how I love rest and peace .
和 如何 我 爱 休息 和 和平 .

我多么渴望休息和宁静。

[maɪ][waɪf][hæz; həz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃn] .
My wife has a terrible disposition .
我的 妻子 有 一个 糟糕的 处置 .

我妻子脾气很差。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfə(r)] ,
She makes a great show of the name of philosopher ,
她 制作 一个 伟大的 展示 的 这 姓名 的 哲学家 ,

她大肆宣扬哲学家的名号，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ðə; ði] [les] [ˈpæʃənət] [ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fəˈlɒsəfi] ,
but she is not the less passionate on that account ; and her philosophy ,
但 她 是 不是 这 较少的 热情的 在 那 帐户 ; 和 她 哲学 ,

但她对此的热情丝毫未减；而她的哲学理念，

[wɪtʃ] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈspaɪz] [ɔːl] [ˈrɪtʃɪz] , [hæz; həz][nəʊ][ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbɪtənəs] [ɒv; əv]
which makes her despise all riches , has no power over the bitterness of
哪个 制作 她 鄙视 全部 财富 , 有 不 力量 超过 这 苦味 的
[hɜː(r); hə(r)][ˈæŋgə(r)] .
her anger .
她 愤怒 .

这使她鄙视一切财富，也无法减轻她心中的愤怒。

[haʊˈevə(r)][ˈlɪt(ə)l][ai] [əˈpəʊz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈteɪkən][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
However little I oppose what she has taken into her head ,
然而 小的 我 反对 什么 她 有 已采取 进入 她 头 ,

然而，尽管我对她脑子里接受的东西几乎没有异议，

[ai] [reɪz] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [stɔːm] [wɪtʃ] [lɑːsts] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] .
I raise a terrible storm which lasts at least a week .
我 增加 一个 糟糕的 风暴 哪个 持续时间 在 至少 一个 星期 .

我掀起了一场持续至少一周的猛烈风暴。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem ˈiː][ˈtremb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgɪnz] [hɜː(r); hə(r)][ˈautkrai, ˌautˈkrai] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)]
She makes me tremble when she begins her outcries ; I don't know where
她 制作 我 颤抖 什么时候 她 开始 她 抗议 ; 我 不 知道 在哪里
[tuː; tə][haɪd][maɪˈself] .
to hide myself .
到 隐藏 我 .

她一开口哭喊，我就浑身颤抖；我不知道该躲到哪里去。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [vɪ'rɑːɡəʊ] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['tempə(r)] ,
She is a perfect virago ; and yet , in spite of her diabolical temper ,
她 是 一个 完美的 泼妇 ; 和 然而 , 在 尽管如此 的 她 邪恶的 脾气 ,

她是个十足的泼妇；然而，尽管她脾气暴躁，

[ai][mʌst; məst][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] .
I must call her my darling and my love .
我 必须 称呼 她 我的 亲爱的 和 我的 爱 .

我必须称她为我的宝贝和我的爱人。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] .
You are talking nonsense .
你 是 说 废话 .

你在胡说八道。

[bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [jɔː(r); jə(r)][waɪf][hæz; həz] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][juː; jʊ]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Between ourselves , your wife has absolute power over you only because
之间 我们自己 , 你的 妻子 有 绝对 力量 超过 你 仅有的 因为
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊn] ['kaʊədɪs] .
of your own cowardice .
的 你的 自己的 怯懦 .

说实话，你老婆之所以能完全控制你，完全是因为你自己的懦弱。

[hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wiːknəs] ;
Her authority is founded upon your own weakness ;
她 权威 是 创立 之上 你的 自己的 弱点 ;

她的权威建立在你自身的弱点之上；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɪstrəs] .
it is from you she takes the name of mistress .
它 是 从 你 她 需要 这 姓名 的 情妇 .

她之所以被称为情妇，就是因为你。

[juː; jʊ] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːti] ['mænəz] ,
You give way to her haughty manners ,
你 给 方式 到 她 傲慢 礼仪 ,

你屈服于她傲慢的态度，

[ænd; ənd]['sʌfə(r)] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][ðə; ði][nəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .
and suffer yourself to be led by the nose like a fool .
和 遭受 你自己 到 是 引领 经过 这 鼻子 喜欢 一个 傻子 .

任由自己像个傻瓜一样被人牵着鼻子走。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[juː; jʊ][kɔːl] [jɔː'self] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ,
you call yourself a man , and cannot for once make your wife obey you ,
你 称呼 你自己 一个 男人 , 和 不能 为了 一次 制作 你的 妻子 服从 你 ,

你自称是男人，却连让妻子听话都做不到。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , " [ai] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
and have courage enough to say , " I will have it so ?
和 有 勇气 足够的 到 说 , " 我 将要 有 它 所以 ?

并且有足够的勇气说：“我就要这样？”

" [juː; jʊ] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] ,
" You will , without shame ,
" 你 将要 , 没有 耻辱 ,

你会毫无羞耻地......

[siː] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæd] ['vɪʒnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪz]
see your daughter sacrificed to the mad visions with which the family is
看 你的 女儿 牺牲 到 这 疯狂的 愿景 和 哪个 这 家庭 是
[pə'zest] ?
possessed ?
拥有 ?

眼睁睁看着自己的女儿被家族中那些疯狂的幻象所吞噬吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'fɜː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [welθ] [ɒn] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['lætɪn]
You will confer your wealth on a man because of half - a - dozen Latin
你 将要 授予 你的 财富 在 一个 男人 因为 的 一半 - 一个 - 打 拉丁
[wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æs] [tɔːks] [bɪg] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['pednt] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf]
words with which the ass talks big before them — a pedant whom your wife
字 和 哪个 这 屁股 会谈 大的 前 他们 — 一个 学究 谁 你的 妻子
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] [greɪt]
compliments at every turn with the names of wit and great
赞美 在 每一个 转动 和 这 姓名 的 有 和 伟大的
[fə'lɒsəfə(r)] [huːz] ['vɜːrsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['iːkwəld] ,
philosopher whose verses were never equalled ,
哲学家 谁 诗句 是 绝不 等于 ,

你将把财富拱手让给一个男人，仅仅因为他能说出几个拉丁词，而这几个拉丁词就像驴子在他们面前吹牛一样——一个迂腐的家伙，你的妻子却总是用一些才智过人、诗句无人能及的伟大哲学家的名字来赞美他。

[ˌweər'æz] ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] .
whereas everybody knows that he is anything but all that .
然而 大家 知道 那 他 是 任何事物 但 全部 那 .

然而，大家都知道他根本不是那样的人。

[wʌns] [mɔː(r)] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ,
Once more I tell you , it is a shame ,
一次 更多的 我 告诉 你 , 它 是 一个 耻辱 ,

我再次告诉你们，这真是太可惜了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊədɪs] .
and you deserve that people should laugh at your cowardice .
和 你 应得 那 人们 应该 笑 在 你的 怯懦 .

你活该被人嘲笑你的懦弱。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[jes] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [ai] [siː] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [rɒŋ] .
Yes , you are right , and I see that I am wrong .
是的 , 你 是 正确的 , 和 我 看 那 我 是 错误的 .

是的，你是对的，我意识到我错了。

[ai] [mʌst; məst] [plʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] , ['brʌðə(r)] .
I must pluck up a little more courage , brother .
我 必须 采摘 向上 一个 小的 更多的 勇气 , 兄弟 .

兄弟，我得鼓起更多勇气。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmfl] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [səb'mɪsɪv] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .
It is shameful to be so submissive under the tyranny of a woman .
它 是 可耻 到 是 所以 顺从者 在下面 这 暴政 的 一个 女士 .

在女人的暴政下如此顺从，是可耻的。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə'bjuːzd][maɪ]['dʒent(ə)lnəs] .
She has abused my gentleness .
她 有 受虐 我的 温柔 .

她辜负了我的温柔。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
It is true .
它 是 真的 .

是真的。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[maɪ] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [weɪz] [hæv; həv]['lɑːstɪd] [tuː] [lɒŋ] .
My easy - going ways have lasted too long .
我的 简单的 - 去 方式 有 持续 也 长的 .

我随和的生活方式持续太久了。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ai] [wɪl] [let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz][maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
And to - day I will let her know that my daughter is my daughter ,
和 到 - 天 我 将要 让 她 知道 那 我的 女儿 是 我的 女儿 ,

今天我就要让她知道，我的女儿就是我的女儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and that I am the master , to choose a husband for her
和 那 我 是 这 掌握 , 到 选择 一个 丈夫 为了 她
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
according to my mind .
根据 到 我的 头脑 .

我是主人，可以按照我的心意为她选择丈夫。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːznəbl] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
You are reasonable now , and as you should be .
你 是 合理的 现在 , 和 作为 你 应该 是 .

你现在很通情达理，这才是正确的做法。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kliːtɑndr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ; [send] [hɪm][tuː; tə]
You are for Clitandre , and you know where he lives ; send him to
你 是 为了 克利坦德 , 和 你 知道 在哪里 他 生活 ; 发送 他 到
[ˌem 'iː] [də'rektli] , ['brʌðə(r)] .
me directly , brother .
我 直接地 , 兄弟 .

你是克利坦德的盟友，你知道他住在哪里；直接把他送到我这里来，兄弟。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[ai] [wɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns] .
I will go at once .
我 将要 去 在 一次 .

我马上就去。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ai][hæv; həv] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɒŋ] .
I have borne it too long .
我 有 出生 它 也 长的 .

我忍受得太久了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][set] ['evribɒdi] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] .
I will be a man , and set everybody at defiance .
我 将要 是 一个 男人 , 和 放 大家 在 蔑视 .
我要像个男人一样，让所有人都对我充满蔑视。

[ækt][θriː] .
ACT III .
行为 三、 .
第三幕

[siːn] [ai] . — - , [ɑːr'mɑːnd] , - , - , [lə'piːn] .
SCENE I . — PHILAMINTE , ARMANDE , BÉLISE , TRISSOTIN , LÉPINE .
场景 我 . — - , 阿曼德 , - , - , 莱平 .
场景一——菲拉明特、阿尔芒德、伯利兹、特里索坦、勒平。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .
PHI。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][tuː; tə] [ðiːz] ['vɜːrsəz] ;
Let us sit down here to listen comfortably to these verses ;
让 我们 坐 向下 这里 到 听 舒适地 到 这些 诗句 ;
让我们坐下来，舒舒服服地聆听这些诗句;

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wei] [wɜːd] [baɪ] [wɜːd] .
they should be weighed word by word .
他们 应该 是 称重 单词 经过 单词 .
应该逐字逐句地权衡。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .
手臂。

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
I am all anxiety to hear them .
我 是 全部 焦虑 到 听到 他们 .
我非常焦虑，迫不及待地想听到他们的声音。

[bel] .
BEL .
贝尔 .
比利时。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
And I am dying for them .
和 我 是 垂死 为了 他们 .
我简直太想念他们了。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

([tu:; tə] -) .
(to TRISSOTIN) .
(到 -) .

(致 TRISSOTIN)。

[wɒt'evə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Whatever comes from you is a delight to me .
任何 来 从 你 是 一个 喜 到 我 .

你送来的东西我都非常喜欢。

[ɑ:m] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ˌem 'i:][æn; ən] [ʌn'pærəleld] ['pleʒə(r)] .
It is to me an unparalleled pleasure .
它 是 到 我 一个 无与伦比 乐趣 .

对我而言，这是一种无与伦比的乐趣。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [rɪ'pɑ:st] ['ɒfəd] [tu:; tə][maɪ] [ɪəz] .
It is a delicious repast offered to my ears .
它 是 一个 可口的 餐饮 提供 到 我的 耳朵 .

这是献给我耳朵的一场美味盛宴。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[du:; də][nɒt] [let][ˌju: 'es] ['læŋgwɪʃ] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['presɪŋ] [dɪ'zaɪr] .
Do not let us languish under such pressing desires .
做 不是 让 我们 憔悴 在下面 这样的 紧迫 欲望 .

不要让我们被这些迫切的欲望所束缚。

[ɑ:m] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[lu:z] [nəʊ] [taɪm] .
Lose no time .
失去 不 时间 .

不失时机。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[bɪ'gɪn] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] .
Begin quickly and hasten our pleasure .
开始 迅速地 和 � 我们的 乐趣 .

快点开始，让我们尽快享受快乐。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

['ɒfə(r)][jɔː(r); jə(r)]['epɪgræm][tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
Offer your epigram to our impatience .
提供 你的 警句 到 我们的 不耐烦 .

请用你的格言警句来形容我们急躁的心情。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

([tuː; tə] -) .
(to PHILAMINTE) .
(到 -) .

(致 PHILAMINTE)。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [tʃaɪld] , ['mædəm] , [bʌt; bət][ɪts] [feɪt] [ɔːt] ['truːli][tuː; tə] [tʌtʃ]
it is but a new - born child , Madam , but its fate ought truly to touch
它 是 但 一个 新的 - 出生 孩子 , 女士 , 但 它是 命运 应该 真的 到 触碰
[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
your heart ,
你的 心 ,

夫人，它不过是个新生儿，但它的命运的确会触动您的心弦。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] - [jɑːd] [ðæt] [ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
for it was in your court - yard that I brought it forth , but a
为了 它 曾是 在 你的 法庭 - 院子 那 我 带来 它 前进 , 但 一个
['məʊmənt] [sɪns] .
moment since .
片刻 自从 .

因为就在不久前，我把它带到了你的院子里。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ɪts]['fɑːðə(r)] .
To make it dear to me , it is sufficient for me to know its father .
到 制作 它 亲爱的 到 我 , 它 是 充足的 为了 我 到 知道 它是 父亲 .

只要知道它的父亲是谁，我就会对它心生喜爱。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [meɪ] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] .
Your approbation may serve it as a mother .
你的 赞许 可能 服务 它 作为 一个 母亲 .

你的认可对它来说就像母亲一样重要。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[wɒt] [wɪt] [hiː; hi] [hæz; həz] !
What wit he has !
什么 有 他 有 !

他真机智！

[siːn] [ˌaɪ ˈaɪ] . — [ˌɑ̃ːri'ɛt] , - , [ɑːr'mɑːnd] , - , - , [lə'piːn] .
SCENE II . — HENRIETTE , PHILAMINTE , ARMANDE , BÉLISE , TRISSOTIN , LÉPINE .
场景 二 . — 亨利埃特 , - , 阿曼德 , - , - , 莱平 .

场景二——亨利埃特、菲拉明特、阿尔芒德、贝利塞、特里索坦、莱平。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

([tuː; tə] [ˌɑ̃ːri'ɛt] , [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ]) .
(to HENRIETTE , who is going away) .
(到 亨利埃特 , WHO 是 去 离开) .

（对即将离开的亨丽埃特说）

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止！

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ?
why do you run away ?
为什么 做 你 跑步 离开 ?

你为什么要逃跑?

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[ai] [fɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [sʌtʃ] [swiːt] ['ɪntəkɔːs] .
I fear to disturb such sweet intercourse .
我 害怕 到 打扰 这样的 甜的 交往 .

我怕打扰了如此甜蜜的性爱。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[kʌm] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [bəuθ] [ɪəz] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['wʌndər] .
Come nearer , and with both ears share in the delight of hearing wonders .
来 更近 , 和 和 两个都 耳朵 分享 在 这 喜 的 听力 奇迹 .

靠近些，用双耳聆听这美妙的声音。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] , [ænd; ənd] ['wɪti]
I have little understanding for the beauties of authorship , and witty
我 有 小的 理解 为了 这 美女 的 作者身份 , 和 机智
[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][maɪ][laɪn] .
things are not in my line .
事物 是 不是 在 我的 线 .

我对写作之美知之甚少，而且我也不懂如何写出机智幽默的作品。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[nəʊ]['mætə(r)] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [wɪʃ] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] .
Besides , I wish afterwards to tell you of a secret which you must learn .
除了 , 我 希望 然后 到 告诉 你 的 一个 秘密 哪个 你 必须 学习 .

此外，我之后还想告诉你一个你必须知道的秘密。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

([tuː; tə] [ˌɑ̃ːri'ɛt]) .
(to HENRIETTE) .
(到 亨利埃特) .

（对亨丽埃特说）

['nɒlɪdʒ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli][keə(r)][ɪz][tuː; tə]
Knowledge has nothing that can touch you , and your only care is to
知识 有 没有什么 那 能 触碰 你 , 和 你的 仅有的 关心 是 到
[tʃɑːm] ['evribɒdi] .
charm everybody .
魅力 大家 .

知识对任何人都没有影响，你唯一需要做的就是讨好所有人。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[wʌn] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] ... .
One as little as the other , and I have no wish ... .
一 作为 小的 作为 这 其他 , 和 我 有 不 希望 ... .

一个都一样小，我没有任何愿望……

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[let][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [beɪb] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] .
let us think of the new - born babe , I beg of you .
让 我们 思考 的 这 新的 - 出生 宝贝 , 我 求 的 你 .

请大家想想那个刚出生的婴儿。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

([tuː; tə] [lə'piːn]) .
(to LÉPINE) .
(到 莱平) .

（致 LÉPINE）。

[naʊ] , ['lɪt(ə)l][peɪdʒ] , [brɪŋ] [sʌm; səm] [si:ts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
Now , little page , bring some seats for us to sit down .
现在 , 小的 页 , 带来 一些 座位 为了 我们 到 坐 向下 .

小侍从，快拿些椅子来，让我们坐下。

([lə'piːn] [slɪps] [daʊn] .)
(LÉPINE slips down .)
(莱平 滑倒 向下 .)

（莱皮内滑倒了。）

[juː; jʊ] ['sensləs] [bɔɪ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][fɔːl] [daʊn] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [lɜːnt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]
You senseless boy , how can you fall down after having learnt the laws of
你 无意义的 男生 , 如何 能 你 落下 向下 后 拥有 学会了 这 法律 的
[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ?
equilibrium ?
平衡 ?

你这个没脑子的男孩，学会了平衡定律怎么还会摔倒呢?

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [pə'siːv] , ['ɪgnərənt] ['feləʊ] , [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɔːl] ,
Do you not perceive , ignorant fellow , the causes of your fall ,
做 你 不是 感知 , 无知 同伴 , 这 原因 的 你的 落下 ,

无知的人哪，你难道不明白你堕落的原因吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] ['diːvieɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪkst] [pɔɪnt]
and that it proceeds from your having deviated from the fixed point
和 那 它 收益 从 你的 拥有 偏离 从 这 固定的 观点
[wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti] ?
which we call the centre of gravity ?
哪个 我们 称呼 这 中心 的 重力 ?

这是因为你偏离了我们称之为重心的固定点吗?

[ˌel iː 'piː] .
LEP .
LEP .

LEP。

[ai] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
I perceived it , Madam , when I was on the ground .
我 感知 它 , 女士 , 什么时候 我 曾是 在 这 地面 .

夫人，我倒在地上的时候就感觉到了。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

([tuː; tə] [lə'piːn] , [huː] [gəʊz] [aʊt]) .
(to LÉPINE , who goes out) .
(到 莱平 , WHO 去 出去) .

（对外出的莱皮内说）

[ðə; ði] ['ɔːkwəd] [klaʊn] !
The awkward clown !
这 尴尬的 小丑 !

那个笨拙的小丑！

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] [glɑːs] .
It is fortunate for him that he is not made of glass .
它 是 幸运 为了 他 那 他 是 不是 制成 的 玻璃 .

他很幸运，他不是玻璃做的。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ɑː] ! [wɪt][ɪz] ['evriθɪŋ] !
Ah ! wit is everything !
啊 ! 有 是 一切 !

啊！智慧就是一切！

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [siːsɪz] .
It never ceases .
它 绝不 停止 .

它永无止境。

([ðeɪ] [sɪt] [daʊn] .)
(They sit down .)
(他们 坐 向下 .)

（他们坐了下来。）

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[sɜːv] [ˌjuː 'es] ['kwɪkli] [jɔː(r); jə(r)]['ædmərəb(ə)l] [fiːst] .
Serve us quickly your admirable feast .
服务 我们 迅速地 你的 令人钦佩的 盛宴 .

请尽快为我们奉上您精心准备的盛宴。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] , [ðə; ði] [greɪt] ['hʌŋgə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
To satisfy , the great hunger which is here shown to me ,
到 满足 ， 这 伟大的 饥饿 哪个 是 这里 所示 到 我 ，

为了满足我眼前所见的巨大饥饿感，

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [eɪt] ['vɜːrsəz] [siːm] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ;
a dish of eight verses seems but little ;
一个 盘子 的 八 诗句 似乎 但 小的 ；

一道菜，八节诗句，似乎微不足道；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wel] [tuː; tə][dʒɔɪn][tuː; tə][ðə; ði]['epɪgræm] ,
and I think that I should do well to join to the epigram ,
和 我 思考 那 我 应该 做 出色地 到 加入 到 这 警句 ，

我认为我应该加入到这句格言的创作中来。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mædrɪg(ə)l] , [ðə; ði][ræ'guː; 'ræguː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒnɪt] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz]
or rather to the madrigal , the ragout of a sonnet which , in the eyes
或者 相当 到 这 牧歌 ， 这 炖菜 的 一个 十四行诗 哪个 ， 在 这 眼睛
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,
of a princess ,
的 一个 公主 ，

或者更确切地说，是牧歌，是十四行诗的杂烩，在一位公主眼中，

[wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['delɪkəsi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
was thought to have a certain delicacy in it .
曾是 想法 到 有 一个 肯定 美味 在 它 .

人们认为它有一种独特的美味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː'aʊt] ['siːz(ə)nd] [wɪð] ['ætɪk][sɔːlt] ,
It is throughout seasoned with Attic salt ,
它 是 自始至终 经验丰富的 和 阁楼 盐 ，

它通体都用阁楼盐调味。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['tɒlərəbli] [gʊd] .
and I think you will find the taste of it tolerably good .
和 我 思考 你 将要 寻找 这 品尝 的 它 勉强可以接受 好的 .

我想你会觉得它的味道还不错。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I have no doubt of it .
我 有 不 怀疑 的 它 .

我对此毫不怀疑。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[let] [ˌjuː 'es] ['kwɪkli] [gɪv] ['ɔːdiəns] .
Let us quickly give audience .
让 我们 迅速地 给 观众 .

让我们快速介绍一下观众。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

([ˌɪntə'rʌptɪŋ] - [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːd]) .
(interrupting TRISSOTIN each time he is about to read) .
(打断 - 每个 时间 他 是 关于 到 读) .

（每次特里索坦要朗读时，他都会打断他）。

[ai] [fiːl] , [bɪ'fɔːhænd] , [maɪ] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .
I feel , beforehand , my heart beating for joy .
我 感觉 , 预先 , 我的 心 殴打 为了 喜悦 .

我事先就感到心跳加速，喜悦不已。

[ai] [lʌv] ['pəʊətri] [tuː; tə] [dɪ'strækʃn] , [pə'tɪkjələli] [wen] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæləntli] [tɜːnd] .
I love poetry to distraction , particularly when the verses are gallantly turned .
我 爱 诗 到 分心 , 特别 什么时候 这 诗句 是 英勇地 转向 .

我痴迷于诗歌，尤其喜欢那些优美动人的诗句。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] .
If we go on speaking he will never be able to read .
如果 我们 去 在 请讲 他 将要 绝不 是 有能力的 到 读 .

如果我们继续说下去，他永远也学不会读书了。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[sɒn] ... .
SONN ... .
儿子 ... .

儿子……

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

([tuː; tə] [ˌɑ̃ːri'ɛt]) .
(to HENRIETTE) .
(到 亨利埃特) .

（对亨丽埃特说）

[biː; bi] ['saɪlənt] , [maɪ] [niːs] .
Be silent , my niece .
是 沉默的 , 我的 侄女 .

安静点，我的侄女。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[let][hɪm] [riːd] , [ai][beg] .
let him read , I beg .
让 他 读 , 我 求 .

求求你，让他读吧。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

['sɒnɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [jʊ'renɪə] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]['fiːvə(r)] . [[wʌn]]
SONNET TO THE PRINCESS URANIA ON HER FEVER . [1]
十四行诗 到 这 公主 乌拉尼亚 在 她 发烧 . [1]

致乌拉尼亚公主的十四行诗，悼念她的发烧。[1]

[jɔː(r); jə(r)]['pruːd(ə)ns][fɑːst][ɪn] [sliːps] [rɪ'pəʊz]
Your prudence fast in sleep's repose
你的 谨慎 快速地 在 睡眠的 休息

你的谨慎在睡眠的宁静中迅速消逝

[ɪz] [plʌndʒd] ; [ɪf] [ðʌs] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli][kaɪnd] ,
Is plunged ; if thus superbly kind ,
是 暴跌 ; 如果 因此 极好 种类 ,

深陷其中；如果如此仁慈，

[ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] ['gɔːdʒəsli] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]
A lodging gorgeously you can find
一个 住宿 美极了 你 能 寻找

你可以找到一家非常漂亮的旅馆。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]['kruːəl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fəʊz] —
For the most cruel of your foes —
为了 这 最多 残忍的 的 你的 敌人 —

即使是你最残暴的敌人——

[[wʌn]] [[ðə; ði] ['sɒnɪt] [ɪz][nɒt][ɒv; əv][ˌmoʊ'liːɛrz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
[1] [The sonnet is not of Molière's invention ,
[1] [这 十四行诗 是 不是 的 莫里哀的 发明 ,

[1] 十四行诗并非莫里哀的发明，

[bʌt; bət][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [lez] ['ɜːvrə] [gɑlɑːntiːz] [ɪn] [prəʊz] [et] [ɪn] [vɜːs] [diː][em] . [koʊtɪn] ,
but is to be found in Les Oeuvres galantes en prose et en vers de M . Cotin ,
但 是 到 是 成立 在 莱斯 作品 加兰特斯 英文 散文 等 英文 版本 德 M . 科廷 ,

但可以在《Les Oeuvres galantes en prose et en vers de M. Cotin》中找到，

['pærɪs] , - .
Paris , 1663 .
巴黎 , - .

巴黎，1663年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , ['sɒnɪt] - [ˌmædəmwə'zel] [diː] [lɔŋ'vɪl] , - [preɪ'zɑ̃] ['dʌtʃɪs] [diː] [nə'mʊrz] ,
It is called , Sonnet à Mademoiselle de Longueville , à présent Duchesse de Nemours ,
它 是 称为 , 十四行诗 - 小姐 德 朗格维尔 , - 展示 公爵夫人 德 内穆尔 ,
[sɜːr]['ɛs.eɪ] - [kɑːt] .
sur sa fièvre quarte .
苏尔 萨 - 四分之一 .

这首诗的名字是《朗格维尔小姐，内穆尔公爵夫人的十四行诗》。

[æz; əz] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [ɪz][nɒt] ['veri] ['lɪtərəl] , [ai] [ə'pend] [ðə; ði]
As , of necessity , the translation given above is not very literal , I append the
作为 , 的 必要性 , 这 翻译 给定 多于 是 不是 非常 文字 , 我 附加 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

由于上述翻译必然不够直译，我附上原文。

" [vɔtʁ] ['pruːd(ə)ns][ˌiː es 'tiː] [ɛndɔrmi] ,
" Votre prudence est endormie ,
" 你的 谨慎 est 休眠 ,

"Votre prudence est endormie,

[diː] [treɪtɝ] - ,
De traiter magnifiquement ,
德 叛徒 - ,

De traiter magnifiquement,

[et][diː]['lɑːdʒər] - ,
Et de loger superbement ,
等 德 记录者 - ,

Et de loger superbement,

[vɔtʁ] [plʌs] [kruːɛl] ;
Votre plus cruelle ennemie ;
你的 加 残酷 敌人 ;

Votre plus cruelle ennemie;

[feɪts] - [lɑː][sɔːr'tɪər][kwɑː] [-] [daɪ] ,
Faites - la sortir quoi qu'on die ,
法伊特斯 - 拉 sortir quoi qu'on 死 ,

Faites-la sortir quoi qu'on die,

[diː] [vɔtʁ] ['riːʃ] [ˌæpɑːrt'mɛnt] ,
De votre riche appartement ,
德 你的 富有 公寓 ,

De votre riche appartement,

- [sɛt] ['ɪngreɪt] -
Où cette ingrate insolemment
- cette 忘恩负义的 -

Où cette igrate insolemment

[ə'tæk] [vɔtʁ] [bel] [vaɪ] !
Attaque votre belle vie !
攻击 你的 美女 争夺 !

Attaque votre belle vie!

[kwɑː] !
Quoi !
quoi !

什么!

[sænz][rɪ'spektə(r)] [vɔtʁ] [ræŋ] ,
sans respecter votre rang ,
无 尊重者 你的 响铃 ,

sans respecter votre rang,

[el] [ˌes'iː] [prɛnd] - [vɔtʁ] [sæŋ] ,
Elle se prend à votre sang ,
艾丽 塞 预 - 你的 唱 ,

Elle se prend à votre sang,

[et][nwiː][et][dʒɜː(r)] [vuː] [feɪt] ['aʊtreɪdʒ] !
Et nuit et jour vous fait outrage !
等 夜晚 等 一天 您 事实 暴行 !

Et night et jour vous fait 愤怒!

[ˌes 'aɪ] [vuː] [lɑː] - [ɔːks] [beɪnz] ,
Si vous la conduisez aux bains ,
硅 您 拉 - 辅助 贝恩斯 ,

Si vous la conduisez aux bains,

[sænz][lɑː] - [dævæntɪdʒ] ,
Sans la marchander davantage ,
无衬线 拉 - 优势 ,

Sans la marchander davantage,

- - [lɑː][diː][vɑːs]['proʊˌprɛ] [meɪnz] .
Noyez - la de vos propres mains .
- - 拉 德 vos 属性 电源 .

Noyez-la de vos propres mains。

" [ðə; ði][daɪ][ɒv; əv][kwɑː] [-] [daɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['regjələ(r)] [fɔːm] [ɪn][ˌmoʊ'liːɛrz] [taɪm] ,
" The die of quoi qu'on die was the regular form in Molière's time ,
" 这 死 的 quoi qu'on 死 曾是 这 常规的 形式 在 莫里哀的 时间 ,

“quoi qu'on die 的 die 是莫里哀时代的常规形式,

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑː'keɪɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and had nothing archaic about it .
和 有 没有什么 古老的 关于 它 .

它一点也不古老。

[ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [truː] [ɒv; əv] " [wɪl] [ʃiː; ʃi] , [nɪl] [ʃiː; ʃi] " ([kəm'peə(r)] ['ʃeɪkˌspɪərz] " [ænd; ənd] , [wɪl] [juː; jʊ] ,
This is sufficiently true of " Will she , nill she " (compare Shakespeare's " And , will you ,
这 是 足够 真的 的 " 将要 她 , 零 她 " (比较 莎士比亚的 " 和 , 将要 你 ,

这一点在“她会吗,她不会吗?”中体现得相当明显(比较莎士比亚的“你愿意吗,她愿意吗?”)。

[nɪl] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] ") [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ɪts][juːz][hɪə(r)] .]
nill you , I will marry you ") to excuse its use here .]
零 你 , 我 将要 结婚 你 ") 到 原谅 它是 使用 这里 .]

“nill you, I will wife you”) 为在此处使用这个词辩解。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪ'gɪnɪŋ] !
what a pretty beginning !
什么 一个 漂亮的 开始 !

多么美好的开始!

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] !
What a charming turn it has !
什么 一个 迷人 转动 它 有 !

真是个迷人的转折！

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[hiː; hi][ə'ləʊn] [pə'zesɪz] [ðə; ði]['tælənt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['iːzi] ['vɜːrsəz] .
He alone possesses the talent of making easy verses .
他 独自的 拥有 这 天赋 的 制作 简单的 诗句 .

只有他才有创作简单易懂的诗歌的天赋。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[wiː; wi][mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə]['pruːd(ə)ns][fɑːst][ɪn] [sliːps] [rɪ'pəʊz] [ɪz] [plʌndʒd] .
We must yield to prudence fast in sleep's repose is plunged .
我们 必须 屈服 到 谨慎 快速地 在 睡眠的 休息 是 暴跌 .

我们必须迅速屈服于谨慎，因为睡眠的宁静已被打破。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]['kruːəl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fəʊz][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
A lodging for the most cruel of your foes is full of charms for me .
一个 住宿 为了 这 最多 残忍的 的 你的 敌人 是 满的 的 魅力 为了 我 .

即使是为最残暴的敌人准备的住所，对我来说也充满了魅力。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ai] [laɪk] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli][ænd; ənd] ['gɔːdʒəsli] ; [ðiːz] [tuː] ['ædvərb] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [saʊnd] ['ædmərəbli] .
I like superbly and gorgeously ; these two adverbs joined together sound admirably .
我 喜欢 极好 和 美极了 ; 这些 二 副词 加入 一起 声音 令人钦佩地 .

我喜欢 superbly 和 gorgeously；这两个副词放在一起听起来很棒。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ðə; ði] [rest] .
Let us hear the rest .
让 我们 听到 这 休息 .

让我们听听剩下的部分。

[traɪ] .
TRI **.**
TRI .

三。

[jɔː(r); jə(r)]['pruːd(ə)ns][fɑːst][ɪn] [sliːps] [rɪ'pəʊz]
Your **prudence** **fast** **in** **sleep's** **repose**
你的 谨慎 快速地 在 睡眠的 休息

你的谨慎在睡眠的宁静中迅速消逝

[ɪz] [plʌndʒd] ; [ɪf] [ðʌs] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli][kaɪnd] ,
Is **plunged** **;** **if** **thus** **superbly** **kind** **,**
是 暴跌 ; 如果 因此 极好 种类 ,

深陷其中；如果如此仁慈，

[ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] ['gɔːdʒəsli] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]
A **lodging** **gorgeously** **you** **can** **find**
一个 住宿 美极了 你 能 寻找

你可以找到一家非常漂亮的旅馆。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]['kruːəl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fəʊz]
For **the** **most** **cruel** **of** **your** **foes**
为了 这 最多 残忍的 的 你的 敌人

即使是最残暴的敌人

[ɑːm] .
ARM **.**
手臂 .

手臂。

['pruːd(ə)ns] [ə'sliːp] !
Prudence **asleep** **!**
谨慎 睡着了 !

谨慎睡着了！

[bel] .
BEL **.**
贝尔 .

比利时。

[lɒdʒ] [wʌnz] ['enəmi] !
Lodge **one's** **enemy** **!**
小屋 一个人的 敌人 !

款待你的敌人！

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

[suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli][ænd; ənd] ['gɔːdʒəsli] !
Superbly **and** **gorgeously** **!**
极好 和 美极了 !

太棒了，太美了！

[traɪ] .
TRI **.**
TRI .

三。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] , [nɪl] [ʃiː; ʃi] , [kwɪk] , [aʊt] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] !
Will **she** **,** **nill** **she** **,** **quick** **,** **out** **she** **goes** **!**
将要 她 , 零 她 , 快的 , 出去 她 去 !

她会吗？她不会吗？快，她出去了！

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɑːtmənt] ['rɪtʃli] [laɪnd] ,
From your apartment richly lined ,
从 你的 公寓 丰富 衬里 ,

从你那装饰华丽的公寓里，

[weə(r)] [ðæt] [ɪngreɪts] [aʊt'reɪdʒəs] [maɪnd]
Where that ingrate's outrageous mind
在哪里 那 忘恩负义的 令人愤慨 头脑

那个忘恩负义之徒的荒唐想法

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][feə(r)][laɪf][hɜː(r); hə(r)]['dʒævlɪn] [θrəʊz] .
At your fair life her javelin throws .
在 你的 公平的 生活 她 标枪 投掷 .

在你公平的人生中，她投掷标枪。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['dʒentli] .
gently .
轻轻地 .

轻轻地。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [briːð] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .
Allow me to breathe , I beseech you .
允许 我 到 呼吸 , 我 恳求 你 .

请让我喘口气。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] , [ai][beg] .
Give us time to admire , I beg .
给 我们 时间 到 钦佩 , 我 求 .

请给我们一些时间欣赏。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[wʌn] [fiːlz] , [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] ['vɜːrsəz] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [gəʊz] [θruː]
One feels , at hearing these verses , an indescribable something which goes through
一 感觉 , 在 听力 这些 诗句 , 一个 无法形容 某物 哪个 去 通过
[wʌnz] ['ɪnməʊst] [səʊl] ,
one's inmost soul ,
一个人的 最 灵魂 ,

听到这些诗句，人们会感到一种难以言喻的情感直击灵魂深处。

[ænd; ənd] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [kwaɪt] [feɪnt] .
and makes one feel quite faint .
和 制作 一 感觉 相当 头晕的 .

并使人感到头晕目眩。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] , [nɪl] [ʃiː; ʃi] , [kwɪk] , [aʊt] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɑːtmənt] ['rɪtʃli] [laɪnd] .
Will she , nill she , quick , out she goes From your apartment richly lined .
将要 她 , 零 她 , 快的 , 出去 她 去 从 你的 公寓 丰富 衬里 .

她会吗？她不会吗？很快，她就离开了你那间装饰华丽的公寓。

[haʊ] ['prɪtɪli] [rɪtʃ] [ə'pɑːtmənt] [ɪz] [sed] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [wɪt] [ðə; ði] ['metəfə(r)] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] !
How prettily rich apartment is said here , and with what wit the metaphor is introduced !
如何 漂亮 富有的 公寓 是 说 这里 , 和 和 什么 有 这 隐喻 是 介绍 !

这里对豪华公寓的描述多么漂亮，而且比喻运用得多么巧妙！

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] , [nɪl] [ʃiː; ʃi] , [kwɪk] , [aʊt] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] !
Will she , nill she , quick , out she goes !
将要 她 , 零 她 , 快的 , 出去 她 去 !

她会吗？她不会吗？快，她出去了！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪn] [wɒt] ['ædmərəb(ə)l] [teɪst] [ðæt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] , [nɪl] [ʃiː; ʃi] , [ɪz] !
in what admirable taste that will she , nill she , is !
在 什么 令人钦佩的 品尝 那 将要 她 , 零 她 , 是 !

她真是品味非凡啊！

[tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ɪn'væljuəb(ə)l] .
To my mind the passage is invaluable .
到 我的 头脑 这 通道 是 无价 .

我认为这段文字非常有价值。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [wɪl] [ʃiː; ʃi] , [nɪl] [ʃiː; ʃi] .
My heart is also in love with will she , nill she .
我的 心 是 还 在 爱 和 将要 她 , 零 她 .

我的心也爱着她，无论她是否愿意。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ; [wɪl] [ʃiː; ʃi] , [nɪl] [ʃiː; ʃi] , [ɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
I am of your opinion ; will she , nill she , is a happy expression .
我 是 的 你的 观点 ; 将要 她 , 零 她 , 是 一个 快乐的 表达 .

我同意你的看法；她会，或者说她不会，这是一种快乐的表达。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
I wish I had written it .
我 希望 我 有 书面 它 .

我真希望是我写的。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [həʊl] ['pəʊɪm] !
It is worth a whole poem !
它 是 值得 一个 所有的 诗 !

这值得写一首诗!

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [ˌʌndə'stænd] ['θʌrəli] [ðə; ði] [wɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
But do you , like me , understand thoroughly the wit of it ?
但 做 你 , 喜欢 我 , 理解 彻底 这 有 的 它 ?

但你是否像我一样，彻底理解了其中的幽默之处?

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ænd; ənd] [bel] .
and BEL .
和 贝尔 .

以及 BEL。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[əʊ]
oh
哦

哦

['fɪl] .
PHIL .
菲尔 .

菲尔。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] , [nɪl] [ʃiː; ʃi] , [kwɪk] , [aʊt] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] !
Will she , nill she , quick , out she goes !
将要 她 , 零 她 , 快的 , 出去 她 去 !

她会吗？她不会吗？快，她出去了!

[ɔːl'ðəʊ] [ə'nʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['fiːvərz] [pɑːt] , [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ; [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði]
Although another should take the fever's part , pay no attention ; laugh at the
虽然 其他 应该 拿 这 发烧 部分 , 支付 不 注意力 ; 笑 在 这
['gɔsip] ;
gossips ;
八卦 ;

虽然有人应该承担发烧的责任，但不要理会；嘲笑那些流言蜚语；

[wɪl] [ʃiː; ʃi] , [nɪl] [ʃiː; ʃi] , [kwɪk] , [aʊt] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] .
will she , nill she , quick , out she goes .
将要 她 , 零 她 , 快的 , 出去 她 去 .

她会吗？她不会吗？快点，她出去了。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] , [nɪl] [ʃiː; ʃi] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] , [nɪl] [ʃiː; ʃi] .
Will she , nill she , will she , nill she .
将要 她 , 零 她 , 将要 她 , 零 她 .

她会吗？不会，她会吗？不会。

[ðɪs] [wɪl] [ʃiː; ʃi] , [nɪl] [ʃiː; ʃi] , [sez] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
This will she , nill she , says a great deal more than it seems .
这 将要 她 , 零 她 , 说道 一个 伟大的 交易 更多的 比 它 似乎 .

她会这样说，她什么也不说，这其中蕴含的意义远比表面看起来要深远得多。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪf] ['evri] [wʌn] [ɪz] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
I do not know if every one is like me ,
我 做 不是 知道 如果 每一个 一 是 喜欢 我 ,

我不知道是不是每个人都和我一样。

[bʌt; bət] [ai] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪnɪŋz] .
but I discover in it a hundred meanings .
但 我 发现 在 它 一个 百 含义 .

但我发现其中蕴含着一百种含义。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪts] [saɪz] [siːm] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] .
It is true that it says more than its size seems to imply .
它 是 真的 那 它 说道 更多的 比 它是 尺寸 似乎 到 意味着 .

的确，它所蕴含的意义远比它的实际大小所暗示的要多。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

([tuː; tə] -) .
(to TRISSOTIN) .
(到 -) .

（致 TRISSOTIN）。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [rəʊt] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] , [nɪl] [ʃiː; ʃi] , [dɪd] [juː; jʊ] [jɔː'self] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl]
But when you wrote this charming Will she , nill she , did you yourself understand all
但 什么时候 你 写道 这 迷人 将要 她 , 零 她 , 做过 你 你自己 理解 全部
[ɪts] ['enədʒi] ?
its energy ?
它是 活力 ?

但是，当你写出这首迷人的《Will she, nil she》时，你自己是否理解了它所蕴含的全部能量？

[dɪd] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] ,
Did you realise all that it tells us ,
做过 你 意识到 全部 那 它 讲述 我们 ,

你意识到它告诉我们的一切了吗?

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [ðen] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['wɪti] ?
and did you then think that you were writing something so witty ?
和 做过 你 然后 思考 那 你 是 写作 某物 所以 机智 ?

当时你觉得自己写出了多么诙谐幽默的文字吗?

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[ɑː] ! [ɑː] !
Ah ! ah !
啊 ! 啊 !

啊！啊！

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ai] [hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['ɪngreɪt] [ɪn] [maɪ] [hed] ; [ðɪs] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [ˌʌn'dʒʌst] ,
I have likewise the ingrate in my head ; this ungrateful , unjust ,
我 有 同样地 这 忘恩负义的 在 我的 头 ; 这 忘恩负义 , 不公正 ,

我脑海里也同样住着一个忘恩负义的人；这个忘恩负义、不公正的人，

[ˌʌn'sɪvl] ['fiːvə(r)] [ðæt] [ɪl] - [triːts] ['piːp(ə)l] [huː] [ˌentə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
uncivil fever that ill - treats people who entertain her .
不文明 发烧 那 患病的 - 款待 人们 WHO 招待 她 .

一种粗鲁无礼的狂热，她会虐待招待她的人。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ɪn] [ʃɔːt] , [bəuθ] [ðə; ði] ['stænzə] [ɑː(r); ə(r)] ['ædmərəb(ə)l] .
In short , both the stanzas are admirable .
在 短的 , 两个都 这 诗节 是 令人钦佩的 .

总之，这两节诗都很精彩。

[let] [ˌjuː 'es] [kʌm] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trɪplɪt] , [ai] [preɪ] .
Let us come quickly to the triplets , I pray .
让 我们 来 迅速地 到 这 三胞胎 , 我 祈祷 .

请让我们快点去看望三胞胎吧。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌns] [mɔː(r)] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] , [nɪl] [ʃiː; ʃi] , [ai] [beg] .
once more , will she , nill she , I beg .
一次 更多的 , 将要 她 , 零 她 , 我 求 .

她还会再来一次吗？我恳求她不要。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] , [nɪl] [ʃiː; ʃi] , [kwɪk] , [aʊt] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] !
Will she , nill she , quick , out she goes !
将要 她 , 零 她 , 快的 , 出去 她 去 !

她会吗？她不会吗？快，她出去了！

[faɪ] . , [ɑːm] .
PHI . , ARM .
菲律宾 . , 手臂 .

PHI.，ARM。

[ænd; ənd] [bel] .
and BEL .
和 贝尔 .

以及 BEL。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] , [nɪl] [ʃiː; ʃi] !
Will she , nill she !
将要 她 , 零 她 !

她会吗？绝对不会！

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɑːtmənt] ['rɪtʃli] [laɪnd] .
From your apartment richly lined .
从 你的 公寓 丰富 衬里 .

从你那装饰华丽的公寓。

[faɪ] . , [ɑːm] . [ænd; ənd] [bel] .
PHI . , ARM . and BEL .
菲律宾 . , 手臂 . 和 贝尔 .

PHI.、ARM. 和 BEL.

[rɪtʃ] [ə'pɑːtmənt] !
Rich apartment !
富有的 公寓 !

豪华公寓！

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[weə(r)] [ðæt] [ɪngreɪts] [aʊt'reɪdʒəs] [maɪnd] .
Where that ingrate's outrageous mind .
在哪里 那 忘恩负义的 令人愤慨 头脑 .

那个忘恩负义之徒的荒唐思想究竟在哪里？

[faɪ] . , [ɑːm] .
PHI . , ARM .
菲律宾 . , 手臂 .

PHI.，ARM。

[ænd; ənd] [bel] .
and BEL .
和 贝尔 .

以及 BEL。

[ðæt] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['fiːvə(r)] !
That ungrateful fever !
那 忘恩负义 发烧 !

那该死的发烧!

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][feə(r)][laɪf][hɜː(r); hə(r)]['dʒævlɪn] [θrəʊz] .
At your fair life her javelin throws .
在 你的 公平的 生活 她 标枪 投掷 .

在你公平的人生中，她投掷标枪。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[feə(r)][laɪf] !
Fair life !
公平的 生活 !

美好的生活!

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ænd; ənd] [bel] .
and BEL .
和 贝尔 .

以及 BEL。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[wɪ'ðaʊt] [hiːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [laɪn] ,
without heed for your high line ,
没有 注意 为了 你的 高的 线 ,

不顾你的高线,

[ʃiː; ʃi][sæps][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [wɪð] [keə(r)][mə'laɪn] ...
She saps your blood with care malign ...
她 树液 你的 血 和 关心 诽谤 ...

她小心翼翼地吸取你的血液……

[faɪ] . , [ɑːm] . [ænd; ənd] [bel] .
PHI . , ARM . and BEL .
菲律宾 . , 手臂 . 和 贝尔 .

PHI.、ARM. 和 BEL.

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[ˌriː'dʌb(ə)lɪŋ] ['aʊtreɪdʒ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] !
Redoubling outrage night and day !
加倍 暴行 夜晚 和 天 !

日夜加倍愤怒!

[ɪf] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,
If to the bath you take her down ,
如果 到 这 洗澡 你 拿 她 向下 ,

如果你带她去洗澡,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts]['hæg(ə)lɪŋ] , [preɪ] ,
Without a moment's haggling , pray ,
没有 一个 瞬间 讨价还价 , 祈祷 ,

无需讨价还价，祈祷吧。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz][ðə; ði] ['mɪskriənt] [draʊn] .
With your own hands the miscreant drown .
和 你的 自己的 双手 这 恶棍 溺水 .

亲手将恶徒淹死。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] .
it is quite overpowering .
它 是 相当 压倒性的 .

它威力十足。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ai][feɪnt] .
I faint .
我 头晕的 .

我晕倒了。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ai][daɪ][frɒm; frəm] ['pleʒə(r)] .
I die from pleasure .
我 死 从 乐趣 .

我死于极乐。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [swiːt] [θril] [siːz] [wʌn] .
A thousand sweet thrills seize one .
一个 千 甜的 刺激 抢占 一 .

千种甜蜜的快感攫住了你。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,
If to the bath you take her down ,
如果 到 这 洗澡 你 拿 她 向下 ,

如果你带她去洗澡，

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['hæg(ə)lɪŋ] , [preɪ] ,
Without a moment's haggling , pray ,
没有 一个 瞬间 讨价还价 , 祈祷 ,

无需讨价还价，祈祷吧。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] [ðə; ði] ['mɪskriənt] [draʊn] .
With your own hands the miscreant drown .
和 你的 自己的 双手 这 恶棍 溺水 .

亲手将恶徒淹死。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] , [ðeə(r)] , [draʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] .
With your own hands , there , drown her there in the bath .
和 你的 自己的 双手 , 那里 , 溺水 她 那里 在 这 洗澡 .

亲手把她淹死在浴缸里。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːrsəz] [wiː; wi] [miːt] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [wɪð] ['tʃɑːmɪŋ] ['bjuːti] .
In your verses we meet at each step with charming beauty .
在 你的 诗句 我们 见面 在 每个 步 和 迷人 美丽 .

在你的诗句中，我们每一步都邂逅了迷人的美丽。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[wʌn] [,prɔmi'nɑːd, -'neid] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ræptʃə(r)] .
One promenades through them with rapture .
一 长廊 通过 他们 和 狂喜 .

人们兴高采烈地漫步其中。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[wʌn] [tredz] [ɒn] [faɪn] [θɪŋz] ['əʊnli] .
One treads on fine things only .
一 踏板 在 美好的 事物 仅有的 .

人只踩在美好的事物上。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [leɪnz] [ɔːl] [struːn] [wɪð] ['rəʊzɪz] .
They are little lanes all strewn with roses .
他们 是 小的 车道 全部 散落的 和 玫瑰 .

这些都是遍布玫瑰的小路。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[ðen] [ðə; ði] ['sɒnɪt] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ... .
Then the sonnet seems to you ... .
然后 这 十四行诗 似乎 到 你 ... .

那么，这首十四行诗对你来说似乎......

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

['ædmərəb(ə)l] , [njuː] ; [ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd] ['eni] [wʌn] [meɪk] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Admirable , new ; and never did any one make anything more beautiful .
令人钦佩的 , 新的 ; 和 绝不 做过 任何 一 制作 任何事物 更多的 美丽的 .

令人赞叹，新颖独特；而且从来没有人创造出比这更美的东西。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

([tuː; tə] [ˌɑ̃ːri'ɛt]) .
(to HENRIETTE) .
(到 亨利埃特) .

（对亨丽埃特说）

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[maɪ] [niːs] , [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [riːd] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] !
my niece , you listen to what has been read without emotion !
我的 侄女 , 你 听 到 什么 有 到过 读 没有 情感 !

我的侄女，你听的时候要面无表情！

[juː; jʊ] [pleɪ] [ðeə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɒri] [pɑːt] !
You play there but a sorry part !
你 玩 那里 但 一个 对不起 部分 !

你在那里扮演一个可怜的角色！

[hen] .
HEN **.**
母鸡 .

母鸡。

[wiː; wi] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [pleɪ] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [wiː; wi][kæn; kən] , [maɪ] [ɑːnt] ,
We **each** **of** **us** **play** **the** **best** **part** **we** **can** **,** **my** **aunt** **,**
我们 每个 的 我们 玩 这 最好的 部分 我们 能 , 我的 阿姨 ,
我们每个人都尽力扮演好自己的角色，我的姑姑。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɪt] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn]['aʊə(r)] [wɪl] .
and **to** **be** **a** **wit** **does** **not** **depend** **on** **our** **will** **.**
和 到 是 一个 有 做 不是 依赖 在 我们的 将要 .
机智与否并不取决于我们的意志。

[traɪ] .
TRI **.**
TRI .

三。

[maɪ]['vɜːrsəz] , [pə'hæps] , [ɑː(r); ə(r)] ['tiːdiəs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
My **verses** **,** **perhaps** **,** **are** **tedious** **to** **you** **.**
我的 诗句 , 也许 , 是 乏味 到 你 .
或许，我的诗歌让你觉得乏味。

[hen] .
HEN **.**
母鸡 .

母鸡。

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ai][duː; də][nɒt]['lɪs(ə)n] .
I **do** **not** **listen** **.**
我 做 不是 听 .

我不听。

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[let][ˌjuː 'es][hɪə(r)][ðə; ði]['epɪgræm] .
let **us** **hear** **the** **epigram** **.**
让 我们 听到 这 警句 .
让我们来听听这句警句。

[traɪ] .
TRI **.**
TRI .

三。

[ɒn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['æməˌrænθ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdi]
ON A CARRIAGE OF THE COLOUR OF AMARANTH GIVEN TO ONE OF HIS LADY
在 一个 运输 的 这 颜色 的 苋菜 给定 到 一 的 他的 女士
[frendz] . [[ˌtuː'tuː]]
FRIENDS . [2]
朋友们 . [2]

在一辆苋菜红色的马车上，他把马车送给了他的一位女性朋友。[2]

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[hɪz; ɪz]['taɪtlz][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [reə(r)][ɪn][ðem; ðəm] .
His titles have always something rare in them .
他的 标题 有 总是 某物 稀有的 在 他们 .

他的作品总有一些不寻常之处。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ðeɪ] [prɪ'peə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][wɪt] .
They prepare one for a hundred flashes of wit .
他们 准备 一 为了 一个 百 闪光灯 的 有 .

他们准备了一百次灵光乍现的机会。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bɒndz][səʊ][dɪə(r)][ə; eɪ][praɪs] [dɪ'mɑːndz] ,
Love for his bonds so dear a price demands ,
爱 为了 他的 债券 所以 亲爱的 一个 价格 需求 ,

对他的情谊如此珍贵，需要付出代价。

[iːn] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɒsts][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][maɪ][lændz] ,
E'en now it costs me more than half my lands ,
e'en 现在 它 成本 我 更多的 比 一半 我的 土地 ,

即使现在，它也让我损失了一半以上的土地。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['tʃæriət] [miːts] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
And when this chariot meets your eyes ,
和 什么时候 这 战车 满足 你的 眼睛 ,

当这辆战车映入你的眼帘时，

[weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld] - [dʌθ] [raɪz]
Where so much gold emboss'd doth rise
在哪里 所以 很多 金子 - 确实 上升

那里金光闪闪，熠熠生辉。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ə'stɒnɪʃt] [stænd] ,
That people all astonished stand ,
那 人们 全部 惊讶 站立 ,

人们都惊愕地站着，

[ænd; ənd] - [raɪdz] [ɪn] ['traɪʌmf] [θruː] [ðə; ði][lænd] ...
And Laïs rides in triumph through the land ...
和 - 骑行 在 胜利 通过 这 土地 ...

莱斯凯旋而归，驰骋在这片土地上……

[[ˌtuːˈtuː]] [[ðɪs] [ˈepɪɡræm][ɪz][ˈɔːlsəʊ][baɪ][koʊtɪn] .
[2] [This epigram is also by Cotin .
[2] [这 警句 是 还 经过 科廷 .

[2] [这首警句也是科廷所作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] , - [ˈmædrɪɡ(ə)l][sɜːr] [ən] [kəˈrɒs] [diː] [kuˈlɜr] [ˌæməˈrænti] , - [pɔː(r)][ˌjuː en ˈiː]
It is called , ' Madrigal sur un carosse de couleur amarante , acheté pour une
它 是 称为 , - 牧歌 苏尔 联合国 车体 德 颜色 阿玛兰特 , - 倒 一
[deɪm] . -
dame . '
贵妇人 . -

它被称为“Madrigal sur un carosse de couleur amarante, acheté pour une dame”。

" [ləmʊr] [ˌes ˈaɪ] - [-] [vɛnduː] [sʌn] [ˈliːən]
" L'amour si chèrement m'a vendu son lien
" 爱 是 - 我 出售 儿子 留置权

“L'amour si chèrement m'a vendu son lien

[kwɪl] [ˌem ˈiː] - - [lɑː] - [diː][məʊn] [bjɛ] ,
Qu'il me coûte déjà la moitié de mon bien ,
奎尔 我 - - 拉 - 德 星期一 好 ,

Qu'il me coûte déjà la moitié de mon bien,

[et][kwɑːnd][ˌtiː ˈjuː] [vɔɪs] [ˌsiː ˈiː] [bəʊ] ,
Et quand tu vois ce beau carrosse ,
等 问题 tu 声音 ce 帅哥 马车 ,

Et quand tu vois ce beau carrosse,

- [ˈtænt] [dɔː] [ˌesˈiː] - [ɪn] [bɔːs] ,
Où tant d'or se relève en bosse ,
- 坦特 金 塞 - 英文 老板 ,

Où tant d'or se relève en bosse,

[kwɪl] - [taʊt] [ˌelˈiː] [peɪz] ,
Qu'il étonne tout le pays ,
奎尔 - 兜售者 勒 支付 ,

Qu'il étonne tout le pays,

[et] [feɪt] - [triːɑmfɝ] [mɑː] - ,
Et fait pompeusement triompher ma Laïs ,
等 事实 - 凯旋 玛 - ,

Et fait pompeusement triompher ma Laïs,

[ˌen ˈiː][dɪs] [plʌs] [kwɪl] [ˌiː es ˈtiː][ˌæməˈrænti] ,
Ne dis plus qu'il est amarante ,
ne 迪斯 加 奎尔 est 阿玛兰特 ,

Ne dis plus qu'il est amarante,

[dɪs] - [kwɪl] [ˌiː es ˈtiː][diː][mɑː] [rɒŋt] . "]
Dis plutôt qu'il est de ma rente . "]
迪斯 - 奎尔 est 德 玛 租 . "]

Dis plutôt qu'il est de marente."]

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

- !
Laïs !
- !

莱斯！

[wɒt] [ˌeru'dɪʃn] !
what erudition !
什么 博学 !

真是博学！

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][ɪz] ['prɪti] , [ænd; ənd] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] .
The cover is pretty , and worth a million .
这 覆盖 是 漂亮的 , 和 值得 一个 百万 .

封面很漂亮，价值百万。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['tʃæriət] [miːts] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
And when this chariot meets your eyes ,
和 什么时候 这 战车 满足 你的 眼睛 ,

当这辆战车映入你的眼帘时，

[weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld] - [dʌθ] [raɪz]
Where so much gold emboss'd doth rise
在哪里 所以 很多 金子 - 确实 上升

那里金光闪闪，熠熠生辉。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ə'stɒnɪʃt] [stænd] ,
That people all astonished stand ,
那 人们 全部 惊讶 站立 ,

人们都惊愕地站着，

[ænd; ənd] - [raɪdz] [ɪn] ['traɪʌmf] [θruː] [ðə; ði] [lænd] ,
And Laïs rides in triumph through the land ,
和 - 骑行 在 胜利 通过 这 土地 ,

莱斯凯旋而归，驰骋在这片土地上。

[seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æməˌrænθ] ,
Say no more it is amaranth ,
说 不 更多的 它 是 苋菜 ,

无需多言，它就是苋菜。

[seɪ] ['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][əʊ] - [maɪ] [rent] .
Say rather it is o ' my rent .
说 相当 它 是 o - 我的 租 .

不如说是我的房租。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[əʊ] , [əʊ] , [əʊ] !
Oh , oh , oh !
哦 , 哦 , 哦 !

哦，哦，哦！

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['evriθɪŋ] ; [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ?
this is beyond everything ; who would have expected that ?
这 是 超过 一切 ; WHO 会 有 预期的 那 ?

这简直超乎想象；谁能想到呢？

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [teɪst] .
He is the only one to write in such taste .
他 是 这 仅有的 一 到 写 在 这样的 品尝 .

他是唯一一个能写出如此佳作的人。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æməˌrænθ] , [seɪ] ['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][əʊ] - [maɪ] [rent] !
Say no more it is amaranth , say rather it is o ' my rent !
说 不 更多的 它 是 苋菜 , 说 相当 它 是 o - 我的 租 !

别再说它是苋菜了，不如说它是我的房租！

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'klaɪnd] ; [maɪ] [rent] ; [ɒv; əv][maɪ] [rent] ; [tuː; tə][maɪ] [rent] ; [frɒm; frəm][maɪ] [rent] .
It can be declined ; my rent ; of my rent ; to my rent ; from my rent .
它 能 是 拒绝 ; 我的 租 ; 的 我的 租 ; 到 我的 租 ; 从 我的 租 .

可以拒绝；我的房租；我的房租；支付我的房租；从我的房租中扣除。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][,priːpə'zes, -'ses][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ai] [sɔː] [juː; jʊ] ,
I do not know whether I was prepossessed from the first moment I saw you ,
我 做 不是 知道 无论 我 曾是 预先拥有 从 这 第一的 片刻 我 锯 你 ,

我不知道我是否从第一眼见到你就被你迷住了。

[bʌt; bət][ai][əd'maɪə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][prəʊz][ænd; ənd] [vɜːs] [wen'evə(r)] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
but I admire all your prose and verse whenever I see it .
但 我 钦佩 全部 你的 散文 和 诗 每当 我 看 它 .

但我每次看到你的散文和诗歌，都非常欣赏。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

([tuː; tə] -) .
(to PHILAMINTE) .
(到 -) .

（致 PHILAMINTE）。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][kʊd; kəd]
If you would only show us something of your composition , we could
如果 你 会 仅有的 展示 我们 某物 的 你的 作品 , 我们 可以
[əd'maɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [tɜːn] .
admire in our turn .
钦佩 在 我们的 转动 .

如果您能给我们展示一下您的作品，我们也能欣赏一番。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ai][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [vɜːs] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] ,
I have done nothing in verse ; but I have reason to hope that I shall ,
我 有 完毕 没有什么 在 诗 ; 但 我 有 原因 到 希望 那 我 将 ,

我尚未创作过诗歌；但我有理由希望我将来能够创作出诗歌。

['ʃɔːtli] , [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [eɪt] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn]
shortly , be able , as a friend , to show you eight chapters of the plan
不久 , 是 有能力的 , 作为 一个 朋友 , 到 展示 你 八 章节 的 这 计划
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kædəmi] .
of our Academy .
的 我们的 学院 .

不久之后，我将以朋友的身份，向您展示我们学院计划的八个章节。

['pleɪtəʊ]['əʊnli] [tʌtʃt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] ['triːtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌblɪk] ;
Plato only touched on the subject when he wrote the treatise of his Republic ;
柏拉图 仅有的 感动 在 这 主题 什么时候 他 写道 这 论文 的 他的 共和国 ;

柏拉图在其著作《理想国》中只是略微提及了这一主题；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [kəm'pliːt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][æz; əz][ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['peɪpə(r)][ɪn] [prəʊz] .
but I will complete the idea as I have arranged it on paper in prose .
但 我 将要 完全的 这 主意 作为 我 有 安排 它 在 纸 在 散文 .

但我会按照我在纸上构思的散文形式，把这个想法完成。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
For , in short ,
为了 , 在 短的 ,

简而言之，

[ai][ˌeɪ 'em]['truːli]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [ˌjuː 'es][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəns] ;
I am truly angry at the wrong which is done us in regard to intelligence ;
我 是 真的 生气的 在 这 错误的 哪个 是 完毕 我们 在 看待 到 智力 ;

我对我们在智力方面所遭受的不公感到非常愤怒；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [həʊl] [seks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'wɜːði] [pleɪs] [wɪtʃ] [men] [ə'saɪn]
and I will avenge the whole sex for the unworthy place which men assign
和 我 将要 报仇 这 所有的 性别 为了 这 不配 地方 哪个 男人 分配
[ˌjuː 'es][baɪ] [kən'faɪnɪŋ] ['aʊə(r)]['tælənts][tuː; tə] ['traɪflz] ,
us by confining our talents to trifles ,
我们 经过 限制 我们的 天赋 到 琐事 ,

我要为所有女性讨回公道，因为男人们把我们的才能局限在琐碎的事情上，使我们处于如此不配的地位。

[ænd; ənd][baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [sə'blaɪm] ['nɒlɪdʒ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
and by shutting the door of sublime knowledge against us .
和 经过 关闭 这 门 的 升华 知识 反对 我们 .

并关闭了通往崇高知识的大门。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] ['aʊə(r)][seks] [tuː] ['grəʊsli] [tuː; tə]['lɪmɪt]['aʊə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɜːt] ,

It is insulting our sex too grossly to limit our intelligence to the power of judging of a skirt ,

它 是 侮辱 我们的 性别 也 粗略地 到 限制 我们的 智力 到 这 力量 的 评判 的 一个 裙子 ,

将我们的智力局限于评判裙子的能力，是对我们女性的极大侮辱。

[ɒv; əv][ðə; ði] [meɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑːmənt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [leɪs] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [brə'keɪd] .

of the make of a garment , of the beauties of lace , or of a new brocade .

的 这 制作 的 一个 服装 , 的 这 美女 的 蕾丝 , 或者 的 一个 新的 锦缎 .

一件衣服的制作工艺，蕾丝的美丽，或者一块新织锦。

[bel] .

BEL .

贝尔 .

比利时。

[wiː; wi][mʌst; məst][raɪz] [ə'bʌv] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] ['breɪvli] [prə'kleɪm] ['aʊə(r)] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .

We must rise above this shameful condition , and bravely proclaim our emancipation .

我们 必须 上升 多于 这 可耻 状况 , 和 勇敢地 宣布 我们的 解放 .

我们必须摆脱这种可耻的处境，勇敢地宣告我们的解放。

[traɪ] .

TRI .

TRI .

三。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [maɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [f'eəɹɐ] [seks] ,

Every one knows my respect for the fairer sex ,

每一个 一 知道 我的 尊重 为了 这 更公平 性别 ,

大家都知道我对女性的尊重，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai]['rendə(r)] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] ,

and that if I render homage to the brightness of their eyes ,

和 那 如果 我 使成为 尊敬 到 这 亮度 的 他们的 眼睛 ,

如果我赞美他们明亮的双眼，

[ai]['ɔːlsəʊ] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪntəlekt] .

I also honour the splendour of their intellect .

我 还 荣誉 这 辉煌 的 他们的 智力 .

我也敬佩他们卓越的才智。

[faɪ] .

PHI .

菲律宾 .

PHI。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][seks] [dʌz] [juː; jʊ]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] :

And our sex does you justice in this respect :

和 我们的 性别 做 你 正义 在 这 尊重 :

而我们的性别在这方面也确实不负众望：

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [maɪndz] [huː] [triːt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [praʊd] [kən'tempt] [ðæt]
but we will show to certain minds who treat us with proud contempt that
但 我们 将要 展示 到 肯定 思想 WHO 对待 我们 和 自豪的 鄙视 那
['wɪmɪn] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] ;
women also have knowledge ;
女性 还 有 知识 ;

但我们将向那些傲慢地轻视我们的人证明，女人也有知识；

[ðæt] , [laɪk] [men] , [ðeɪ] [kæn; kən] [həʊld] ['lɜːnɪd] ['miːtiŋz] — ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] , [tuː] , [baɪ]
that , like men , they can hold learned meetings — regulated , too , by
那 , 喜欢 男人 , 他们 能 抓住 学习 会议 — 受监管 , 也 , 经过
['betə(r)] [ruːlz] ;
better rules ;
更好的 规则 ;

他们像男人一样，可以举行学术会议——而且这些会议还可以受到更好的规则的约束；

[ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ju'naɪt] [wɒt] [ˌels'weə(r)] [ɪz] [kept] [ə'pɑːt] , [dʒɔɪn] ['nəʊb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [diːp]
that they wish to unite what elsewhere is kept apart , join noble language to deep
那 他们 希望 到 团结 什么 别处 是 保留 除 , 加入 高贵 语言 到 深的
['lɜːnɪŋ] ,
learning ,
学习 ,

他们希望将原本分离的事物融合在一起，将高雅的语言与深度学习结合起来。

[rɪ'viːl] ['neɪtʃərz] [lɔːz] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ɔːl] ['kwestʃənz] [prə'pəʊzd] ,
reveal nature's laws by a thousand experiments ; and on all questions proposed ,
揭示 自然的 法律 经过 一个 千 实验 ; 和 在 全部 问题 建议的 ,
[əd'mɪt] ['evri] ['pɑːti] ,
admit every party ,
承认 每一个 派对 ,

通过上千次实验揭示自然规律；对于提出的所有问题，都应允许各方参与。

[ænd; ənd] ['ælaɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [nʌn] .
and ally themselves to none .
和 盟友 他们自己 到 没有任何 .

他们不与任何国家结盟。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdə(r)] , [ai] [prɪ'fɜː(r)] [ˌperəpə'tetɪsɪzəm] .
For order , I prefer peripateticism .
为了 命令 , 我 更喜欢 游荡主义 .

就秩序而言，我更喜欢游方式的。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[fɔː(r); fə(r)] [æb'strækʃənz] [ai] [lʌv] ['pleɪtənɪzəm] .
For abstractions I love Platonism .
为了 抽象 我 爱 柏拉图主义 .

对于抽象概念，我最喜欢柏拉图主义。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ˌepɪ'kjʊərəs] [pli:z] [ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tenɪts] [ɑ:(r); ə(r)]['sɒlɪd] .
Epicurus pleases me , for his tenets are solid .
伊壁鸠鲁 请 我 , 为了 他的 信条 是 坚硬的 .

我喜欢伊壁鸠鲁，因为他的理论很扎实。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ai] [ə'gri:] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['ætəmz] : [bʌt; bət][ai][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['vækju:m] ,
I agree with the doctrine of atoms : but I find it difficult to understand a vacuum ,
我 同意 和 这 教义 的 原子 : 但 我 寻找 它 难的 到 理解 一个 真空 ,

我同意原子论，但我很难理解真空的存在。

[ænd; ənd][ai] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:(r)] ['sʌbtɪl] ['mætə(r)] .
and I much prefer subtile matter .
和 我 很多 更喜欢 微妙 事情 .

我更喜欢含蓄的表达方式。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[ai][kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð] [dei'ka:t] [ə'baʊt]['mægnətɪzəm] .
I quite agree with Descartes about magnetism .
我 相当 同意 和 笛卡尔 关于 磁性 .

我非常同意笛卡尔关于磁性的观点。

[ɑ:m] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ai][laɪk][hɪz; ɪz] ['vɔ:tɪsi:z] .
I like his vortices .
我 喜欢 他的 涡旋 .

我喜欢他创作的漩涡。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ænd; ənd][ai][hɪz; ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [wɜ:ld] .
And I his falling worlds .
和 我 他的 坠落 世界 .

而我，他那坠落的世界。

[['fʊtnəʊt] : [nəʊts] [du:; də][nɒt] [si:m] ['nesəsəri] [hɪə(r)] ;
[Footnote : Notes do not seem necessary here ;
[脚注 : 笔记 做 不是 似乎 必要的 这里 ;

[脚注：此处似乎没有必要添加注释；

[ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] [wɪl] [gɪv] ['betə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪk'sept]
a good English dictionary will give better explanations than could be given except
一个 好的 英语 字典 将要 给 更好的 解释 比 可以 是 给定 除了

[baɪ] ['veri] [lɒŋ] [nəʊts] .]
by very long notes .]
经过 非常 长的 笔记 .]

一本好的英语词典能提供比冗长注释更好的解释。

[ɑ:m] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ai] [lɒŋ] [tu:; tə] [si:] ['aʊə(r)] [ə'sembli] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɑ:'selvz] [baɪ] [sʌm; səm]
I long to see our assembly opened , and to distinguish ourselves by some
我 长的 到 看 我们的 集会 打开 , 和 到 区分 我们自己 经过 一些

[greɪt] [dɪ'skʌvəri] .
great discovery .
伟大的 发现 .

我渴望看到我们的议会开幕，并以一些伟大的发现使我们与众不同。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[mʌtʃ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['nɒlɪdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz]
Much is expected from your enlightened knowledge , for nature has
很多 是 预期的 从 你的 开明 知识 , 为了 自然 有

['hɪd(ə)n] [fju:] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] .
hidden few things from you .
隐 很少 事物 从 你 .

人们寄予厚望，希望你能凭借渊博的知识有所作为，因为大自然几乎没有对你隐瞒什么。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [pɑ:t] , [ai] [hæv; həv] , [wɪ'ðaʊt] ['bəʊstɪŋ] , [ɔ:l'redi] [meɪd] [wʌn] [dɪ'skʌvəri] ;
For my part , I have , without boasting , already made one discovery ;
为了 我的 部分 , 我 有 , 没有 吹嘘 , 已经 制成 一 发现 ;

就我而言，我虽然不敢自夸，但已经有了一项发现；

[ai] [hæv; həv] ['pleɪnli] [si:n] [men] [ɪn] [ðə; ði] [mu:n] .
I have plainly seen men in the moon .
我 有 显然 已见 男人 在 这 月亮 .

我亲眼见过月亮上的人。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] , [ai] [bɪ'li:v] , [æz; əz] [jet] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] ,
I have not , I believe , as yet quite distinguished men ,
我 有 不是 , 我 相信 , 作为 然而 相当 杰出的 男人 ,

我相信，我目前还没有遇到真正杰出的人物。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [si:n] ['sti:pl] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ai] [si:] [ju:; jʊ] .
but I have seen steeples as plainly as I see you .
但 我 有 已见 尖顶 作为 显然 作为 我 看 你 .

但我见过尖顶，就像见过你一样清楚。

[['fʊtnəʊt] : [æn; ən][ə'strɒnəmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] .]
[Footnote : An astronomer of the day had boasted of having done this .]
[脚注 : 一个 天文学家 的 这 天 有 吹嘘 的 拥有 完毕 这 .]

【脚注：当时一位天文学家曾吹嘘自己做过这件事。】

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] , [wiː; wi] [wɪl] [daɪv] ['ɪntuː] ['græmə(r)] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [vɜːs] ,
In addition to natural philosophy , we will dive into grammar , history , verse ,
在 添加 到 自然的 哲学 , 我们 将要 潜水 进入 语法 , 历史 , 诗 ,
['eθɪks] , [ænd; ənd]['pɒlətɪks] .
ethics , and politics .
伦理 , 和 政治 .

除了自然哲学，我们还将深入探讨语法、历史、诗歌、伦理和政治。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ai][faɪnd][ɪn] ['eθɪks] [tʃɑːms] [wɪtʃ] [dɪ'laɪt] [maɪ] [hɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
I find in ethics charms which delight my heart ; it was formerly the admiration
我 寻找 在 伦理 魅力 哪个 喜 我的 心 ; 它 曾是 以前 这 钦佩
[ɒv; əv] [greɪt] [dʒ'iːnɪəsɪz] ;
of great geniuses ;
的 伟大的 天才 ;

我发现伦理道德有一种令我心旷神怡的魅力；这曾是伟大天才们所钦佩的。

[bʌt; bət][ai] [gɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['stəʊɪks] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [səʊ][grænd]
but I give the preference to the Stoics , and I think nothing so grand
但 我 给 这 偏爱 到 这 斯多葛学派 , 和 我 思考 没有什么 所以 盛大
[æz; əz][ðeə(r)]['faʊndə(r)] .
as their founder .
作为 他们的 创始人 .

但我更喜欢斯多葛学派，而且我认为他们的创始人无比伟大。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

['aʊə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [nəʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [miːn]
Our regulations in respect to language will soon be known , and we mean
我们的 法规 在 尊重 到 语言 将要 很快 是 已知 , 和 我们 意思是
[tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] .
to create a revolution .
到 创造 一个 革命 .

我们关于语言的规定很快就会公布，我们打算掀起一场变革。

[θruː] [ə; eɪ][dʒʌst][ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [æn'tɪpəθi] ,
Through a just or natural antipathy ,
通过 一个 只是 或者 自然的 反感 ,

出于正当或自然的厌恶，

[wiː; wi][hæv; həv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['teɪkən][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]['heɪtrɪd][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] , [bəʊθ][vɜːrbz]
we have each of us taken a mortal hatred to certain words , both verbs
我们 有 每个 的 我们 已采取 一个 凡人 仇恨 到 肯定 字 ，两个都 动词
[ænd; ənd]['naʊnz] ,
and nouns ,
和 名词 ，

我们每个人都对某些词语，包括动词和名词，怀有刻骨的憎恨。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wiː; wi]['mjuːtʃuəli][ə'bændən][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and these we mutually abandon to each other .
和 这些 我们 相互 放弃 到 每个 其他 .

我们彼此放弃了这些。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [deθ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
We are preparing sentences of death against them ,
我们 是 准备 句子 的 死亡 反对 他们 ，

我们正在准备对他们判处死刑。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊpən]['aʊə(r)] ['lɜːnɪd] ['miːtiŋz] [baɪ][ðə; ði] [prə'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [daɪ'vɜːs] [wɜːdz]
we shall open our learned meetings by the proscription of the diverse words
我们 将 打开 我们的 学习 会议 经过 这 禁令 的 这 各种各样的 字
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [pɜːdʒ] [bəʊθ] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] .
of which we mean to purge both prose and verse .
的 哪个 我们 意思是 到 清除 两个都 散文 和 诗 .

我们将以禁止使用各种词语来开启我们的学术会议，我们打算清除散文和诗歌中的这些词语。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'sembli] — [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['entəpraɪz] [wɪtʃ]
But the greatest project of our assembly — a noble enterprise which
但 这 最 项目 的 我们的 集会 — 一个 高贵 企业 哪个
['trænsˌpɔːrts][ˌem 'iː] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
transports me with joy ,
运输 我 和 喜悦 ，

但我们大会最伟大的项目——一项令我无比欣喜的崇高事业——

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə'pruːvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['lɒfti] [dʒ'iːnɪəsɪz][ɒv; əv] [pɒ'sterəti] —
a glorious design which will be approved by all the lofty geniuses of posterity —
一个 辉煌 设计 哪个 将要 是 得到正式认可的 经过 全部 这 高远 天才 的 后人 —
[ɪz][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['fɪlθi] ['siləblz] [wɪtʃ] ,
is the cutting out of all those filthy syllables which ,
是 这 切割 出去 的 全部 那些 污秽 音节 哪个 ，

一个绝妙的设计，必将得到后世所有伟大天才的认可——那就是删去所有那些污秽的音节，

[ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [wɜːdz] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['skænd(ə)l] :
in the finest words , are a source of scandal :
在 这 最好的 字 ， 是 一个 来源 的 丑闻 :

用最委婉的说法来说，这是丑闻的根源：

[ðəʊz] [ɪ'tɜːn(ə)l][dʒest][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːlz] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪmz] ; [ðəʊz] ['nɔːziəs] ['kɔmənpleis] [ɒv; əv]
those eternal jests of the fools of all times ; those nauseous commonplaces of
那些 永恒 笑话 的 这 傻瓜 的 全部 时代 ； 那些 恶心 俗语 的
['retʃɪd] [bə'fuːn] ;
wretched buffoons ;
可怜 笨蛋 ；

那些历代傻瓜的永恒笑话；那些可怜的小丑令人作呕的陈词滥调；

[ðəʊz] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['ɪnfəməs] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv] ['wɪmɪn]
those sources of infamous ambiguity , with which the purity of women
那些 来源 的 臭名昭著的 歧义 , 和 哪个 这 纯度 的 女性
[ɪz] [ɪn'sʌlt] .
is insulted .
是 受辱 .

那些臭名昭著的暧昧之源，是对女性纯洁的侮辱。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['ædmərəb(ə)l]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .
These are indeed admirable projects .
这些 是 的确 令人钦佩的 项目 .

这些项目确实令人钦佩。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['aʊə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['redi] .
You shall see our regulations when they are quite ready .
你 将 看 我们的 法规 什么时候 他们 是 相当 准备好 .

我们的规章制度制定完成后，你们就会看到。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[ðeɪ] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi][waɪz][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
They cannot fail to be wise and beautiful .
他们 不能 失败 到 是 明智的 和 美丽的 .

她们必然既智慧又美丽。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][baɪ]['aʊə(r)] [lɔːz] [biː; bi][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ɔːl] [wɜːks] ; [baɪ]['aʊə(r)] [lɔːz] ,
We shall by our laws be the judges of all works ; by our laws ,
我们 将 经过 我们的 法律 是 这 法官 的 全部 作品 ; 经过 我们的 法律 ,

我们将依法评判一切行为；根据我们的法律，

[prəʊz][ænd; ənd] [vɜːs] [wɪl] [bəuθ][ə'laɪk][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
prose and verse will both alike be submitted to us .
散文 和 诗 将要 两个都 同样 是 提交 到 我们 .

散文和诗歌作品均可提交给我们。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][wɪt] [ɪk'sept] [ˌjuː 'es][ɔː(r)]['aʊə(r)] [frendz] .
No one will have wit except us or our friends .
不 一 将要 有 有 除了 我们 或者 我们的 朋友们 .

除了我们和我们的朋友，没有人会觉得我们幽默。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [nəʊ][wʌn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
We shall try to find fault with everything , and esteem no one capable of
我们 将 尝试 到 寻找 过错 和 一切 , 和 尊重 不 一 有能力的 的
['raɪtɪŋ] [bʌt; bət] [ɑː'selvz] .
writing but ourselves .
写作 但 我们自己 .

我们将对一切都吹毛求疵，除了我们自己，不尊重任何有写作能力的人。

[siːn] [θriː] — - , - , [ɑːr'mɑːnd] , [ˌɑ̃ːri'ɛt] , - , [lə'piːn] .
SCENE III — PHILAMINTE , BÉLISE , ARMANDE , HENRIETTE , TRISSOTIN , LÉPINE .
场景 三、 — - , - , 阿曼德 , 亨利埃特 , - , 莱平 .

场景三——菲拉明特、伯利兹、阿尔芒德、亨利埃特、特里索坦、勒平。

[ˌel iː 'piː] .
LEP .
LEP .

LEP。

([tuː; tə] -) .
(to TRISSOTIN) .
(到 -) .

（致 TRISSOTIN）。

[sɜː(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [hiː; hi][ɪz] [drest] [ɔːl][ɪn]
Sir , there is a gentleman who wants to speak to you ; he is dressed all in
先生 , 那里 是 一个 绅士 WHO 想要 到 说话 到 你 ; 他 是 穿着 全部 在
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

先生，有一位先生想和您谈谈；他一身黑衣。

[ænd; ənd] [spiːks] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [təʊn] .
and speaks in a soft tone .
和 说话 在 一个 柔软的 语气 .

说话语气轻柔。

([ðeɪ] [ɔːl] [raɪz] .)
(They all rise .)
(他们 全部 上升 .)

（他们全部起立。）

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['lɜːnɪd] [frend] [huː] [ɪn'triːt] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][hɪm][ðə; ði] ['ɒnə(r)]
It is that learned friend who entreated me so much to procure him the honour
它 是 那 学习 朋友 WHO 恳求 我 所以 很多 到 采购 他 这 荣誉
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] .
of your acquaintance .
的 你的 熟人 .

正是那位博学的朋友恳求我帮他争取与您相识的这份荣幸。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[juː; jʊ][hæv; həv]['aʊə(r)] [fʊl] [liːv] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
You have our full leave to present him to us .
你 有 我们的 满的 离开 到 展示 他 到 我们 .

我们完全允许你将他介绍给我们。

(- [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] - .)
(TRISSOTIN goes out to meet VADIUS .)
(- 去 出去 到 见面 - .)

（特里索汀出去与瓦迪乌斯会面。）

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — - , - , [ɑːr'mɑːnd] , [ˌɑ̃ːri'ɛt] .
SCENE IV . — PHILAMINTE , BÉLISE , ARMANDE , HENRIETTE .
场景 第四 . — - , - , 阿曼德 , 亨利埃特 .

第四场——菲拉明特、伯利兹、阿尔芒德、亨利埃特。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

([tuː; tə] [ɑːr'mɑːnd] [ænd; ənd] -) .
(to ARMANDE and BÉLISE) .
(到 阿曼德 和 -) .

（致阿曼德和贝莉丝）

[æt; ət] [liːst] , [let] [ˌjuː 'es] [duː; də] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
At least , let us do him all the honours of our knowledge .
在 至少 , 让 我们 做 他 全部 这 荣誉 的 我们的 知识 .

至少，让我们用我们所知道的一切来表达对他的敬意。

([tuː; tə] [ˌɑ̃ːri'ɛt] , [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ]) [stɒp] !
(To HENRIETTE , who is going) Stop !
(到 亨利埃特 , WHO 是 去) 停止 !

（对正要离开的亨丽埃特说）停下！

[ai] [təʊld] [juː; jʊ] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I told you very plainly that I wanted to speak to you .
我 讲述 你 非常 显然 那 我 通缉 到 说话 到 你 .

我已经很明确地告诉过你，我想和你谈谈。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ?
But what about ?
但 什么 关于 ?

但是呢？

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
You will soon be enlightened on the subject .
你 将要 很快 是 开明 在 这 主题 .

你很快就会对这个问题有所了解。

[siːn] [viː] . — - , - , - , - , [ɑːr'mɑːnd] , [ˌɑ̃ːri'ɛt] .
SCENE V . — TRISSOTIN , VADIUS , PHILAMINTE , BÉLISE , ARMANDE , HENRIETTE .
场景 V . — - , - , - , - , 阿曼德 , 亨利埃特 .

第五场——特里索坦、瓦迪乌斯、菲拉明特、贝利斯、阿尔芒德、亨利埃特。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

([ˌɪntrə'dju:sɪŋ] -) .
(introducing VADIUS) .
(介绍 -) .

(介绍 VADIUS)。

[['fʊtnəʊt] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɒbəbli] [meɪ'nɑ:ʒ] [hu:] [ɪz][hɪə(r)] [lɑ:ft] [æt; ət] .]
[Footnote : It is probably Ménage who is here laughed at .]
[脚注 : 它 是 大概 三人行 WHO 是 这里 笑了 在 .]

【脚注：这里被嘲笑的可能是梅纳日。】

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [ɪz] ['daɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
Here is the gentleman who is dying to see you .
这里 是 这 绅士 WHO 是 垂死 到 看 你 .

这位先生非常想见到您。

[ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] , ['mædəm] ,
In presenting him I am not afraid , Madam ,
在 呈现 他 我 是 不是 害怕的 , 女士 ,

夫人，我介绍他时并不害怕。

[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feɪn] ['pɜ:s(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ;
of being accused of introducing a profane person to you ;
的 存在 被告 的 介绍 一个 亵渎 人 到 你 ;

被指控向你介绍一个粗俗的人；

[hi:; hi][kæn; kən][həʊld][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɪts] .
he can hold his place among the wits .
他 能 抓住 他的 地方 之中 这 智慧 .

他能在才智者中占有一席之地。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ˌintrə'dju:sis] [hɪm] [sə'fɪʃntli] [pru:vz] [hɪz; ɪz]['vælju:] .
The hand which introduces him sufficiently proves his value .
这 手 哪个 介绍 他 足够 证明 他的 价值 .

介绍他的那只手足以证明他的价值。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔ:θəz] , [ænd; ənd] [nəʊz]
He has a perfect knowledge of the ancient authors , and knows
他 有 一个 完美的 知识 的 这 古老的 作者 , 和 知道

他对古代作家的作品了如指掌，并且知道

[gri:k] , ['mædəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ɪn] [frɑ:ns] .
Greek , Madam , as well as any man in France .
希腊语 , 女士 , 作为 出色地 作为 任何 男人 在 法国 .

希腊人，夫人，就像法国的任何男人一样。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

([tu:; tə] -) .
(to BÉLISE) .
(到 -) .

(对贝丽丝说)

[griːk] !
Greek !
希腊语 !

希腊语!

[əʊ] ['hev(ə)n] !
O heaven !
哦 天堂 !

天哪!

[griːk] !
Greek !
希腊语 !

希腊语!

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [griːk] , ['sɪstə(r)] !
He understands Greek , sister !
他 明白 希腊语 , 姐姐 !

他懂希腊语，姐姐!

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

([tuː; tə] [ɑːr'mɑːnd]) .
(to ARMANDE) .
(到 阿曼德) .

(致 ARMANDE)

[ɑː] , [niːs] !
Ah , niece !
啊 , 侄女 !

啊，侄女!

[griːk] !
Greek !
希腊语 !

希腊语!

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[griːk] !
Greek !
希腊语 !

希腊语!

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
how delightful !
如何 愉快 !

真令人高兴!

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[wɒt] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [griːk] ?
What , Sir , you understand Greek ?
什么 , 先生 , 你 理解 希腊语 ?

先生，您懂希腊语吗?

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [ai][beg] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
Allow me , I beg , for the love of
允许 我 , 我 求 , 为了 这 爱 的

请允许我，我恳求，看在上帝的份上

[griːk] , [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] .
Greek , to embrace you .
希腊语 , 到 拥抱 你 .

希腊语，意为拥抱你。

(- [im'breis] ['ɔːlsəʊ] - [ænd; ənd]
(VADIUS embraces also BÉLISE and
(- 拥抱 还 - 和

(VADIUS 也包含 BÉLISE 和

[ɑːr'mɑːnd] .)
ARMANDE .)
阿曼德 .)

阿曼德。)

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

([tuː; tə] - , [huː] ['kɒmz] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)])
(to VADIUS , who comes forward to embrace her)
(到 - , WHO 来 向前 到 拥抱 她)

(对上前拥抱她的瓦迪乌斯说)

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [griːk] .
Excuse me , Sir , I do not understand Greek .
原谅 我 , 先生 , 我 做 不是 理解 希腊语 .

先生，对不起，我不懂希腊语。

([ðeɪ] [sɪt] [daʊn] .)
(They sit down .)
(他们 坐 向下 .)

(他们坐了下来。)

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [griːk] [bʊks] .
I have a wonderful respect for Greek books .
我 有 一个 精彩的 尊重 为了 希腊语 图书 .

我对希腊书籍怀有深深的敬意。

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [kɔːlz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['rendə(r)][maɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ]
I fear that the anxiety which calls me to render my homage to you to - day
我 害怕 那 这 焦虑 哪个 呼叫 我 到 使成为 我的 尊敬 到 你 到 - 天
,
,
,

我害怕，驱使我今天向您致敬的焦虑，

['mædəm] , [meɪ] ['rendə(r)][ˌem 'iː] [ɪm'pɔːtʃənət] .
Madam , may render me importunate .
女士 , 可能 使成为 我 纠缠不休 .

夫人，您或许会让我感到纠缠不休。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [sʌm; səm] ['lɜːnɪd] ['dɪskɔːs] .
I may have disturbed some learned discourse .
我 可能 有 不安 一些 学习 话语 .

我可能打扰了一些学术讨论。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[sɜː(r)] , [wɪð] [griːk] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] , [juː; jʊ][kæn; kən] [spɔɪl] ['nʌθɪŋ] .
Sir , with Greek in possession , you can spoil nothing .
先生 , 和 希腊语 在 拥有 , 你 能 剧透 没有什么 .

先生，有了希腊语，您就什么都不会搞砸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

博学的女性(The Learned Women)

第4/6页

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [dʌz] ['wʌndər] [ɪn] [prəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [vɜːs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
Moreover , he does wonders in prose as well as in verse , and he could ,
而且 , 他 做 奇迹 在 散文 作为 出色地 作为 在 诗 , 和 他 可以 ,

此外，他在散文和诗歌方面都表现出色，而且他完全可以……

[ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] , [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
if he chose , show you something .
如果 他 选择 , 展示 你 某物 .

如果他愿意，就给你看看。

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] [ɪz] [tuː; tə] ['bɜːd(ə)n] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ; [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæleɪ] ,
The fault of authors is to burden conversation with their productions ; to be at the Palais ,
这 过错 的 作者 是 到 负担 对话 和 他们的 作品 ; 到 是 在 这 宫殿 ,

作者的过错在于用他们的作品给对话增添负担；身处皇宫，

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːks] , [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] , [ɔː(r)] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['ridər] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tiːdiəs] ['vɜːrsəz] .
in the walks , in the drawing - rooms , or at table , the indefatigable readers of their tedious verses .
在 这 散步 , 在 这 绘画 - 房间 , 或者 在 桌子 , 这 不懈 读者 的 他们的 乏味 诗句 .

在散步时、在客厅里或餐桌旁，人们孜孜不倦地阅读着他们那些枯燥乏味的诗歌。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] [gəʊz] [ə'baʊt] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [preɪz] ,
As for me , I think nothing more ridiculous than an author who goes about begging for praise ,
作为 为了 我 , 我 思考 没有什么 更多的 荒谬的 比 一个 作者 WHO 去 关于 乞讨 为了 称赞 ,

至于我，我觉得最荒谬的事情莫过于作者到处乞求赞扬。

[huː] , ['preɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌmə(r)] ,
who , preying on the ears of the first comers ,
WHO , 捕食 在 这 耳朵 的 这 第一的 来者 ,

他们哄骗最先到场的人，

['ɒf(ə)n] [meɪks] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['mɑːtəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪt] ['wɒtʃɪz] .
often makes them the martyrs of his night watches .
经常 制作 他们 这 殉道者 的 他的 夜晚 手表 .

他常常把他们塑造成夜间巡逻的殉道者。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [kən'siːt] ,
I have never been guilty of such foolish conceit ,
我 有 绝不 到过 有罪的 的 这样的 愚蠢 自负 ,

我从未有过如此愚蠢的自负。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːk] ,
and I am in that respect of the opinion of a Greek ,
和 我 是 在 那 尊重 的 这 观点 的 一个 希腊语 ,

在这方面，我的观点与希腊人的观点一致。

[huː] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spres] [lɔː] [fə'bæd; fə'beɪd][ɔːl][hɪz; ɪz][waɪz] [men] ['eni] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə]
who by an express law forbade all his wise men any unbecoming anxiety to
WHO 经过 一个 表达 法律 禁止 全部 他的 明智的 男人 任何 不体面 焦虑 到
[riːd] [ðeə(r)] [wɜːks] . — [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['vɜːrsəz][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['lʌvəz] [ə'pɒn] [wɪtʃ]
read their works . — Here are some little verses for young lovers upon which
读 他们的 作品 . — 这里 是 一些 小的 诗句 为了 年轻的 恋人 之上 哪个
[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] .
I should like to have your opinion .
我 应该 喜欢 到 有 你的 观点 .

他曾明文颁布法令，禁止所有智者有不正当的欲望去阅读自己的著作。——以下是一些写给年轻恋人的诗歌，我想听听你们的意见。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[jɔː(r); jə(r)]['vɜːrsəz][hæv; həv] [bj'uːtɪz] [ʌn'iːkwəld] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)z] .
Your verses have beauties unequalled by any others .
你的 诗句 有 美女 无与伦比 经过 任何 其他的 .

你的诗句拥有无人能及的美。

[væd] . ['viːnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsɪz] [reɪn] [ɪn][ɔːl] [jɔːz] .
VAD . Venus and the Graces reign in all yours .
心室辅助装置 . 金星 和 这 恩典 在位 在 全部 你的 .

VAD。维纳斯和美惠三女神统治着你们所有人。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] [staɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
You have an easy style , and a fine choice of words .
你 有 一个 简单的 风格 , 和 一个 美好的 选择 的 字 .

你的文风轻松流畅，用词也十分精妙。

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[ɪn] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋz] [wʌn][faindz] - [ænd; ənd] ['peɪθɒs] .
In all your writings one finds ithos and pathos .
在 全部 你的 著作 一 发现 - 和 感伤 .

在你的所有作品中，都能感受到激情和悲悯。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['eklɒg] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'pɑːs] [ɪn] ['swiːtnəs]
We have seen some eclogues of your composition which surpass in sweetness
我们 有 已见 一些 田园诗 的 你的 作品 哪个 超过 在 甜味
[ðəʊz] [ɒv; əv] [θiː'ɔkritəs] [ænd; ənd]['vɜːdʒɪl] .
those of Theocritus and Virgil .
那些 的 忒奥克里图斯 和 维吉尔 .

我们欣赏过您创作的一些田园诗，其优美程度甚至超过了忒奥克里托斯和维吉尔的作品。

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊds] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] , ['gælənt] , [ænd; ənd]['tendə(r)]['mænə(r)] , [wɪtʃ] [liːvz]
Your odes have a noble , gallant , and tender manner , which leaves
你的 颂歌 有 一个 高贵 , 英勇 , 和 投标 方式 , 哪个 树叶

你的颂歌有一种高贵、英勇而又温柔的气质，令人回味无穷。

['hɒrəs] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .
Horace far behind .
贺拉斯 远的 在后面 .

霍勒斯远远落后。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [ˌkænzə'net] ?
Is there anything more lovely than your canzonets ?
是 那里 任何事物 更多的 迷人的 比 你的 卡诺内特 ?

还有什么比你的小曲更动听的吗?

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['sɒnɪts] [juː; jʊ] [raɪt] ?
Is there anything equal to the sonnets you write ?
是 那里 任何事物 平等的 到 这 十四行诗 你 写 ?

有什么能与你写的十四行诗相媲美吗?

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [rɑːndɪoʊz] ?
Is there anything more charming than your little rondeaus ?
是 那里 任何事物 更多的 迷人 比 你的 小的 回旋曲 ?

还有什么比你的小回旋曲更迷人的呢?

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

['eniθɪŋ] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [wɪt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mædrɪg(ə)l] ?
Anything so full of wit as your madrigals ?
任何事物 所以 满的 的 有 作为 你的 牧歌 ?

有什么作品能像你的牧歌那样充满智慧?

[traɪ] .
TRI **.**
TRI .

三。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['ædmərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['bæləd] .
You are particularly admirable in the ballad .
你 是 特别 令人钦佩的 在 这 民谣 .

你在民谣中的表演尤其令人钦佩。

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[ænd; ənd][ɪn] [baʊts] - - [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə'dɔːrəb(ə)l] .
And in bouts - rimés I think you adorable .
和 在 回合 - - 我 思考 你 可爱的 .

而且，我觉得你很可爱。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[ɪf] [frɑːns] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)]['væljuː] —
If France could appreciate your value —
如果 法国 可以 欣赏 你的 价值 —

如果法国能够意识到你的价值——

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[ɪf] [ðə; ði][eɪdʒ][kʊd; kəd]['rendə(r)]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɒfti] ['dʒiːniəs] —
If the age could render justice to a lofty genius —
如果 这 年龄 可以 使成为 正义 到 一个 高远 天才 —

如果时代能够公正地评价一位伟大的天才——

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[juː; jʊ] [wʊd] [raɪd][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɪn][ə; eɪ][gɪlt] [kəʊtʃ] .
You would ride in the streets in a gilt coach .
你 会 骑 在 这 街道 在 一个 镀金 教练 .

你会乘坐镀金马车在街上兜风。

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪ'rekt] [s'tætʃuːz][tuː; tə][juː; jʊ] .
We should see the public erect statues to you .
我们 应该 看 这 民众 直立 雕像 到 你 .

我们应该看到民众为你竖立雕像。

[hem] ... ([tuː; tə]
Hem ... (to
下摆 ... (到

嗯……（到

-) .
TRISSOTIN) .
-) .

特里索汀)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bæləd] ; [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [tuː; tə] ... .
It is a ballad ; and I wish you frankly to ... .
它 是 一个 民谣 ; 和 我 希望 你 坦率地说 到 ... .

这是一首民谣；我坦诚地希望你……

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

([tuː; tə] -) .
(to VADIUS) .
(到 -) .

(致 VADIUS)

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['lɪt(ə)l] ['sɒnɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ['fiːvə(r)] ?
Have you heard a certain little sonnet upon the Princess Urania's fever ?
有 你 听到 一个 肯定 小的 十四行诗 之上 这 公主 - 发烧 ?

你听过那首描写乌拉尼亚公主发烧的小十四行诗吗?

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[jes] ; [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] ['jestədeɪ] .
Yes ; I heard it read yesterday .
是的 ; 我 听到 它 读 昨天 .

是的，我昨天听到有人读过。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Do you know the author of it ?
做 你 知道 这 作者 的 它 ?

你知道这本书的作者是谁吗?

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[nəʊ] , [ai][duː; də][nɒt] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] , [tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] [truːθ] ,
No , I do not ; but I know very well that , to tell him the truth ,
不 , 我 做 不是 ; 但 我 知道 非常 出色地 那 , 到 告诉 他 这 真相 ,

不，我不知道；但我很清楚，如果实话实说，

[hɪz; ɪz] ['sɒnɪt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
his sonnet is good for nothing .
他的 十四行诗 是 好的 为了 没有什么 .

他的十四行诗毫无价值。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[jet] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['ædmərəb(ə)l] .
Yet a great many people think it admirable .
然而 一个 伟大的 许多 人们 思考 它 令人钦佩的 .

然而，很多人却认为这很令人钦佩。

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['retʃɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
It does not prevent it from being wretched ; and if you had read it ,
它 做 不是 防止 它 从 存在 可怜 ; 和 如果 你 有 读 它 ,

但这并不妨碍它变得糟糕；如果你读过它，

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [laɪk] [ˌem 'iː] .
you would think like me .
你 会 思考 喜欢 我 .

你的想法会和我一样。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][ˌɔːltə'geðə(r)] ,
I know that I should differ from you altogether ,
我 知道 那 我 应该 不同 从 你 共 ,

我知道我应该和你完全不同，

[ænd; ənd] [ðæt] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] .
and that few people are able to write such a sonnet .
和 那 很少 人们 是 有能力的 到 写 这样的 一个 十四行诗 .

而且，能写出这样一首十四行诗的人寥寥无几。

[væd] . ['hev(ə)n] [fə'bɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [raɪt] [wʌn][səʊ][bæd] !
VAD . Heaven forbid that I should ever write one so bad !
心室辅助装置 . 天堂 禁止 那 我 应该 曾经 写 一 所以 坏的 !

VAD。天哪，我可千万别写出这么糟糕的文章！

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[ai] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ə; eɪ]['betə(r)][wʌn] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] ,
I maintain that a better one cannot be made ,
我 维持 那 一个 更好的 一 不能 是 制成 ,

我认为不可能做出更好的版本了。

[ænd; ənd][maɪ]['riːz(ə)n][ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and my reason is that I am the author of it .
和 我的 原因 是 那 我 是 这 作者 的 它 .

我的理由是，我是这本书的作者。

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[juː; jʊ] ?
You **?**
你 ?

你?

[traɪ] .
TRI **.**
TRI .

三。

[maɪ'self] .
Myself **.**
我 .

我。

[væd] .
VAD **.**
心室辅助装置 .

VAD。

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['hæpənd] .
I **cannot** **understand** **how** **the** **thing** **can** **have** **happened** **.**
我 不能 理解 如何 这 事物 能 有 发生 .

我无法理解这件事怎么会发生。

[traɪ] .
TRI **.**
TRI .

三。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [juː; jʊ] .
It **is** **unfortunate** **that** **I** **had** **not** **the** **power** **of** **pleasing** **you** **.**
它 是 不幸 那 我 有 不是 这 力量 的 令人愉悦 你 .

很遗憾，我没能让你满意。

[væd] .
VAD **.**
心室辅助装置 .

VAD。

[maɪ][maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɔndə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] , [ɔː(r)] [els] [ðə; ði]['riːdə(r)] [spɔɪlt] [ðə; ði] ['sɒnɪt] ;
My **mind** **must** **have** **wandered** **during** **the** **reading** **,** **or** **else** **the** **reader** **spoilt** **the** **sonnet** **;**
我的 头脑 必须 有 漫步 期间 这 阅读 , 或者 别的 这 读者 被宠坏了 这 十四行诗 ;

我一定是读诗的时候走神了，或者朗读者毁了这首十四行诗；

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['bæləd] .
but **let** **us** **leave** **that** **subject** **,** **and** **come** **to** **my** **ballad** **.**
但 让 我们 离开 那 主题 , 和 来 到 我的 民谣 .

但我们还是不要再谈这个话题了，来听听我的歌谣吧。

[traɪ] .
TRI **.**
TRI .

三。

[ðə; ði]['bæləd][ɪz] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət][æn; ən][ɪn'sɪpɪd] [θɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['fæʃ(ə)n] ,
The ballad is , to my mind , but an insipid thing ; it is no longer the fashion ,
这 民谣 是 , 到 我的 头脑 , 但 一个 平淡 事物 ; 它 是 不 更长 这 时尚 ,

在我看来，民谣不过是一种乏味的东西；它已经不再流行了。

[ænd; ənd] ['seivəz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .
and savours of ancient times .
和 味道 的 古老的 时代 .

以及古代的味道。

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[jet] [ə; eɪ]['bæləd][hæz; həz] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] .
Yet a ballad has charms for many people .
然而 一个 民谣 有 魅力 为了 许多 人们 .

然而，民谣对很多人来说都有着独特的魅力。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] .
It does not prevent me from thinking it unpleasant .
它 做 不是 防止 我 从 思维 它 令人不快的 .

但这并不妨碍我觉得这件事令人不快。

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] .
That does not make it worse .
那 做 不是 制作 它 更糟 .

那并不会令情况变得更糟。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['wʌndəf(ə)l] [ət'rækʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['pedənt] .
It has wonderful attractions for pedants .
它 有 精彩的 景点 为了 迂腐之人 .

它对爱钻研的人来说有着极大的吸引力。

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[jet] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [pliːz] [juː; jʊ] .
Yet we see that it does not please you .
然而 我们 看 那 它 做 不是 请 你 .

然而，我们看得出你并不满意。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[juː; jʊ]['stjuːpɪdli] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɒlətiz] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
You stupidly give your qualities to others .
你 愚蠢地 给 你的 品质 到 其他的 .

你愚蠢地把自己的优点拱手让给了别人。

([ðeɪ] [ɔːl] [raɪz] .)
(They all rise .)
(他们 全部 上升 .)

（他们全部起立。）

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[juː; jʊ] ['veri] [ɪm'pɜːtɪnəntli] [kɑːst] [jɔːz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
You very impertinently cast yours upon me .
你 非常 无礼地 投掷 你的 之上 我 .

你如此无礼地将你的观点强加于我。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[gəʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [dʌns] !
Go , you little dunce !
去 , 你 小的 笨蛋 !

去吧，你这个笨蛋！

[juː; jʊ]['pɪtɪf(ə)l] [kwɪl] - ['draɪvə(r)] !
you pitiful quill - driver !
你 可怜 鹅毛笔 - 司机 !

你这可怜的执笔者！

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[gəʊ] , [juː; jʊ] ['peni] - [ə; eɪ] - ['laɪnə(r)] !
Go , you penny - a - liner !
去 , 你 一分钱 - 一个 - 衬垫 !

去吧，你这小骗子！

[juː; jʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃn] !
you disgrace to the profession !
你 耻辱 到 这 职业 !

你玷污了整个行业的声誉！

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[gəʊ] , [juː; jʊ] [bʊk] - ['meɪkə(r)] , [juː; jʊ]['ɪmpjədənt]['pleɪdʒərɪst] !
Go , you book - maker , you impudent plagiarist !
去 , 你 书 - 制造商 , 你 厚颜无耻 抄袭者 !

去吧，你这个博彩公司老板，你这个厚颜无耻的抄袭者！

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[gəʊ] , [juː; jʊ] [pɪ'dæntɪk] [snɒb] !
Go , you pedantic snob !
去 , 你 迂腐的 势利眼 !

滚开，你这个迂腐的势利眼！

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['dʒentlmən] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ?
gentlemen , what are you about ?
先生们 , 什么 是 你 关于 ?

各位先生，你们在做什么？

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

([tuː; tə] -) .
(to VADIUS) .
(到 -) .

（致 VADIUS）

[gəʊ] , [gəʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd] ['rəʊmənz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃeɪmfl] [θeft] .
Go , go , and make restitution to the Greeks and Romans for all your shameful thefts .
去 , 去 , 和 制作 归还 到 这 希腊人 和 罗马书 为了 全部 你的 可耻 盗窃 .

去吧，去向希腊人和罗马人赔偿你所有可耻的盗窃行为。

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[gəʊ] [ænd; ənd] [duː; də] ['penəns] [ɒn] [pɑː'næsəs] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['məːdə] ['hɒrəs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːrsəz] .
Go and do penance on Parnassus for having murdered Horace in your verses .
去 和 做 忏悔 在 帕纳索斯山 为了 拥有 被谋杀 贺拉斯 在 你的 诗句 .

去帕尔纳索斯山忏悔吧，因为你在诗歌中谋杀了贺拉斯。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .
Remember your book , and the little noise it made .
记住 你的 书 , 和 这 小的 噪音 它 制成 .

还记得你的书吗？还有它发出的那一点点声音。

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊkselə(r)] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] .
And you , remember your bookseller , reduced to the workhouse .
和 你 , 记住 你的 书商 , 减少 到 这 济贫 .

还有你，还记得你的书商吗？他后来沦落到济贫院去了。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[maɪ] ['glɔːri] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ; [ɪn] [veɪn] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
My glory is established ; in vain would you endeavour to shake it .
我的 荣耀 是 已确立的 ; 在 徒劳 会 你 努力 到 摇 它 .

我的荣耀已然确立；你妄图撼动它，终将徒劳。

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[jes] , [jes] ; [ai] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['sætaiəz] . -
Yes , yes ; I send you to the author of the ' Satires . '
是的 , 是的 ; 我 发送 你 到 这 作者 的 这 - 讽刺作品 . -

是的，是的；我把你介绍给《讽刺诗》的作者。

[['fʊtnəʊt] :
[Footnote :
[脚注 :

[脚注：

[bwɑː'ləu] .]
Boileau .]
博伊洛 .]

博伊洛。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[ai] , [tuː] , [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪm] .
I , too , send you to him .
我 , 也 , 发送 你 到 他 .

我也派你去见他。

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[ai][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['ɒnərəbli] ['triːtɪd] [baɪ][hɪm] ; [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [θrʌst] ,
I have the satisfaction of having been honourably treated by him ; he gives me a passing thrust ,
我 有 这 满意 的 拥有 到过 光荣地 治疗 经过 他 ; 他 给予 我 一个 通过 推力 ,

我很欣慰他待我以礼；他轻轻推了我一下，

[ænd; ənd] [ɪnk'luːdz] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] ['ɔːθəz] [wel] [nəʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['pæleɪ] ;
and includes me among several authors well known at the Palais ;
和 包括 我 之中 一些 作者 出色地 已知 在 这 宫殿 ;

其中也包括我在皇宫颇有名气的几位作家之一；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [liːvz] [juː; jʊ][ɪn] [piːs] ,
but he never leaves you in peace ,
但 他 绝不 树叶 你 在 和平 ,

但他从不让你安宁，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tæks] .
and in all his verses you are exposed to his attacks .
和 在 全部 他的 诗句 你 是 裸露 到 他的 攻击 .

在他的所有诗句中，你都会受到他的攻击。

[traɪ] : [baɪ] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ræŋk][ai][həʊld] .
TRI : By that we see the honourable rank I hold .
TRI : 经过 那 我们 看 这 光荣的 秩 我 抓住 .

TRI：由此可见我所拥有的崇高军衔。

[hiː; hi] [liːvz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [i'stiːm] [wʌn] [bləʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krʌʃ] [juː; jʊ] .
He leaves you in the crowd , and esteems one blow enough to crush you .
他 树叶 你 在 这 人群 , 和 尊重 一 吹 足够的 到 压碎 你 .

他将你留在人群中，并认为只需一击就能将你击垮。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [dʌn] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] , [ˌweər'æz] [hiː; hi] [ə'seil] [ˌem 'iː] ['seprətli] ,
He has never done you the honour of repeating his attacks , whereas he assails me separately ,
他 有 绝不 完毕 你 这 荣誉 的 重复 他的 攻击 , 然而 他 攻击 我 分别地 ,

他从未厚着脸皮再次攻击你，却单独攻击我。

[æz; əz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['ædvəsəri] [ə'genst] [huːm] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bləʊz] ,
as a noble adversary against whom all his efforts are necessary ; and his blows ,
作为 一个 高贵 对手 反对 谁 全部 他的 努力 是 必要的 ; 和 他的 打击 ,

如同一个高贵的对手，必须竭尽全力才能战胜他；而他的打击，

[rɪ'piːtɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] , [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [θɪŋks] [hɪm'self] [vɪk'tɔːriəs] .
repeated against me on all occasions , show that he never thinks himself victorious .
重复 反对 我 在 全部 场合 , 展示 那 他 绝不 思考 他自己 胜利者 .

他屡次对我进行攻击，这表明他从不认为自己是胜利者。

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[maɪ][pen] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][ai][ˌeɪ 'em] .
My pen will teach you what sort of man I am .
我的 笔 将要 教 你 什么 种类 的 男人 我 是 .

我的笔会让你知道我是怎样的人。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[ænd; ənd] [maɪn] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] .
And mine will make you know your master .
和 矿 将要 制作 你 知道 你的 掌握 .

我的会让你认识你的主人。

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[ai] [dɪ'faɪ] [juː; jʊ] [ɪn] [vɜːs] , [prəʊz] , [griːk] [ænd; ənd] ['lætɪn] .
I defy you in verse , prose , Greek and Latin .
我 违抗 你 在 诗 , 散文 , 希腊语 和 拉丁 .

我用诗歌、散文、希腊语和拉丁语向你挑战。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

['veri] [wel] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'ləʊn] [æt; ət] - .
Very well , we shall meet each other alone at Barbin's .
非常 出色地 , 我们 将 见面 每个 其他 独自的 在 - .

好的，那我们就在巴宾家单独见面吧。

[['fʊtnəʊt] : ['bɑːrbɪn] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['bʊkselə(r)] .
[Footnote : Barbin , a famous bookseller .
[脚注 : 巴尔宾 , 一个 著名的 书商 .

[脚注：巴宾，一位著名的书商。

[ðə; ði] [ɑːmz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['djuːəl] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi] [bʊks] .
The arms chosen for the duel would no doubt be books .
这 武器 选定 为了 这 决斗 会 不 怀疑 是 图书 .

决斗中选用的武器无疑是书籍。

[siː] " [ðə; ði] ['luːtrɪn] , " [baɪ] [bwɑː'ləu] .]
See " The Lutrin , " by Boileau .]
看 " 这 卢特林 , " 经过 博伊洛 .]

参见博伊洛的《卢特林》。

[siːn] ['sɪksθ] . — - , - , [ɑːr'mɑːnd] , - , [ˌɑ̃ːri'ɛt] .
SCENE VI . — TRISSOTIN , PHILAMINTE , ARMANDE , BÉLISE , HENRIETTE .
场景 六年级 . — - , - , 阿曼德 , - , 亨利埃特 .

第六场——特里索坦、菲拉明特、阿尔芒德、贝利塞、亨利埃特。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[duː; də] [nɒt] [bleɪm] [maɪ] ['æŋgə(r)] .
Do not blame my anger .
做 不是 责备 我的 愤怒 .

不要责怪我的愤怒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ai] [dɪ'fend] , ['mædəm] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɒnɪt] [hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə] [ə'tæk] .
It is your judgment I defend , Madam , in the sonnet he dares to attack .
它 是 你的 判断 我 保卫 , 女士 , 在 这 十四行诗 他 敢于 到 攻击 .

夫人，我捍卫的是您在十四行诗中所作出的判断，他竟敢攻击这首诗。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ai] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [juː; jʊ] .
I will do all I can to reconcile you .
我 将要 做 全部 我 能 到 调和 你 .

我会尽我所能促成你们和解。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [spiːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
But let us speak of something else .
但 让 我们 说话 的 某物 别的 .

但我们还是来谈谈别的事情吧。

[kʌm] [hɪə(r)] , [ˌɑ̃ːri'ɛt] .
Come here , Henriette .
来 这里 , 亨利埃特 .

过来，亨利埃特。

[ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [naʊ] [biːn] ['tɔːmentid] [æt; ət]['faɪndɪŋ][ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] ,
I have for some time now been tormented at finding in you a want of intellectuality ,
我 有 为了 一些 时间 现在 到过 饱受折磨 在 寻找 在 你 一个 想 的 知性 ,

我一直以来都对你缺乏智力感到困扰。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['remədiɪŋ] [ðɪs] ['diːfekt] .
but I have thought of a means of remedying this defect .
但 我 有 想法 的 一个 方法 的 补救措施 这 缺点 .

但我已经想到了弥补这个缺陷的办法。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[juː; jʊ] [teɪk] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
You take unnecessary trouble for my sake .
你 拿 不必要 麻烦 为了 我的 清酒 .

你为了我做了不必要的麻烦。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪd] ['diskɔːsiz] .
I have no love for learned discourses .
我 有 不 爱 为了 学习 论述 .

我并不喜欢学术论述。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] ['iːzi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'lektʃuəl] .
I like to take life easy , and it is too much trouble to be intellectual .
我 喜欢 到 拿 生活 简单的 , 和 它 是 也 很多 麻烦 到 是 知识分子 .

我喜欢轻松的生活，做个知识分子太麻烦了。

[sʌtʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] , ['mʌðə(r)] , [wɪð] ['biːɪŋ] ['stjuːpɪd] .
Such ambition does not trouble my head , and I am perfectly satisfied , mother , with being stupid .
这样的 志向 做 不是 麻烦 我的 头 , 和 我 是 完美 使满意 , 母亲 , 和 存在 愚蠢的 .

这样的野心并不会让我感到困扰，母亲，我对自己愚笨的性格感到非常满意。

[ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒmən] [wei] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,
I prefer to have only a common way of talking ,
我 更喜欢 到 有 仅有的 一个 常见的 方式 的 说 ,

我更喜欢用普通的语言交流。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] ['tɔːment] [maɪ'self][tuː; tə][prə'djuːs] [faɪn] [wɜːdz] .
and not to torment myself to produce fine words .
和 不是 到 折磨 我 到 生产 美好的 字 .

不要折磨自己去遣词造句。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [stjuː'pɪdəti] [wuːndz] [ˌem 'iː] ,
That may be ; but this stupidity wounds me ,
那 可能 是 ; 但 这 愚蠢 伤口 我 ,

也许是这样；但这种愚蠢让我感到痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]['sʌfə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][steɪn][ɒn][maɪ]['fæməli] .
and it is not my intention to suffer such a stain on my family .
和 它 是 不是 我的 意图 到 遭受 这样的 一个 弄脏 在 我的 家庭 .

我绝不想让我的家族蒙受这样的污点。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ]['frædʒaɪl] ['ɔːnəmənt] , [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['flaʊə(r)] ,
The beauty of the face is a fragile ornament , a passing flower ,
这 美丽 的 这 脸 是 一个 脆弱的 装饰品 , 一个 通过 花 ,

容貌之美犹如易碎的饰品，如转瞬即逝的花朵。

[ə; eɪ]['məʊmənts] ['braɪtnəs] [wɪtʃ] ['əʊnli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌepɪ'dɜːmɪs] ;
a moment's brightness which only belongs to the epidermis ;
一个 瞬间 亮度 哪个 仅有的 属于 到 这 表皮 ;

只属于表皮的瞬间光彩；

[ˌweər'æz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['lɑːstɪŋ] [ænd; ənd]['sɒlɪd] .
whereas that of the mind is lasting and solid .
然而 那 的 这 头脑 是 持久 和 坚硬的 .

而精神层面的东西则是持久而坚实的。

[ai][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [biːn] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['bjuːti]
I have therefore been feeling about for the means of giving you the beauty
我 有 所以 到过 感觉 关于 为了 这 方法 的 给予 你 这 美丽
[wɪtʃ] [taɪm] ['kænɒt] [rɪ'muːv] — [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
which time cannot remove — of creating in you the love of knowledge ,
哪个 时间 不能 消除 — 的 创建 在 你 这 爱 的 知识 ,

因此，我一直在思考如何才能赋予你们时间无法抹去的美好——如何在你们心中激发对知识的热爱。

[ɒv; əv] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['sɒlɪd] ['lɜːnɪŋ] ['ɪntuː][juː; jʊ] ;
of insinuating solid learning into you ;
的 暗示 坚硬的 学习 进入 你 ;

潜移默化地向你灌输扎实的知识；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ai][hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn][ɪz][tuː; tə][ju'naɪt][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]
and the way I have at last determined upon is to unite you to a
和 这 方式 我 有 在 最后的 决定 之上 是 到 团结 你 到 一个
[mæn] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ;
man full of genius ;
男人 满的 的 天才 ;

我最终决定的办法是，将你嫁给一个才华横溢的人；

(['ʃəʊɪŋ] -) [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒentlmən] , [ɪn][fækt] .
(showing TRISSOTIN) to this gentleman , in fact .
(显示 -) 到 这 绅士 , 在 事实 .

（向这位先生展示TRISSOTN）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huːm] [ai][ɪn'tend][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] .
It is he whom I intend you to marry .
它 是 他 谁 我 打算 你 到 结婚 .

我打算让你嫁给他。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] !
Me , mother !
我 , 母亲 !

我，妈妈！

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[jes] , [juː; jʊ] !
Yes , you !
是的 , 你 !

没错，就是你！

[dʒʌst] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
just play the fool a little .
只是 玩 这 傻子 一个 小的 .

就稍微装傻一下吧。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

([tuː; tə] -) .
(to TRISSOTIN) .
(到 -) .

（致 TRISSOTIN）。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ; [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ˌels'weə(r)] [ə; eɪ]
I understand you ; your eyes ask me for leave to engage elsewhere a
我 理解 你 ; 你的 眼睛 问 我 为了 离开 到 从事 别处 一个
[hɑːt] [ai] [pə'zes] .
heart I possess .
心 我 具有 .

我明白你；你的眼神仿佛在请求我允许我将我的心交给别处。

[biː; bi][æt; ət] [piːs] , [ai] [kən'sent] .
Be at peace , I consent .
是 在 和平 , 我 同意 .

请放心，我同意。

[ai] [ji:ld] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] ['ju:niən] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ju:; jʊ] [ɪn]
I yield you up to this union ; it is a marriage which will establish you in
我 屈服 你 向上 到 这 联盟 ; 它 是 一个 婚姻 哪个 将要 建立 你 在
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

我同意你接受这桩婚事；这是一桩能让你在社会上立足的婚姻。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

([tu:; tə] [ˌɑ̃:ri'ɛt]) .
(to HENRIETTE) .
(到 亨利埃特) .

（对亨丽埃特说）

[ɪn] [maɪ] [dɪ'laɪt] , [ai] ['hɑ:dli] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ['mædəm] ,
In my delight , I hardly know what to tell you , Madam ,
在 我的 喜 , 我 几乎 知道 什么 到 告诉 你 , 女士 ,

夫人，我高兴得不知该如何表达我的感激之情。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɒnəd] [pʊts] [ˌem 'i:] ... .
and this marriage with which I am honoured puts me ... .
和 这 婚姻 和 哪个 我 是 荣幸 放置 我 ... .

而我所荣幸的这段婚姻让我……

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

['dʒentli] , [sɜ:(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [kən'klu:dɪd] [jet] ; [du:; də] [nɒt] [bi:; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] .
Gently , Sir ; it is not concluded yet ; do not be in such a hurry .
轻轻地 , 先生 ; 它 是 不是 结束 然而 ; 做 不是 是 在 这样的 一个 匆忙 .

先生，请轻声细语；事情还没有结束；请不要这么着急。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[wɒt] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ɑ:nsərɪŋ] !
What a way of answering !
什么 一个 方式 的 回答 !

真是个绝妙的回答！

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] ... [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] .
Do you know that if ... but enough .
做 你 知道 那 如果 ... 但 足够的 .

你知道如果……但是够了。

[ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'i:] .
You understand me .
你 理解 我 .

你明白我的意思。

([tu:; tə] -)
(To TRISSOTIN)
(到 -)

（致 TRISSOTIN）

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'beɪ] .
She will obey .
她 将要 服从 .

她会服从。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
Let us leave her alone for the present .
让 我们 离开 她 独自的 为了 这 展示 .

我们暂时先让她一个人待着吧。

[siːn] [sevn] . — [ˌɑ̃ːri'ɛt] , [ɑːr'mɑːnd] .
SCENE VII . — HENRIETTE , ARMANDE .
场景 七 . — 亨利埃特 , 阿曼德 .

第七场——亨利埃特、阿尔芒德。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['aʊə(r)] ['mʌðərz] [æŋ'zaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['welfeə(r)] [ʃaɪnz] [fɔːθ] ;
You see how our mother's anxiety for your welfare shines forth ;
你 看 如何 我们的 母亲的 焦虑 为了 你的 福利 闪耀 前进 ;

你看，我们母亲对你安危的担忧溢于言表；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['hʌzbənd] ... .
she could not have chosen a more illustrious husband ... .
她 可以 不是 有 选定 一个 更多的 杰出 丈夫 ... .

她不可能找到比他更杰出的丈夫了……

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [səʊ] [gʊd] , [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ?
If the choice is so good , why do you not take him for yourself ?
如果 这 选择 是 所以 好的 , 为什么 做 你 不是 拿 他 为了 你自己 ?

如果这个选择这么好，你为什么不把他带回家呢？

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪz] [bɪ'stəʊd] .
It is upon you , and not upon me , that his hand is bestowed .
它 是 之上 你 , 和 不是 之上 我 , 那 他的 手 是 授予 .

他赐予你的是这份恩惠，而不是我的。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[ai] [jiːld] [hɪm] [ʌp] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [maɪ] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] .
I yield him up entirely to you as my elder Sister .
我 屈服 他 向上 完全 到 你 作为 我的 长老 姐姐 .

我将他完全托付给你，我的姐姐。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ɪf] ['mærɪdʒ] [siːmd] [səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
If marriage seemed so pleasant to me as it seems to be to you ,
如果 婚姻 似乎 所以 令人愉快的 到 我 作为 它 似乎 到 是 到 你 ,

如果婚姻对我来说也像对你来说那样美好，

[ai] [wʊd] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
I would accept your offer with delight .
我 会 接受 你的 提供 和 喜 .

我非常乐意接受你的提议。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[ɪf] [ai] [lʌvd] ['pedənt] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [mætʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] .
If I loved pedants as you do , I should think the match an excellent one .
如果 我 喜爱 迂腐之人 作为 你 做 , 我 应该 思考 这 匹配 一个 出色的 一 .

如果我像你一样喜欢迂腐的人，我会认为这是一次绝佳的邂逅。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)] [teɪsts] ['dɪfə(r)] [səʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['aʊə(r)]
Although our tastes differ so in this case , you will still have to obey our
虽然 我们的 口味 不同 所以 在 这 案件 , 你 将要 仍然 有 到 服从 我们的
['peərənts] , ['sɪstə(r)] .
parents , sister .
父母 , 姐姐 .

虽然我们的喜好不同，但在这种情况下，你仍然要听从父母的话，妹妹。

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [fʊl] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪn] [veɪn] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [baɪ]
A mother has full power over us , and in vain do you think by
一个 母亲 有 满的 力量 超过 我们 , 和 在 徒劳 做 你 思考 经过
[rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ... .
resistance to ... .
反抗 到 ... .

母亲对我们拥有绝对的权力，你以为反抗是徒劳的吗……

[siːn] [eɪtθ] . — - , ['ærɪsti] , [kliːtɑndr] , [ˌɑ̃ːri'ɛt] , [ɑːr'mɑːnd] .
SCENE VIII . — CHRYSALE , ARISTE , CLITANDRE , HENRIETTE , ARMANDE .
场景 八 . — - , 阿里斯特 , 克利坦德 , 亨利埃特 , 阿曼德 .

第八场——克里塞尔、阿里斯特、克利唐德、亨利埃特、阿芒德。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

([tuː; tə] [ˌɑ̃ːri'ɛt] , [æz; əz] [hiː; hi] ['prez(ə)nts] [kliːtɑndr]) .
(to HENRIETTE , as he presents CLITANDRE) .
(到 亨利埃特 , 作为 他 礼物 克利坦德) .

（当他向亨利埃特介绍克利坦德时）

[naʊ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [duː; də] .
Now , my daughter , you must show your approval of what I do .
现在 , 我的 女儿 , 你 必须 展示 你的 赞同 的 什么 我 做 .

女儿，现在你必须表示你认可我的做法。

[teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [glʌv] , [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðɪs] ['dʒentlmən] ,
Take off your glove , shake hands with this gentleman ,
拿 离开 你的 手套 , 摇 双手 和 这 绅士 ,

摘下手套，和这位先生握手。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [kən'sɪdə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mæri] .
and from henceforth in your heart consider him as the man I want you to marry .
和 从 今后 在 你的 心 考虑 他 作为 这 男人 我 想 你 到 结婚 .

从今以后，你要在心里把他当作我希望你嫁的人。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[jɔː(r); jə(r)] [,inkli'neiʃən] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , ['sɪstə(r)] .
Your inclinations on this side are strong enough , sister .
你的 倾向 在 这 边 是 强的 足够的 , 姐姐 .

姐姐，你在这边的倾向已经很强烈了。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'beɪ] ['aʊə(r)] ['peərənts] , ['sɪstə(r)] ; [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [fʊl] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] .
We must obey our parents , sister ; a father has full power over us .
我们 必须 服从 我们的 父母 , 姐姐 ; 一个 父亲 有 满的 力量 超过 我们 .

妹妹，我们必须听父母的话；父亲对我们拥有绝对的权力。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] .
A mother should have a share of obedience .
一个 母亲 应该 有 一个 分享 的 服从 .

母亲也应该有一部分是服从。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
What is the meaning of this ?
什么 是 这 意义 的 这 ?

这句话是什么意思?

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ai] [seɪ] [ðæt] [ai] ['greɪtli] [fɪə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'griː] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
I say that I greatly fear you and my mother are not likely to agree on this point ,
我 说 那 我 非常 害怕 你 和 我的 母亲 是 不是 可能 到 同意 在 这 观点 ,

我认为，我非常担心你和我母亲在这个问题上不太可能达成一致。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['hʌzbənd] ... .
and this other husband ... .
和 这 其他 丈夫 ... .

还有他的另一个丈夫……

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[biː; bi]['saɪlənt] , [juː; jʊ] ['sɔːsi] ['bægɪdʒ] : [fɪ'lɑːsəfaɪz; fə'lɑːsəfaɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Be silent , you saucy baggage : philosophise as much as you please with her ,
是 沉默的 , 你 风骚的 行李 : 哲学 作为 很多 作为 你 请 和 她 ,

闭嘴，你这个轻浮的家伙：你想跟她高谈阔论就跟她谈吧。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] [wɒt] [ai][duː; də] .
and do not meddle with what I do .
和 做 不是 插手 和 什么 我 做 .

不要干涉我做的事情。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] ,
Tell her what I have done ,
告诉 她 什么 我 有 完毕 ,

告诉她我做了什么，

[ænd; ənd] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː]['æŋgri] .
and warn her that she is not to come and make me angry .
和 警告 她 那 她 是 不是 到 来 和 制作 我 生气的 .

并警告她不许来惹我生气。

[gəʊ][æt; ət][wʌns] !
Go at once !
去 在 一次 !

立刻去！

[siːn] [ɪks] . — - , ['ærɪsti] , [ˌɑ̃ːri'ɛt] , [kliːtɑndr] .
SCENE IX . — CHRYSALE , ARISTE , HENRIETTE , CLITANDRE .
场景 第九章 . — - , 阿里斯特 , 亨利埃特 , 克利坦德 .

第九场——克里萨莱、阿里斯特、亨丽埃特、克利坦德。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[ðæts] [raɪt] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['wʌndər] !
That's right ; you are doing wonders !
那就是 正确的 ; 你 是 正在做 奇迹 !

没错，你做得太棒了！

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[wɒt] ['trænspɔːt] !
What transport !
什么 运输 !

什么交通工具！

[wɒt] [dʒɔɪ] !
what joy !
什么 喜悦 !

多么令人高兴！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [kaɪnd] ['fɔːtʃuːn] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] !
how kind fortune is to me !
如何 种类 财富 是 到 我 !

命运对我真是太仁慈了！

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

([tuː; tə] [kliːtɑndr]) .
(to CLITANDRE) .
(到 克利坦德) .

（对克利坦德）

[kʌm] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ; [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
Come , take her hand and pass before us ; take her to her room .
来 , 拿 她 手 和 经过 前 我们 ; 拿 她 到 她 房间 .

来，牵着她的手走在我们前面；带她回她的房间。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [swiːt] [kə'res] .
what sweet caresses .
什么 甜的 爱抚 .

多么甜蜜的爱抚。

([tuː; tə] ['ærɪsti]) [haʊ] [muːvd] [maɪ] [hɑːt] [ɪz][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['tendənəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪəz] [ʌp] [wʌnz] [əʊld] [eɪdʒ] ,
(to ARISTE) How moved my heart is before this tenderness ; it cheers up one's old age ,
(到 阿里斯特) 如何 已搬 我的 心 是 前 这 压痛 ; 它 干杯 向上 一个人的 老的 年龄 ,

（对阿里斯特说）这温柔让我多么感动；它抚慰了老年人的心灵。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'membə(r)][maɪ] ['juːθfl] ['lʌvɪŋ] [deɪz] .
and I can still remember my youthful loving days .
和 我 能 仍然 记住 我的 青春 爱 天 .

我至今仍能回忆起我年轻时恋爱的美好时光。

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

[siːn] [ai] . — - , [ɑːr'mɑːnd] .
SCENE I . — PHILAMINTE , ARMANDE .
场景 我 . — - , 阿曼德 .

场景一——菲拉明特，阿尔芒德。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'biːdiəns] ,
Yes , there was no hesitation in her ; she made a display of her obedience ,
是的 , 那里 曾是 不 犹豫 在 她 ; 她 制成 一个 展示 的 她 服从 ,

是的，她没有丝毫犹豫；她表现出了服从。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['skeəsli] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
and her heart scarcely took time to hear the order .
和 她 心 几乎 采取 时间 到 听到 这 命令 .

她的心脏几乎还没来得及反应过来就听到了命令。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [les] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'fekt] [tuː; tə][set][æt; ət] [dɪ'faɪəns] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
She seemed less to obey the will of her father than affect to set at defiance the will of her mother .
她 似乎 较少的 到 服从 这 将要 的 她 父亲 比 影响 到 放 在 蔑视 这 将要 的 她 母亲 .

她似乎与其说是服从父亲的意愿，不如说是故意违抗母亲的意愿。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ai] [wɪl] [suːn] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['riːz(ə)n]['sʌbdʒɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] ,
I will soon show her to which of us two the laws of reason subject her wishes ,
我 将要 很快 展示 她 到 哪个 的 我们 二 这 法律 的 原因 主题 她 愿望 ,

我很快就会让她明白，理性法则究竟应该服从我们两人中的哪一个，她的意愿才会被我们俩中的任何一个所支配。

[ænd; ənd] [huː] [ɔːt] [tuː; tə]['gʌv(ə)n] , ['mʌðə(r)][ɔː(r)]['fɑːðə(r)] , [maɪnd][ɔː(r)]['bɒdi] , [fɔːm] [ɔː(r)]['mætə(r)] .
and who ought to govern , mother or father , mind or body , form or matter .
和 WHO 应该 到 治理 , 母亲 或者 父亲 , 头脑 或者 身体 , 形式 或者 事情 .

谁应该主宰一切，是母亲还是父亲，是精神还是肉体，是形式还是物质？

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [əud] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] ;
At least , they owed you the compliment of consulting you ;
在 至少 , 他们 欠款 你 这 赞扬 的 咨询 你 ;

至少，他们应该征求你的意见；

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [huː] [ri'zɔlv] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ɪn] [spaɪt]
and that little gentleman who resolves to become your son - in - law , in spite
和 那 小的 绅士 WHO 解决 到 变得 你的 儿子 - 在 - 法律 , 在 尽管如此
[ɒv; əv] [jɔː'self] , [bi'heiv] [hɪm'self] ['streɪndʒli] .
of yourself , behaves himself strangely .
的 你自己 , 行为 他自己 奇怪的 .

而那位不顾你的意愿，执意要成为你女婿的小绅士，他的行为举止却十分古怪。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] .
He has not yet reached the goal of his desires .
他 有 不是 然而 达到 这 目标 的 他的 欲望 .

他尚未实现自己的愿望。

[ai] [θɔːt] [hɪm] [wel] [meɪd] , [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ;
I thought him well made , and approved of your love ;
我 想法 他 出色地 制成 , 和 得到正式认可的 的 你的 爱 ;

我觉得他长得很好，也赞同你的爱；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
but his manners were always unpleasant to me .
但 他的 礼仪 是 总是 令人不快的 到 我 .

但他举止上的不礼貌总是让我感到不舒服。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ai] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ,
He knows that I write a little , thank heaven ,
他 知道 那 我 写 一个 小的 , 感谢 天堂 ,

谢天谢地，他知道我偶尔写点东西。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
and yet he has never desired me to read anything to him .
和 然而 他 有 绝不 想要的 我 到 读 任何事物 到 他 .

然而，他从未要求我给他读过任何东西。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] — [ɑːr'mɑːnd] , - , [kliːtɑndr] (['entərɪŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ]
SCENE II — ARMANDE , PHILAMINTE , CLITANDRE (entering softly and listening
场景 二 — 阿曼德 , - , 克利坦德 (进入 轻轻 和 聆听
[ˌʌn'siːn]) .
unseen) .
看不见) .

第二幕——阿芒德、菲拉明特、克利坦德（悄悄进入，偷听）。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [ai] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] - ['hʌzbənd] .
If I were you , I would not allow him to become Henriette's husband .
如果 我 是 你 , 我 会 不是 允许 他 到 变得 - 丈夫 .

如果我是你，我就不会让他成为亨利埃特的丈夫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə] [ɪm'pjuːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [liːst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [laɪk]
It would be wrong to impute to me the least thought of speaking like
它 会 是 错误的 到 归因 到 我 这 至少 想法 的 请讲 喜欢
[æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
an interested person in this matter ,
一个 感兴趣的 人 在 这 事情 ，

如果说我哪怕有一丝一毫想要以一个关心此事的人的身份来谈论这件事，那就大错特错了。

[ænd; ənd] [fɔːls] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [beɪs] [trɪk] [hiː; hi] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['siːkrətli] [veks] [ˌem 'iː] .
and false to think that the base trick he is playing me secretly vexes me .
和 错误的 到 思考 那 这 根据 诡计 他 是 玩耍 我 偷偷 烦恼 我 .

认为他耍的卑鄙伎俩会让我暗自恼火，这种想法是错误的。

[baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [maɪ] [səʊl] [ɪz] ['fɔːtɪfaɪd] [ə'genst] [sʌtʃ] ['traɪəlz] ;
By the help of philosophy , my soul is fortified against such trials ;
经过 这 帮助 的 哲学 ， 我的 灵魂 是 强化 反对 这样的 试验 ；

借助哲学的力量，我的灵魂得以坚韧，抵御此类考验；

[baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [kæn; kən] [raɪz] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] .
by it we can rise above everything .
经过 它 我们 能 上升 多于 一切 .

凭借它，我们可以超越一切。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [triːt] [juː; jʊ] [səʊ] , [prəu'vəuk] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ɪn'djʊərəns] .
But to see him treat you so , provokes me beyond all endurance .
但 到 看 他 对待 你 所以 ， 挑衅 我 超过 全部 耐力 .

但看到他这样对待你，我简直无法忍受。

['ɒnə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ,
Honour requires you to resist his wishes ,
荣誉 需要 你 到 抵抗 他的 愿望 ，

出于荣誉感，你必须拒绝他的意愿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [huːm] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['pleʒə(r)] .
and he is not a man in whom you could find pleasure .
和 他 是 不是 一个 男人 在 谁 你 可以 寻找 乐趣 .

他不是一个能让你感到快乐的人。

[ɪn] ['aʊə(r)] [tɔːks] [tə'geðə(r)] [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['eni] [rɪ'spekt]
In our talks together I never could see that he had in his heart any respect
在 我们的 会谈 一起 我 绝不 可以 看 那 他 有 在 他的 心 任何 尊重
[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

在我们交谈的过程中，我始终感觉不到他内心对你有任何尊重。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪdiət] !
Poor idiot !
贫穷的 笨蛋 ！

可怜的笨蛋！

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['glɔːri] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kəʊld] [ɪn] ['preɪzɪŋ] [juː; jʊ] .
In spite of all the reports of your glory , he was always cold in praising you .
在 尽管如此 的 全部 这 报告 的 你的 荣耀 , 他 曾是 总是 寒冷的 在 赞扬 你 .

尽管关于你荣耀的报道铺天盖地，但他对你却始终冷淡。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ðə; ði] [tʃɜːl] !
The churl !
这 吝啬鬼 !

真是个粗鲁的人！

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz] [hæv; həv] [ai] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
And twenty times have I read to him some of your new productions ,
和 二十 时代 有 我 读 到 他 一些 的 你的 新的 作品 ,

我曾二十次向他朗读过你的一些新作品，

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['evə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [faɪn] .
without his ever thinking them fine .
没有 他的 曾经 思维 他们 美好的 .

他从来没觉得他们很好。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['feləʊ] !
The impertinent fellow !
这 无礼 同伴 !

这个无礼的家伙！

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [æt; ət] ['veəriəns] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [wɒt] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] ... .
We were often at variance about it , and you could hardly believe what foolish things ... .
我们 是 经常 在 方差 关于 它 , 和 你 可以 几乎 相信 什么 愚蠢 事物 ... .

我们在这件事上经常意见不合，你简直无法想象我们说过多么愚蠢的话……

[ˌsiː'ɛl'aɪ] ([tuː; tə] [ɑːr'mɑːnd]) .
CLI (to ARMANDE) .
命令行界面 (到 阿曼德) .

CLI（至 ARMANDE）。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['dʒentli] , [preɪ] .
gently , pray .
轻轻地 , 祈祷 .

轻轻地祈祷。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃærəti] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['truːθflnəs] .
A little charity , or at least a little truthfulness .
一个 小的 慈善机构 , 或者 在 至少 一个 小的 真实性 .

一点点善意，或者至少一点点真诚。

[wɒt] [hɑːm] [hæv; həv][ai] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What harm have I done to you ?
什么 伤害 有 我 完毕 到 你 ?

我究竟对你做了什么伤害?

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ['gɪlti] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ɑːm] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['eləkwəns] [ə'genst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] ,
and of what am I guilty that you should thus arm all your eloquence against me to destroy me ,
和 的 什么 是 我 有罪的 那 你 应该 因此 手臂 全部 你的 口才 反对 我 到 破坏 我 ,

我究竟犯了什么罪，以至于你们要用尽一切雄辩之才来攻击我，企图将我彻底摧毁?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌem 'iː] ['əʊdiəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [ə'sɪstəns] [ai] [niːd] ?
and that you should take so much trouble to render me odious to those whose assistance I need ?
和 那 你 应该 拿 所以 很多 麻烦 到 使成为 我 令人厌恶的 到 那些 谁 协助 我 需要 ?

你竟然如此费尽心思，让我在那些我需要帮助的人眼中变得令人憎恶?

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðɪs] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ?
Tell me why this great indignation ?
告诉 我 为什么 这 伟大的 愤慨 ?

告诉我，这股强烈的愤慨究竟从何而来?

([tuː; tə] -)
(To PHILAMINTE)
(到 -)

(致PHILAMINTE)

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
I am willing to make you , Madam , an impartial judge between us .
我 是 愿意的 到 制作 你 , 女士 , 一个 公正 法官 之间 我们 .

夫人，我愿意让您成为我们之间的公正评判者。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ɪf] [ai] [felt] [ðɪs] [greɪt] [rɒθ] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] ,
If I felt this great wrath with which you accuse me ,
如果 我 毛毡 这 伟大的 愤怒 和 哪个 你 控 我 ,

如果我真的感受到了你所指控的这种巨大的愤怒，

[ai][kʊd; kəd][faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
I could find enough to authorise it .
我 可以 寻找 足够的 到 授权 它 .

我能找到足够的证据来授权。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [tuː] [wel] .
You deserve it but too well .
你 应得 它 但 也 出色地 .

你值得拥有这一切，而且做得太好了。

[ə; eɪ][fɜːst] [lʌv] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['seɪkrɪd] [kleɪmz] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hɑːts] ,
A first love has such sacred claims over our hearts ,
一个 第一的 爱 有 这样的 神圣 索赔 超过 我们的 心 ,

初恋在我们心中有着如此神圣的地位，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [luːz] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [rɪ'naʊns] [laɪf][ðæn; ðən][tuː; tə] [lʌv]
that it would be better to lose fortune and renounce life than to love
那 它 会 是 更好的 到 失去 财富 和 放弃 生活 比 到 爱
[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
a second time .
一个 第二 时间 .

与其再次坠入爱河，不如失去财富，放弃生命。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wʌnz] [vaʊz] ,
Nothing can be compared to the crime of changing one's vows ,
没有什么 能 是 比较的 到 这 犯罪 的 变化 一个人的 誓言 ,

没有什么比违背誓言更严重的罪行了。

[ænd; ənd] ['evri] ['feɪθləs] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɒv; əv] [ˌɪmə'ræləti] .
and every faithless heart is a monster of immorality .
和 每一个 不忠 心 是 一个 怪物 的 不道德 .

每一颗背信弃义的心都是一个道德败坏的怪物。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ˌɪnfɪ'deləti] , ['mædəm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːtinəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]
Do you call that infidelity , Madam , which the haughtiness of your mind
做 你 称呼 那 不忠 , 女士 , 哪个 这 傲气 的 你的 头脑
[hæz; həz] [fɔːst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ?
has forced upon me ?
有 强制 之上 我 ?

夫人，您把您傲慢自大强加给我的这种行为称为不忠吗？

[ai][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪf]
I have done nothing but obey the commands it imposed upon me ; and if
我 有 完毕 没有什么 但 服从 这 命令 它 强加 之上 我 ; 和 如果
[ai] [ə'fend] [juː; jʊ] ,
I offend you ,
我 得罪 你 ,

我只是服从了它强加给我的命令；如果我冒犯了你，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['praɪməri] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] .
you are the primary cause of the offence .
你 是 这 基本的 原因 的 这 罪行 .

你是这起犯罪事件的主要起因。

[æt; ət][fɜːst][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms] [tʊk] [ɪn'taɪə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
At first your charms took entire possession of my heart .
在 第一的 你的 魅力 采取 全部的 拥有 的 我的 心 .

起初，你的魅力完全俘获了我的心。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] [wɪð] [dɪ'vəʊtɪd] [lʌv] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'sɪdʒuəs] [keə(r)] ,
For two years I loved you with devoted love ; there was no assiduous care ,
为了 二 年 我 喜爱 你 和 奉献 爱 ; 那里 曾是 不 刻苦 关心 ,

两年来，我全心全意地爱着你；却没有过分殷勤地照顾你。

['djuːti] , [rɪ'spekt] , ['sɜːvɪs] , [wɪtʃ] [ai][dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)][juː; jʊ] .
duty , respect , service , which I did not offer you .
责任 , 尊重 , 服务 , 哪个 我 做过 不是 提供 你 .

责任、尊重、服务，这些都是我没有给予你的。

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ] [ə'tenʃən] , [ɔːl][maɪ] [k'eəz] , [hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][juː; jʊ] .
But all my attentions , all my cares , had no power over you .
但 全部 我的 注意 , 全部 我的 关心 , 有 不 力量 超过 你 .

但我所有的关注，我所有的关心，都无法对你产生任何影响。

[ai] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][maɪ] ['dɪərɪst] ['wɪʃɪz] ; [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [ai] ['ɒfəd]
I found you opposed to my dearest wishes ; and what you refused I offered
我 成立 你 反对 到 我的 亲爱的 愿望 ; 和 什么 你 拒绝 我 提供
[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
to another .
到 其他 .

我发现你反对我最真挚的愿望；你拒绝的，我给了别人。

[kən'sɪdə(r)] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [maɪn] [ɔː(r)] [jɔːz] .
Consider then , if the fault is mine or yours .
考虑 然后 , 如果 这 过错 是 矿 或者 你的 .

那么请考虑一下，是我的错还是你的错。

[dʌz] [maɪ] [hɑːt] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [tʃeɪndʒ] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
Does my heart run after change , or do you force me to it ?
做 我的 心 跑步 后 改变 , 或者 做 你 力量 我 到 它 ?

我的心渴望改变，还是你强迫我改变？

[duː; də][ai] [liːv] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [tɜːn] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ?
Do I leave you , or do you not rather turn me away ?
做 我 离开 你 , 或者 做 你 不是 相当 转动 我 离开 ?

我该离开你，还是你宁愿把我拒之门外？

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [sɜː(r)] ,
Do you call it being opposed to your love , Sir ,
做 你 称呼 它 存在 反对 到 你的 爱 , 先生 ,

先生，您把这称作违背您的爱吗？

[ɪf] [ai] [dɪ'praɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz]['vʌlgə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
if I deprive it of what there is vulgar in it ,
如果 我 剥夺 它 的 什么 那里 是 庸俗 在 它 ,

如果我去掉其中庸俗的部分，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pjʊərəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt]
and if I wish to reduce it to the purity in which the beauty of perfect
和 如果 我 希望 到 减少 它 到 这 纯度 在 哪个 这 美丽 的 完美的
[lʌv] [kən'sɪsts] ?
love consists ?
爱 由 ?

如果我希望将它还原到完美爱情之美的纯粹状态呢？

[juː; jʊ] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [frɒm; frəm]
You cannot for me keep your thoughts clear and disentangled from
你 不能 为了 我 保持 你的 想法 清除 和 解开 从

[ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] [sens] ;
the commerce of sense ;
这 商业 的 感觉 ;

你不能让我让你的思想保持清醒，不受感官享乐的影响；

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ðæt] ['juːniən][ɒv; əv] [tuː] [hɑːts] [ɪn]
and you do not enter into the charms of that union of two hearts in
和 你 做 不是 进入 进入 这 魅力 的 那 联盟 的 二 心 在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [ɪg'nɔːd] .
which the body is ignored .
哪个 这 身体 是 忽略 .

你无法体会到那种忽略肉体、两颗心结合的魅力。

[juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][grəʊs][ænd; ənd][mə'tɪəriəl] ['pæʃ(ə)n] ;
You can only love with a gross and material passion ;
你 能 仅有的 爱 和 一个 总的 和 材料 热情 ;

你只能用粗俗、物质的激情去爱；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] [lʌv] [ai][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] , [juː; jʊ][mʌst; məst]
and in order to maintain in you the love I have created , you must
和 在 命令 到 维持 在 你 这 爱 我 有 创建 , 你 必须

[hæv; həv] ['mærɪdʒ] ,
have marriage ,
有 婚姻 ,

为了让你心中保持我所创造的爱，你必须结婚。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [f'ɒləʊz] .
and all that follows .
和 全部 那 跟随 .

以及之后发生的一切。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [streɪndʒ] [lʌv] !
what strange love !
什么 奇怪的 爱 !

多么奇特的爱情!

[haʊ] [fɑː(r)] [greɪt] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [tə'restriəl] [fleɪmz] !
How far great souls are from burning with these terrestrial flames !
如何 远的 伟大的 灵魂 是 从 燃烧 和 这些 陆地 火焰 !

伟大的灵魂距离尘世的烈焰是多么遥远啊!

[ðə; ði] ['sensɪz] [hæv; həv][nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)]['ɑːdə(r)] ; [ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ju'naɪts][ðə; ði] [hɑːts]
The senses have no share in all their ardour ; their noble passion unites the hearts
这 感官 有 不 分享 在 全部 他们的 热情 ; 他们的 高贵 热情 联合 这 心

['əʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

感官无法分享他们所有的热情；只有他们高尚的激情才能将彼此的心灵紧紧相连。

[ænd; ənd] [triːts] [ɔːl] [els] [æz; əz] [ʌn'wɜːði] .
and treats all else as unworthy .
和 款待 全部 别的 作为 不配 .

并将其他一切都视为不值得尊重。

[ðeəz] [ɪz][ə; eɪ] [fleɪm] [pjʊə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)][laɪk] [ə; eɪ] [sə'lestiəl] ['faɪə(r)] .
Theirs is a flame pure and clear like a celestial fire .
他们的 是 一个 火焰 纯的 和 清除 喜欢 一个 天体 火 .

他们的火焰纯净明亮，如同天上的火焰。

[wɪð] [ðɪs] [ðeɪ] [briːð] ['əʊnli] ['sɪnləs] [saɪz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [jiːld] [tuː; tə] [beɪs] [dɪ'zaɪr] .
With this they breathe only sinless sighs , and never yield to base desires .
和 这 他们 呼吸 仅有的 无罪 叹息 , 和 绝不 屈服 到 根据 欲望 .

他们呼吸的只有纯洁无瑕的叹息，从不屈服于卑劣的欲望。

['nʌθɪŋ] [ɪm'pjʊə(r)][ɪz] [mɪkst] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [prə'pəʊz][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
Nothing impure is mixed in what they propose to themselves .
没有什么 不纯 是 混合 在 什么 他们 提出 到 他们自己 .

他们向自己提出的要求中没有任何不纯的东西。

[ðeɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] .
They love for the sake of loving , and for nothing else .
他们 爱 为了 这 清酒 的 爱 , 和 为了 没有什么 别的 .

他们爱，只是为了爱，别无其他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][səʊl] [ðæt] [ɔːl][ðeə(r)]['træns̩pɔːrts][ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd] ,
It is only to the soul that all their transports are directed ,
它 是 仅有的 到 这 灵魂 那 全部 他们的 运输 是 指导 ,

它们的一切运输最终都指向灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɒdi] [ðeɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [fə'get] .
and the body they altogether forget .
和 这 身体 他们 共 忘记 .

他们完全忘记了身体的存在。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['mædəm] , [ai] [fiːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [maɪ] ['seɪɪŋ] [səʊ] ,
Unfortunately , Madam , I feel , if you will forgive my saying so ,
很遗憾 , 女士 , 我 感觉 , 如果 你 将要 原谅 我的 说 所以 ,

很遗憾，夫人，恕我直言，我觉得

[ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɒdi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][səʊl] ;
that I have a body as well as a soul ;
那 我 有 一个 身体 作为 出色地 作为 一个 灵魂 ;

我既有身体也有灵魂；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðæt] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['təʊtəli] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
and that I am too much attached to that body for me totally to forget it .
和 那 我 是 也 很多 随附的 到 那 身体 为了 我 完全 到 忘记 它 .

而且我对那具身体的感情太深了，我无法完全忘记它。

[ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] .
I do not understand this separation .
我 做 不是 理解 这 分离 .

我不理解这种分离。

['hev(ə)n] [hæz; həz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd] [maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [gəʊ] [tə'geðə(r)]
Heaven has denied me such philosophy , and my body and soul go together
天堂 有 否认 我 这样的 哲学 , 和 我的 身体 和 灵魂 去 一起
.
:
.

上天不让我拥有这种哲学，我的身心是一体的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wel] [seɪ] ,
There is nothing so beautiful , as you well say ,
那里 是 没有什么 所以 美丽的 , 作为 你 出色地 说 ,

正如你所说，世间再无如此美好的事物。

[æz; əz] [ðæt] ['pjʊərɪfaɪd] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [daɪ'rɛktɪd] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] ,
as that purified love which is directed only to the heart ,
作为 那 纯化 爱 哪个 是 指导 仅有的 到 这 心 ,

如同那纯粹的爱，只指向心灵，

[ðəʊz] [j'uːniənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['tendə(r)] [θɔːts] [səʊ] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] [sens] .
those unions of the soul and those tender thoughts so free from the commerce of sense .
那些 工会 的 这 灵魂 和 那些 投标 想法 所以 自由的 从 这 商业 的 感觉 .

那些灵魂的结合，那些远离感官交往的温柔思绪。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [lʌv] [ɪz] [tuː] [rɪ'faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
But such love is too refined for me .
但 这样的 爱 是 也 精制 为了 我 .

但这样的爱对我来说太过高雅。

[ai] [ˌeɪ 'em] , [æz; əz] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [grəʊs] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] .
I am , as you observe , a little gross and material .
我 是 , 作为 你 观察 , 一个 小的 总的 和 材料 .

如你所见，我有点粗俗，有点物质。

[ai] [lʌv] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] ['biːɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
I love with all my being ; and , in the love that is given to me ,
我 爱 和 全部 我的 存在 ; 和 , 在 这 爱 那 是 给定 到 我 ,

我全心全意地去爱；并且，在别人给予我的爱中，

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [həʊl] ['pɜːs(ə)n] .
I wish to include the whole person .
我 希望 到 包括 这 所有的 人 .

我希望将人作为一个整体来考虑。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒfti] [self] - [dɪ'naɪəl] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['sentɪmənts] ,
This is not a subject for lofty self - denial ; and , without wishing to wrong your noble sentiments ,
这 是 不是 一个 主题 为了 高远 自己 - 拒绝 ; 和 , 没有 祝 到 错误的 你的 高贵 情感 ,

这并非需要高高在上自我否定的话题；而且，我无意冒犯您高尚的情操，

[ai] [siː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [maɪ] ['meθəd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [vəʊg] ;
I see that in the world my method has a certain vogue ;
我 看 那 在 这 世界 我的 方法 有 一个 肯定 时尚 ;

我发现我的方法在世界上有一定的流行度；

[ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
that marriage is somewhat the fashion ,
那 婚姻 是 有些 这 时尚 ,

婚姻在某种程度上是一种时尚。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪ] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd]['tendə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd]
and passes for a tie honourable and tender enough to have made
和 通过 为了 一个 领带 光荣的 和 投标 足够的 到 有 制成
[ˌem 'iː] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,
me wish to become your husband ,
我 希望 到 变得 你的 丈夫 ,

这段关系既体面又温柔，让我甚至希望成为你的丈夫。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] .
without giving you cause to be offended at such a thought .
没有 给予 你 原因 到 是 被冒犯了 在 这样的 一个 想法 .

不会让你因为这种想法而感到冒犯。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[sɜː(r)] , [sɪns] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [baɪ] [wɒt] [ai] [seɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['grəʊsə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɪl] [biː; bi]
Sir , since without being convinced by what I say , your grosser feelings will be
先生 , 自从 没有 存在 确信 经过 什么 我 说 , 你的 更粗俗 情怀 将要 是
['sætɪsfaɪd] ;
satisfied ;
使满意 ;

先生，既然您不认同我的话，那么您粗俗的情感就会得到满足；

[sɪns] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [lʌv] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['kɑːn(ə)l][taɪz]
since to reduce you to a faithful love , you must have carnal ties
自从 到 减少 你 到 一个 忠实 爱 , 你 必须 有 肉体 领带
[ænd; ənd][mə'tɪəriəl] [tʃeɪnz] ,
and material chains ,
和 材料 链条 ,

因为要让你只剩下忠贞的爱，就必须用肉体的牵绊和物质的枷锁来束缚你。

[ai] [wɪl] , [ɪf] [ai][hæv; həv][maɪ] ['mʌðərz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [brɪŋ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ɔːl]
I will , if I have my mother's permission , bring my mind to consent to all
我 将要 , 如果 我 有 我的 母亲的 允许 , 带来 我的 头脑 到 同意 到 全部
[juː; jʊ] [wɪʃ] .
you wish .
你 希望 .

如果得到母亲的许可，我将心甘情愿地同意你的一切要求。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ; [ə'nʌðə(r)] [hæz; həz] [ək'septɪd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
It is too late ; another has accepted before you and if I were to
它 是 也 晚的 ; 其他 有 公认 前 你 和 如果 我 是 到
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
return to you ,
返回 到 你 ,

太迟了；别人已经先你一步接受了我的邀请，如果我回头去找你，

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['beɪsli] [ə'bjuːs][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][rest][ɪn] [wɪtʃ] [ai] [sɔːt] ['refjuːdʒ] ,
I should basely abuse the place of rest in which I sought refuge ,
我 应该 卑鄙地 虐待 这 地方 的 休息 在 哪个 我 寻求 避难所 ,

我竟如此卑鄙地滥用我寻求庇护的休憩之所！

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [wuːnd] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [huːm] [ai][fled] [wen] [juː; jʊ]
and should wound the goodness of her to whom I fled when you
和 应该 伤口 这 善良 的 她 到 谁 我 逃亡 什么时候 你
[dis'dein] [ˌem 'iː] .
disdained me .
轻蔑 我 .

并且应该伤害我因你轻视我而逃往的那位善良的女子。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [wen] [juː; jʊ] [ðʌs] [lʊk] ['fɔːwəd] , [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs]
But , Sir , when you thus look forward , do you believe in my consent to this
但 , 先生 , 什么时候 你 因此 看 向前 , 做 你 相信 在 我的 同意 到 这
['ʌðə(r)] ['mærɪdʒ] ?
other marriage ?
其他 婚姻 ?

但是，先生，如果您这样展望未来，您认为我会同意这桩另一桩婚姻吗？

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [driːmz] ,
In the midst of your dreams ,
在 这 中间 的 你的 梦境 ,

在你的梦境之中，

[let][ˌaɪ 'tiː]['entə(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['hʌzbənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
let it enter your mind that I have another husband ready for her .
让 它 进入 你的 头脑 那 我 有 其他 丈夫 准备好 为了 她 .

你给我记住，我已经为她准备好了另一个丈夫。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['mædəm] , [ˌriːkən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][duː; də][nɒt][ɪk'spəʊz][ˌem 'iː]
Madam , reconsider your choice , I beseech you ; and do not expose me
女士 , 重新考虑 你的 选择 , 我 恳求 你 ; 和 做 不是 暴露 我
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .
to such a disgrace .
到 这样的 一个 耻辱 .

夫人，请您重新考虑您的选择；请不要让我蒙受这样的耻辱。

[duː; də][nɒt] [duːm] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'wɜːði] ['destəni] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ɒv; əv]
Do not doom me to the unworthy destiny of seeing myself the rival of
做 不是 厄运 我 到 这 不配 命运 的 看到 我 这 竞争对手 的
['mɪstə(r)] . - .
Mr . Trissotin .
先生 . - .

不要让我遭受如此不光彩的命运，成为特里索廷先生的竞争对手。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [bəʊz] [es'priː] [['fʊtnəʊt] :
The love of beaux esprits [Footnote :
这 爱 的 美男子 艾斯普利特 [脚注 :

俊俏佳人的爱情 [脚注:

[nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːd] [es'priː] .
No single word has given me so much trouble to translate as this word esprit .
不 单身的 单词 有 给定 我 所以 很多 麻烦 到 翻译 作为 这 单词 精神 .

没有哪个词像“esprit”这个词一样让我翻译起来如此费劲。

[ðɪs] [taɪm] [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ'self] ['biːt(ə)n] .
This time I acknowledge myself beaten .
这 时间 我 承认 我 被打败 .

这一次，我承认自己失败了。

] , [wɪtʃ] [gəʊz] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
] , which goes against me in your mind ,
] , 哪个 去 反对 我 在 你的 头脑 ,

]，这在你看来与我的立场相悖，

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [les] ['nəʊb(ə)l] ['ædvəsəri] .
could not have opposed to me a less noble adversary .
可以 不是 有 反对 到 我 一个 较少的 高贵 对手 .

我不可能遇到比他更卑劣的对手。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] [huːm] [ðə; ði][bæd] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][hæz; həz] ['rekən] [ə'mʌŋ] [men] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ;
There are people whom the bad taste of the age has reckoned among men of genius ;
那里 是 人们 谁 这 坏的 品尝 的 这 年龄 有 估计 之中 男人 的 天才 ;

有些人被时代的庸俗趣味奉为天才；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [di'siːv] ['nəʊbədi] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [dʌz] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] .
but Mr . Trissotin deceives nobody , and everyone does justice to the writings he gives us .
但 先生 . - 欺骗 无人 , 和 每个人 做 正义 到 这 著作 他 给予 我们 .

但特里索廷先生并没有欺骗任何人，每个人都对他的作品给予了公正的评价。

['evriweə(r)] [bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] [ɪs'tiːmd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒʌst]['væljuː] ;
Everywhere but here he is esteemed at his just value ;
到处 但 这里 他 是 尊敬的 在 他的 只是 价值 ;

除了这里以外，他在其他地方都得到了应有的尊重；

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]['wʌndə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪg'zɔːlt][tuː; tə] [ðə; ði][skaɪ] ,
and what has made me wonder above all things is to see you exalt to the sky ,
和 什么 有 制成 我 想知道 多于 全部 事物 是 到 看 你 崇高 到 这 天空 ,

最令我惊叹的是，我看到你升入了天空。

['stjuːpɪd]['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dis'əun] [hæd; həd][juː; jʊ] [jɔː'self] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .
stupid verses which you would have disowned had you yourself written them .
愚蠢的 诗句 哪个 你 会 有 被断绝关系 有 你 你自己 书面 他们 .

那些愚蠢的诗句，如果是你自己写的，你肯定会否认的。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ,
If you judge of him differently from us ,
如果 你 法官 的 他 不同 从 我们 ,

如果你对他的评价与我们不同，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [hɪm] [wɪð] ['ʌðə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] .
it is that we see him with other eyes than you do .
它 是 那 我们 看 他 和 其他 眼睛 比 你 做 .

那是因为我们看待他的眼光与你们不同。

[siːn] [θriː] . — - , - , [ɑːr'mɑːnd] , [kliːtɑndr] .
SCENE III . — TRISSOTIN , PHILAMINTE , ARMANDE , CLITANDRE .
场景 三、 . — - , - , 阿曼德 , 克利坦德 .

场景三——特里索坦、菲拉明特、阿尔芒德、克利唐德。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

([tuː; tə] -) .
(to PHILAMINTE) .
(到 -) .

（致 PHILAMINTE）。

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [juː; jʊ] [greɪt] [njuːz] .
I come to announce you great news .
我 来 到 宣布 你 伟大的 消息 .

我来宣布一个好消息。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [waɪl] [wiː; wi] [slept] .
We have had a narrow escape while we slept .
我们 有 有 一个 狭窄的 逃脱 尽管 我们 睡着了 .

我们在睡梦中侥幸逃脱。

[ə; eɪ] [wɜːld] [pɑːst] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [fel] [raɪt] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] ['vɔːteks] .
A world passed all along us , and fell right across our vortex .
一个 世界 通过了 全部 沿着 我们 , 和 跌倒 正确的 穿过 我们的 涡流 .

一个世界从我们身边掠过，径直落入我们的旋涡之中。

[['fʊtnəʊt] : [tuə'biljən] .
[Footnote : Tourbillon .
[脚注 : 陀飞轮 .

[脚注：陀飞轮。

[kəm'peə(r)] [ækt] [θriː] [siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
Compare act iii scene ii .
比较 行为 三、 场景 二、 .

比较第三幕第二场。

[ə'nʌðə(r)] ['refrəns] [tuː; tə] [koʊtɪn] .]
Another reference to Cotin .]
其他 参考 到 科廷 .]

另一处提及科廷。

[ɪf] [ɪn] [ɪts] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [met] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɜːθ] ,
If in its way it had met with our earth ,
如果 在 它是 方式 它 有 遇见 和 我们的 地球 ,

如果它曾经与我们的地球相遇，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dæʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['piːsɪz] [laɪk][səʊ] [mʌtʃ] [glɑːs] .
it would have dashed us to pieces like so much glass .
它 会 有 虚线 我们 到 件 喜欢 所以 很多 玻璃 .

它会像玻璃碎片一样把我们炸得粉碎。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[let] [ˌjuː 'es][pʊt] [ɒf] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] ['siːz(ə)n] .
Let us put off this subject till another season .
让 我们 放 离开 这 主题 直到 其他 季节 .

我们还是把这个问题留到下个赛季再讨论吧。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [prəu'fes] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ['ɪgnərəns] ,
This gentleman would understand nothing of it ; he professes to cherish ignorance ,
这 绅士 会 理解 没有什么 的 它 ; 他 声称 到 珍惜 无知 ,

这位先生对此一无所知；他自称珍视无知。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə] [heɪt] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .
and above all to hate intellect and knowledge .
和 多于 全部 到 恨 智力 和 知识 .

最重要的是，憎恨智慧和知识。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði][fækt] ; [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self] .
This is not altogether the fact ; allow me , Madam , to explain myself .
这 是 不是 共 这 事实 ; 允许 我 , 女士 , 到 解释 我 .

事实并非如此；请允许我解释一下，夫人。

[ai]['əʊnli] [heɪt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [spɔɪlz] ['piːp(ə)l] .
I only hate that kind of intellect and learning which spoils people .
我 仅有的 恨 那 种类 的 智力 和 学习 哪个 战利品 人们 .

我只讨厌那种会把人宠坏的智力和学识。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðəm'selvz] ;
These are good and beautiful in themselves ;
这些 是 好的 和 美丽的 在 他们自己 ;

这些本身就很好很美；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][biː; bi] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [maɪ'self] ['lɜːnɪd] [laɪk] ['sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] .
but I had rather be numbered among the ignorant than to see myself learned like certain people .
但 我 有 相当 是 编号 之中 这 无知 比 到 看 我 学习 喜欢 肯定 人们 .

但我宁愿被归为无知者，也不愿像某些人那样自诩博学。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] [ai] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] , [wɒt'evə(r)] [ə'pɪnjən] [meɪ] [biː; bi] [held] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
For my part I do not believe , whatever opinion may be held to the contrary ,
为了 我的 部分 我 做 不是 相信 , 任何 观点 可能 是 握住 到 这 相反 ,

就我个人而言，无论人们持何种相反观点，我都不相信

[ðæt] ['nɒlɪdʒ] [kæn; kən] ['evə(r)] [spɔɪl] ['eniθɪŋ] .
that knowledge can ever spoil anything .
那 知识 能 曾经 剧透 任何事物 .

知道这一点并不会毁掉任何事。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ænd; ənd] [ai] [həʊld] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [kæn; kən] [meɪk] [greɪt] [fuːlz] [bəʊθ] [ɪn] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ɪn] [diːdz] .
And I hold that knowledge can make great fools both in words and in deeds .
和 我 抓住 那 知识 能 制作 伟大的 傻瓜 两个都 在 字 和 在 契约 .

我认为知识会使人在言语和行为上都变成大傻瓜。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[ðə; ði] ['pærədɒks] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [strɒŋ] .
The paradox is rather strong .
这 悖论 是 相当 强的 .

这个悖论相当明显。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [faɪnd] [pruːfs] ; [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['veri] ['klevə(r)] ,
It would be easy to find proofs ; and I believe without being very clever ,
它 会 是 简单的 到 寻找 证明 ; 和 我 相信 没有 存在 非常 聪明的 ,

很容易找到证据；而且我相信，即使不特别聪明，

[ðæt] [ɪf] ['riːz(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] , ['nəʊtəb(ə)l] [ɪg'zæmpl] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] .
that if reasons should fail , notable examples would not be wanting .
那 如果 原因 应该 失败 , 值得注意的 示例 会 不是 是 想要 .

即使理由不成立，也不乏值得一提的例子。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[juː; jʊ] [mait] [saɪt] [sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] ['pruːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] .
You might cite some without proving your point .
你 可能 引用 一些 没有 证明 你的 观点 .

你可能会引用一些例子，但并不证明你的观点。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [ai][wɒnt] .
I should not have far to go to find what I want .
我 应该 不是 有 远的 到 去 到 寻找 什么 我 想 .

我应该不用走很远就能找到我想要的东西。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] , [ai][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['nəʊtəb(ə)l] [ɪg'zæmpl] .
As far as I am concerned , I fail to see those notable examples .
作为 远的 作为 我 是 担心的 , 我 失败 到 看 那些 值得注意的 示例 .

就我而言，我没看到那些显著的例子。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ai] [siː] [ðem; ðəm][səʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst][blaɪnd][ˌem 'iː] .
I see them so well that they almost blind me .
我 看 他们 所以 出色地 那 他们 几乎 瞎的 我 .

我看得太清楚了，几乎睁不开眼。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[ai] [bɪ'liːvd] [ˌhɪðə'tuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [meɪd] [fuːlz] , [ænd; ənd][nɒt] ['nɒlɪdʒ]
I believed hitherto that it was ignorance which made fools , and not knowledge
我 相信 迄今为止 那 它 曾是 无知 哪个 制成 傻瓜 , 和 不是 知识
.
.
.

我以前一直认为，使人愚笨的是无知，而不是知识。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ;
You made a great mistake ;
你 制成 一个 伟大的 错误 ;

你犯了一个大错；

[ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [fuːl] [ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ðæn; ðən][æn; ən]
and I assure you that a learned fool is more of a fool than an
和 我 保证 你 那 一个 学习 傻子 是 更多的 的 一个 傻子 比 一个
['ɪgnərənt] [wʌn] .
ignorant one .
无知 一 .

我向你保证，有学问的傻瓜比无知的傻瓜更傻。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

['kɒmən] [sens] [ɪz] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['mæksɪmz] , [sɪns] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'nɒnɪməs] .

Common sense is against your maxims , since an ignorant man and a fool are synonymous .

常见的 感觉 是 反对 你的 格言 ， 自从 一个 无知 男人 和 一个 傻子 是 同义词 .

常识与你的格言相悖，因为无知的人和傻瓜是同义词。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

CLI .

命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ɪf] [juː; jʊ] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɪkt] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

If you cling to the strict uses of words ,

如果 你 黏着 到 这 严格的 用途 的 字 ,

如果你坚持字面意思的严格用法，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] ['pednt] [ænd; ənd] [fuːl] .

there is a greater connection between pedant and fool .

那里 是 一个 更大的 联系 之间 学究 和 傻子 .

迂腐之人与愚人之间有着更深层次的联系。

[traɪ] .

TRI .

TRI .

三。

['fɒli] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [ʃəʊz] [ɪt'self] ['əʊpənli] .

Folly in the one shows itself openly .

蠢事 在 这 一 演出 本身 公然 .

愚蠢之处显露无疑。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

CLI .

命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ædz] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

And study adds to nature in the other .

和 学习 添加 到 自然 在 这 其他 .

而学习则为自然增添了另一面。

[traɪ] .

TRI .

TRI .

三。

['nɒlɪdʒ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['væljuː] .

Knowledge has always its intrinsic value .

知识 有 总是 它是 固有的 价值 .

知识始终具有其内在价值。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

CLI .

命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pednt] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɜːtɪnəns] .

Knowledge in a pedant becomes impertinence .

知识 在 一个 学究 变成 无礼 .

学究的知识会变成傲慢无礼。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

['ɪgnərəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [greɪt] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][səʊ] ['iːgəli] [teɪk] [ʌp]
Ignorance must have great charms for you , since you so eagerly take up
无知 必须 有 伟大的 魅力 为了 你 , 自从 你 所以 急切地 拿 向上
[ɑːmz] [ɪn] [ɪts] [dɪ'fens] .
arms in its defence .
武器 在 它是 防御 .

无知对你来说一定有着巨大的吸引力，因为你如此热衷于捍卫它。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ɪf] ['ɪgnərəns] [hæz; həz] [sʌtʃ] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
If ignorance has such charms for me ,
如果 无知 有 这样的 魅力 为了 我 ,

如果无知对我有如此魅力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] [ai][hæv; həv] [met] [wɪð] ['lɜːnɪd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kaɪnd] .
it is since I have met with learned people of a certain kind .
它 是 自从 我 有 遇见 和 学习 人们 的 一个 肯定 种类 .

自从我结识了一些有学识的人之后，情况就发生了变化。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[ðiːz] ['lɜːnɪd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kaɪnd] [meɪ] , [wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] ,
These learned people of a certain kind may , when we know them well ,
这些 学习 人们 的 一个 肯定 种类 可能 , 什么时候 我们 知道 他们 出色地 ,

当我们深入了解这些特定类型的博学之士时，他们可能会……

[biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)][kaɪnd] .
be as good as other people of a certain other kind .
是 作为 好的 作为 其他 人们 的 一个 肯定 其他 种类 .

要像其他某些类型的人一样优秀。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[jes] , [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] ['sɜːt(ə)n] ['lɜːnɪd] [men] ; [bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪð] ['sɜːt(ə)n]
Yes , if we believe certain learned men ; but that remains a question with certain
是的 , 如果 我们 相信 肯定 学习 男人 ; 但 那 遗迹 一个 问题 和 肯定
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

是的，如果我们相信某些博学之士的话；但这对某些人来说仍然是个问题。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

([tuː; tə] [kliːtɑndr] .)
(to CLITANDRE .)
(到 克利坦德 .)

（对克利坦德说。）

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] ... .
It seems to me , Sir ... .
它 似乎 到 我 , 先生 ... .

依我看，先生……

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈmædəm] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] ; [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [ɪz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt] [əˈsɪstəns] .
Madam , I beg of you ; this gentleman is surely strong enough without assistance .
女士 , 我 求 的 你 ; 这 绅士 是 一定 强的 足够的 没有 协助 .

夫人，我恳求您，这位先生力气很大，不需要帮助。

[ai][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː; də] [ɔːlˈredi] [wɪð] [səʊ] [strɒŋ] [æn; ən] [ˈædvəsəri] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [faɪt] [ai] [rɪˈtriːt] .
I have enough to do already with so strong an adversary , and as I fight I retreat .
我 有 足够的 到 做 已经 和 所以 强的 一个 对手 , 和 作为 我 斗争 我 撤退 .

面对如此强大的对手，我已经焦头烂额，而且我还要在战斗中撤退。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈfensɪv] [ˈiːgənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːnsəz] ... .
But the offensive eagerness with which your answers ... .
但 这 进攻 渴望 和 哪个 你的 答案 ... .

但你回答时那种咄咄逼人的急切……

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[əˈnʌðə(r)] [ˈælaɪ] !
Another ally !
其他 盟友 !

又一个盟友！

[ai][kwɪt][ðə; ði] [fiːld] .
I quit the field .
我 辞职 这 场地 .

我退出了这个领域。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[sʌtʃ] ['kɔmbæt, kəm'bæt][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [ə'tæk] [nəʊ][wʌn][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
Such combats are allowed in conversation , provided you attack no one in particular .
这样的 战斗 是 允许 在 对话 ， 假如 你 攻击 不 一 在 特别的 .

在对话中允许进行此类战斗，前提是你不针对任何人进行攻击。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['mædəm] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪm] .
Madam , there is nothing in all this to offend him .
女士 ， 那里 是 没有什么 在 全部 这 到 得罪 他 .

夫人，这件事里没有任何会冒犯他的地方。

[hiː; hi][kæn; kən][beə(r)] ['reɪləri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ɪn] [frɑːns] ;
He can bear raillery as well as any man in France ;
他 能 熊 玩笑 作为 出色地 作为 任何 男人 在 法国 ;

他能像法国任何一个男人一样忍受嘲讽；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sə'pɔːrtɪd] ['meni] ['ʌðə(r)] [bləʊz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ['tɑːnɪʃt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and he has supported many other blows without finding his glory tarnished by it .
和 他 有 有 许多 其他 打击 没有 寻找 他的 荣耀 失去光泽 经过 它 .

他还承受过许多其他打击，但他的荣耀并未因此而蒙尘。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['dʒentlmən] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['kɒntest] .
I am not surprised to see this gentleman take such a part in this contest .
我 是 不是 惊讶 到 看 这 绅士 拿 这样的 一个 部分 在 这 竞赛 .

看到这位先生如此积极地参与这项比赛，我并不感到惊讶。

[hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ; [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] ['evriθɪŋ] .
He belongs to the court ; that is saying everything .
他 属于 到 这 法庭 ; 那 是 说 一切 .

他属于法庭；这就说明了一切。

[ðə; ði] [kɔːt] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [wel] [nəʊz] , [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] ;
The court , as every one well knows , does not care for learning ;
这 法庭 ， 作为 每一个 一 出色地 知道 ， 做 不是 关心 为了 学习 ;

众所周知，法庭并不重视学问；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn] [sə'pɔːtɪŋ] ['ɪgnərəns] .
it has a certain interest in supporting ignorance .
它 有 一个 肯定 兴趣 在 支持 无知 .

它似乎对助长无知抱有一定的兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] [hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [ɪts] [dɪ'fens] .
And it is as a courtier he takes up its defence .
和 它 是 作为 一个 朝臣 他 需要 向上 它是 防御 .

他以朝臣的身份为之辩护。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[jɔː(r); jə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [kɔːt] .
Your are very angry with this poor court .
你的 是 非常 生气的 和 这 贫穷的 法庭 .

你对这个糟糕的法庭非常生气。

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz] [greɪt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [men] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ]
The misfortune is great indeed to see you men of learning day after day
这 不幸 是 伟大的 的确 到 看 你 男人 的 学习 天 后 天
[di'kleim] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;
declaiming against it ;
朗诵 反对 它 ;

看到你们这些有学问的人日复一日地反对它，真是令人遗憾；

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] ; ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]
making it responsible for all your troubles ; calling it to account for
制作 它 负责任的 为了 全部 你的 麻烦 ; 呼叫 它 到 帐户 为了
[ɪts][bæd] [teɪst] ,
its bad taste ,
它是 坏的 品尝 ,

让它为你的种种麻烦负责；追究它糟糕的品味的责任。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['skeɪpgəʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪl] - [sək'ses] .
and seeing in it the scapegoat of your ill - success .
和 看到 在 它 这 替罪羊 的 你的 患病的 - 成功 .

并将其视为你失败的替罪羊。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . - , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪð] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]
Allow me , Mr . Trissotin , to tell you , with all the respect with which your
允许 我 , 先生 . - , 到 告诉 你 , 和 全部 这 尊重 和 哪个 你的
[neɪm] [in'spaiəz][ˌem 'iː] ,
name inspires me ,
姓名 鼓舞人心 我 ,

特里索廷先生，请允许我怀着对您无比的敬意，向您表达我的问候。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
that you would do well , your brethren and you ,
那 你 会 做 出色地 , 你的 弟兄们 和 你 ,

愿你、你的弟兄们和你都一切顺利。

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['mɒdərət] [təʊn] ; [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
to speak of the court in a more moderate tone ; that , after all ,
到 说话 的 这 法庭 在 一个 更多的 缓和 语气 ; 那 , 后 全部 ,

用更温和的语气谈论法院；毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['veri] ['stjuːpɪd][æz; əz][ɔːl][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ;
it is not so very stupid as all you gentlemen make it out to be ;
它 是 不是 所以 非常 愚蠢的 作为 全部 你 先生们 制作 它 出去 到 是 ;

它并不像各位先生所说的那样愚蠢；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gʊd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['evriθɪŋ] ; [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [teɪst]
that it has good sense enough to appreciate everything ; that some good taste
那 它 有 好的 感觉 足够的 到 欣赏 一切 ; 那 一些 好的 品尝

[kæn; kən][biː; bi] [ə'kwaɪəd] [ðeə(r)] ;
can be acquired there ;
能 是 获得 那里 ;

它有足够的智慧去欣赏一切；在那里也能培养出良好的品味；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [faʊnd] [ðeə(r)][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['flætəri] , [wel] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði]
and that the common sense found there is , without flattery , well worth all the
和 那 这 常见的 感觉 成立 那里 是 , 没有 奉承 , 出色地 值得 全部 这

['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv]['ped(ə)ntri] .
learning of pedantry .
学习 的 迂腐 .

而且，毫不恭维地说，那里所蕴含的常识非常值得我们学习所有学究气的学科知识。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[wiː; wi] [siː] [sʌm; səm] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ɪts] [gʊd] [teɪst] , [sɜː(r)] .
We See some effects of its good taste , Sir .
我们 看 一些 效果 的 它是 好的 品尝 , 先生 .

先生，我们已经感受到了它美味带来的效果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

博学的女性(The Learned Women)

第5/6页

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ɪts] [teɪst] [ɪz][səʊ][bæd] ?
Where do you see , Sir , that its taste is so bad ?
在哪里 做 你 看 , 先生 , 那 它是 品尝 是 所以 坏的 ?

先生，您从哪里看出它的味道这么差?

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[weə(r)] , [sɜː(r)] ! [duː; də] [nɒt] - [ænd; ənd]['bælbəs][baɪ][ðeə(r)] ['lɜːnɪŋ] [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [frɑːns] ?
Where , Sir ! Do not Rasius and Balbus by their learning do honour to France ?
在哪里 , 先生 ! 做 不是 - 和 巴尔布斯 经过 他们的 学习 做 荣誉 到 法国 ?

先生，您在哪里？拉修斯和巴尔布斯难道没有凭借他们的学识为法国赢得荣誉吗?

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)]['merɪt] , [səʊ]
and yet their merit , so
和 然而 他们的 优点 , 所以

然而，他们的优点也同样值得肯定。

['veri] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][tuː; tə][ɔːl] , [ə'trækt] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] .
very patent to all , attracts no notice from the court .
非常 专利 到 全部 , 吸引 不 注意 从 这 法庭 .

显而易见，却未引起法院注意。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ai] [siː] [wens] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [θruː] ['mɒdəsti] , [juː; jʊ][fɔː'beə(r)] , [sɜː(r)] ,
I see whence your sorrow comes , and that , through modesty , you forbear , Sir ,
我 看 何处 你的 悲哀 来 , 和 那 , 通过 谦逊 , 你 忍耐 , 先生 ,

我明白了您悲伤的缘由，也明白您出于谦逊而克制自己，先生。

[tuː; tə][ræŋk] [jɔː'self] [wɪð] [ðiːz] .
to rank yourself with these .
到 秩 你自己 和 这些 .

请用这些标准给自己打分。

[nɒt] [tuː; tə][dræg][juː; jʊ][ɪn] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['eɪb(ə)l]['hɪərəʊz][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
Not to drag you in , tell me what your able heroes do for their
不是 到 拖 你 在 , 告诉 我 什么 你的 有能力的 英雄 做 为了 他们的
['kʌntri] ?
country ?
国家 ?

我不想把你牵扯进来，但请告诉我，你们的英雄们都为他们的国家做了些什么?

[wɒt] ['sɜːvɪs] [duː; də][ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kjuːz] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]
What service do their writings render it that they should accuse the court of
什么 服务 做 他们的 著作 使成为 它 那 他们 应该 控 这 法庭 的
['hɒrəb(ə)l][ɪn'dʒʌstɪs] ,
horrible injustice ,
可怕 不公正 ,

他们的文章究竟有何用处?他们为何要指责法庭犯下骇人听闻的不公正罪行?

[ænd; ənd] [kəm'pleɪn] ['evriweə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [tuː; tə][pɔː(r)] [daʊn] ['feɪvəz] [ɒn][ðeə(r)] ['lɜːnɪd]
and complain everywhere that it fails to pour down favours on their learned
和 抱怨 到处 那 它 失败 到 倒 向下 恩惠 在 他们的 学习
[nems] ?
names ?
姓名 ?

他们到处抱怨说，它没有给他们带来应有的恩惠?

[ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['məʊmənt][tuː; tə] [frɑːns] !
Their knowledge is of great moment to France !
他们的 知识 是 的 伟大的 片刻 到 法国 !

他们的知识对法国意义重大!

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [stændz][ɪn] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [raɪt] !
and the court stands in great need of the books they write !
和 这 法庭 站立 在 伟大的 需要 的 这 图书 他们 写 !

法庭非常需要他们撰写的书籍!

[ðiːz] ['retʃɪd] ['skrɪblə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hedz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]
These wretched scribblers get it into their little heads that to be printed and
这些 可怜 涂鸦者 得到 它 进入 他们的 小的 头部 那 到 是 打印 和
[baʊnd] [ɪn][kɑːf] [meɪks] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ;
bound in calf makes them at once important personages in the state ;
边界 在 小牛 制作 他们 在 一次 重要的 人物 在 这 状态 ;

这些可怜的写手们天真地以为，如果自己的作品被印刷出来，用小牛皮装订，他们就会立刻成为国家的重要人物;

[ðæt] [wɪð] [ðeə(r)] [penz] [ðeɪ] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [kraʊnz] ;
that with their pens they regulate the destiny of crowns ;
那 和 他们的 钢笔 他们 调节 这 命运 的 皇冠 ;

他们用笔杆子决定王冠的命运;

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , ['penʃnz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pɔː]
that at the least mention of their productions , pensions ought to be poured
那 在 这 至少 提到 的 他们的 作品 , 养老金 应该 到 是 倾倒
[daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;
down upon them ;
向下 之上 他们 ;

哪怕只是提及他们的成就，也应该向他们发放丰厚的养老金;

[ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
that the eyes of the whole universe are fixed upon them ,
那 这 眼睛 的 这 所有的 宇宙 是 固定的 之上 他们 ,

全世界的目光都聚焦在他们身上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)] [neɪm] [spred] ['evriweə(r)] !
and the glory of their name spread everywhere !
和 这 荣耀 的 他们的 姓名 传播 到处 !

他们的名字的荣耀传遍四方！

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['prɔdidʒiz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ;
They think themselves prodigies of learning because they know what others have said before them ;
他们 思考 他们自己 神童 的 学习 因为 他们 知道 什么 其他的 有 说 前 他们 ;

他们自认为学识渊博，因为他们知道前人说过的话；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ,
because for thirty years they have had eyes and ears ,
因为 为了 三十 年 他们 有 有 眼睛 和 耳朵 ,

因为三十年来，他们一直有耳目。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [naɪn][ɔː(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ɔː(r)][səʊ][ɪn] ['kræmɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] ,
and have employed nine or ten thousand nights or so in cramming themselves with Greek and Latin ,
和 有 受雇 九 或者 十 千 夜晚 或者 所以 在 临时抱佛脚 他们自己 和 希腊语 和 拉丁 ,

他们花费了大约九千到一万个夜晚来苦读希腊语和拉丁语。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['plʌndə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [laɪz] ['skætəd] [ɪn] [bʊks] .
and in filling their heads with the indiscriminate plunder of all the old rubbish which lies scattered in books .
和 在 填充 他们的 头部 和 这 不加区分的 掠夺 的 全部 这 老的 垃圾 哪个 谎言 疏散 在 图书 .

他们满脑子都是从散落在书页间的旧垃圾中肆意掠夺而来。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['merɪt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪn] [ɪm'pɔːtʃənət] ['bæb(ə)l] .
They always seem intoxicated with their own knowledge , and for all merit are rich in importunate babble .
他们 总是 似乎 酣 和 他们的 自己的 知识 , 和 为了 全部 优点 是 富有的 在 纠缠不休 潺潺 .

他们似乎总是沉醉于自己的知识之中，尽管他们并没有什么真才实学，但却充满了喋喋不休的废话。

[ˌʌn'skɪlfʊl] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [vɔɪd] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [əb'sɜːdəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːtɪnəns] ,
Unskilful in everything , void of common sense , and full of absurdity and impertinence ,
不熟练的 在 一切 , 空白 的 常见的 感觉 , 和 满的 的 荒谬 和 无礼 ,

各方面都很笨拙，缺乏常识，充满了荒谬和无礼。

[ðeɪ] [dɪ'kraɪ] ['evriweə(r)] [truː] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .
they decry everywhere true learning and knowledge .
他们 谴责 到处 真的 学习 和 知识 .

他们到处诋毁真正的学问和知识。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[juː; jʊ] [spiːk] ['veri] ['wɔːmli] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['trænspɔːt] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)][ɪn][juː; jʊ] .
You speak very warmly on the subject , and this transport shows the working of ill - nature in you .
你 说话 非常 热情地 在 这 主题 , 和 这 运输 演出 这 在职的 的 患病的 - 自然 在 你 .

你对这个话题的描述非常热情，但这种运输方式却暴露了你内心的恶意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['raɪv(ə)l] [wɪtʃ] [ik'sait] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [brest] … .
It is the name of rival which excites in your breast … .
它 是 这 姓名 的 竞争对手 哪个 兴奋 在 你的 胸部 … .

这是令你心潮澎湃的对手的名字……

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — - , - , [kliːtɑndr] , [ɑːr'mɑːnd] , ['dʒuːliən] .
SCENE IV . — TRISSOTIN , PHILAMINTE , CLITANDRE , ARMANDE , JULIAN .
场景 第四 . — - , - , 克利坦德 , 阿曼德 , 朱利安 .

第四场——特里索坦、菲拉明特、克利唐德、阿尔芒德、朱利安。

[dʒu'laɪ] .
JUL .
七月 .

七月。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [huː] [peɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt][dʒʌst] [naʊ] , ['mædəm] ,
The learned gentleman who paid you a visit just now , Madam ,
这 学习 绅士 WHO 有薪酬的 你 一个 访问 只是 现在 , 女士 ,

刚才来拜访您的那位博学的先生，夫人，

[ænd; ənd] [huːz] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , [ig'zɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] .
and whose humble servant I have the honour to be , exhorts you to read this letter .
和 谁 谦逊的 仆人 我 有 这 荣誉 到 是 , 劝勉 你 到 读 这 信 .

而我，作为贵方卑微的仆人，荣幸地恳请您阅读这封信。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[haʊ'evə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðɪs] ['letə(r)] [meɪ] [biː; bi] , [lɜːn] , [frend] ,
However important this letter may be , learn , friend ,
然而 重要的 这 信 可能 是 , 学习 , 朋友 ,

然而，无论这封信多么重要，朋友，请吸取教训。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ruːdnəs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
that it is a piece of rudeness to come and interrupt a conversation ,
那 它 是 一个 片 的 粗鲁 到 来 和 打断 一个 对话 ,

打断别人谈话是一种非常无礼的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] .
and that a servant who knows his place should apply first to the people of the household to be introduced .
和 那 一个 仆人 WHO 知道 他的 地方 应该 申请 第一的 到 这 人们 的 这 家庭 到 是 介绍 .

并且，一个懂得自己身份的仆人应该先请求主人引荐。

[dʒu'laɪ] .
JUL .
七月 .

七月。

[ai] [wɪl] [nəʊt] [ðæt] [daʊn] , ['mædəm] , [ɪn][maɪ] [bʊk] .
I will note that down , Madam , in my book .
我 将要 笔记 那 向下 , 女士 , 在 我的 书 .

夫人，我会记在我的笔记本上。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

([riːdz]) .
(reads) .
(阅读) .

（读）

" - [bəʊsts] , ['mædəm] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] ['mæri] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .
" Trissotin boasts , Madam , that he is to marry your daughter .
" - 吹嘘 , 女士 , 那 他 是 到 结婚 你的 女儿 .

夫人，特里索坦吹嘘说他要娶您的女儿。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [eɪmz] ['əʊnli][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [welθ] ,
I give you notice that his philosophy aims only at your wealth ,
我 给 你 注意 那 他的 哲学 目标 仅有的 在 你的 财富 ,

我在此郑重声明，他的理念仅仅是为了攫取你的财富。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wel] [nɒt] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]
and that you would do well not to conclude this marriage before you have
和 那 你 会 做 出色地 不是 到 结束 这 婚姻 前 你 有
[siːn] [ðə; ði]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .
seen the poem which I am composing against him .
已见 这 诗 哪个 我 是 构成 反对 他 .

而且，在你看到我正在创作的那首抨击他的诗之前，你最好不要完成这桩婚事。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] ,
While you are waiting for this portrait ,
尽管 你 是 等待 为了 这 肖像 ,

在你等待这幅肖像画的时候，

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][ɪn'tend][tuː; tə][peɪnt][hɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌləs] , [ai][send][juː; jʊ] ['hɒrəs] ,
in which I intend to paint him in all his colours , I send you Horace ,
在 哪个 我 打算 到 画 他 在 全部 他的 颜色 , 我 发送 你 贺拉斯 ,

我打算将他描绘得淋漓尽致，我把贺拉斯送给你。

['vɜːdʒɪl] , ['terəns] , [ænd; ənd] [kə'tʌləs] ,
Virgil , Terence , and Catullus ,
维吉尔 , 特伦斯 , 和 卡图卢斯 ,

维吉尔、泰伦提乌斯和卡图卢斯

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɔːl][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [hiː; hi][hæz; həz] ['pɪlfəd] .
where you will find marked in the margin all the passages he has pilfered .
在哪里 你 将要 寻找 标记 在 这 利润 全部 这 段落 他 有 偷窃 .

你会发现，他在页边空白处标记出了所有他剽窃的段落。

" [wiː; wi] [siː] [ðeə(r)]['merɪt] [ə'tækt] [baɪ] ['meni] ['enəmɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ai]
" We see there merit attacked by many enemies because of the marriage I
" 我们 看 那里 优点 遭到攻击 经过 许多 敌人 因为 的 这 婚姻 我
[hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] .
have decided upon .
有 决定 之上 .

“由于我所决定的婚姻，我们看到他们的才华受到了许多敌人的攻击。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] ['əʊnli] [prɒmpts] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl]
But this general ill - feeling only prompts me to an action which will
但 这 一般的 患病的 - 感觉 仅有的 提示 我 到 一个 行动 哪个 将要
[kən'faʊnd] ['envi] ,
confound envy ,
混杂 嫉妒 ，

但这种普遍的敌意只会促使我采取一种能够挫败嫉妒的行动。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['əʊnli] ['heɪsnz] [ðə; ði][end] .
and make it feel that whatever it does only hastens the end .
和 制作 它 感觉 那 任何 它 做 仅有的 加快 这 结尾 .

让人觉得它所做的一切只会加速结局的到来。

([tuː; tə]['dʒuːliən]) [tel] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ;
(To JULIAN) Tell all this to your master ;
(到 朱利安) 告诉 全部 这 到 你的 掌握 ；

（对朱利安说）把这一切都告诉你的主人；

[tel] [hɪm]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][let] [hɪm] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['væljuː][ai][set] [ɒn][hɪz; ɪz]
tell him also that in order to let him know how much value I set on his
告诉 他 还 那 在 命令 到 让 他 知道 如何 很多 价值 我 放 在 他的
[dɪs'ɪntrəstɪd] [əd'vaɪs] ,
disinterested advice ,
无私的 建议 ，

还要告诉他，为了让他知道我有多么重视他客观公正的建议，

[ænd; ənd] [haʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [ai] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
and how worthy of being followed I esteem it ,
和 如何 值得 的 存在 随后 我 尊重 它 ，

我非常敬重它，它多么值得追随啊！

[ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒentlmən] (['ʃəʊɪŋ] -) .
this very evening I shall marry my daughter to this gentleman (showing TRISSOTIN) .
这 非常 晚上 我 将 结婚 我的 女儿 到 这 绅士 (显示 -) .

就在今晚，我将把我的女儿嫁给这位先生（指着特里索坦）。

[siːn] [viː] . — - , [ɑːr'mɑːnd] , [kliːtɑndr] .
SCENE V . — PHILAMINTE , ARMANDE , CLITANDRE .
场景 V . — - ， 阿曼德 ， 克利坦德 .

第五场——菲拉明特、阿尔芒德、克利唐德。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

([tuː; tə] [kliːtɑndr]) .
(to CLITANDRE) .
(到 克利坦德) .

（对克利坦德）

[juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [meɪ] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
You , Sir , as a friend of the family , may assist at the signing of the
你 ， 先生 ， 作为 一个 朋友 的 这 家庭 ， 可能 协助 在 这 签名 的 这
['kɒntrækt; kən'trækt] ,
contract ,
合同 ，

先生，作为这家人的朋友，您可以协助签署合同。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
for I am willing to invite you to it .
为了 我 是 愿意的 到 邀请 你 到 它 .

因为我愿意邀请你参加。

[ɑːr'mɑːnd] , [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊtəri] , [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɒv; əv]
Armande , be sure you send for the notary , and tell your sister of
阿曼德 , 是 当然 你 发送 为了 这 公证人 , 和 告诉 你的 姐姐 的
[maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
my decision .
我的 决定 .

阿曼德，你一定要找公证人来办理，并把我的决定告诉你妹妹。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)] ;
There is no need of saying anything to my sister ;
那里 是 不 需要 的 说 任何事物 到 我的 姐姐 ;

我没必要跟我姐姐说任何事；

[ðɪs] ['dʒentlmən] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
this gentleman will be pretty sure to take the news to her ,
这 绅士 将要 是 漂亮的 当然 到 拿 这 消息 到 她 ,

这位先生一定会把这个消息告诉她的。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][dɪ'spəʊz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'beljən] .
and try and dispose her heart to rebellion .
和 尝试 和 处置 她 心 到 叛乱 .

并试图让她心中燃起反叛之火。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [huː] [hæz; həz][məʊst]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
We shall see who has most power over her ,
我们 将 看 WHO 有 最多 力量 超过 她 ,

我们将拭目以待，看看谁对她更有影响力。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ai][kæn; kən] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] .
and whether I can bring her to a sense of her duty .
和 无论 我 能 带来 她 到 一个 感觉 的 她 责任 .

以及我是否能让她意识到自己的责任。

[siːn] ['sɪksθ] . — [ɑːr'mɑːnd] , [kliːtɑndr] .
SCENE VI . — ARMANDE , CLITANDRE .
场景 六年级 . — 阿曼德 , 克利坦德 .

第六场——阿芒德、克利唐德。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] , [sɜː(r)] , [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [kwaɪt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
I am very sorry to see , Sir , that things are not going quite according to
我 是 非常 对不起 到 看 , 先生 , 那 事物 是 不是 去 相当 根据 到
[jɔː(r); jə(r)] [vˈjuːz] .
your views .
你的 浏览 .

先生，我很遗憾地看到事情的发展并没有完全按照您的预期进行。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd][duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən][nɒt][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['sɪəriəs] [æŋ'zaɪəti][ə'pɒn]
I shall go and do all I can not to leave this serious anxiety upon
我 将 去 和 做 全部 我 能 不是 到 离开 这 严肃的 焦虑 之上
[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
your mind .
你的 头脑 .

我会尽我所能，不让您再为此忧心忡忡。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .
I am afraid that your efforts will not be very successful .
我 是 害怕的 那 你的 努力 将要 不是 是 非常 成功的 .

恐怕你的努力不会取得太大成功。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[juː; jʊ] [meɪ] [pə'hæps] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
You may perhaps see that your fears are without foundation .
你 可能 也许 看 那 你的 恐惧 是 没有 基础 .

你或许会发现，你的恐惧毫无根据。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] .
I hope it may be so .
我 希望 它 可能 是 所以 .

我希望如此。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][help] .
I am persuaded that I shall have all your help .
我 是 被说服 那 我 将 有 全部 你的 帮助 .

我相信我会得到你们的全力帮助。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[jes] , [ai] [wɪl] ['sekənd] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ]['paʊə(r)] .
Yes , I will second you with all my power .
是的 , 我 将要 第二 你 和 全部 我的 力量 .

是的，我绝对赞同。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][məʊst][ˈgreɪtf(ə)l] .
And I shall be sure to be most grateful .
和 我 将 是 当然 到 是 最多 感激的 .

我一定会感激不尽。

[siːn] [sevn] . — - , [ˈæristi] , [ˌɑ̃ːriˈɛt] , [kliːtɑndr] .
SCENE VII . — CHRYSALE , ARISTE , HENRIETTE , CLITANDRE .
场景 七 . — - , 阿里斯特 , 亨利埃特 , 克利坦德 .

第七场——克里萨勒、阿里斯特、亨利埃特、克利唐德。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][məʊst] [ʌnˈfɔːtʃənət] [wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əˈsɪstəns] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][waɪf]
I should be most unfortunate without your assistance , Sir , for your wife
我 应该 是 最多 不幸 没有 你的 协助 , 先生 , 为了 你的 妻子
[hæz; həz][rɪˈdʒektɪd][maɪ][ˈɒfə(r)] ,
has rejected my offer ,
有 拒绝 我的 提供 ,

先生，若没有您的帮助，我将非常不幸，因为您的夫人拒绝了我的提议。

[ænd; ənd] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [ˌpriːpəˈzes, -ˈses][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] - , [ʃiː; ʃi][inˈsist] [əˈpɒn]
and , her mind being prepossessed in favour of Trissotin , she insists upon
和 , 她 头脑 存在 预先拥有 在 偏爱 的 - , 她 坚持 之上
[ˈhævɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
having him for a son - in - law .
拥有 他 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 .

而且，她一心喜欢特里索汀，坚持要他做她的女婿。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈfænsi][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] ?
But what fancy is this that she has got into her head ?
但 什么 想要 是 这 那 她 有 得到 进入 她 头 ?

但她脑子里冒出的这些奇思妙想到底是什么呢?

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . - ?
Why in the world will she have this Mr . Trissotin ?
为什么 在 这 世界 将要 她 有 这 先生 . - ?

她到底为什么会和这位特里索廷先生在一起?

[ˈɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈraɪmɪŋ] [wɪð] [ˈlætɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈkæriɪŋ]
It is because he has the honour of rhyming with Latin that he is carrying
它 是 因为 他 有 这 荣誉 的 押韵 和 拉丁 那 他 是 携带
[ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] .
it off over the head of his rival .
它 离开 超过 这 头 的 他的 竞争对手 .

因为他有幸能用拉丁语押韵，所以他才能在对手面前占上风。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðɪs] [ˈmærɪdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] .
She wants to conclude this marriage to - night .
她 想要 到 结束 这 婚姻 到 - 夜晚 .

她想今晚就完成这段婚姻。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[tuː; tə] - [naɪt] ?
To - night ?
到 - 夜晚 ?

今晚?

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[jes] , [tuː; tə] - [naɪt] .
Yes , to - night .
是的 , 到 - 夜晚 .

是的，今晚。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] [ai] [wɪl] , [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [θwɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [bəuθ] [ˈmærid] .
and this very night I will , in order to thwart her , have you both married .
和 这 非常 夜晚 我 将要 , 在 命令 到 阻挠 她 , 有 你 两个都 已婚 .

今晚，为了阻止她，我将让你们俩结婚。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈnəʊtəri] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] .
She has sent for the notary to draw up the contract .
她 有 发送 为了 这 公证人 到 画 向上 这 合同 .

她已请公证人起草合同。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][mʌst; məst] [drɔ:] [ʌp] .
And I will go and fetch him for the one he must draw up .
和 我 将要 去 和 拿来 他 为了 这 一 他 必须 画 向上 .

我会去请他来，让他画出他需要画的那张图。

[ˌsi:'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ænd; ənd] [ˌɑ̃:ri'ɛt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][təʊld][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tu:; tə] [wɪtʃ]
And Henriette is to be told by her sister of the marriage to which
和 亨利埃特 是 到 是 讲述 经过 她 姐姐 的 这 婚姻 到 哪个
[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] ['fɔ:wəd] .
she must look forward .
她 必须 看 向前 .

亨利埃特将从她姐姐那里得知她即将结婚的消息。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ænd; ənd][ai] [kə'mɑ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [fʊl] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ʌðə(r)]
And I command her with full authority to prepare herself for this other
和 我 命令 她 和 满的 权威 到 准备 她自己 为了 这 其他
[ə'laɪəns] .
alliance .
联盟 .

我以全权命令她为这次结盟做好准备。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni]['ʌðə(r)]['mɑ:stə(r)][bʌt; bət][maɪ'self][tu:; tə] [gɪv] ['ɔ:dərs] [ɪn][ðə; ði]
I will show them if there is any other master but myself to give orders in the
我 将要 展示 他们 如果 那里 是 任何 其他 掌握 但 我 到 给 订单 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

我会让他们看看，除了我之外，还有谁有资格在这个家里发号施令。

([tu:; tə] [ˌɑ̃:ri'ɛt])
(To HENRIETTE)
(到 亨利埃特)

（对亨丽埃特说）

[wi:; wi] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [su:n] .
We will return soon .
我们 将要 返回 很快 .

我们很快就会回来。

[naʊ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] , ['brʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ]['ɔ:lsəʊ] , [maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
Now , come along with me , brother ; and you also , my son - in - law .
现在 , 来 沿着 和 我 , 兄弟 ; 和 你 还 , 我的 儿子 - 在 - 法律 .

现在，兄弟，跟我来；还有我的女婿，你也一起来。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

([tuː; tə] ['ærɪsti]) .
(to ARISTE) .
(到 阿里斯特) .

(对阿里斯特说)

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
try to keep him in this disposition .
尝试 到 保持 他 在 这 处置 .

尽量让他保持这种状态。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[ai] [wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
I will do everything to serve your love .
我 将要 做 一切 到 服务 你的 爱 .

我将竭尽全力回报你的爱。

[siːn] [eɪtθ] . — [ˌɑ̃ːri'ɛt] , [kliːtɑndr] .
SCENE VIII . — HENRIETTE , CLITANDRE .
场景 八 . — 亨利埃特 , 克利坦德 .

第八场——亨利埃特，克利坦德。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[haʊ'evə(r)] [greɪt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][help] [ðæt] [ɪz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][maɪ] [lʌv] ,
However great may be the help that is promised to my love ,
然而 伟大的 可能 是 这 帮助 那 是 承诺 到 我的 爱 ,

然而，无论我爱人所得到的帮助有多么巨大，

[maɪ] ['greɪtɪst] [həʊp] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnstənsi] .
my greatest hope is in your constancy .
我的 最 希望 是 在 你的 恒常 .

我最大的希望在于你的始终如一。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] .
You know that you may be sure of my love .
你 知道 那 你 可能 是 当然 的 我的 爱 .

你知道你可以确信我对你的爱。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [ðæt] .
I see nothing to fear as long as I have that .
我 看 没有什么 到 害怕 作为 长的 作为 我 有 那 .

只要拥有它，我就觉得没什么好怕的。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] ['juːniən] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌem 'iː] .
You see to what a union they mean to force me .
你 看 到 什么 一个 联盟 他们 意思是 到 力量 我 .

你看他们想强迫我加入什么样的工会。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [bi'lɔŋz] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] .
As long as your heart belongs entirely to me , I see nothing to fear .
作为 长的 作为 你的 心 属于 完全 到 我 , 我 看 没有什么 到 害怕 .

只要你的心完全属于我，我就没有什么好怕的。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[ai] [wɪl] [traɪ] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dɪərɪst] ['wɪʃɪz] ,
I will try everything for the furtherance of our dearest wishes ,
我 将要 尝试 一切 为了 这 进一步 的 我们的 亲爱的 愿望 ,

我将竭尽全力实现我们最美好的愿望。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ai] ['kænɒt] [biː; bi] [jɔːz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [rɪ'triːt] [ai] [hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] ,
and if after all I cannot be yours , there is a sure retreat I have resolved upon ,
和 如果 后 全部 我 不能 是 你的 , 那里 是 一个 当然 撤退 我 有 已解决 之上 ,

如果我最终不能成为你的，我已经想好了一个万无一失的退路。

[wɪtʃ] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
which will save me from belonging to any one else .
哪个 将要 节省 我 从 属于 到 任何 一 别的 .

这将使我免于依附于任何人。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[meɪ] ['hev(ə)n] [speə(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['evə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ðæt] [pruːf] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
May Heaven spare me from ever receiving from you that proof of your love .
可能 天堂 空闲的 我 从 曾经 接收 从 你 那 证明 的 你的 爱 .

愿上天让我永远不必收到你那份爱的证明。

[ækt] [viː] .
ACT V .
行为 V .

第五章

[siːn] [ai] . — [ˌɑ̃ːri'ɛt] , - .
SCENE I . — HENRIETTE , TRISSOTIN .
场景 我 . — 亨利埃特 , - .

场景一——亨利埃特，特里索坦。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [set] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'pɒn] [ðæt] [ai] [wɪʃ] ,
It is about the marriage which my mother has set her heart upon that I wish ,
它 是 关于 这 婚姻 哪个 我的 母亲 有 放 她 心 之上 那 我 希望 ,

我希望的是，我母亲一心想促成的这桩婚事。

[sɜː(r)] , [tuː; tə] [spiːk] ['praɪvətli] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ðæt] ,
Sir , to speak privately to you ; and I thought that ,
先生 , 到 说话 私下 到 你 ; 和 我 想法 那 ,

先生，我想和您私下谈谈；我当时想，

['siːɪŋ] [haʊ] ['aʊə(r)] [həʊm] [ɪz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
seeing how our home is disturbed by it ,
看到 如何 我们的 家 是 不安 经过 它 ,

看到我们的家因此而受到干扰，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
I should be able to make you listen to reason .
我 应该 是 有能力的 到 制作 你 听 到 原因 .

我应该能让你听进去道理。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt] [wɪð] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['daʊri] ; [bʌt; bət] ['mʌni] ,
You are aware that with me you will receive a considerable dowry ; but money ,
你 是 意识到的 那 和 我 你 将要 收到 一个 大量 嫁妆 ; 但 钱 ,

你知道，从我这里你会得到一笔可观的嫁妆；但是金钱，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪ'stiːm] , [hæz; həz] [nəʊ] [tʃɑːms] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ;
which we see so many people esteem , has no charms worthy of a philosopher ;
哪个 我们 看 所以 许多 人们 尊重 , 有 不 魅力 值得 的 一个 哲学家 ;

我们看到很多人推崇的东西，其实并不具备哲学家应有的魅力；

[ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] [ænd; ənd] ['ɜːθli] ['grændʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ʃəʊ] [ɪt'self] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ['əʊnli] .
and contempt for wealth and earthly grandeur should not show itself in your words only .
和 鄙视 为了 财富 和 尘世的 宏伟 应该 不是 展示 本身 在 你的 字 仅有的 .

对财富和世俗荣华的蔑视不应仅仅体现在你的言语中。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [tʃɑːms] [ˌem 'iː][ɪn][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['dæz(ə)lɪŋ] ['bjuːti] ,
Therefore it is not that which charms me in you ; but your dazzling beauty ,
所以 它 是 不是 那 哪个 魅力 我 在 你 ; 但 你的 耀眼的 美丽 ,

因此，吸引我的并非你的其他特质，而是你耀眼的美貌。

[jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , [jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l][eə(r)] — [ðiːz]
your sweet and piercing eyes , your grace , your noble air — these
你的 甜的 和 冲孔 眼睛 , 你的 优雅 , 你的 高贵 空气 — 这些

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [welθ] ,
are the wealth ,
是 这 财富 ,

你那双甜美而炯炯有神的双眼，你的优雅，你高贵的气质——这些就是财富。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][maɪ] [vaʊz] [ænd; ənd] [lʌv] ;
the riches , which have won for you my vows and love ;
这 财富 , 哪个 有 韩元 为了 你 我的 誓言 和 爱 ;

那些财富，赢得了我的誓言和爱；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['treʒəz] ['əʊnli] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'næməd] .
it is of those treasures only that I am enamoured .
它 是 的 那些 宝藏 仅有的 那 我 是 坠入爱河 .

我只钟情于这些珍宝。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] [lʌv] ; [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] ['greɪtf(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə]
I thank you for your generous love ; I ought to feel grateful and to
我 感谢 你 为了 你的 慷慨的 爱 ; 我 应该 到 感觉 感激的 和 到

[rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
respond to it ;
回应 到 它 ;

感谢你慷慨的爱；我应该心怀感激并予以回应；

[ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ai] ['kænɒt] ; [ai] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][kæn; kən] [ɪ'stiːm] [ə'nʌðə(r)] ;
I regret that I cannot ; I esteem you as much as one can esteem another ;
我 后悔 那 我 不能 ; 我 尊重 你 作为 很多 作为 一 能 尊重 其他 ;

我很遗憾不能；我对你的敬重之情，不亚于任何人对他人所能给予的敬重。

[bʌt; bət][ɪn][ˌem 'iː][ai][faɪnd][æn; ən]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] .
but in me I find an obstacle to loving you .
但 在 我 我 寻找 一个 障碍 到 爱 你 .

但我内心深处却有爱你的障碍。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːt] ['kænɒt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [tuː] ['piːp(ə)l] ,
You know that a heart cannot be given to two people ,
你 知道 那 一个 心 不能 是 给定 到 二 人们 ,

你知道一颗心不可能同时属于两个人。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðæt] [kliːtɑndr] [hæz; həz]['teɪkən][ɪn'taɪə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪn] .
and I feel that Clitandre has taken entire possession of mine .
和 我 感觉 那 克利坦德 有 已采取 全部的 拥有 的 矿 .

我觉得克利坦德已经完全占据了我的身体。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [les] ['merɪt][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
I know that he has much less merit than you ,
我 知道 那 他 有 很多 较少的 优点 比 你 ,

我知道他远不如你优秀。

[ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt][fɪt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
that I have not fit discrimination for the choice of a husband ,
那 我 有 不是 合身 歧视 为了 这 选择 的 一个 丈夫 ,

我没有因为选择丈夫而受到歧视。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['meni] ['tælənts][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .
and that with your many talents you ought to please me .
和 那 和 你的 许多 天赋 你 应该 到 请 我 .

以你的诸多才能，你应该能让我满意。

[ai] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [help][ˌaɪ 'tiː] ;
I see that I am wrong , but I cannot help it ;
我 看 那 我 是 错误的 , 但 我 不能 帮助 它 ;

我知道我错了，但我无能为力；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n][hæz; həz]['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['æŋgri] [wɪð]
and all the power that reason has over me is to make me angry with
和 全部 这 力量 那 原因 有 超过 我 是 到 制作 我 生气的 和
[maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['blaɪndnəs] .
myself for such blindness .
我 为了 这样的 失明 .

而理性对我的所有力量，都让我对自己如此盲目感到愤怒。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə][ə'spaɪə(r)] ,
The gift of your hand , to which I am allowed to aspire ,
这 礼物 的 你的 手 , 到 哪个 我 是 允许 到 渴望 ,

你伸出的援手，是我所能企及的。

[wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hɑːt] [pə'zest] [baɪ] [kliːtɑndr] ;
will give me the heart possessed by Clitandre ;
将要 给 我 这 心 拥有 经过 克利坦德 ;

会给我克利坦德拥有的心；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tendə(r)] [k'eəz] [ai][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd]
for by a thousand tender cares I have reason to hope that I shall succeed
为了 经过 一个 千 投标 关心 我 有 原因 到 希望 那 我 将 成功
[ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [lʌvd] .
in making myself loved .
在 制作 我 喜爱 .

凭借千百种温柔的关怀，我有理由相信我能够赢得他人的爱。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[nəʊ] ; [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][ɪts] [fɜːst] [lʌv] ,
No ; my heart is bound to its first love ,
不 ; 我的 心 是 边界 到 它是第一的 爱 ,

不，我的心依然属于我的初恋。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [k'eəz] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
and cannot be touched by your cares and attention .
和 不能 是 感动 经过 你的 关心 和 注意力 .

你的关心和关注都无法触及它。

[ai][ɪk'spleɪn][maɪ'self] ['pleɪnli] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɔːt] [ɪn][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [hɜːt]
I explain myself plainly with you , and my confession ought in no way to hurt
我 解释 我 显然 和 你 , 和 我的 忏悔 应该 在 不 方式 到 伤害
[jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] .
your feelings .
你的 情怀 .

我会坦诚地向你解释，我的坦白绝不应该伤害你的感情。

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
The love which springs up in the heart is not , as you know ,
这 爱 哪个 弹簧 向上 在 这 心 是 不是 , 作为 你 知道 ,

你知道，心中萌生的爱并不是……

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['merɪt] , [bʌt; bət][ɪz] ['pɑːtli] [dɪ'saɪdɪd][baɪ] [kə'priːs] ; [ænd; ənd]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ,
the effect of merit , but is partly decided by caprice ; and oftentimes ,
这 影响 的 优点 , 但 是 部分 决定 经过 任性 ; 和 经常 ,
[wen] [sʌm; səm][wʌn] [pliːz] [ˌjuː 'es] ,
when some one pleases us ,
什么时候 一些 一 请 我们 ,

功绩固然重要，但部分也取决于一时兴起；而且很多时候，当某人取悦我们时，

[wiː; wi][kæn; kən] ['beəli] [faɪnd][ðə; ði]['riːz(ə)n] .
we can barely find the reason .
我们 能 仅仅 寻找 这 原因 .

我们几乎找不到原因。

[ɪf] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]['wɪzdəm] ['gaɪdɪd] [lʌv] , [ɔːl][ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi]
If choice and wisdom guided love , all the tenderness of my heart would be
如果 选择 和 智慧 引导 爱 , 全部 这 压痛 的 我的 心 会 是
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
for you ;
为了 你 ;

如果选择和智慧能够指引爱情，我心中所有的温柔都会属于你；

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][nɒt] [ðʌs] ['gaɪdɪd] .
but love is not thus guided .
但 爱 是 不是 因此 引导 .

但爱情并非如此。

[liːv] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] , [tuː; tə][maɪ] ['blaɪndnəs] ; [ænd; ənd][duː; də][nɒt] ['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns]
Leave me , I pray , to my blindness ; and do not profit by the violence
离开 我 , 我 祈祷 , 到 我的 失明 ; 和 做 不是 利润 经过 这 暴力
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

请让我继续我的盲目；不要从暴力中获利，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [ɪz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][maɪ] [ə'biːdiəns] .
for your sake , is imposed on my obedience .
为了 你的 清酒 , 是 强加 在 我的 服从 .

为了你，我必须服从。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɪl] [əʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] ['peərənts][hæv; həv]['əʊvə(r)]
A man of honour will owe nothing to the power which parents have over
一个 男人 的 荣誉 将要 欠 没有什么 到 这 力量 哪个 父母 有 超过
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

一个有荣誉感的人不会对父母的权力有所亏欠；

[hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][ɪg'zækt][ə; eɪ][self] - ['sækrɪfaɪs][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [lʌvz] ,
he feels a repugnance to exact a self - sacrifice from her he loves ,
他 感觉 一个 厌恶 到 精确的 一个 自己 - 牺牲 从 她 他 爱 ,

他厌恶强迫自己所爱的人做出自我牺牲。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [hɑːt] [baɪ] [fɔːs] .
and will not obtain a heart by force .
和 将要 不是 获得 一个 心 经过 力量 .

不会用武力夺取一个人的心。

[duː; də] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [ðə; ði] ['æbsəluːt]
Do not encourage my mother to exercise , for your sake , the absolute
做 不是 鼓励 我的 母亲 到 锻炼 , 为了 你的 清酒 , 这 绝对
['paʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .
power she has over me .
力量 她 有 超过 我 .

不要为了你，鼓励我母亲行使她对我拥有的绝对权力。

[gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
Give up your love for me ,
给 向上 你的 爱 为了 我 ,

放弃你对我的爱吧。

[ænd; ənd] ['kæri] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] [səʊ] ['preʃəs] [æz; əz] [jɔːz] .
and carry to another the homage of a heart so precious as yours .
和 携带 到 其他 这 尊敬 的 一个 心 所以 宝贵的 作为 你的 .

并将你这颗如此珍贵的心的敬意传递给另一个人。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɑːt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːz] [ˌaɪ 'tiː]
For this heart to satisfy you , you must impose upon it laws it
为了 这 心 到 满足 你 , 你 必须 强加 之上 它 法律 它
[kæn; kən] [ə'beɪ] .
can obey .
能 服从 .

要想让这颗心满足你，你必须给它制定它能够服从的规则。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ən'les] [juː; jʊ] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʌvəbəl] ,
Could it cease to love you , Madam , unless you ceased to be loveable ,
可以 它 停止 到 爱 你 , 女士 , 除非 你 停止 到 是 可爱的 ,

夫人，除非你不再可爱，否则它怎会不再爱你呢?

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siːs] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðəʊz] [sə'lestiəl] [tʃɑːms] ... .
and could cease to display those celestial charms ... .
和 可以 停止 到 展示 那些 天体 魅力 ... .

并且可能不再展现那些天仙般的魅力……

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[sɜː(r)] , [liːv] [ə'saɪd] [ɔːl] [ðɪs] [træʃ] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['aɪərɪsiz] ,
Sir , leave aside all this trash ; you are encumbered with so many Irises ,
先生 , 离开 旁边 全部 这 垃圾 ; 你 是 负担 和 所以 许多 鸢尾花 ,

先生，请把这些杂物都放在一边；您身上已经堆满了鸢尾花。

- , - , [wɪtʃ] ['evriweə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːrsəz] [juː; jʊ] [peɪnt] [æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] ,
Phyllises , Amaranthas , which everywhere in your verses you paint as charming ,
- , - , 哪个 到处 在 你的 诗句 你 画 作为 迷人 ,

菲利斯花、苋菜，你在诗歌中处处将它们描绘得迷人，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [sweə(r)] [sʌtʃ] [lʌv] , [ðæt] ... .
and to whom you swear such love , that ... .
和 到 谁 你 发誓 这样的 爱 , 那 ... .

你向他/她发誓如此深爱……

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [maɪnd] [ðæt] [spiːks] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] .
It is the mind that speaks , and not the heart .
它 是 这 头脑 那 说话 , 和 不是 这 心 .

是理智在说话，而不是心灵在说话。

[wɪð] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [lʌv] ;
With them it is only the poet that is in love ;
和 他们 它 是 仅有的 这 诗人 那 是 在 爱 ;

在他们之中，只有诗人是恋爱中的一方；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ðæt] [ai] [lʌv] [ðə; ði] [ə'dɔːrəb(ə)l] [ˌɑ̃ːri'ɛt] .
but it is in earnest that I love the adorable Henriette .
但 它 是 在 认真 那 我 爱 这 可爱的 亨利埃特 .

但我确实非常喜爱可爱的亨利埃特。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[ɑː] , [sɜː(r)] , [ai] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ... .
Ah , Sir , I beg of you ... .
啊 , 先生 , 我 求 的 你 ... .

啊，先生，我恳求您……

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[ɪf] [ai] [ə'fend] [juː; jʊ] , [maɪ] [ə'fens] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [siːs] .
If I offend you , my offence is not likely to cease .
如果 我 得罪 你 , 我的 罪行 是 不是 可能 到 停止 .

如果我冒犯了你，我的冒犯行为不太可能就此结束。

[ðɪs] [lʌv] , [ɪg'nɔːd] [baɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dju'reɪʃn] .
This love , ignored by you to this day , will be of eternal duration .
这 爱 , 忽略 经过 你 到 这 天 , 将要 是 的 永恒 期间 .

这份你至今仍忽视的爱，将永恒长存。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['træns,pɔːrts] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)]
Nothing can put a stop to its delightful transports ; and although your
没有什么 能 放 一个 停止 到 它是 愉快 运输 ; 和 虽然 你的
['bjuːti] [kən'demz] [maɪ] [ɪn'devə(r)] ,
beauty condemns my endeavours ,
美丽 谴责 我的 努力 ,

没有什么能阻止它带来的愉悦；尽管你的美貌令我的努力付诸东流，

[ai] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kraʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs]
I cannot refuse the help of a mother who wishes to crown such a precious
我 不能 拒绝 这 帮助 的 一个 母亲 WHO 愿望 到 王冠 这样的 一个 宝贵的
[fleɪm] .
flame .
火焰 .

我无法拒绝一位母亲的帮助，她想为这珍贵的火焰加冕。

[prə'vaɪdɪd] [ai] [sək'siːd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [greɪt] ['hæpinəs] , [prə'vaɪdɪd] [ai] [əb'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ,
Provided I succeed in obtaining such great happiness , provided I obtain your hand ,
假如 我 成功 在 获得 这样的 伟大的 幸福 , 假如 我 获得 你的 手 ,

只要我能获得如此巨大的幸福，只要我能得到你的芳心，

[,aɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [,em 'iː] [haʊ] [,aɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə] [pɑːs] .
it matters little to me how it comes to pass .
它 事情 小的 到 我 如何 它 来 到 经过 .

事情最终如何发展对我来说并不重要。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'weə(r)] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [rɪsk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [baɪ] ['juːzɪŋ]
But are you aware , Sir , that you risk more than you think by using
但 是 你 意识到的 , 先生 , 那 你 风险 更多的 比 你 思考 经过 使用
['vaɪələns] ;
violence ;
暴力 ;

但是先生，您是否意识到，使用暴力所带来的风险比您想象的要大？

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ,
and to be plain with you ,
和 到 是 清楚的 和 你 ,

坦白地说，

[ðæt] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [seɪf] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [gɜːl] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] ,
that it is not safe to marry a girl against her wish ,
那 它 是 不是 安全的 到 结婚 一个 女孩 反对 她 希望 ,

违背女孩意愿结婚是不安全的。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [wel] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd]
for she might well have recourse to a certain revenge that a husband
为了 她 可能 出色地 有 追索权 到 一个 肯定 复仇 那 一个 丈夫
[ʃʊd; ʃəd] [fɪə(r)] .
should fear .
应该 害怕 .

因为她很可能会采取某种连丈夫都害怕的报复手段。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː]['ɔːltə(r)][maɪ] ['pɜːpəs] .
Such a speech has nothing that can make me alter my purpose .
这样的 一个 演讲 有 没有什么 那 能 制作 我 改变 我的 目的 .

这样的言论丝毫不能改变我的目标。

[ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪz] [prɪ'peəd] [ə'genst] ['evri] [ɪ'vent] .
A philosopher is prepared against every event .
一个 哲学家 是 准备 反对 每一个 事件 .

哲学家对每件事都有准备。

[kjʊəd] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]['vʌlgə(r)] ['wiːknəsɪz] , [hiː; hi]['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Cured by reason of all vulgar weaknesses , he rises above these things ,
治愈 经过 原因 的 全部 庸俗 弱点 , 他 上升 多于 这些 事物 ,

他已治愈所有庸俗的弱点，并超越了这些。

[ænd; ənd][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm]['maɪndɪŋ] [wɒt] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn][hɪm] .
and is far from minding what does not depend on him .
和 是 远的 从 介意 什么 做 不是 依赖 在 他 .

对于与他无关的事情，他却毫不在意。

[['fʊtnəʊt] : [kəm'peə(r)] - [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [waɪvz] , - [ækt][ˌaɪ 'viː] . [siːn] ['sɪksθ] .]
[Footnote : Compare ' School for Wives , ' act iv . scene vi .]
[脚注 : 比较 - 学校 为了 妻子们 , - 行为 四 . 场景 六 .]

[脚注：参见《太太学堂》第四幕第六场。]

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

['truːli] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] ;
Truly , Sir , I am delighted to hear you ;
真的 , 先生 , 我 是 高兴极了 到 听到 你 ;

先生，听到您的消息我真是太高兴了；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz][səʊ]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [men][tuː; tə]
and I had no idea that philosophy was so capable of teaching men to
和 我 有 不 主意 那 哲学 曾是 所以 有能力的 的 教学 男人 到
[beə(r)] [sʌtʃ] ['æksɪdənts] [wɪð] ['kɒnstənsi] .
bear such accidents with constancy .
熊 这样的 事故 和 恒常 .

我之前完全没有意识到哲学竟然能够教导人们以恒久的耐心去承受这样的意外。

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['ɪləstreɪt]
This wonderful strength of mind deserves to have a fit subject to illustrate
这 精彩的 力量 的 头脑 值得 到 有 一个 合身 主题 到 阐明
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

这种非凡的精神力量值得用一个合适的例子来加以诠释。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][wʌn] [huː] [meɪ] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts]
and to find one who may take pleasure in giving it an occasion for its
和 到 寻找 一 WHO 可能 拿 乐趣 在 给予 它 一个 场合 为了 它是
[fʊl] [dɪ'spleɪ] .
full display .
满的 展示 .

并找到一个乐于为它提供一个充分展示的机会的人。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [ai][duː; də][nɒt] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] ,
As , however , to say the truth , I do not feel equal to the task ,
作为 , 然而 , 到 说 这 真相 , 我 做 不是 感觉 平等的 到 这 任务 ,

但说实话，我觉得自己无法胜任这项任务。

[ai] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] ,
I will leave it to another ; and , between ourselves ,
我 将要 离开 它 到 其他 ; 和 , 之间 我们自己 ,

我会把这件事留给别人处理；而且，我们之间，

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [rɪ'naʊns] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] .
I assure you that I renounce altogether the happiness of seeing you my husband .
我 保证 你 那 我 放弃 共 这 幸福 的 看到 你 我的 丈夫 .

我向你保证，我完全放弃了见到你——我的丈夫——的幸福。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

(['gəʊɪŋ]) .
(going) .
(去) .

（去）。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [haʊ] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [wɪl] [end] .
We shall see by - and - by how the affair will end .
我们 将 看 经过 - 和 - 经过 如何 这 事务 将要 结尾 .

我们很快就会看到这件事将如何收场。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] , [kləʊz] [æt; ət] [hænd] , [ɪz] [ðə; ði] ['nəʊtəri] ['weɪtɪŋ] .
In the next room , close at hand , is the notary waiting .
在 这 下一个 房间 , 关闭 在 手 , 是 这 公证人 等待 .

隔壁房间里，就在手边，公证员正在等候。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] . — - , [kliːtɑndr] , [ˌɑ̃ːri'ɛt] .
SCENE II . — CHRYSALE , CLITANDRE , HENRIETTE .
场景 二 . — - , 克利坦德 , 亨利埃特 .

第二幕——克里塞尔、克利坦德、亨丽埃特。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] ,
I am glad , my daughter , to see you ; come here and fulfil your duty ,
我 是 高兴的 , 我的 女儿 , 到 看 你 ; 来 这里 和 实现 你的 责任 ,

女儿，见到你我很高兴；来这里履行你的职责吧。

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .
by showing obedience to the will of your father .
经过 显示 服从 到 这 将要 的 你的 父亲 .

通过服从父亲的意愿。

[ai] [wɪl] [tiːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['fʊli] ,
I will teach your mother how to behave , and , to defy her more fully ,
我 将要 教 你的 母亲 如何 到 表现 , 和 , 到 违抗 她 更多的 完全 ,

我会教你母亲如何举止得体，并且，更彻底地反抗她。

[hɪə(r)] [ɪz] [mɑːr'tiːn] , [huːm] [ai] [hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]
here is Martine , whom I have brought back to take her old place in the
这里 是 马丁 , 谁 我 有 带来 后退 到 拿 她 老的 地方 在 这
[haʊs] [ə'gen] .
house again .
房子 再次 .

这是玛蒂娜，我把她带回来，让她重新回到家里原来的位置。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[jɔː(r); jə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [dɪ'zɜːvs] [preɪz] .
Your resolution deserves praise .
你的 解决 值得 称赞 .

你的决心值得称赞。

[ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , ['nevə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] .
I beg of you , father , never to change the disposition you are in .
我 求 的 你 , 父亲 , 绝不 到 改变 这 处置 你 是 在 .

父亲，我恳求您永远不要改变您现在的性情。

[biː; bi][fɜːm][ɪn] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] ,
Be firm in what you have resolved ,
是 公司 在 什么 你 有 已解决 ,

要坚定你已做出的决定。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt]['sʌfə(r)] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][djuːp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] .
and do not suffer yourself to be the dupe of your own good - nature .
和 做 不是 遭受 你自己 到 是 这 欺骗 的 你的 自己的 好的 - 自然 .

不要让自己成为自己善良本性的受害者。

[duː; də][nɒt] [jiːld] ;
Do not yield ;
做 不是 屈服 ;

不要屈服；

[ænd; ənd][ai] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt][səʊ][æz; əz][tuː; tə]['hɪndə(r)][maɪ]['mʌðə(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ]
and I pray you to act so as to hinder my mother from having
和 我 祈祷 你 到 行为 所以 作为 到 阻碍 我的 母亲 从 拥有
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .
her own way .
她 自己的 方式 .

我恳求你采取行动，阻止我母亲为所欲为。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[haʊ] !
How !
如何 !

如何！

[duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['buːbi] ?
Do you take me for a booby ?
做 你 拿 我 为了 一个 鲣鱼 ?

你把我当傻瓜吗?

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

['hev(ə)n] [fə'bɪd] !
Heaven forbid !
天堂 禁止 !

天哪！

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ˌeɪ ˈem][ai][ə; eɪ] [fu:l] , [preɪ] ?
Am I a fool , pray ?
是 我 一个 傻子 , 祈祷 ?

我是个傻瓜吗?

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[ai][du:; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] .
I do not say that .
我 做 不是 说 那 .

我没这么说。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ˌeɪ ˈem][ai] [θɔ:t] [ʌnˈfɪt][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] ?
Am I thought unfit to have the decision of a man of sense ?
是 我 想法 不合格 到 有 这 决定 的 一个 男人 的 感觉 ?

难道我认为我不具备作为明智之人做出决定的资格吗?

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[nəʊ] , [ˈfɑ:ðə(r)] .
No , father .
不 , 父亲 .

不，父亲。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ɔ:t] [ai][nɒt][æt; ət][maɪ][eɪdʒ][tu:; tə] [nəʊ] [haʊ][tu:; tə][bi:; bi][ˈmɑ:stə(r)][æt; ət][həʊm] ?
Ought I not at my age to know how to be master at home ?
应该 我 不是 在 我的 年龄 到 知道 如何 到 是 掌握 在 家 ?

我这个年纪难道不应该懂得如何做个家庭主妇吗?

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[ɒv; əv] [kɔ:s] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ][waɪf][tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][nəʊz] ?

Do you think me weak enough to allow my wife to lead me by the nose ?

做 你 思考 我 虚弱的 足够的 到 允许 我的 妻子 到 带领 我 经过 这 鼻子 ?

你觉得我软弱到会任由老婆牵着鼻子走吗?

[hen] .

HEN .

母鸡 .

母鸡。

[əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] .

Oh dear , no , father .

哦 亲爱的 , 不 , 父亲 .

哦，天哪，不，父亲。

[kraɪ] .

CHRY .

克里 .

克里德

[wel] , [ðen] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

Well , then , what do you mean ?

出色地 , 然后 , 什么 做 你 意思是 ?

那你到底是什么意思?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][naɪs][gɜːl][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] !

You are a nice girl to speak to me as you do !

你 是 一个 好的 女孩 到 说话 到 我 作为 你 做 !

你真好，能这样跟我说话!

[hen] .

HEN .

母鸡 .

母鸡。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [dɪs'pliːzd] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] .

If I have displeased you , father , I have done so unintentionally .

如果 我 有 不高兴 你 , 父亲 , 我 有 完毕 所以 无意中 .

父亲，如果我让您不高兴了，那绝非我的本意。

[kraɪ] .

CHRY .

克里 .

克里德

[maɪ] [wɪl] [ɪz] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

My will is law in this place .

我的 将要 是 法律 在 这 地方 .

在这里，我的意志就是法律。

[hen] .

HEN .

母鸡 .

母鸡。

['sɜːt(ə)nli] , ['fɑːðə(r)] .

Certainly , father .

当然 , 父亲 .

当然，父亲。

[kraɪ] .

CHRY .

克里 .

克里德

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][hæz; həz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] .
No one but myself has in this house a right to command .
不 一 但 我 有 在 这 房子 一个 正确的 到 命令 .

在这个家里，除了我以外，任何人都没有权利发号施令。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['fɑːðə(r)] .
Yes , you are right , father .
是的 , 你 是 正确的 , 父亲 .

是的，您说得对，父亲。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [həʊld][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
It is I who hold the place of chief of the family .
它 是 我 WHO 抓住 这 地方 的 首席 的 这 家庭 .

我才是家族的族长。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[ə'griːd] .
Agreed .
同意 .

同意。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtərz] [hænd] .
It is I who ought to dispose of my daughter's hand .
它 是 我 WHO 应该 到 处置 的 我的 女儿的 手 .

应该由我来决定我女儿的婚事。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[jes] , [ɪn'diːd] , ['fɑːðə(r)] .
Yes , indeed , father .
是的 , 的确 , 父亲 .

是的，父亲。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

['hev(ə)n] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [fʊl] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][juː; jʊ] .
Heaven has given me full power over you .
天堂 有 给定 我 满的 力量 超过 你 .

上天赋予了我完全的权力来统治你。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[nəʊ][wʌn] , ['fɑːðə(r)] , [sez] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
No one , father , says anything to the contrary .
不 一 , 父亲 , 说道 任何事物 到 这 相反 .

父亲，没有人说过相反的话。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]
And as to choosing a husband , I will show you that it is your father
和 作为 到 选择 一个 丈夫 , 我 将要 展示 你 那 它 是 你的 父亲
,
,
,

至于如何选择丈夫，我会让你明白，你的丈夫就是你的父亲。

[ænd; ənd][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ə'beɪ] .
and not your mother , whom you have to obey .
和 不是 你的 母亲 , 谁 你 有 到 服从 .

而不是你的母亲，你必须服从她。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][maɪ] ['dɪərɪst] [wɪʃ] .
in that you respond to my dearest wish .
在 那 你 回应 到 我的 亲爱的 希望 .

你回应了我最真挚的愿望。

[ɪg'zækt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][maɪ] ['ɜːnɪst] [wɪʃ] .
Exact obedience to you is my earnest wish .
精确的 服从 到 你 是 我的 认真 希望 .

我衷心希望对您绝对服从。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [maɪ][waɪf] [wɪl] [pruːv] [rɪ'beljəs] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] .
We shall see if my wife will prove rebellious to my will .
我们 将 看 如果 我的 妻子 将要 证明 叛逆的 到 我的 将要 .

我们将拭目以待，看看我的妻子是否会违抗我的意愿。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ðə; ði]['nəʊtəri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Here she is , and she brings the notary with her .
这里 她 是 , 和 她 带来 这 公证人 和 她 .

她来了，还带来了公证人。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[bæk] [ˌem 'iː][ʌp] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Back me up , all of you .
后退 我 向上 , 全部 的 你 .

你们都支持我。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
Leave that to me ; I will take care to encourage you , if need be .
离开 那 到 我 ; 我 将要 拿 关心 到 鼓励 你 , 如果 需要 是 .

这件事就交给我吧；如有必要，我会尽力鼓励你。

[siːn] [θriː] . — - , - , [ɑːr'mɑːnd] , - , [ə; eɪ] ['nəʊtəri] , - ,
SCENE III . — PHILAMINTE , BÉLISE , ARMANDE , TRISSOTIN , A NOTARY , CHRYSALE ,
场景 三、 . — - , - , 阿曼德 , - , 一个 公证人 , - ,
[kliːtɑndr] , [ˌɑ̃ːriː'ɛt] , [mɑːr'tiːn] .
CLITANDRE , HENRIETTE , MARTINE .
克利坦德 , 亨利埃特 , 马丁 .

场景三——菲拉明特、伯利兹、阿尔芒德、特里索坦、公证人、克利塞尔、克利唐德、亨利埃特、马丁。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

([tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊtəri]) .
(to the NOTARY) .
(到 这 公证人) .

（致公证人）

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt]['ɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɑːbərəs] [staɪl] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt]
Can you not alter your barbarous style , and give us a contract
能 你 不是 改变 你的 野蛮 风格 , 和 给 我们 一个 合同
[kautʃ] [ɪn]['nəʊb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ?
couched in noble language ?
卧倒 在 高贵 语言 ?

你们就不能改变一下你们野蛮的作风，给我们一份措辞高尚的合同吗?

[nɒt] .
NOT .
不是 .

不是。

['aʊə(r)] [staɪl] [ɪz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['blɒkhed] , ['mædəm] ,
Our style is very good , and I should be a blockhead , Madam ,
我们的 风格 是 非常 好的 , 和 我 应该 是 一个 傻瓜 , 女士 ,

我们的风格非常好，而我却是个笨蛋，夫人。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .
to try and change a single word .
到 尝试 和 改变 一个 单身的 单词 .

尝试改变一个词。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] ['bɑːbərɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv] [frɑːns] !
what barbarism in the very midst of France !
什么 野蛮 在 这 非常 中间 的 法国 !

在法国腹地发生如此野蛮行径!

[bʌt; bət] [jet] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːrnɪŋz] [seɪk] , [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kraʊnz] , ['liːvrəs] ,
But yet , Sir , for learning's sake , allow us , instead of crowns , livres ,
但 然而 , 先生 , 为了 学习的 清酒 , 允许 我们 , 反而 的 皇冠 , 利弗斯 ,
[ænd; ənd][fræŋks] ,
and francs ,
和 法郎 ,

但是，先生，为了学习的需要，请允许我们用其他货币代替克朗、里弗尔和法郎，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['daʊri] [ɪk'sprest] [ɪn]['maɪniː][ænd; ənd]['tælənts] ,
to have the dowry expressed in minae and talents ,
到 有 这 嫁妆 表达 在 米娜 和 天赋 ,

嫁妆以米奈和塔兰特的形式支付。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [deɪt] [ɪn] [aɪdz] [ænd; ənd]['kælendz] .
and to express the date in Ides and Kalends .
和 到 表达 这 日期 在 艾德斯 和 初一 .

并以 Ides 和 Kalends 表示日期。

[nɒt] .
NOT .
不是 .

不是。

[ai] , ['mædəm] ?
I , Madam ?
我 , 女士 ?

我，夫人?

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɔːl][maɪ] ['kɒliːgz] [wʊd] [hɪs] [ˌem 'iː] .
If I were to do such a thing , all my colleagues would hiss me .
如果 我 是 到 做 这样的 一个 事物 , 全部 我的 同事 会 嘶 我 .

如果我真这么做，我的所有同事都会对我发出嘘声。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['bɑːbərɪzəm] .
It is useless to complain of all this barbarism .
它 是 无用 到 抱怨 的 全部 这 野蛮 .

抱怨这一切野蛮行径毫无用处。

[kʌm] , [sɜː(r)] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] .
Come , Sir , sit down and write .
来 , 先生 , 坐 向下 和 写 .

先生，请坐下写作。

(['siːɪŋ] [mɑːr'tiːn])
(Seeing MARTINE)
(看到 马丁)

（看到马丁）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðɪs] ['ɪmpjədənt] ['hʌsi] [dɛəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː'self] [hɪə(r)] [ə'gen] !
this impudent hussy dares to show herself here again !
这 厚颜无耻 荡妇 敢于 到 展示 她自己 这里 再次 !

这个厚颜无耻的荡妇竟然还敢在这里露面!

[waɪ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [bæk] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?
Why was she brought back , I should like to know ?
为什么 曾是 她 带来 后退 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

我想知道她为什么会被带回来?

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ; [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .
We will tell you by - and - by ; we have now something else to do .
我们 将要 告诉 你 经过 - 和 - 经过 ; 我们 有 现在 某物 别的 到 做 .

我们稍后会告诉你；我们现在还有其他事情要做。

[nɒt] .
NOT .
不是 .

不是。

[let] [ˌjuː 'es] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .
Let us proceed with the contract .
让 我们 继续 和 这 合同 .

让我们继续履行合同。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [braɪd] ?
Where is the future bride ?
在哪里 是 这 未来 新娘 ?

未来的新娘在哪里?

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['dɔːtə(r)] [ai] [gɪv] [ɪn] ['mærɪdʒ] .
It is the younger daughter I give in marriage .
它 是 这 年轻 女儿 我 给 在 婚姻 .

我把小女儿嫁出去。

[nɒt] .
NOT .
不是 .

不是。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

(['ʃəʊɪŋ] [ˌɑ̃ːri'ɛt]) .
(showing HENRIETTE) .
(显示 亨利埃特) .

（图中为亨丽埃特）

[jes] , [sɜː(r)] , [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ; [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]
Yes , Sir , here she is ; her name is
是的 , 先生 , 这里 她 是 ; 她 姓名 是

是的，先生，她在这里；她的名字是

[ˌɑ̃ːri'ɛt] .
Henriette .
亨利埃特 .

亨利埃特。

[nɒt] .
NOT .
不是 .

不是。

['veri] [wel] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['braɪdgruːm] ?
Very well ; and the future bridegroom ?
非常 出色地 ; 和 这 未来 新郎 ?

很好；那么未来的新郎呢?

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

(['ʃəʊɪŋ] -) .
(showing TRISSOTIN) .
(显示 -) .

（显示 TRISSOTIN）。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
This gentleman is the husband I give her .
这 绅士 是 这 丈夫 我 给 她 .

这位先生就是我打算交给她的丈夫。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

(['ʃəʊɪŋ] [kliːtɑndr]) .
(showing CLITANDRE) .
(显示 克利坦德) .

（显示 CLITANDRE）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ai] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ɪz] [ðɪs] ['dʒentlmən] .
And the husband I wish her to marry is this gentleman .
和 这 丈夫 我 希望 她 到 结婚 是 这 绅士 .

我希望她嫁的丈夫就是这位先生。

[nɒt] .
NOT .
不是 .

不是。

[tuː] ['hʌzbəndz] !
Two husbands !
二 丈夫们 !

两个丈夫!

['kʌstəm] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] .
Custom does not allow of more than one .
风俗 做 不是 允许 的 更多的 比 一 .

自定义规则不允许超过一个。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

([tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊtəri]) .
(to the NOTARY) .
(到 这 公证人) .

(致公证人)

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] ['stɒpɪŋ] [juː; jʊ] ?
What is it that is stopping you ?
什么 是 它 那 是 停止 你 ?

是什么阻碍了你?

[pʊt] [daʊn]
Put down
放 向下

放下

['mɪstə(r)] . - [æz; əz][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
Mr . Trissotin as my son - in - law .
先生 . - 作为 我的 儿子 - 在 - 法律 .

特里索廷先生是我的女婿。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [pʊt] [daʊn] ['mɪstə(r)] . [kliːtɑndr] .
For my son - in - law put down Mr . Clitandre .
为了 我的 儿子 - 在 - 法律 放 向下 先生 . 克利坦德 .

为我的女婿写下克利坦德先生的名字。

[nɒt] .
NOT .
不是 .

不是。

[traɪ][ænd; ənd] [ə'griː] [tə'geðə(r)] ,
Try and agree together ,
尝试 和 同意 一起 ,

尝试达成共识,

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət][dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
and come to a quiet decision as to who is to be the future
和 来 到 一个 安静的 决定 作为 到 WHO 是 到 是 这 未来
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

然后悄悄地决定谁将成为她未来的丈夫。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ə'baɪd] , [sɜː(r)] , [ə'baɪd][baɪ][maɪ] [əʊn] [tʃɔɪs] .
Abide , Sir , abide by my own choice .
遵守 , 先生 , 遵守 经过 我的 自己的 选择 .

先生，请您遵从我的选择。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[duː; də] , [sɜː(r)] , [duː; də] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] .
Do , Sir , do according to my will .
做 , 先生 , 做 根据 到 我的 将要 .

先生，请遵照我的意愿行事。

[nɒt] .
NOT .
不是 .

不是。

[tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ai][mʌst; məst][ə'beɪ] .
Tell me which of the two I must obey .
告诉 我 哪个 的 这 二 我 必须 服从 .

告诉我，我必须服从哪一个。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

([tuː; tə] -) .
(to CHRYSALE) .
(到 -) .

（致 CHRYSALE）。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [ə'genst] [maɪ] ['wɪʃɪz] .
you will go against my wishes .
你 将要 去 反对 我的 愿望 .

你会违背我的意愿。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ai] ['kænɒt] [ə'laʊ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] ['ɑːftə(r)]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [welθ]
I cannot allow my daughter to be sought after only because of the wealth
我 不能 允许 我的 女儿 到 是 寻求 后 仅有的 因为 的 这 财富
[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][maɪ]['fæməli] .
which is in my family .
哪个 是 在 我的 家庭 .

我不能允许我的女儿仅仅因为我家有财富而被人追求。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

['riːəli] !
Really !
真的 !

真的吗！

[æz; əz] [ɪf] ['eniwʌn] [hɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [welθ] ,
as if anyone here thought of your wealth ,
作为 如果 任何人 这里 想法 的 你的 财富 ,

好像这里有人会想到你的财富似的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ['wɜːði] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪz][mæn] .
and as if it were a subject worthy the anxiety of a wise man .
和 作为 如果 它 是 一个 主题 值得 这 焦虑 的 一个 明智的 男人 .

仿佛这是一个值得智者忧虑的话题。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai][hæv; həv] [fɪkst] [ɒn] [kliːtɑndr] .
In short , I have fixed on Clitandre .
在 短的 , 我 有 固定的 在 克利坦德 .

简而言之，我已经确定使用 Clitandre。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

(['ʃəʊɪŋ] -) .
(showing TRISSOTIN) .
(显示 -) .

（显示 TRISSOTIN）。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] ['dʒentlmən] .
And I am decided that for a husband she shall have this gentleman .
和 我 是 决定 那 为了 一个 丈夫 她 将 有 这 绅士 .

我已经决定，她将嫁给这位先生。

[maɪ] [tʃɔɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɒləʊd] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['set(ə)ld] .
My choice shall be followed ; the thing is settled .
我的 选择 将 是 随后 ; 这 事物 是 定居 .

我的选择将被执行；事情已成定局。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

['heɪdeɪ] !
Heyday !
鼎盛时期 !

嘿!

[juː; jʊ] [ə'sjuːm] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [təʊn] .
you assume here a very high tone .
你 认为 这里 一个 非常 高的 语气 .

这里你假设的是一个非常高的音调。

[mɑː(r)] . -
MAR . '
三月 . -

三月。'

['tɪzənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪf] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] ,
Tisn't for the wife to lay down the law ,
不是 为了 这 妻子 到 躺 向下 这 法律 ,

妻子无权制定法律。

[ænd; ənd][ai][biː; bi][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn] ['evriθɪŋ] .
and I be one to give up the lead to the men in everything .
和 我 是 一 到 给 向上 这 带领 到 这 男人 在 一切 .

我乐意在任何事情上都把领导权让给男人。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ðæt] [ɪz] [wel] [sed] .
That is well said .
那 是 出色地 说 .

说得好。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[ɪf] [maɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ][gʌn] , [wɒt] [ai] [sez] [ɪz] ,
If my discharge was as sure as a gun , what I says is ,
如果 我的 释放 曾是 作为 当然 作为 一个 枪 , 什么 我 说道 是 ,

如果我的言论像枪一样确定无疑，那么我想说的是：

[ðæt] [ðə; ði][hen]['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [wen] [ðə; ði] [kɑːks] [ðeə(r)] .
that the hen hadn't ought to be heard when the cock's there .
那 这 母鸡 之前没有 应该 到 是 听到 什么时候 这 公鸡的 那里 .

当公鸡在场时，母鸡不应该发出叫声。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[dʒʌst][səʊ] .
Just so .
只是 所以 .

正是如此。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['ɔːlweɪz][tʃɑːf, tʃæf] ,
And we all know that a man is always chaffed ,
和 我们 全部 知道 那 一个 男人 是 总是 擦伤 ,

我们都知道，男人总是容易感到恼火。

[wen] [æt; ət][həʊm][hɪz; ɪz][waɪf] [weəz] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] .
when at home his wife wears the breeches .
什么时候 在 家 他的 妻子 穿着 这 马裤 .

在家时，他妻子穿马裤。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] .
It is perfectly true .
它 是 完美 真的 .

完全正确。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[ai] [sez] [ðæt] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
I says that , if I had a husband ,
我 说道 那 , 如果 我 有 一个 丈夫 ,

我说，如果我有个丈夫，

[ai] [wʊd] [hæv; həv][hɪm][biː; bi][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
I would have him be the master of the house .
我 会 有 他 是 这 掌握 的 这 房子 .

我希望他成为这家的主人。

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][keə(r)][ə; eɪ][bɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] ['henpekt] ['hʌzbənd] ;
I should not care a bit for him if he played the henpecked husband ;
我 应该 不是 关心 一个 少量 为了 他 如果 他 玩 这 妻管严 丈夫 ;

如果他扮演的是妻管严丈夫的角色，我一点也不会在意他；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [rɪ'zɪstɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'priːs] , [ɔː(r)] [ɪf] [ai] [spəʊk] [tuː] [laʊd] ,
and if I resisted him out of caprice , or if I spoke too loud ,
和 如果 我 抵抗 他 出去 的 任性 , 或者 如果 我 辐 也 大声 ,

如果我一时兴起反抗他，或者如果我说话声音太大，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [raɪt] [ɪf] , [wɪð] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['bɒksɪz][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ,
I should think it quite right if , with a couple of boxes on the ear ,
我 应该 思考 它 相当 正确的 如果 , 和 一个 夫妻 的 盒子 在 这 耳朵 ,

我认为，如果耳朵上挂着几盒东西，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ləʊə(r)] .
he made me pitch it lower .
他 制成 我 沥青 它 降低 .

他让我把球投得更低。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] .
You speak as you ought .
你 说话 作为 你 应该 .

你说得对。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

['mɑːstə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [wɒnt] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
Master is quite right to want a proper husband for his daughter .
掌握 是 相当 正确的 到 想 一个 恰当的 丈夫 为了 他的 女儿 .

主人想为女儿找个合适的丈夫，这完全正确。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [kliːtɑndr] , [huː] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,
Why should he refuse her Clitandre , who is young and handsome ,
为什么 应该 他 拒绝 她 克利坦德 , WHO 是 年轻的 和 英俊的 ,

他为何要拒绝她，克利坦德？她年轻英俊，风流成性。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['splɪtɪŋ] [heəz] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ?
in order to give her a scholar , who is always splitting hairs about something ?
在 命令 到 给 她 一个 学者 , WHO 是 总是 分裂 头发 关于 某物 ?

为了给她找个学者，一个总是吹毛求疵的人？

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['pedəgɒg] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] ['naɪðə(r)]
She wants a husband and not a pedagogue , and as she cares neither
她 想要 一个 丈夫 和 不是 一个 教育家 , 和 作为 她 关心 两者都不
[fɔː(r); fə(r)] [griːk] [nɔː(r)] ['lætɪn] ,
for Greek nor Latin ,
为了 希腊语 也不 拉丁 ,

她想要的是一个丈夫，而不是一个教师；而且她对希腊语和拉丁语都不感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - .
she has no need of Mr . Trissotin .
她 有 不 需要 的 先生 . - .

她根本不需要特里索廷先生。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

['eksələnt] .
Excellent .
出色的 .

出色的。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[wiː; wi][mʌst; məst]['sʌfə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['tʃætə(r)][ɒn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][iːz] .
We must suffer her to chatter on at her ease .
我们 必须 遭受 她 到 喋喋不休 在 在 她 舒适 .

我们必须让她自在地继续喋喋不休。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

['lɜːnɪd] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [gʊd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['pʊlpɪt] ,
Learned people are only good to preach in a pulpit ,
学习 人们 是 仅有的 好的 到 布道 在 一个 讲坛 ,

有学问的人只会站在讲坛上布道。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn]
and I have said a thousand times that I wouldn't have a learned man
和 我 有 说 一个 千 时代 那 我 不会 有 一个 学习 男人
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] .
for my husband .
为了 我的 丈夫 .

我已经说过无数遍了，我不会嫁给一个有学问的人。

['lɜːnɪŋ] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['haʊshəʊld] .
Learning is not at all what is wanted in a household .
学习 是 不是 在 全部 什么 是 通缉 在 一个 家庭 .

学习并不是一个家庭所需要的。

[bʊks] [ə'griː] ['bædli] [wɪð] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ai] [kən'sent] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][maɪ'self][tuː; tə]
Books agree badly with marriage , and if ever I consent to engage myself to
图书 同意 糟糕 和 婚姻 , 和 如果 曾经 我 同意 到 从事 我 到
['enibɒdi] ,
anybody ,
任何人 ,

读书与婚姻格格不入，如果我真要和任何人订婚，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] [bʊk] [bʌt; bət][ˌem 'iː] ,
it will be to a husband who has no other book but me ,
它 将要 是 到 一个 丈夫 WHO 有 不 其他 书 但 我 ,

这将是送给一位除了我之外没有其他书的丈夫的礼物。

[huː] ['dʌznt] [nəʊ] [ə; eɪ][frɒm; frəm][biː] — [nəʊ] [ə'fens] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] — [ænd; ənd] , [ɪn]
who doesn't know a from b — no offence to you , Madam — and , in
WHO 不 知道 一个 从 b — 不 罪行 到 你 , 女士 — 和 , 在
[ʃɔːt] ,
short ,
短的 ,

谁会分不清a和b呢——女士，我无意冒犯——总之，

[huː] [wʊd] [biː; bi]['klevə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] .
who would be clever only for his wife .
WHO 会 是 聪明的 仅有的 为了 他的 妻子 .

他只会为了妻子而耍小聪明。

[['fʊtnəʊt] : [ɪn] [ðɪs] [siːn] , [æz; əz][ɪn][ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
[Footnote : In this scene , as in act ii .
[脚注 : 在 这 场景 , 作为 在 行为 二、 .

[脚注：在本场景中，如同第二幕一样。

[siːnz] [viː] . [ænd; ənd]['sɪksθ] . , [mɑːr'tiːn] [spiːks] ['veri] [kə'rektli] [æt; ət] [taɪmz] .]
scenes v . and vi . , Martine speaks very correctly at times .]
场景 v . 和 六 . , 马丁 说话 非常 正确 在 时代 .]

在第五幕和第六幕中，马丁有时说话非常得体。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

([tuː; tə] -) .
(to CHRYSALE) .
(到 -) .

(致 CHRYSALE)。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] ?
Is it finished ?
是 它 完成的 ?

完成了吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][ai] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːði] [ɪn'tɜːprətə(r)] ?
and have I listened patiently enough to your worthy interpreter ?
和 有 我 听着 耐心 足够的 到 你的 值得 翻译 ?

我是否足够耐心地聆听了您这位称职的翻译的讲话?

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊnli] [sed] [ðə; ði] [truːθ] .
She has only said the truth .
她 有 仅有的 说 这 真相 .

她说的都是实话。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ænd; ənd][ai] , [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'spjuːt] , [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [wɪʃ] [əu'bei] .
And I , to put an end to this dispute , will have my wish obeyed .
和 我 , 到 放 一个 结尾 到 这 争议 , 将要 有 我的 希望 服从 .

为了结束这场争端,我的愿望必将得到满足。

(['ʃəʊɪŋ] -)
(Showing TRISSOTIN)
(显示 -)

(显示 TRISSOTIN)

[ˌɑ̃ːri'ɛt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ju'naɪtɪd][æt; ət][wʌns] .
Henriette and this gentleman shall be united at once .
亨利埃特 和 这 绅士 将 是 团结的 在 一次 .

亨利埃特和这位先生将立即结为夫妻。

[ai][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
I have said it , and I will have it so .
我 有 说 它 , 和 我 将要 有 它 所以 .

我已经说过了,而且我会坚持这样。

[meɪk] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [kliːtɑndr] , ['ɒfə(r)][hɪm]
Make no reply ; and if you have given your word to Clitandre , offer him
制作 不 回复 ; 和 如果 你 有 给定 你的 单词 到 克利坦德 , 提供 他
[hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)] .
her elder sister .
她 长老 姐姐 .

不要回答;如果你已经答应了克利坦德,就把她的姐姐许配给他。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
this is a way out of the difficulty .
这 是 一个 方式 出去 的 这 困难 .

这是摆脱困境的一种方法。

([tuː; tə] [ˌɑ̃ːri'ɛt] [ænd; ənd] [kliːtɑndr]) [kʌm] , [duː; də][juː; jʊ] [kən'sent] ?
(To HENRIETTE and CLITANDRE) Come , do you consent ?
(到 亨利埃特 和 克利坦德) 来 , 做 你 同意 ?

（对亨丽埃特和克利坦德）来吧，你们同意吗？

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[haʊ] ! ['fɑːðə(r)] ... !
How ! father ... !
如何 ! 父亲 ... !

父亲啊……！

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

([tuː; tə] -) .
(to CHRYSALE) .
(到 -) .

（致 CHRYSALE）。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[sɜː(r)] ... !
Sir ... !
先生 ... !

先生…！

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ˌprɔpə'ziʃənz] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [mait] [biː; bi] [meɪd] .
Propositions more to his taste might be made .
命题 更多的 到 他的 品尝 可能 是 制成 .

或许可以提出更符合他口味的方案。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] [pjʊə(r)]
But we are establishing a kind of love which must be as pure
但 我们 是 建立 一个 种类 的 爱 哪个 必须 是 作为 纯的
[æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [stɑː(r)] ;
as the morning - star ;
作为 这 早晨 - 星星 ;

但我们正在建立一种爱，这种爱必须像晨星一样纯洁无瑕；

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌbstəns] [ɪz] [əd'mɪtɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['sʌbstəns] .
the thinking substance is admitted , but not the material substance .
这 思维 物质 是 承认 , 但 不是 这 材料 物质 .

思想实体被承认，但物质实体不被承认。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — ['ærɪsti] , - , - , - , [ˌɑ̃ːri'ɛt] , [ɑːr'mɑːnd] ,
SCENE IV . — ARISTE , CHRYSALE , PHILAMINTE , BÉLISE , HENRIETTE , ARMANDE ,
场景 第四 . — 阿里斯特 , - , - , - , 亨利埃特 , 阿曼德 ,
- , [ə; eɪ] ['nəʊtəri] , [kliːtɑndr] , [mɑːr'tiːn] .
TRISSOTIN , A NOTARY , CLITANDRE , MARTINE .
- , 一个 公证人 , 克利坦德 , 马丁 .

第四场——阿里斯特、克里萨勒、菲拉明特、贝利塞、亨利埃特、阿尔芒德、特里索坦、公证人、克利唐德、马丁。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] ['hæpi] ['serəməni] [baɪ] [ðə; ði] [sæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv]
I am sorry to have to trouble this happy ceremony by the sad tidings of
我 是 对不起 到 有 到 麻烦 这 快乐的 仪式 经过 这 伤心 消息 的
[wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['beərə(r)] .
which I am obliged to be bearer .
哪个 我 是 有义务 到 是 持有人 .

很抱歉，我不得不带来这个令人悲伤的消息，打扰这场喜庆的仪式。

[ðiːz] [tuː] ['lɛtəz] [meɪk] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [njuːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['griːvəsli] [fɔː(r); fə(r)]
These two letters make me bring news which have made me feel grievously for
这些 二 信件 制作 我 带来 消息 哪个 有 制成 我 感觉 严重地 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

这两封信让我带来了一些消息，让我为你感到非常难过。

([tuː; tə] -)
(To PHILAMINTE)
(到 -)

(致PHILAMINTE)

[wʌn] ['letə(r)] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tɜːni] .
One letter is for you , and comes from your attorney .
一 信 是 为了 你 , 和 来 从 你的 律师 .

其中一封信是给你的，来自你的律师。

([tuː; tə] -)
(To CHRYSALE)
(到 -)

(致 CHRYSALE)

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['liːɒn] .
The other comes from Lyons .
这 其他 来 从 莱昂斯 .

另一家来自里昂。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[wɒt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [kæn; kən] [biː; bi] [sent] [ˌjuː 'es] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
What misfortune can be sent us worthy of troubling us ?
什么 不幸 能 是 发送 我们 值得 的 令人不安的 我们 ?

什么样的不幸会降临到我们身上，以至于让我们如此忧虑?

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] .
You can read it in this letter .
你 能 读 它 在 这 信 .

你可以在这封信里读到。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

" ['mædəm] , [ai] [hæv; həv] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['letə(r)] ;
" Madam , I have asked your brother to give you this letter ;
" 女士 , 我 有 问 你的 兄弟 到 给 你 这 信 ;

"夫人，我已经请您哥哥把这封信交给您了;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [njuːz] [wɪtʃ] [ai] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [maɪ'self] .
it will tell you news which I did not dare to come and tell you myself .
它 将要 告诉 你 消息 哪个 我 做过 不是 敢 到 来 和 告诉 你 我 .

它会告诉你一些我不敢亲自来告诉你的消息。

[ðə; ði] [greɪt] ['neglɪdʒəns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt]
The great negligence you have shown in your affairs has been the cause that
这 伟大的 疏忽 你 有 所示 在 你的 事务 有 到过 这 原因 那
[ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tɜːni] [hæz; həz] [nɒt] [fɔ'wɔːn] [ˌem 'iː] ,
the clerk of your attorney has not forewarned me ,
这 职员 的 你的 律师 有 不是 事先警告 我 ,

你处理事务的严重疏忽导致你的律师助理没有事先通知我。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌɔːltə'geðə(r)] [lɒst] [ðə; ði] ['lɔːsuːt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [geɪnd] .
and you have altogether lost the lawsuit which you ought to have gained .
和 你 有 共 丢失的 这 诉讼 哪个 你 应该 到 有 获得 .

你彻底输掉了这场本该赢的官司。

" [kraɪ] .
" CHRY .
" 克里 .

"CHRY。

([tuː; tə] -) .
(to PHILAMINTE) .
(到 -) .

(致 PHILAMINTE)。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːsuːt] [lɒst] !
Your lawsuit lost !
你的 诉讼 丢失的 !

你的诉讼败诉了!

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

([tuː; tə] -) .
(to CHRYSALE) .
(到 -) .

（致 CHRYSALE）。

[juː; jʊ] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] ; [maɪ] [hɑːt] [ɪz][ɪn][nəʊ] [wei] ['trʌbld] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] .
You seem very much upset ; my heart is in no way troubled by such a blow .
你 似乎 非常 很多 沮丧的 ; 我的 心 是 在 不 方式 麻烦 经过 这样的 一个 吹 .

你似乎非常难过；但我丝毫没有因为这样的打击而感到不安。

[ʃəʊ] , [ʃəʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [les] ['vʌlgə(r)][maɪnd][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [il] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .
Show , show like me , a less vulgar mind wherewith to brave the ills of fortune .
展示 , 展示 喜欢 我 , 一个 较少的 庸俗 头脑 以及 到 勇敢的 这 疾病 的 财富 .

像我一样，展现出不那么庸俗的心灵，勇敢地面对命运的不幸。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [keə(r)] [wɪl] [kɒst] [juː; jʊ] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ,
" Your want of care will cost you forty thousand crowns ,
" 你的 想 的 关心 将要 成本 你 四十 千 皇冠 ,

“你的疏忽大意将使你损失四万克朗。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] [sʌm] [wɪð] [ɔːl] [kɒsts] .
and you are condemned to pay this sum with all costs .
和 你 是 谴责 到 支付 这 和 和 全部 成本 .

你被判处支付这笔款项，并承担所有费用。

" [kən'demd] ?
" Condemned ?
" 谴责 ?

“被判死刑？”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [wɜːd] , [ænd; ənd]['əʊnli][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['krɪmɪnlz] .
this is a shocking word , and only fit for criminals .
这 是 一个 令人震惊 单词 , 和 仅有的 合身 为了 罪犯 .

这是一个令人震惊的词语，只有罪犯才会使用。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɒŋ] [wɜːd] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [wɪð] ['riːz(ə)n] , ['prəʊtest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
It is the wrong word , no doubt , and you , with reason , protest against it .
它 是 这 错误的 单词 , 不 怀疑 , 和 你 , 和 原因 , 反对 反对 它 .

毫无疑问，这是一个不恰当的词，你对此提出异议也是理所当然的。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ,
It should have been ,
它 应该 有 到过 ,

本来应该是这样的。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ɪ'miːdiətli] ['fɔːti]
" You are desired by an order of the court to pay immediately forty
" 你 是 想要的 经过 一个 命令 的 这 法庭 到 支付 立即地 四十
['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ænd; ənd] [kɒsts] .
thousand crowns and costs .
千 皇冠 和 成本 .

“根据法庭命令，你须立即支付四万克朗及诉讼费用。”

" [faɪ] .
" PHI .
" 菲律宾 .

“PHI。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Let us see the other .
让 我们 看 这 其他 .

让我们看看另一个。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

" [sɜː(r)] ,
" Sir ,
" 先生 ,

“先生，

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [baɪndz][ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [prɒmpts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
the friendship which binds me to your brother prompts me to take a
这 友谊 哪个 结合 我 到 你的 兄弟 提示 我 到 拿 一个
['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːnz] [juː; jʊ] .
lively interest in all that concerns you .
热闹 兴趣 在 全部 那 担忧 你 .

我与你哥哥之间的友谊促使我非常关心与你有关的一切事情。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [pleɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɑːr'gæntiː]
I know that you had placed your fortune entirely in the hands of Argante
我 知道 那 你 有 放置 你的 财富 完全 在 这 双手 的 阿尔甘特
[ænd; ənd]['deɪmən] ,
and Damon ,
和 达蒙 ,

我知道你已将你的全部财产托付给了阿尔甘特和达蒙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

博学的女性(The Learned Women)
第6/6页

[ænd; ənd][ai] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] [feɪld] .
and I acquaint you with the news that they have both failed .
和 我 熟人 你 和 这 消息 那 他们 有 两个都 失败的 .

我还要告诉你们，他们俩都失败了。

" [əʊ] ['hev(ə)n] !
" O Heaven !
" 哦 天堂 !

"哦，天堂！

[tuː; tə] [luːz] ['evriθɪŋ] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] !
to lose everything thus in a moment !
到 失去 一切 因此 在 一个 片刻 !

瞬间失去一切！

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

([tuː; tə] - .)
(to CHRYSALE .)
(到 - .)

（致 CHRYSALE。）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['aʊtbɜːst] [faɪ] !
what a shameful outburst Fie !
什么 一个 可耻 爆发 菲 !

菲，你这番话真是太丢人了！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['truːli] [waɪz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['feɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] ,
For the truly wise there is no fatal change of fortune , and , losing all ,
为了 这 真的 明智的 那里 是 不 致命的 改变 的 财富 , 和 , 输 全部 ,

对于真正智者而言，没有致命的命运变故，即使失去一切，

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [hɪm'self] .
he still remains himself .
他 仍然 遗迹 他自己 .

他还是原来的他。

[let] [ˌjuː 'es] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][hænd] ; [ænd; ənd] [pliːz] [kɑːst][ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] .
Let us finish the business we have in hand ; and please cast aside your sorrow .
让 我们 结束 这 商业 我们 有 在 手 ; 和 请 投掷 旁边 你的 悲哀 .

让我们先把手头的事情处理完；请你放下悲伤。

(['ʃəʊɪŋ] -)
(Showing TRISSOTIN)
(显示 -)

（显示 TRISSOTIN）

[hɪz; ɪz] [welθ] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
His wealth will be sufficient for us and him for him .
他的 财富 将要 是 充足的 为了 我们 和 为了 他 .

他的财富足够我们和他自己使用。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[nəʊ] , ['mædəm] ; [siːs] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [frɒm; frəm] ['presɪŋ] [ðɪs] [ə'feə(r)] ['fɜːðə(r)] .
No , Madam ; cease , I pray you , from pressing this affair further .
不 , 女士 ; 停止 , 我 祈祷 你 , 从 紧迫 这 事务 更远 .

不，夫人；请您不要再继续追究此事了。

[ai] [siː] [ðæt] ['evribɒdi] [ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ,
I see that everybody is opposed to this marriage ,
我 看 那 大家 是 反对 到 这 婚姻 ,

我发现大家都反对这桩婚事。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [wɪlz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
and I have no intention of forcing the wills of others .
和 我 有 不 意图 的 强制 这 遗嘱 的 其他的 .

我无意强迫他人改变意愿。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [sɜː(r)] , ['kɒmz] ['veri] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .
This reflection , Sir , comes very quickly after our reverse of fortune .
这 反射 , 先生 , 来 非常 迅速地 后 我们的 撤销 的 财富 .

先生，这种想法是在我们遭遇命运逆转之后很快产生的。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] [æt; ət] [lɑːst] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] ,
I am tired at last of so much resistance ,
我 是 疲劳的 在 最后的 的 所以 很多 反抗 ,

我终于厌倦了如此多的阻力。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔːl] [ə'tempts] [æt; ət] [rɪ'muːvɪŋ] [ðiːz] ['ɒbstək(ə)lz] .
and prefer to relinquish all attempts at removing these obstacles .
和 更喜欢 到 放弃 全部 尝试 在 移除 这些 障碍 .

他们宁愿放弃一切清除这些障碍的尝试。

[ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [sə'rendə(r)] [ɪt'self] .
I do not wish for a heart that will not surrender itself .
我 做 不是 希望 为了 一个 心 那 将要 不是 投降 本身 .

我不想要一颗不会臣服的心。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ai] [siː] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [wɒt] [ai][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'fjuːzd]
I see in you , and that not to your honour , what I have hitherto refused
我 看 在 你 , 和 那 不是 到 你的 荣誉 , 什么 我 有 迄今为止 拒绝
[tuː; tə] [bɪ'liːv] .
to believe .
到 相信 .

我从你身上看到了我以前一直不愿相信的东西，虽然这并非对你的一种侮辱。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] ,
You may see whatever you please ,
你 可能 看 任何 你 请 ,

你可以随意观看任何你想看的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] .
and it matters little to me how you take what you see .
和 它 事情 小的 到 我 如何 你 拿 什么 你 看 .

你如何看待你所看到的一切，对我来说并不重要。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][pʊt][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ri'fjuːzəl, riː-] [wɪð] [wɪtʃ] [ai]
I am not a man to put up with the disgrace of the refusals with which I
我 是 不是 一个 男人 到 放 向上 和 这 耻辱 的 这 拒绝 和 哪个 我
[hæv; həv] [biːn] [in'sʌlt] [hɪə(r)] .
have been insulted here .
有 到过 受辱 这里 .

我不是那种能忍受在这里遭受如此侮辱和拒绝的人。

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] ['wɜːði] [ɒv; əv][mɔː(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [θɪŋks] ['ʌðəwaɪz] , [ai][ˌeɪ 'em]
I am well worthy of more consideration , and whoever thinks otherwise , I am
我 是 出色地 值得 的 更多的 考虑 , 和 谁 思考 否则 , 我 是
[hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] .
her humble servant .
她 谦逊的 仆人 .

我完全值得更多关注，如果有人不这么认为，我愿做她卑微的仆人。

(['eksɪt] .)
(Exit .)
(出口 .)

（出口。）

[siːn] [viː] . — ['ærɪsti] , - , - , - , [ɑːr'mɑːnd] , [ˌɑ̃ːri'ɛt] , [kliːtɑndr]
SCENE V . — ARISTE , CHRYSALE , PHILAMINTE , BÉLISE , ARMANDE , HENRIETTE , CLITANDRE
场景 V . — 阿里斯特 , - , - , - , 阿曼德 , 亨利埃特 , 克利坦德
, [ə; eɪ] ['nəʊtəri] , [mɑːr'tiːn] .
, A NOTARY , MARTINE .
, 一个 公证人 , 马丁 .

第五场——阿里斯特、克利塞尔、菲拉明特、贝利塞、阿尔芒德、亨利埃特、克利唐德、公证人、马丁。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[haʊ] ['pleɪnli] [hiː; hi][hæz; həz] [dis'kləuz] [hɪz; ɪz] ['mɜːsənəri] [səʊl] , [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [hiː; hi][hæz; həz]['æktɪd] .
How plainly he has disclosed his mercenary soul , and how little like a philosopher he has acted .
如何 显然 他 有 披露 他的 雇佣兵 灵魂 ， 和 如何 小的 喜欢 一个 哲学家 他 有 行动 .

他多么明目张胆地暴露了他唯利是图的本性，他的行为多么不像一个哲学家。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [wʌn] ; [bʌt; bət] , ['mædəm] , [ai] [wɪl] [lɪŋk] [maɪ] ['destəni] [tuː; tə] [jɔːz] ,
I have no pretension to being one ; but , Madam , I will link my destiny to yours ,
我 有 不 预张 到 存在 一 ； 但 ， 女士 ， 我 将要 关联 我的 命运 到 你的 ，

我无意自诩为贵人；但是，夫人，我愿将我的命运与您的命运紧紧相连。

[ænd; ənd][ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ] , [wɪð] [maɪ'self] , [ɔːl] [ðæt] [ai] [pə'zes] .
and I offer you , with myself , all that I possess .
和 我 提供 你 ， 和 我 ，全部 那 我 具有 .

我将我所有的一切都献给你。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[jɒn] [dɪ'laɪt] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [baɪ] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
Yon delight me , Sir , by this generous action , and I will reward your love .
扬 喜 我 ， 先生 ， 经过 这 慷慨的 行动 ， 和 我 将要 报酬 你的 爱 .

先生，您的慷慨之举令我欣喜，我必将回报您的爱意。

[jes] , [ai][grɑːnt] [ˌɑ̃ːri'ɛt] [tuː; tə][ðə; ði]['iːgə(r)] [ə'fekʃn] ... .
Yes , I grant Henriette to the eager affection ... .
是的 ， 我 授予 亨利埃特 到 这 渴望的 感情 ... .

是的，我承认亨利埃特对她的爱慕之情......

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[nəʊ] , ['mʌðə(r)] .
No , mother .
不 ， 母亲 .

不，母亲。

[ai][hæv; həv] ['ɔːltəd] [maɪ][maɪnd] ; [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [naʊ] [ai] [rɪ'zɪst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .
I have altered my mind ; forgive me if now I resist your will .
我 有 已修改 我的 头脑 ； 原谅 我 如果 现在 我 抵抗 你的 将要 .

我已改变主意；如果我违背您的意愿，请您原谅。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai] [siː] ['evribɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ... .
do you refuse me happiness , and now that I see everybody for me ... .
做 你 拒绝 我 幸福 , 和 现在 那 我 看 大家 为了 我 ... .

你难道不让我拥有幸福吗？而现在，我终于明白每个人都为我着想……

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[ai] [nəʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [pə'zes] , [kliːtɑndr] ; [ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪəd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wen] ,
I know how little you possess , Clitandre ; and I always desired you for a husband when ,
我 知道 如何 小的 你 具有 , 克利坦德 ; 和 我 总是 想要的 你 为了 一个 丈夫 什么时候 ,

我知道你拥有的很少，克利坦德；而我一直渴望嫁给你，那时，

[baɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [maɪ][məʊst]['ɑːd(ə)nt] ['wɪʃɪz] , [ai] [sɔː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [wʊd] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
by satisfying my most ardent wishes , I saw that our marriage would improve your fortune .
经过 令人满意 我的 最多 热心 愿望 , 我 锯 那 我们的 婚姻 会 提升 你的 财富 .

满足了我最热切的愿望，我看到我们的婚姻会改善你的境遇。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ri'vəːsiz] ,
But in the face of such reverses ,
但 在 这 脸 的 这样的 反转 ,

但面对这样的挫折，

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə]['bɜːd(ə)n][juː; jʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] [əd'vɜːsəti] .
I love you enough not to burden you with our adversity .
我 爱 你 足够的 不是 到 负担 你 和 我们的 逆境 .

我爱你，所以不会让你承受我们的逆境。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[wɪð] [juː; jʊ] ['eni] ['destəni] [wʊd] [biː; bi] ['hæpinəs] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['mɪzəri] .
With you any destiny would be happiness , without you misery .
和 你 任何 命运 会 是 幸福 , 没有 你 苦难 .

有你在，命运便是幸福；没有你，命运便是痛苦。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[lʌv] [ɪn][ɪts] ['ɑːdə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [spiːks] [ðʌs] .
Love in its ardour generally speaks thus .
爱 在 它是 热情 一般来说 说话 因此 .

热恋时，爱情通常会这样说。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [vek'seɪʃəs] [ri,krimə'neiʃən] .
Let us avoid the torture of vexatious recriminations .
让 我们 避免 这 酷刑 的 令人烦恼的 相互指责 .

让我们避免无谓的相互指责带来的折磨。

['nʌθɪŋ] ['iriteit] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['wɒnts] [ɒv; əv] [laɪf] .
Nothing irritates such a tie more than the wretched wants of life .
没有什么 刺激 这样的 一个 领带 更多的 比 这 可怜 想要 的 生活 .

没有什么比生活的种种苦难更能激怒这样的关系了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [ə'kjuːz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ðæt] ['fɒləʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .
After a time we accuse each other of all the sorrows that follow such an engagement .
后 一个 时间 我们 控 每个 其他 的 全部 这 悲伤 那 跟随 这样的 一个 订婚 .

一段时间后，我们会互相指责对方造成了订婚后的所有痛苦。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

([tuː; tə] [ˌɑ̃ːri'ɛt]) .
(to HENRIETTE) .
(到 亨利埃特) .

（对亨丽埃特说）

[ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [sed] [ðə; ði] ['əʊnli] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['mæri] [kliːtɑndr] ?
Is what you have just said the only reason which makes you refuse to marry Clitandre ?
是 什么 你 有 只是 说 这 仅有的 原因 哪个 制作 你 拒绝 到 结婚 克利坦德 ?

你刚才说的就是你拒绝嫁给克利坦德的唯一原因吗?

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[jes] ; ['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] ['redi] [tuː; tə] [flai] [tuː; tə] [ðɪs] ['juːniən] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] .
Yes ; otherwise you would see me ready to fly to this union with all my heart .
是的 ; 否则 你 会 看 我 准备好 到 飞 到 这 联盟 和 全部 我的 心 .

是的；否则你就会看到我全心全意地准备飞往这个联盟。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

['sʌfə(r)] [jɔː'self] , [ðen] , [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] [taɪz] .
Suffer yourself , then , to be bound by such gentle ties .
遭受 你自己 , 然后 , 到 是 边界 经过 这样的 温和的 领带 .

那么，就让自己受制于这种温柔的纽带吧。

[ðə; ði] [njuːz] [ai] [brɔːt] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [fɔːls] .
The news I brought you was false .
这 消息 我 带来 你 曾是 错误的 .

我之前带给你的消息是假的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['strætədʒəm] , [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [baɪ] [dɪ'siːvɪŋ] [maɪ]['sɪstə(r)] ,
It was a stratagem , a happy thought I had to serve your love by deceiving my sister ,
它 曾是 一个 策略 ， 一个 快乐的 想法 我 有 到 服务 你的 爱 经过 欺骗 我的 姐姐 ，

这是我设下的计谋，一个让我欣喜若狂的想法，那就是通过欺骗我的妹妹来表达我对你的爱。

[ænd; ənd][baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fə'lɒsəfə(r)] [wʊd] [pruːv] [wen] [pʊt][tuː; tə] [ðə; ði] [test] .
and by showing her what her philosopher would prove when put to the test .
和 经过 显示 她 什么 她 哲学家 会 证明 什么时候 放 到 这 测试 .

通过向她展示她的哲学家在经受考验时会证明什么。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] !
Heaven be praised !
天堂 是 赞扬 !

感谢上天！

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][vek'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kaʊədli] [dɪ'zɜːtə(r)] [wɪl] [fiːl] .
I am delighted at heart for the vexation which this cowardly deserter will feel :
我 是 高兴极了 在 心 为了 这 烦恼 哪个 这 胆小 逃兵 将要 感觉 .

我由衷地为这个懦弱的逃兵即将感受到的懊恼而感到高兴。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɔːdɪd] ['ævərɪs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ]['splendɪd] ['mænə(r)] [ðɪs] [mætʃ] [wɪl] [biː; bi] [kən'kluːdɪd] .
The punishment of his sordid avarice will be to see in what a splendid manner this match will be concluded .
这 惩罚 的 他的 肮脏的 贪婪 将要 是 到 看 在 什么 一个 灿烂 方式 这 匹配 将要 是 结束 .

他卑鄙的贪婪所应受的惩罚，就是亲眼见证这场比赛将以多么精彩的方式结束。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

([tuː; tə] [kliːtɑndr]) .
(to CLITANDRE) .
(到 克利坦德) .

（对克利坦德）

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
I told you that you would marry her .
我 讲述 你 那 你 会 结婚 她 .

我告诉过你你会娶她。

[ɑːm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

([tuː; tə] -) .
(to PHILAMINTE) .
(到 -) .

（致 PHILAMINTE）。

[səʊ] , [ðen] , [juː; jʊ]['sækrɪfaɪs][ˌem 'iː][tuː; tə][ðeə(r)] [lʌv] ?
So , then , you sacrifice me to their love ?
所以 , 然后 , 你 牺牲 我 到 他们的 爱 ?

所以，你们要为了他们的爱牺牲我吗?

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
It will not be to sacrifice you ; you have the support of your
它 将要 不是 是 到 牺牲 你 ; 你 有 这 支持 的 你的
[fə'lɒsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

这不会让你付出代价；你的理念会支持你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [maɪnd] [siː] [ðeə(r)] [lʌv] [kraʊnd] .
and you can with a contented mind see their love crowned .
和 你 能 和 一个 满足 头脑 看 他们的 爱 加冕 .

你可以心满意足地看到他们的爱情圆满成功。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[let] [hɪm] [teɪk] [keə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [stɪl] [rɪ'teɪn] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Let him take care , for I still retain my place in his heart .
让 他 拿 关心 , 为了 我 仍然 保持 我的 地方 在 他的 心 .

让他好好照顾自己吧，因为我依然在他心中占有一席之地。

[dɪ'speə(r)]['ɒf(ə)n] [liːdz] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [kən'kluːd] [ə; eɪ]['heɪsti] ['mærɪdʒ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'pent]
Despair often leads people to conclude a hasty marriage , of which they repent
绝望 经常 线索 人们 到 结束 一个 仓促 婚姻 , 的 哪个 他们 悔改
['evə(r)]['ɑːftə(r)] .
ever after .
曾经 后 .

绝望常常导致人们仓促结婚，事后他们会为此后悔不已。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

([tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊtəri]) .
(to the NOTARY) .
(到 这 公证人) .

（致公证人）

[naʊ] , [sɜː(r)] , ['eksɪkjuːt] [maɪ] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns]
Now , Sir , execute my orders , and draw up the contract in accordance
现在 , 先生 , 执行 我的 订单 , 和 画 向上 这 合同 在 根据

[wɪð] [wɒt] [ai] [sed] .
with what I said .
和 什么 我 说 .

先生，现在请执行我的命令，并按照我所说的起草合同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神